叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 根据英国法律，(medical Jurisprudence As It Relates To) 000001

2. 根据英国法律，(medical Jurisprudence As It Relates To) 000002

3. 根据英国法律，(medical Jurisprudence As It Relates To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根据英国法律，(Medical Jurisprudence as it Relates to)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [noʊts] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][tekst] .
A complete list of corrections as well as other notes follows the text .
一个 完全的 列表 的 更正 作为 出色地 作为 其他 笔记 跟随 这 文本 .

正文后附有完整的更正列表及其他注释。

['medɪk(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
MEDICAL JURISPRUDENCE ,
医疗的 法理 ,

医学法理学

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]
AS IT RELATES TO
作为 它 相关 到

就此而言

[ɪn'sænəti] ,
INSANITY ,
疯狂 ,

疯狂，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
ACCORDING TO
根据 到

根据

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE LAW OF ENGLAND .
这 法律 的 英格兰 .

英国法律。

[baɪ][dʒɑːn] ['hæsləm] , [em] . [diː] .
By JOHN HASLAM , M . D .
经过 约翰 哈斯拉姆 , M . D .

作者：约翰·哈斯拉姆医学博士

[leɪt] [ʌv; əv] ['pembruk] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
LATE OF PEMBROKE HALL , CAMBRIDGE .
晚的 的 彭布罗克 大厅 , 剑桥 .

原住剑桥彭布罗克学院。

['fɔːrmərli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['medɪk(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
FORMERLY PRESIDENT OF THE ROYAL MEDICAL , NATURAL HISTORY
以前 总统 的 这 皇家 医疗的 , 自然的 历史

前皇家医学自然史学会主席

[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
AND CHEMICAL SOCIETIES OF EDINBURGH .
和 化学 社会 的 爱丁堡 .

以及爱丁堡化学学会。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][siː] . ['hʌntər] , [lɔː] ['bʊkselər] , [bel] [jɑːrd] ;
PRINTED FOR C . HUNTER , LAW BOOKSELLER , BELL YARD ;
打印 为了 C . 猎人 , 法律 书商 , 钟 院子 ;

为贝尔亚德的法律书商 C. HUNTER 印制;

[dʒeɪ] . ['hʌntər] , [ˌes 'tiː] .
J . HUNTER , ST .
J . 猎人 , 英石 .

J. HUNTER，圣。

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ; [ænd; ənd] ['teilə] [ænd; ənd]
PAUL'S CHURCH YARD ; AND TAYLOR AND
保罗的 教会 院子 ; 和 泰勒 和

保罗教堂墓地；以及泰勒和

[hɛsi] , [fliːt] [striːt] . - .
HESSEY , FLEET STREET . 1817 .
赫西 , 舰队 街道 . - .

赫西，舰队街。1817年。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [noʊ][wɜːrk] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
The consideration , that in our own language , no work existed on the subject
这 考虑 , 那 在 我们的 自己的 语言 , 不 工作 存在 在 这 主题
[ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
of Medical Jurisprudence ,
的 医疗的 法理 ,

考虑到在我们自己的语言中，还没有关于医学法理学的著作，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ['soʊlli] [tuː; tə][ɪn'sænəti] , ['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pər'fɔːrməns] .
as it relates solely to Insanity , urged me to the present performance .
作为 它 相关 仅 到 疯狂 , 敦促 我 到 这 展示 表现 .

因为它仅仅与精神错乱有关，所以促使我进行了这次表演。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['mænɪfoʊld] [ɪm'pedɪments] [wɜːr; wər] [fɔːr'siːn] ,
Previously to this undertaking manifold impediments were foreseen ,
之前 到 这 承诺 歧管 障碍 是 预见 ,

此前，人们预见到这项事业会面临诸多障碍。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] : — [ðə; ði]
and these difficulties have augmented in every page of its progress : — the
和 这些 困难 有 增强 在 每一个 页 的 它是 进步 : — 这
[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [ə'tempt] ,
apprehensions from this arduous attempt ,
担忧 从 这 艰巨 试图 ,

而且，随着研究的深入，这些困难也与日俱增：——来自这次艰苦尝试的种种担忧，

[hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'səulɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

have	**,**	**however**	**,**	**been**	**mitigated**	**by**	**the**	**consoling**	**reflection**	**,**
有	,	然而	,	到过	缓解	经过	这	安慰	反射	,

然而，这些负面情绪已被令人安慰的反思所缓解。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['ɛntərˌpraɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['kændər] .

that	**in**	**a**	**novel**	**enterprize**	**criticism**	**would**	**be**	**tempered**	**with**	**candour**	**.**
那	在	一个	小说	企业	批评	会	是	淬火	和	坦率	.

在小说创作中，批评应该以坦诚的态度来缓和。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] , [lɔː]

The	**following**	**sheets**	**are**	**addressed**	**to**	**the**	**readers**	**of**	**different**	**pursuits**	**,**	**law**
这	下列的	纸张	是	已解决	到	这	读者	的	不同的	追求	,	法律

[ænd; ənd]['medɪs(ə)n] :

and	**medicine**	**:**
和	药品	:

以下几页内容面向不同领域的读者，包括法律和医学领域的读者：

— [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] , [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]

—	**from**	**the**	**latter**	**,**	**I**	**have**	**heretofore**	**experienced**	**much**	**indulgence**	**and**
—	从	这	后者	,	我	有	此前	经验丰富的	很多	放纵	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	**,**
鼓励	,

——此前，我从后者那里得到了许多宽容和鼓励，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

when	**the**	**result**	**of**	**my**	**professional**	**labours**	**has**	**been**	**submitted**	**to**	**their**
什么时候	这	结果	的	我的	专业的	劳动	有	到过	提交	到	他们的

['dʒʌdʒmənt] :

judgment	**:**
判断	:

当我的专业劳动成果提交给他们评判时：

[[aɪ] : [ə; eɪ]] — [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [noʊn] : [ænd; ənd] [hɪr] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

[i : A]	**—**	**to**	**the**	**former**	**I**	**am**	**little**	**known**	**:**	**and**	**here**	**feel**	**it**	**necessary**	**,**
[我 : 一个]	—	到	这	以前的	我	是	小的	已知	:	和	这里	感觉	它	必要的	,

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'vaʊəl] ,

by	**a**	**distinct**	**avowal**	**,**
经过	一个	清楚的	承认	,

[iː A]——我对前者知之甚少：因此我觉得有必要在此明确声明，

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][noʊ] ['mænər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːvɪns] .

to	**assert**	**that**	**I**	**have**	**in**	**no**	**manner**	**presumed**	**to**	**encroach**	**on**	**their**	**province**	**.**
到	断言	那	我	有	在	不	方式	假定	到	侵犯	在	他们的	省	.

我郑重声明，我绝无任何侵犯其领地之意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][æn; ən] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Although	**the**	**title**	**may**	**seem**	**to**	**imply**	**an**	**incorporation**	**of**	**the**	**two**
虽然	这	标题	可能	似乎	到	意味着	一个	公司	的	这	二

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	**,**
科学	,

虽然标题似乎暗示着这两种科学的融合，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['defɪnət] [prə'pɔːʃəns]

yet	it	is	not	to	be	considered	as	the	combination	of	definite	proportions
然而	它	是	不是	到	是	经过考虑的	作为	这	组合	的	定	比例

[ʌv; əv]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

of	legal	and	medical	knowledge	.
的	合法的	和	医疗的	知识	.

但这不应被视为法律和医学知识的确定比例的结合。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪstli] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd]

It	has	been	modestly	conceived	that	the	general	phenomena	of	disordered
它	有	到过	谦虚地	构思	那	这	一般的	现象	的	混乱

['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

intellect	,	and	the	criteria	of	insanity	,
智力	,	和	这	标准	的	疯狂	,

人们曾谦逊地认为，智力紊乱的一般现象以及精神错乱的标准，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

would	not	be	unacceptable	to	the
会	不是	是	不可接受	到	这

对……来说并非不可接受

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

['ædvəkeɪt] ; [huː] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði][fækts][ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

advocate	;	who	might	thereby	become	enabled	to	adapt	the	facts	in	nature	to	the
提倡	;	WHO	可能	从而	变得	已启用	到	适应	这	事实	在	自然	到	这

[skeɪl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

scale	of	justice	.
规模	的	正义	.

倡导者；因此，他/她或许能够使自然界的事实与正义的尺度相适应。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə'proʊpriət]

Furnished	with	such	information	,	he	will	be	instructed	to	institute	appropriate
提供	和	这样的	信息	,	他	将要	是	指示	到	研究所	合适的

[ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [truːθ] ,

enquiries	for	the	discovery	of	truth	,
查询	为了	这	发现	的	真相	,

获得这些信息后，他将被指示展开适当的调查，以查明真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'plaɪ] :

and	to	ascertain	what	is	the	duty	of	the	medical	evidence	to	supply	:
和	到	探明	什么	是	这	责任	的	这	医疗的	证据	到	供应	:

并确定医疗证据的职责是什么：

— [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prest] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,

—	so	that	he	may	not	be	pressed	beyond	his	resources	,
—	所以	那	他	可能	不是	是	按下	超过	他的	资源	,

——以免他被逼到超出自身能力范围。

[nɔːr][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [biː; bi][left] [ʌn'saʊndɪd] .

nor	the	depths	of	his	intelligence	be	left	unsounded	.
也不	这	深度	的	他的	智力	是	左边	无声的	.

也不应埋没他深邃的智慧。

[ɑːn][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]

On	the	practitioner	of	my	own	profession	I	have	ventured	to	impress	the
在	这	实践者	的	我的	自己的	职业	我	有	冒险	到	令人印象深刻	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

importance	and	moral	obligation	of	his	evidence	before	the	tribunal	of	justice
重要性	和	道德	义务	的	他的	证据	前	这	法庭	的	正义

,

,

,

我以我同行的身份，力图强调其在法庭上作证的重要性和道德义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [bɪ'kʌmz] [ɪn'hænst] [baɪ]

and	to	enforce	,	that	the	value	of	medical	opinion	becomes	enhanced	by
和	到	执行	,	那	这	价值	的	医疗的	观点	变成	增强型	经过

[ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,

perspicuity	of	conveyance	,
明晰	的	输送	,

为了确保医疗意见的价值能够通过清晰的传达方式得到提升，

[ænd; ənd] [di'raivz] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

and	derives	authority	from	the	exposure	of	its	foundations	.
和	衍生	权威	从	这	接触	的	它是	基础	.

并通过揭露其根基来获得权威。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [maɪ]['ɑːbdʒekt] ,

It	has	likewise	been	my	object	,
它	有	同样地	到过	我的	目的	,

这也是我的目标。

[tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɑːnstɪtuːt]

to	direct	his	attention	to	those	leading	points	which	usually	constitute
到	直接的	他的	注意力	到	那些	领导	积分	哪个	通常	构成

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ,

the	subjects	of	his	deposition	,
这	主题	的	他的	沉积	,

引导他关注那些通常构成他证词主题的关键点，

[ɔːr][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	are	presented	for	his	solution	during	the	course	of	legal	examination	.
或者	是	呈现	为了	他的	解决方案	期间	这	课程	的	合法的	考试	.

或者在法律审查过程中提出，供他解答。

[[aɪ] : [ə; eɪ]]

[	i	:	A	]
[	我	:	一个	]

[i: A]

['viːdeɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ɪn'sænəti] , 8vo , - . — [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['mædnəs] [ænd; ənd]

Vide	Observations	on	Insanity	,	8vo	,	1798	.	—	Observations	on	Madness	and
视频	观察	在	疯狂	,	8vo	,	-	.	—	观察	在	疯狂	和

['melənkɑːli] , 8vo , - . — [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

Melancholy	,	8vo	,	1809	.	—	Illustrations	of	Madness	,
忧郁	,	8vo	,	-	.	—	插图	的	疯狂	,

参见《论精神错乱》，8开本，1798年。——《论疯狂与忧郁》，8开本，1809年。——《疯狂的插图》，

8vo , - . — [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , 8vo , - .

8vo	,	1810	.	—	Considerations	on	the	Moral	Management	of	the	Insane	,	8vo	,	1817	.
8vo	,	-	.	—	考虑因素	在	这	道德	管理	的	这	疯狂的	,	8vo	,	-	.

8开本，1810年。——关于精神病人的道德管理的思考，8开本，1817年。

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] [ɪz] ['kɑːmənli] - [ɪn] [mɪ'stɪriəs]
The technical language of the learned professions is commonly inveloped in mysterious
这 技术的 语言 的 这 学习 职业 是 通常 - 在 神秘
[əb'skjʊrəti] :
obscurity :
朦胧 :

学术领域的专业术语通常晦涩难懂:

— ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ə'kwaɪər] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrs]
— persons for the most part acquire names without investigating their force
— 人 为了 这 最多 部分 获得 姓名 没有 调查 他们的 力量
[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪmpɔːrt] ;
and legitimate import ;
和 合法的 进口 ;

—大多数人获得名字时并没有调查其含义和合法意义;

[ænd; ənd] ['kɜːrəntli] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] [ðæn; ðən] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] :
and currently employ them rather from habit than comprehension :
和 现在 采用 他们 相当 从 习惯 比 理解 :

目前他们使用这些词语更多是出于习惯而非理解:

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [maɪ] ['æŋkʃəs] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
it has therefore been my anxious endeavour to scrutinize words of important
它 有 所以 到过 我的 焦虑的 努力 到 仔细审查 字 的 重要的
['miːnɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;

因此，我一直孜孜不倦地努力仔细研读那些具有重要意义的词语;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]
and to convey the manifestations of mind and the symptoms of disease
和 到 传达 这 表现 的 头脑 和 这 症状 的 疾病
, [baɪ] [ɪk'spreʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] ,
, by expressions generally understood ,
, 经过 表达式 一般来说 理解 ,

并用通俗易懂的语言来表达精神状态和疾病症状,

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] .
and emancipated from the thraldom of professional nomenclature .
和 解放 从 这 奴役 的 专业的 命名法 .

并摆脱了专业术语的束缚。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [prə'dʒektid] ,
To complete the plan I originally projected ,
到 完全的 这 计划 我 起初 预计 ,

为了完成我最初制定的计划,

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
there still remains to submit to the notice of the public ,
那里 仍然 遗迹 到 提交 到 这 注意 的 这 民众 ,

仍需向公众发布公告。

“ [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuː] ， ” [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [fɑːr]['hjuːmən]
“ The consideration of insanity in a political view , ” enquiring how far human
“ 这 考虑 的 疯狂 在 一个 政治的 看法 ， ” 查询 如何 远的 人类
['wɪzdəm] ，
wisdom ,
智慧 ，

“从政治角度考虑疯狂”，探究人类智慧的极限，

['prɑːpərli] [də'rektɪd] ， [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]
properly directed , might become the instrument to diminish this severe and
适当地 指导 ， 可能 变得 这 乐器 到 减少 这 严重 和
[ə'flɪkʃ(ə)n] ，
encreasing affliction ,
增加 痛苦 ，

如果运用得当，它或许能成为减轻这种日益严重的苦难的工具。

— [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][dɪˌzɪdə'retəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl]
— and especially to point out the desiderata for a bill
— 和 尤其 到 观点 出去 这 理想 为了 一个 账单

——尤其要指出法案应具备的条件

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
to protect the insane , and regulate the receptacles wherein they may be
到 保护 这 疯狂的 ， 和 调节 这 容器 其中 他们 可能 是
[kən'faɪnd] .
confined .
受限 .

保护精神病人，并规范关押他们的场所。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [dɪ'fjuːzd] [ɑːn]
Notwithstanding the heterogeneous mass which has been authoritatively diffused on
虽然 这 异质 大量的 哪个 有 到过 权威地 扩散 在
[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
this important subject ,
这 重要的 主题 ，

尽管关于这一重要主题已经出现了大量权威人士发表的各种不同观点，

[ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [kə'lektɪd] .
the necessary materials have not yet been collected .
这 必要的 材料 有 不是 然而 到过 集 .

所需材料尚未收集齐全。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'tempt] [tuː; tə] [freɪm] [ðɪs] ['meʒər] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
Those who will probably attempt to frame this measure , have much to learn ,
那些 WHO 将要 大概 试图 到 框架 这 措施 ， 有 很多 到 学习 ，
[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] .
and more to dismiss .
和 更多的 到 解雇 .

那些可能会试图对这项措施进行解读的人，还有很多东西需要学习，也有很多东西需要摒弃。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['sæljəteri] [bɪl] [rɪ'kwaɪrz] ['æmp(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]
The production of a wise and salutary bill requires ample research and
这 生产 的 一个 明智的 和 有益的 账单 需要 充足 研究 和
['tempərət] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
temperate reflection :
温带 反射 :

制定一项明智且有益的法案需要充分的研究和冷静的思考：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz][vɔɪd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	therefore	can	never	be	the	offspring	of	minds	void	of	information	,
和	所以	能	绝不	是	这	后代	的	思想	空白	的	信息	,

[ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['predʒədɪs] .

and	saturated	with	prejudice	.
和	饱和	和	偏见	.

因此，绝不可能是缺乏信息、充满偏见的头脑的产物。

[æz; əz][ɪn'sænəti][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

As	Insanity	is	a	disease	,	by	the	unanimous	concurrence	of	physicians	,
作为	疯狂	是	一个	疾病	,	经过	这	一致	一致	的	医生	,

鉴于精神错乱是一种疾病，经医生们一致同意，

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi] ['remidid] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tæk] :

most	certainly	to	be	remedied	at	the	commencement	of	its	attack	:
最多	当然	到	是	已补救	在	这	开始	的	它是	攻击	:

最有可能需要在攻击开始时就加以补救：

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

it	ought	to	be	a	leading	object	with	those	who	possess	the	power	to
它	应该	到	是	一个	领导	目的	和	那些	WHO	具有	这	力量	到

['ledʒɪsleɪt] ,

legislate	,
立法	,

它应当成为拥有立法权的人的首要关注事项。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['evri] [fə'sɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ,

to	afford	every	facility	to	the	medical	attendant	,
到	买得起	每一个	设施	到	这	医疗的	服务员	,

为医护人员提供一切便利设施

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] ,

that	he	may	have	an	early	access	to	the	treatment	of	this	malady	,
那	他	可能	有	一个	早期的	使用权	到	这	治疗	的	这	弊病	,

这样他或许能尽早接受这种疾病的治疗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

for	the	restoration	of	the	patient	,	and	for	the	security	of	the	public
为了	这	恢复	的	这	病人	,	和	为了	这	安全	的	这	民众

.

:

.

为了患者的康复和公众安全。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɪnjənd] [baɪ] [θrets] ,

But	if	the	practitioner	is	to	be	pinioned	by	threats	,
但	如果	这	实践者	是	到	是	钉住	经过	威胁	,

但如果执业者受到威胁的束缚，

[ɔːr] [dɪ'tɜːd] [baɪ]['ɑːbləkwi] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ] ['ɪgnərəns] ,

or	deterred	by	obloquy	—	if	his	skill	is	to	be	circumscribed	by	ignorance	,
或者	威慑	经过	漫骂	—	如果	他的	技能	是	到	是	限定的	经过	无知	,

或者因受辱骂而退缩——如果他的才能要因无知而受到限制，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][waɪld][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ænd; ənd] ['beɪsləs] [kən'dʒektʃər] ;

and	his	experience	subjected	to	wild	hypothesis	,	and	baseless	conjecture	;
和	他的	经验	受	到	荒野	假设	,	和	无根据的	推测	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他的经历被置于各种离奇的假设和毫无根据的推测之下；然后，

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'presɪv] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	enactment	will	be	oppressive	in	its	operation	,
这	颁布	将要	是	压迫性的	在	它是	手术	,

该法案的实施将具有压迫性。

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒəns][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'læməti] — [ə; eɪ] [bɪl] ,

and	incompetent	to	meet	the	exigences	of	intellectual	calamity	—	a	bill	,
和	不称职的	到	见面	这	紧急情况	的	知识分子	灾害	—	一个	账单	,

并且无力应对知识灾难的迫切需求——一项法案，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['mædnəs] — [tuː; tə][ɪn'vaɪt]

calculated	to	confirm	and	aggravate	the	horrors	of	madness	—	to	invite
计算	到	确认	和	加剧	这	恐怖	的	疯狂	—	到	邀请

['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['mɜːrdər] .

suicide	,	and	multiply	murder	.
自杀	,	和	乘	谋杀	.

其目的在于证实和加剧疯狂的恐怖——诱使自杀，并增加谋杀。

[dʒɑːn] ['hæsləm] .

JOHN	HASLAM	.
约翰	哈斯拉姆	.

约翰·哈斯拉姆。

1st [dɪ'sembər] , - ,

1st	December	,	1817	,
1st	十二月	,	-	,

1817年12月1日

- , [frɪθ] [striːt] , ['soʊhoʊ] [skwer] . [[wʌn]]

51	,	Frith	Street	,	Soho	Square	.	[	1	]
-	,	河口	街道	,	苏豪区	正方形	.	[	1	]

弗里斯街 51 号，苏豪广场。[1]

[ɑːn]

ON
在

在

['medɪk(ə)l]

Medical
医疗的

医疗的

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , &

JURISPRUDENCE	,	&
法理	,	&

法理， &

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ʌv; əv]

Medical	**Jurisprudence**	**has**	**been**	**assiduously**	**cultivated**	**by**	**the**	**different**	**nations**	**of**
医疗的	法理	有	到过	勤勉地	栽培	经过	这	不同的	国家	的

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntɪnənt] ;

the	**European**	**Continent**	**;**
这	欧洲的	大陆	;

欧洲大陆各国一直孜孜不倦地发展医学法学;

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːrks][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] ['fɔːrən]

and	**many**	**works**	**of**	**great**	**value**	**and**	**esteem**	**have**	**been**	**produced**	**by**	**foreign**
和	许多	作品	的	伟大的	价值	和	尊重	有	到过	生产	经过	外国的

[prə'fesəz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

professors	**of**	**medicine**	**on**	**this**	**important**	**subject**	**.**
教授们	的	药品	在	这	重要的	主题	.

外国医学教授们就这一重要课题撰写了许多极具价值和声望的著作。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pærətɪvli]

In	**our**	**own**	**country**	**this**	**department**	**of**	**medical**	**science**	**has**	**been**	**comparatively**
在	我们的	自己的	国家	这	部门	的	医疗的	科学	有	到过	比较

[nɪ'glektɪd] . [[wʌn] :

neglected	**.**	**[**	**1**	**:**
被忽视的	.	[	1	:

在我国，医学科学的这一领域相对而言一直被忽视。[1:

[ə; eɪ]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][trækt] , [tuː; tə]['entər]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [

A	**]**	**It**	**is**	**not**	**my**	**intention**	**,**	**in**	**the**	**present**	**tract**	**,**	**to**	**enter**	**generally**	**on**	**the**	**[**
一个	]	它	是	不是	我的	意图	,	在	这	展示	通道	,	到	进入	一般来说	在	这	[

[ˌtuː'tuː]]

2	**]**
2	]

A] 在本文中，我的目的并非全面探讨[2]

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fə'renzɪk] ['medɪs(ə)n] :

subject	**of**	**Forensic**	**Medicine**	**:**
主题	的	法医	药品	:

法医学科目:

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]

but	**to**	**confine**	**my**	**investigation**	**to**	**that**	**particular**	**branch**	**which**	**relates**	**to**
但	到	局限	我的	调查	到	那	特别的	分支	哪个	相关	到

['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [maɪnd] ,

persons	**of**	**insane**	**mind**	**,**
人	的	疯狂的	头脑	,

但为了将我的调查范围限定在与精神病人相关的特定分支上，

[ænd; ənd] [huː] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns]

and	**who**	**under**	**the**	**visitation**	**of**	**this**	**dreadful**	**calamity**	**commit**	**acts**	**of**	**violence**
和	WHO	在下面	这	探视	的	这	可怕	灾害	犯罪	行为	的	暴力

[wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

which	**subjects**	**them**	**to**	**be**	**arraigned**	**before**	**the**	**tribunal**	**of**	**Justice**	**,**
哪个	主题	他们	到	是	提审	前	这	法庭	的	正义	,

凡在这场可怕灾难的降临下犯下暴力行为，因而被送上法庭受审者，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['prɑːpərti] ['vestɪd] [ɪn] [trʌst] [baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪt] [diː]

or	**to**	**have**	**their**	**property**	**vested**	**in**	**trust**	**by**	**finding**	**a**	**verdict**	**on**	**a**	**writ**	**de**
或者	到	有	他们的	财产	既得权益	在	相信	经过	寻找	一个	判决	在	一个	写	德

[luːnɑːtiːkoʊ][ɪnkwɪ'rɛndoʊ] .

Lunatico	**inquirendo**	**.**
疯子	询问	.

或者通过对精神鉴定令状作出裁决，将他们的财产置于信托之下。

[[wʌn] : [ə; eɪ]]

[	1	:	A	]
[	1	:	一个	]

[1: A]

['viːdeɪ][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l][ɔːr] [fə'renzɪk] ['medɪs(ə)n] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [meɪl] ,

Vide	an	Epitome	of	Juridical	or	Forensic	Medicine	,	by	George	Edward	Male	,
视频	一个	缩影	的	法律	或者	法医	药品	,	经过	乔治	爱德华	男性	,

参见乔治·爱德华·梅尔所著《法医学或法医学概要》

[em] . [diː] . [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['eksələns] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ][trækts][ɑːn]

M	.	D	.	a	work	of	great	excellence	and	scientific	discrimination	;	also	Tracts	on
M	.	D	.	一个	工作	的	伟大的	卓越	和	科学	歧视	;	还	小册子	在

['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .

Medical	Jurisprudence	,	by	Drs	.
医疗的	法理	,	经过	医生们	.

MD 是一部卓越且具有科学辨别力的作品；还有医学法理学论著，作者是 Drs.

['dʒɑːnsən] , ['bɑːrtli] , [ænd; ənd]['fɑːr] .

Johnson	,	Bartley	,	and	Farr	.
约翰逊	,	巴特利	,	和	法尔	.

约翰逊、巴特利和法尔。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

Although	of	the	utmost	consideration	,	the	extent	of	this	enquiry	would	seem	to
虽然	的	这	极致	考虑	,	这	程度	的	这	询问	会	似乎	到

[biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

be	very	limited	,
是	非常	有限的	,

尽管已给予充分考虑，但此次调查的范围似乎非常有限。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

and	contained	in	this	simple	question	.
和	包含	在	这	简单的	问题	.

而这一切都包含在这个简单的问题中。

[ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'kjuːzd] , [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [maɪnd] ?

Is	the	person	accused	,	of	insane	mind	?
是	这	人	被告	,	的	疯狂的	头脑	?

被指控的人是否精神失常?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'seɪn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] — [ɪf]

If	he	be	insane	he	will	be	acquitted	on	the	proof	of	his	insanity	—	if
如果	他	是	疯狂的	他	将要	是	无罪释放	在	这	证明	的	他的	疯狂	—	如果

[hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [maɪnd] ,

he	be	not	of	insane	mind	,
他	是	不是	的	疯狂的	头脑	,

如果他精神失常，他将因精神失常的证据而被宣告无罪；如果他精神正常，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'lɪŋkwənt] .

he	must	be	treated	as	an	ordinary	delinquent	.
他	必须	是	治疗	作为	一个	普通的	不良少年	.

他必须被视为普通的少年犯。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][soʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

In	those	cases	where	the	prisoner	is	so	bereft	of	his	reason	,
在	那些	案例	在哪里	这	囚犯	是	所以	失去	的	他的	原因	,

在那些囚犯完全丧失理智的情况下，

[ðæt] ['eni] [twelv] [men] [wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

that	any	twelve	men	would	not	entertain	a	different	opinion	,
那	任何	十二	男人	会	不是	招待	一个	不同的	观点	,

任何十二个人都不会持有不同的意见。

[wer] ['nuːmərəs] ['evidənsiz] [ə'pɪr] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ækts][ʌv; əv] [[θriː]]

where	numerous	evidences	appear	to	testify	to	repeated	acts	of	[	3	]
在哪里	很多的	证据	出现	到	作证	到	重复	行为	的	[	3	]

其中大量证据似乎证明存在反复的行为[3]

[ɪn'sænəti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] ;

insanity	,	which	are	so	manifest	that	they	cannot	be	otherwise	interpreted	;
疯狂	,	哪个	是	所以	显现	那	他们	不能	是	否则	翻译	;

精神错乱，其表现如此明显，以至于无法用其他方式解释；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mælədi] ,

and	where	he	has	been	confined	and	treated	for	this	malady	,
和	在哪里	他	有	到过	受限	和	治疗	为了	这	弊病	,

他曾被隔离并接受这种疾病的治疗，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] :

the	physician	will	have	an	easy	duty	to	perform	:
这	医生	将要	有	一个	简单的	责任	到	履行	:

医生将面临一项轻松的职责：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] , [wer] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər]

but	it	is	in	cases	which	appear	to	be	involved	in	difficulty	,	where	the	disorder
但	它	是	在	案例	哪个	出现	到	是	涉及	在	困难	,	在哪里	这	紊乱

,

,

,

但正是在那些看似困难的病例中，当这种疾病出现时，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ækʃnz] , [ɪz][nɑːt][soʊ][ɑː'stensəbli] [dɪ'veləpt]

although	existing	and	directing	the	actions	,	is	not	so	ostensibly	developed
虽然	现存的	和	导演	这	行动	,	是	不是	所以	表面上	发达

[ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

that	the	medical	evidence	becomes	important	,
那	这	医疗的	证据	变成	重要的	,

虽然它存在并指导着行动，但它表面上的发展程度并不高，以至于医学证据变得重要。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][baɪ][sə'gæsəti] , [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [truːθ] , [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	capable	by	sagacity	,	experience	and	truth	,	of	explaining	and
和	有能力的	经过	睿智	,	经验	和	真相	,	的	解释	和

['kæriktəraizɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['ɪntəlekt] .

characterizing	the	state	of	the	person's	intellect	.
特征	这	状态	的	这	人的	智力	.

并且能够凭借智慧、经验和真理，解释和描述一个人的智力状态。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [hæz; həz][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

The	important	duty	which	the	medical	practitioner	has	to	perform	,
这	重要的	责任	哪个	这	医疗的	实践者	有	到	履行	,

医疗从业人员必须履行的重要职责是：

[wen] [hiː; hi] [di'lɪvəz] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrli]

when	he	delivers	his	testimony	before	a	court	of	justice	,	should	be	clearly
什么时候	他	交付	他的	见证	前	一个	法庭	的	正义	,	应该	是	清楚地

[dɪ'faɪnd] ,

defined	,
定义	,

当他在法庭上作证时，其行为应明确界定。

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [felt] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] , — [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

conscientiously	felt	,	and	thoroughly	understood	,	—	his	opinion	ought	to	be
切实	毛毡	,	和	彻底	理解	,	—	他的	观点	应该	到	是

[kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] [pər'spɪkjuəs] ['mænər] ;

conveyed	in	a	perspicuous	manner	;
传递	在	一个	清晰的	方式	;

经过深思熟虑和彻底理解，他的意见应该以清晰明了的方式表达出来；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːləmli] [ɪm'prest] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ə'pɑːn] [oʊθ] , [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]

he	should	be	solemnly	impressed	that	he	speaks	upon	oath	,	the	most	sacred
他	应该	是	庄严地	印象深刻	那	他	说话	之上	誓言	,	这	最多	神圣

[pledʒ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [[fɔːr]]

pledge	before	God	[	4	]
保证	前	上帝	[	4	]

他应该郑重地记住，他是在宣誓后发言，这是在上帝面前最神圣的誓言[4]。

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn]

between	man	and	man	—	and	that	the	life	of	a	human	being	depends	on
之间	男人	和	男人	—	和	那	这	生活	的	一个	人类	存在	取决于	在

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .

the	clearness	and	truth	of	his	deposition	.
这	清晰度	和	真相	的	他的	沉积	.

人与人之间——以及人的生命取决于其证词的清晰性和真实性。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][pɑːm][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [træʃ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs][æz; əz][ðə; ði]

He	is	not	to	palm	on	the	court	the	trash	of	medical	hypothesis	as	the
他	是	不是	到	棕榈	在	这	法庭	这	垃圾	的	医疗的	假设	作为	这

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][kraɪm] ;

apology	for	crime	;
道歉	为了	犯罪	;

他不能把医学假设的垃圾塞到法庭上，以此作为犯罪的辩解；

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['luːnətɪk] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]

neither	should	the	lunatic	receive	his	cure	at	the	gallows	by	the	infirmity	of
两者都不	应该	这	疯子	收到	他的	治愈	在	这	绞刑架	经过	这	虚弱	的

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] — [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

his	evidence	—	but	above	all	his	opinion	should	be	so	thoroughly	understood	by
他的	证据	—	但	多于	全部	他的	观点	应该	是	所以	彻底	理解	经过

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

精神病人也不应该因为证据不足而在绞刑架上得到治愈——但最重要的是，他的意见应该由他自己彻底理解；

[soʊ] ['faʊndɪd] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['fɔːtifaid][baɪ]['riːz(ə)n] ,

so	founded	in	experience	and	fortified	by	reason	,
所以	创立	在	经验	和	强化	经过	原因	,

因此，它建立在经验之上，并以理性为支撑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtl] [ʌndɜ˞maɪnɪŋz]

that	it	may	resist	the	blandishments	of	eloquence	and	the	subtil	underminings
那	它	可能	抵抗	这	奉承	的	口才	和	这	微妙	破坏

[ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	cross	-	examination	.
的	叉	-	考试	.

以便能够抵御雄辩的诱惑和盘问的巧妙削弱。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [kɔ:rt] ['mɪrli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

The	physician	should	not	come	into	court	merely	to	give	his	opinion	—	he	should
这	医生	应该	不是	来	进入	法庭	仅仅	到	给	他的	观点	—	他	应该

[bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

be	prepared	to	explain	it	,
是	准备	到	解释	它	,

医生不应该仅仅为了发表意见而出庭——他应该准备好解释他的意见。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] ['influənst] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] : — [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]

and	able	to	afford	the	reasons	which	influenced	his	decision	:	—	without	such
和	有能力的	到	买得起	这	原因	哪个	影响	他的	决定	:	—	没有	这样的

[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,

elucidation	,
阐明	,

并且能够解释影响他决定的原因：——如果没有这样的解释，

[ə'pɪnjən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ber] ['dɪktəm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][kleɪm] ['presɪdəns] , [wɪ'ðaʊt]

Opinion	becomes	a	bare	Dictum	,	and	endeavours	to	claim	precedence	,	without
观点	变成	一个	裸	格言	,	和	努力	到	宣称	优先权	,	没有

['kɜ:rtəsi] [ɔ:r] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['saɪəns] .

courtesy	or	obligation	to	science	.
礼貌	或者	义务	到	科学	.

意见沦为空洞的格言，并试图宣称自己具有优先权，却对科学既不尊重也不承担任何义务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] [[faɪv]]

It	is	to	be	regretted	that	on	many	occasions	[	5	]
它	是	到	是	后悔	那	在	许多	场合	[	5	]

令人遗憾的是，在许多情况下[5]

[wer] ['sevrəl] ['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [hæv; həv] [dɪ'pəʊzd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][də'rekt]

where	several	medical	practitioners	have	deposed	,	there	has	been	a	direct
在哪里	一些	医疗的	从业者	有	被罢免	,	那里	有	到过	一个	直接的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] :

opposition	of	opinion	:
反对	的	观点	:

在多位医学从业人员作证的情况下，出现了截然相反的意见：

— [ðɪs] ['dɪfrəns] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [pri'veild] [rɪ'spektɪŋ] [ɪn'sænəti] , [[faɪv] : [ə; eɪ]] [bʌt; bət]

—	this	difference	has	sometimes	prevailed	respecting	insanity	,	[	5	:	A	]	but
—	这	不同之处	有	有时	最终获胜	尊重	疯狂	,	[	5	:	一个	]	但

[mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

more	frequently	in	cases	of	poison	.
更多的	频繁地	在	案例	的	毒	.

—这种差异有时在精神错乱方面占主导地位，[5: A]但在中毒的情况下更为常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌkɑ:ntrə'raɪəti][ʌv; əv] ['evɪdəns] :

It	is	not	intended	to	account	for	this	contrariety	of	evidence	:
它	是	不是	故意的	到	帐户	为了	这	相反性	的	证据	:

本文并非旨在解释这种证据上的矛盾：

[mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ðə; ði]['prɑ:pər]

much	will	depend	on	the	sagacity	of	the	counsel	to	institute	the	proper
很多	将要	依赖	在	这	睿智	的	这	法律顾问	到	研究所	这	恰当的

[ɪn'kwaɪəriz] ;

enquiries	;
查询	;

很大程度上取决于律师的明智判断，能否展开适当的调查；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,

and	still	more	will	be	incumbent	on	the	medical	evidence	,
和	仍然	更多的	将要	是	现任	在	这	医疗的	证据	,

而最终的决定权仍然掌握在医学证据手中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] .

in	order	to	explain	and	establish	his	testimony	.
在	命令	到	解释	和	建立	他的	见证	.

为了解释和证实他的证词。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi]['pɑːzətɪv] ;

On	one	side	the	evidence	will	be	positive	;
在	一	边	这	证据	将要	是	积极的	;

一方面，证据将是肯定的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [noʊ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n]

and	it	is	to	be	presumed	that	no	member	of	the	medical	profession
和	它	是	到	是	假定	那	不	成员	的	这	医疗的	职业

[wʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [steɪt] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈseɪn] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

would	directly	state	an	individual	to	be	insane	without	being	able	,
会	直接地	状态	一个	个人	到	是	疯狂的	没有	存在	有能力的	,

可以推断，任何医学专业人士都不会在没有确凿证据的情况下直接断言某人精神失常。

[ˌsætɪsˈfæktərəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [frʌm; frəm]

satisfactorily	to	his	own	reason	and	conscientious	feelings	,	to	exhibit	from
令人满意地	到	他的	自己的	原因	和	尽责的	情怀	,	到	展览	从

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

his	conversation	,
他的	对话	,

从他的谈话中可以看出，他出于自己的理性和良知，令人满意地表现出来。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'reɪndʒmənt] .

his	actions	or	his	writings	unequivocal	proofs	of	his	derangement	.
他的	行动	或者	他的	著作	明确的	证明	的	他的	精神错乱	.

他的行为或著作无可辩驳地证明了他的精神错乱。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wel] ['faʊndɪd] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , ['negətɪv] ['evɪdəns] [wʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][əˈveɪl] .

To	such	well	founded	illustration	,	negative	evidence	would	but	little	avail	.
到	这样的	出色地	创立	插图	,	消极的	证据	会	但	小的	可用	.

对于如此充分的例证，反面证据几乎无济于事。

[[faɪv] : [ə; eɪ]]

[	5	:	A	]
[	5	:	一个	]

[5: A]

['viːdeɪ][maɪ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['mædnəs] . [[sɪks]]

Vide	my	Illustrations	of	Madness	.	[	6	]
视频	我的	插图	的	疯狂	.	[	6	]

参见我的《疯狂的插图》[6]

[ðə; ði]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,

The	Lawyers	object	is	the	interest	of	his	employer	,
这	律师	目的	是	这	兴趣	的	他的	雇主	,

律师的目标是维护其雇主的利益。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈzɔːrt]

and	for	the	fulfilment	of	his	duty	he	is	frequently	compelled	to	resort
和	为了	这	履行	的	他的	责任	他	是	频繁地	被迫	到	采取

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pəˈpleksiz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] ,

to	a	severity	of	investigation	which	perplexes	the	theories	,
到	一个	严重性	的	调查	哪个	令人困惑	这	理论	,

为了履行职责，他经常被迫采取一种令各种理论都感到困惑的严苛调查方法。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['kɪndlz] [ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .

but	more	frequently	kindles	the	irritable	feelings	of	the	medical	practitioner	.
但	更多的	频繁地	Kindle	这	易怒的	情怀	的	这	医疗的	实践者	.

但更多时候，它会激起医务人员的烦躁情绪。

[ðɪs] [dɪs'trʌst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [haʊ'evər] [ʌn'pælətəb(ə)l] , [ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] :

This	distrust	on	the	part	of	the	lawyer	,	however	unpalatable	,	is	fully	justified	:
这	怀疑	在	这	部分	的	这	律师	,	然而	令人难以接受	,	是	完全	合理的	:

律师的这种不信任，虽然令人难以接受，但却是完全合理的：

[moʊst] ['witnisiz] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] [kɔ:rt] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

most	witnesses	going	into	court	,	not	with	a	wish	to	be	examined	,
最多	证人	去	进入	法庭	,	不是	和	一个	希望	到	是	检查	,

大多数证人出庭作证并非出于接受询问的目的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,pri:kən'sə:tid] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pru:viŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ;

but	with	the	preconcerted	intention	of	proving	to	a	certain	extent	;
但	和	这	预先演奏	意图	的	证明	到	一个	肯定	程度	;

但却是事先精心策划，旨在证明这一点；

— [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst][kən'vɜ:rs(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən]['testɪmoʊni] ,

—	and	those	most	conversant	in	the	history	of	human	testimony	,
—	和	那些	最多	熟人	在	这	历史	的	人类	见证	,

——以及那些最精通人类证词史的人，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['skru:pjələs] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ju:nɪfɔ:rm] [tru:θ] [ʌn'tɪl]

have	been	extremely	scrupulous	of	admitting	it	as	uniform	truth	until
有	到过	极其	一丝不苟的	的	承认	它	作为	制服	真相	直到

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] ['sɪftɪd] .

it	has	been	carefully	sifted	.
它	有	到过	小心	筛过的	.

一直以来，在经过仔细甄别之前，都极其谨慎地不将其视为绝对真理。

['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

Guarded	with	these	precautions	and	armed	with	professional	experience	,
守卫	和	这些	防范措施	和	武装	和	专业的	经验	,

有了这些预防措施和专业经验，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

the	medical	practitioner	may	approach	the	tribunal	of	justice	with	confidence	,
这	医疗的	实践者	可能	方法	这	法庭	的	正义	和	信心	,

执业医师可以充满信心地向司法法庭提起诉讼。

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] .

and	advantage	to	the	cause	of	truth	.
和	优势	到	这	原因	的	真相	.

有利于真理事业。

[haʊ'evər] ['dekst(ə)rəs][hi:; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,

However	dexterous	he	may	shew	himself	in	fencing	with	the	advocate	,
然而	轻巧	他	可能	展示	他自己	在	击剑	和	这	提倡	,

然而，无论他在与律师的辩论中表现得多么娴熟，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [['sɛvən]]

he	should	be	aware	that	his	evidence	ought	to	impress	[	7	]
他	应该	是	意识到的	那	他的	证据	应该	到	令人印象深刻	[	7	]

他应该意识到他的证据应该给人留下深刻印象[7]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

the	judge	,	and	be	convincing	to	the	jury	.
这	法官	,	和	是	令人信服的	到	这	陪审团	.

说服法官，并让陪审团信服。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ɪn'sænəti][ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz] ,

The	most	experienced	physician	who	has	seen	insanity	in	all	its	forms	,
这	最多	经验丰富的	医生	WHO	有	已见	疯狂	在	全部	它是	表格	,

一位经验最丰富的医生，他见过各种形式的精神疾病，

[ænd; ənd] [vju:d] [ɪts] [mɔ:r] ['delɪkət] [ʃeɪdz] , [mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

and	viewed	its	more	delicate	shades	,	must	in	a	question	of	this	nature
和	已查看	它是	更多的	精美的	色调	,	必须	在	一个	问题	的	这	自然

[səb'mɪt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

submit	his	opinion	,
提交	他的	观点	,

并欣赏了它更微妙的色调，对于此类问题，他必须提交自己的意见。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

to	the	comprehension	and	feeling	of	the	ordinary	persons	who	are	to
到	这	理解	和	感觉	的	这	普通的	人	WHO	是	到

[ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .

appreciate	his	deposition	.
欣赏	他的	沉积	.

为了让普通人能够理解和体会他的证词。

[ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'sænəti][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Their	Belief	of	the	alleged	insanity	must	be	the	test	by	which	his	scientific
他们的	信仰	的	这	据称	疯狂	必须	是	这	测试	经过	哪个	他的	科学

[ə'pɪnjən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

opinion	is	to	be	established	.
观点	是	到	是	已确立的	.

他们对所谓精神错乱的信念，必须成为检验其科学观点是否成立的依据。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] , [klɪr] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]

That	which	may	be	deemed	by	the	medical	evidence	,	clear	and	unequivocal
那	哪个	可能	是	被认为	经过	这	医疗的	证据	,	清除	和	明确的

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

根据医学证据可以认定为明显且毫无疑问的精神错乱，

[meɪ] [nɑ:t][hɪt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊb] ,

may	not	hit	the	sense	of	the	gentlemen	of	the	long	robe	,
可能	不是	打	这	感觉	的	这	先生们	的	这	长的	长袍	,

可能无法引起身着长袍的绅士们的共鸣。

[nɔ:r] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

nor	carry	conviction	to	the	jury	.
也不	携带	定罪	到	这	陪审团	.

也不能将定罪带给陪审团。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]

It	may	here	be	important	to	investigate	the	sources	from	whence	the
它	可能	这里	是	重要的	到	调查	这	来源	从	何处	这

['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mædnəs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] ;

popular	feeling	and	intelligence	concerning	madness	have	been	derived	;
受欢迎的	感觉	和	智力	有关	疯狂	有	到过	衍生的	;

在此，探究大众对疯狂的看法和认知来源可能具有重要意义；

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	in	other	words	,	what	are	the	foundations	for	the	opinions	of	the
或者	在	其他	字	,	什么	是	这	基础	为了	这	意见	的	这

[ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['pɝ:sənz] ,

generality	of	persons	,
概论	的	人	,

换句话说，大多数人的观点基础是什么？

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ?

on	the	subject	of	insanity	?
在	这	主题	的	疯狂	?

关于精神错乱这个话题？

['peɪʃ(ə)nt] ['ɪnkwəri] , ['deɪli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'reɪndʒd] [[eɪt]]

Patient	**enquiry**	**,**	**daily**	**communication**	**with**	**deranged**	**[**	**8**	**]**
病人	询问	,	日常的	沟通	和	精神错乱	[	8	]

病人询问，与精神错乱者进行日常沟通[8]

['pɜːsənz] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæbɪts] , [kən'fɜːr] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

persons	**and**	**attentive**	**observation**	**of**	**their**	**habits**	**,**	**confer**	**the**	**means**	**of**
人	和	细心	观察	的	他们的	习惯	,	授予	这	方法	的

[dʒʌdʒɪŋ] [ɑːn] ['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] ,

judging	**on**	**medical**	**practitioners**	**,**
评判	在	医疗的	从业者	,

对人的观察以及对其习惯的细致观察，为医务人员提供了判断的手段。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðoʊz] , [huː] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	**more**	**especially**	**on**	**those**	**,**	**who**	**have**	**for**	**a**	**series**	**of**	**years**	**,**
和	更多的	尤其	在	那些	,	WHO	有	为了	一个	系列	的	年	,

尤其对于那些多年来一直如此的人来说，

['soʊlli] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['præktɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

solely	**confined**	**their**	**practice**	**to**	**this**	**department**	**of**	**the**	**profession**	**.**
仅	受限	他们的	实践	到	这	部门	的	这	职业	.

他们的执业范围仅限于该专业的这一领域。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

The	**information**	**of**	**the**	**lawyer**	**is**	**principally**	**deduced**	**from**	**the**	**writings**	**of**
这	信息	的	这	律师	是	主要	推断	从	这	著作	的

[ðoʊz] [greɪt] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ;

those	**great**	**legal**	**authorities**	**to**	**which**	**he**	**refers**	**with**	**confidence**	**;**
那些	伟大的	合法的	当局	到	哪个	他	指	和	信心	;

律师的信息主要来源于他所信赖的那些伟大法律权威的著作；

— [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [greɪv] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [noʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

—	**although**	**these**	**grave**	**authorities**	**have**	**laid**	**down**	**no**	**definition**	**of**	**madness**	**,**
—	虽然	这些	严重	当局	有	铺设	向下	不	定义	的	疯狂	,

——尽管这些权威人士并未对疯狂做出定义，

[nɔːr] ['gɪv(ə)n] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**given**	**any**	**directions**	**how**	**to**	**discover**	**it**	**.**
也不	给定	任何	方向	如何	到	发现	它	.

也没有给出任何如何发现它的指示。

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [huː] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]

The	**ordinary**	**class**	**of**	**persons**	**,**	**who**	**are**	**usually**	**summoned**	**to**	**act**	**as**
这	普通的	班级	的	人	,	WHO	是	通常	被召唤	到	行为	作为

['dʒɜːrmən] ;

Jurymen	**;**
陪审员	;

被传唤担任陪审员的普通民众；

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ;

and	**who**	**are**	**sufficiently**	**virtuous**	**and**	**intelligent**	**;**
和	WHO	是	足够	有德行的	和	聪明的	;

而且品德高尚、聪明睿智；

[hæv; həv] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðæt]

have	**in**	**common**	**with**	**the**	**mass**	**of**	**mankind**	**formed**	**their**	**opinions**	**of**	**that**
有	在	常见的	和	这	大量的	的	人类	形成	他们的	意见	的	那

[steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['mædnəs] ,

state	**of**	**mind**	**which**	**is**	**denominated**	**madness**	**,**
状态	的	头脑	哪个	是	以……命名	疯狂	,

与大多数人一样，他们对那种被称为疯狂的精神状态也形成了相同的看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ɔːr]

and	it	should	be	observed	that	such	opinions	are	not	very	easily	removed	or
和	它	应该	是	观察到	那	这样的	意见	是	不是	非常	容易地	已移除	或者

['ɔːltərd] .

altered	.
已修改	.

值得注意的是，这种观点并不容易消除或改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪnkwəri] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

It	will	be	a	curious	and	instructive	enquiry	,	to	investigate	the
它	将要	是	一个	好奇的	和	有指导意义的	询问	,	到	调查	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

circumstances	which	have	,
情况	哪个	有	,

这将是一项有趣且富有启发性的探究，旨在调查造成这种情况的原因。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [[naɪn]]

in	all	probability	,	contributed	to	fix	their	[	9	]
在	全部	可能性	,	贡献	到	使固定	他们的	[	9	]

很有可能，这有助于修复他们的[9]

['nəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

notions	on	the	subject	of	insanity	.
概念	在	这	主题	的	疯狂	.

关于精神错乱的观点。

[ðeɪ] [hæv; həv]['wɑːntɪd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][də'rekt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

They	have	wanted	the	means	of	direct	information	,
他们	有	通缉	这	方法	的	直接的	信息	,

他们一直想要获得直接信息来源。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'pɪnjənz][ɑːn] [ðɪs]

and	consequently	have	adopted	the	popular	and	floating	opinions	on	this
和	最后	有	已采用	这	受欢迎的	和	漂浮的	意见	在	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

因此，他们接受了关于这种疾病的各种流行观点。

[ðæt] [drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæv; həv]['fɔːrsəbli]['ɑːpɝˌeɪtəd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]

That	dramatic	representations	have	forcibly	operated	for	this	purpose	there	is	little
那	戏剧性	表现形式	有	强制	经营的	为了	这	目的	那里	是	小的

['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] :

reason	to	doubt	:
原因	到	怀疑	:

戏剧表演已有效地发挥了这一作用，这一点几乎没有什么可怀疑的：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪg'zɪbɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ]

and	some	of	the	plays	of	Shakespear	exhibit	many	of	the	forms	which
和	一些	的	这	演出	的	莎士比亚	展览	许多	的	这	表格	哪个

[ðɪs] ['mælədi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'suːm] .

this	malady	is	supposed	to	assume	.
这	弊病	是	据称	到	认为	.

莎士比亚的一些戏剧作品展现了这种疾病所应呈现的许多形式。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['kærəktərz] , [nʌn] [hæv; həv] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] ,

Among	such	characters	,	none	have	more	strongly	fastened	on	the	general	mind	,
之中	这样的	人物	,	没有任何	有	更多的	强烈	系紧	在	这	一般的	头脑	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [lɪr] ,

than	the	outrageous	Lear	,
比	这	令人愤慨	李尔王	,

在这些人格类型中，没有谁比桀骜不驯的李尔王更深入人心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [əu'fi:liə] ;
and **the** **distracted** **Ophelia** **;**
和 这 愣 奥菲莉娅 ;

还有心不在焉的奥菲莉娅;

[ðə; ði] ['sʌtl] ['kreɪzinəs] [ʌv; əv]['hæmlət] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd]
the **subtil** **craziness** **of** **Hamlet** **leaves** **it** **doubtful** **if** **his** **alienation** **of** **mind**
这 微妙 疯狂 的 村庄 树叶 它 疑 如果 他的 异化 的 头脑
[bi:; bi]['ri:əl] ,
be **real** **,**
是 真实的 ,

哈姆雷特身上那种微妙的疯狂让人怀疑他的精神错乱是否真实存在。

[ɔ:r] [kən'vi:niəntli] [ə'su:md] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][əb'zɜ:rvər] [kən'veiz] [mɔ:r] [ʌv; əv]
or **conveniently** **assumed** **—** **and** **to** **the** **ordinary** **observer** **conveys** **more** **of**
或者 方便 假定 — 和 到 这 普通的 观察员 传递 更多的 的
['fɪkʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv]['edgər] .
fiction **,** **than** **the** **avowed** **counterfeit** **of** **Edgar** **.**
小说 , 比 这 公开承认 伪造 的 埃德加 .

或者说，人们出于方便而假定——对于普通观察者来说，这比公开承认的埃德加的赝品更像虚构的故事。

[rəu'mænsiz] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['θɔ:tləs] , [ə'baʊnd] [ɪn]
Romances **,** **the** **literary** **food** **of** **the** **idle** **and** **thoughtless** **,** **abound** **in**
浪漫故事 , 这 文学 食物 的 这 闲置的 和 轻率 , 盛产 在
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'læməti] ;
descriptions **of** **intellectual** **calamity** **;**
描述 的 知识分子 灾害 ;

浪漫小说是游手好闲、缺乏思考者的文学食粮，其中充斥着对智力灾难的描述;

— [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r'tɪfɪsərz][ʌv; əv]['fænsi] , [laɪk] ['meni] [ˌʌn'skilfjl] [pər'fɔ:rmərz] ,
— **but** **these** **artificers** **of** **fancy** **,** **like** **many** **unskilful** **performers** **,**
— 但 这些 工匠 的 想要 , 喜欢 许多 不熟练的 表演者 ,

——但是这些虚构人物，就像许多技艺不精的表演者一样，

[ɑ:r; ər] [tu:] [proun] [tu:; tə] [streɪn] [ðə; ði] ['lɔftiə] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [-]
are **too** **prone** **to** **strain** **the** **loftier** **impressions** **of** **feeling** **,** **[** **10** **]**
是 也 易于 到 拉紧 这 更高 印象 的 感觉 , [-]

太容易对崇高的情感印象感到紧张[10]

[ænd; ənd][dɪ'stɔ:rt][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['ɪntu:]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
and **distort** **the** **energies** **of** **passion** **,** **into** **mental** **derangement** **.**
和 歪曲 这 能量 的 热情 , 进入 精神的 精神错乱 .

并将激情的能量扭曲成精神错乱。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] ['ɪntrəst] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]
Something **of** **affecting** **interest** **may** **be** **excited** **by** **the** **weaknesses** **and**
某物 的 影响 兴趣 可能 是 兴奋的 经过 这 弱点 和
['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][mə'ri:ə] ,
wanderings **of** **Maria** **,**
漫游 的 玛丽亚 ,

玛丽亚的弱点和漂泊不定可能会激起人们某些感人至深的兴趣。

[bʌt; bət] [sər'vænti:z] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][moʊst] [kə'rekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
but **Cervantes** **has** **exhibited** **the** **happiest** **and** **most** **correct** **picture** **of**
但 塞万提斯 有 展出 这 最快乐 和 最多 正确的 图片 的
[ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'sænəti] ;
systematic **insanity** **;**
系统 疯狂 ;

但塞万提斯展现了系统性精神错乱最令人愉悦、最正确的图景;

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'veid] , [hæz; həz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

although	the	vehicle	of	chivalry	in	which	it	is	conveyed	,	has	,	to	our
虽然	这	车辆	的	骑士精神	在	哪个	它	是	传递	,	有	,	到	我们的

[oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

own	countrymen	,
自己的	同胞们	,

虽然承载这种骑士精神的载体，对我们自己的同胞来说，

[blʌntid] [ɪts] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mædnəs] : — [hɪz; ɪz] ['sæli] [hæv; həv]

blunted	its	interest	as	a	physiological	portrait	of	madness	:	—	his	sallies	have
钝化	它是	兴趣	作为	一个	生理	肖像	的	疯狂	:	—	他的	萨利斯	有

[prə'vəukt] [mɜːrθ] ,

provoked	mirth	,
挑衅	欢笑	,

削弱了它作为疯狂生理图景的兴趣：——他的突袭引发了嘲笑，

[ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [ɪz][ðə; ði] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	so	keen	is	the	relish	for	the	ridiculous	,	that	in	the	luxury	of	laughter	,
和	所以	敏锐的	是	这	尽情享用	为了	这	荒谬的	,	那	在	这	奢华	的	笑声	,

人们对荒诞事物的喜爱如此强烈，以至于在尽情欢笑的过程中，

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

the	reader	has	forgotten	the	tribute	of	commiseration	.
这	读者	有	被遗忘的	这	贡	的	怜悯	.

读者已忘记了表示哀悼的敬意。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['bɛθlɪm] ['hɑːspɪt(ə)l]['grætɪfaɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər]

Within	my	own	recollection	Bethlem	Hospital	gratified	the	curiosity	of	the	vulgar
之内	我的	自己的	回忆	伯利恒	医院	满意	这	好奇心	的	这	庸俗

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

of	both	sexes	;
的	两个都	性别	;

就我个人记忆而言，贝斯莱姆医院满足了男女庸俗之人的好奇心；

[ðiːz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs]

these	visitors	were	most	eager	to	penetrate	into	the	recesses	of	the	furious
这些	访客	是	最多	渴望的	到	穿透	进入	这	凹陷处	的	这	狂怒

[ænd; ənd]['neɪkɪd]['meɪniæk] :

and	naked	maniac	:
和	裸	疯子	:

这些访客迫切地想要深入了解这个狂怒赤身裸体的疯子的内心世界：

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələntli] [ə'fektɪd] , ['fɔːrsəbli] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	hideous	howlings	of	those	violently	affected	,	forcibly	arrested	their	attention	.
这	可怕	嚎叫	的	那些	暴力	做作的	,	强制	被捕	他们的	注意力	.

那些遭受严重伤害者的凄厉嚎叫声，强行吸引了他们的注意力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər][kæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] ;

With	the	insane	of	a	milder	cast	,	they	were	but	slightly	interested	;
和	这	疯狂的	的	一个	较温和	投掷	,	他们	是	但	轻微地	感兴趣的	;

面对一群性格温和的疯子，他们只是略感兴趣；

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ɔːr] [-]

except	the	singularity	of	their	actions	,	or	[	11	]
除了	这	奇点	的	他们的	行动	,	或者	[	-	]

除了他们行为的特殊性之外，或者[11]

[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] ['merimənt] .

incoherence	of	discourse	were	calculated	to	excite	their	merriment	.
语无伦次	的	话语	是	计算	到	激发	他们的	欢乐	.

故意使用语无伦次的语言来博取他们的欢笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːtʃnis] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs]

They	were	much	delighted	with	the	archness	of	retort	and	ridiculous
他们	是	很多	高兴极了	和	这	拱形	的	反驳	和	荒谬的

[bə'fuːnəri] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][fɔːrmz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

buffoonery	which	often	forms	a	striking	feature	in	the	character	of	the	insane	.
滑稽	哪个	经常	表格	一个	引人注目	特征	在	这	特点	的	这	疯狂的	.

他们非常喜欢这种尖刻的反驳和滑稽可笑的行为，这往往是精神病人性格中的一个显著特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['ɔːrnəmənt]

They	were	particularly	gratified	at	the	manner	in	which	they	frequently	ornament
他们	是	特别	满意	在	这	方式	在	哪个	他们	频繁地	装饰品

[ðer; ðər] ['pɝːsənz] :

their	persons	:
他们的	人	:

他们尤其满意于他们经常打扮自己的方式：

[ə; eɪ] [strɔː] [kraʊn] [ɔːr] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ['pliːzɪŋli] ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

a	straw	crown	or	sword	of	the	same	material	pleasingly	occupied	their	attention	;
一个	稻草	王冠	或者	剑	的	这	相同的	材料	令人欣喜的是	占领	他们的	注意力	;

用同种材料制成的草编王冠或剑吸引了他们的注意力；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌmelən'kɑːlɪk] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'taɪərd]

—	but	they	passed	over	the	silent	and	melancholic	,	and	usually	retired
—	但	他们	通过了	超过	这	沉默的	和	忧郁的	,	和	通常	退休

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

with	the	impression	,
和	这	印象	,

但他们略过了沉默和忧郁，通常带着这样的印象离开：

[ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [wɜːr; wər][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ɔːr] [ɪm'prɑːpərli] [kən'faɪnd] .

that	the	quiet	and	orderly	were	convalescent	,	or	improperly	confined	.
那	这	安静的	和	秩序	是	康复期	,	或者	不恰当	受限	.

那些安静有序的人要么正在康复，要么被不当监禁。

[tuː; tə] [ɪm'pres] ['ɔːrd(ə)neri]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

To	impress	ordinary	persons	with	the	existence	of	insanity	,
到	令人印象深刻	普通的	人	和	这	存在	的	疯狂	,

为了让普通人意识到精神错乱的存在，

[sʌm; səm]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd] ;

some	prominent	and	strongly	marked	features	are	absolutely	required	;
一些	著名的	和	强烈	标记	特征	是	绝对地	必需的	;

必须具备一些显著且特征鲜明的要素；

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mædnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

as	the	popular	feeling	and	intelligence	concerning	madness	is	the	result	of
作为	这	受欢迎的	感觉	和	智力	有关	疯狂	是	这	结果	的

[ðoʊz] ['glerɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

those	glaring	exhibitions	,
那些	刺眼	展览	,

民众对疯狂的普遍感受和认知，正是这些触目惊心的事件所造成的。

[ðoʊz] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ɔːr][rəu'mænsiz] ['prɑːpəgeɪt] .

those	caricatures	of	disease	which	the	stage	represents	or	romances	propagate	.
那些	漫画	的	疾病	哪个	这	阶段	代表	或者	浪漫故事	传播	.

舞台上所表现的或浪漫故事中所宣扬的那些疾病的漫画形象。

[ʌv; əv] [mə'θɑːdɪkl] ['mædnəs] , [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [-]

Of	methodical	madness	,	of	systematic	perversion	of	intellect	,	the	[	12	]
的	有条不紊	疯狂	,	的	系统	变态	的	智力	,	这	[	-	]

有条不紊的疯狂，有系统地扭曲智力，[12]

['mʌltɪtuːd] [kæn; kən][fɔːrm][noʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt]
multitude can form no adequate conception , and cannot be persuaded that
民众 能 形式 不 足够的 概念 , 和 不能 是 被说服 那
[ɪn'sænəti][ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrbjələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
insanity exists without turbulent expression ,
疯狂 存在 没有 湍流 表达 ,

许多人无法形成恰当的概念，也无法被说服相信，如果没有剧烈的表达，疯狂也是存在的。

[ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃər] , [ɔːr] [fæn'tæstik] [ˌdekə'reɪʃn] .
extravagant gesture , or phantastic decoration .
靡 手势 , 或者 奇妙的 装饰 .

奢华的举动，或是奇幻的装饰。

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [əb'teɪnd] ;
The converse of this has likewise , not unfrequently obtained ;
这 交谈 的 这 有 同样地 , 不是 不常 获得 ;

反过来，这种情况也并非罕见；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [suː'pɪriər]
and even among those who might be supposed to possess superior
和 甚至 之中 那些 WHO 可能 是 据称 到 具有 优越的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
information . — Hesitation of speech ,
信息 . — 犹豫 的 演讲 ,

甚至在那些被认为掌握更丰富信息的人群中，也出现了说话犹豫的情况。

['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [ə'fekʃənz] — [ʌn'kuːθ] ['dʒestʃərz] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] ,
nervous and convulsive affections — uncouth gestures resembling St . Vitus ' dance ,
紧张的 和 痉挛 情感 — 粗野 手势 类似 英石 . 维图斯 - 舞蹈 ,
['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] — [dʌlnis] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
absence of mind — dulness in comprehending a question ,
缺席 的 头脑 — 沉闷 在 理解 一个 问题 ,

神经质和痉挛性疾病——类似圣维特之舞的粗鲁动作，心不在焉——对问题理解迟钝，

[wɪð; wɪθ] ['tiːdiəsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ə'fɔːd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
with tediousness and embarrassment in affording the reply ,
和 乏味 和 尴尬 在 负担得起 这 回复 ,

带着乏味和尴尬的心情给出答复，

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
have often induced the mistaken supposition that the party was insane .
有 经常 诱导 这 错误 假设 那 这 派对 曾是 疯狂的 .

这常常使人误以为该党疯了。

[ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [wer] [ðə; ði]['mædmən][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ,
On those occasions where the madman has been tried in a criminal court ,
在 那些 场合 在哪里 这 狂人 有 到过 尝试 在 一个 刑事 法庭 ,

在那些疯子被送上刑事法庭受审的案例中，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ænd; ənd] ['greɪvli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]
the counsel for the prosecution has usually and gravely enquired of
这 法律顾问 为了 这 起诉 有 通常 和 严重地 询问 的
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,
the medical evidence ,
这 医疗的 证据 ,

控方律师通常会认真仔细地询问医疗证据。

['weðər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri]['tɑ:pɪks][ænd; ənd][ɑ:n]['sʌbʤekts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

whether	the	prisoner	on	ordinary	topics	and	on	subjects	unconnected	with	his
无论	这	囚犯	在	普通的	主题	和	在	主题	未连接	和	他的

[ɪn'sænəti] , [wʊd] [nɑ:t] [-]

insanity	,	would	not	[	13	]
疯狂	,	会	不是	[	-	]

囚犯是否对普通话题和与他的精神错乱无关的话题感兴趣[13]

[kən'vɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] :

converse	in	a	rational	manner	:
交谈	在	一个	合理的	方式	:

理性地交谈:

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt]

and	also	whether	he	did	not	possess	sufficient	understanding	to	discriminate
和	还	无论	他	做过	不是	具有	充足的	理解	到	辨析

[bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,

between	Good	and	Evil	,
之间	好的	和	邪恶的	,

以及他是否缺乏足够的理解力来区分善恶。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ?

Right	and	Wrong	?
正确的	和	错误的	?

对还是错?

[wen] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eni][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ɪn'sænəti][ɪz][ɪm'pju:tɪd]

When	a	medical	person	is	employed	concerning	any	one	to	whom	insanity	is	imputed
什么时候	一个	医疗的	人	是	受雇	有关	任何	一	到	谁	疯狂	是	估算

,

,

,

当聘请医生对被怀疑患有精神疾病的人进行诊治时,

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnkwəri] [ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] :

his	principal	enquiry	is	concerning	his	insanity	:
他的	主要的	询问	是	有关	他的	疯狂	:

他主要询问的是关于他是否精神失常的问题:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][hi:; hi] [pə'zesiz] , [bʌt; bət] [haʊ]

it	is	not	his	object	to	ascertain	how	much	reason	he	possesses	,	but	how
它	是	不是	他的	目的	到	探明	如何	很多	原因	他	拥有	,	但	如何

[fɑ:r] ,

far	,
远的	,

他的目的不是确定他拥有多少理性,而是确定他拥有理性的程度。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] ['tɑ:pɪks][hi:; hi][ɪz] [ɪn'seɪn] .

and	on	what	topics	he	is	insane	.
和	在	什么	主题	他	是	疯狂的	.

以及他在哪些话题上会变得疯狂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti][hi:; hi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

And	having	gauged	his	insanity	he	has	performed	his	duty	.
和	拥有	测量	他的	疯狂	他	有	执行	他的	责任	.

他已经判断出他的精神错乱,并履行了自己的职责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['eni]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː]
If **it** **should** **be** **presumed** **that** **any** **medical** **practitioner** **is** **able** **to** **penetrate** **into**
如果 它 应该 是 假定 那 任何 医疗的 实践者 是 有能力的 到 穿透 进入
[ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪks][maɪnd] ,
the **recesses** **of** **a** **lunatic's** **mind** **,**
这 凹陷处 的 一个 疯子的 头脑 ,

如果假定任何医生都能洞悉疯子的内心世界，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ; [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv]
at **the** **moment** **he** **committed** **an** **outrage** **;** **to** **view** **the** **internal** **play** **of**
在 这 片刻 他 坚定的 一个 暴行 ; 到 看法 这 内部的 玩 的
[ɔb'truːdɪŋ] [θɔːts] ,
obtruding **thoughts** **,**
突兀 想法 ,

就在他犯下滔天罪行的那一刻；去观察那些突如其来的念头在脑海中翻腾，

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] ['məutivz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
and **contending** **motives** **—** **and** **to** **depose** **that** **he** **knew** **the** **Good** **and**
和 争吵 动机 — 和 到 免职 那 他 知道 这 好的 和
['iːv(ə)l] ,
Evil **,**
邪恶的 ,

以及相互矛盾的动机——并证明他知晓善恶，

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] ,
Right **and** **Wrong** **he** **was** **about** **to** **commit** **,**
正确的 和 错误的 他 曾是 关于 到 犯罪 ,

他即将犯下的罪行，是对是错，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
it **must** **be** **confessed** **that** **such** **knowledge** **is** **beyond** **the** **limits** **of** **our**
它 必须 是 坦白 那 这样的 知识 是 超过 这 限制 的 我们的
[ə'teɪnmənt] .
attainment **.**
素养 .

必须承认，这种知识超出了我们所能达到的极限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə] [noʊ] [-]
It **is** **sufficient** **for** **the** **medical** **practitioner** **to** **know** **[** **14** **]**
它 是 充足的 为了 这 医疗的 实践者 到 知道 [-]

医生只需知道[14]

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪ'reɪndʒd] ,
that **his** **mind** **is** **deranged** **,**
那 他的 头脑 是 精神错乱 ,

他精神错乱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **that** **such** **state** **of** **insanity** **will** **be** **sufficient** **to** **account** **for** **the**
和 那 这样的 状态 的 疯狂 将要 是 充足的 到 帐户 为了 这
[ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;
irregularity **of** **his** **actions** **;**
不规则 的 他的 行动 ;

并且这种精神错乱状态足以解释他行为的异常；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] ['krɪmɪn(ə)l] .
and **that** **in** **a** **sound** **mind** **,** **the** **same** **conduct** **would** **be** **deemed** **criminal** **.**
和 那 在 一个 声音 头脑 , 这 相同的 执行 会 是 被认为 刑事 .

而且，在神智清醒的情况下，同样的行为会被视为犯罪。

[ɪf] ['vaɪələns] [biː; bi] [in'fliktid] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

If	violence	be	inflicted	by	such	person	during	a	paroxysm	of	rage	,
如果	暴力	是	造成的	经过	这样的	人	期间	一个	发作	的	愤怒	,

如果此人在极度愤怒期间实施暴力行为，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði]

there	is	no	acuteness	of	metaphysical	investigation	which	can	trace	the
那里	是	不	急性	的	形而上学的	调查	哪个	能	痕迹	这

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

succession	of	his	thoughts	,
演替	的	他的	想法	,

没有任何形而上学探究的敏锐性能够追溯他的思想脉络。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [gəʊdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	impulses	by	which	he	is	goaded	for	the	accomplishment	of	his
和	这	冲动	经过	哪个	他	是	被激怒	为了	这	成就	的	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

以及驱使他实现目标的冲动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun] [ˌhɪr'æftər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɪm'self]

And	it	will	be	shewn	hereafter	that	in	some	instances	he	is	not	himself
和	它	将要	是	展示	此后	那	在	一些	实例	他	是	不是	他自己

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

conscious	of	his	actions	.
有意识的	的	他的	行动	.

下文将会表明，在某些情况下，他自己并没有意识到自己的行为。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['iːkwəl]['ɪndʒəri][biː; bi] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]['kræfti][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

Should	an	equal	injury	be	inflicted	by	the	crafty	and	deliberate
应该	一个	平等的	受伤	是	造成的	经过	这	狡猾	和	商榷

['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'sænəti] ,

machinations	of	systematic	insanity	,
阴谋	的	系统	疯狂	,

如果同样的伤害是由系统性精神错乱的狡猾和蓄意的阴谋诡计造成的，

[wer] [ðə; ði] ['məutivz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [di'luːʒənz] ,

where	the	motives	to	action	are	delusions	,
在哪里	这	动机	到	行动	是	妄想	,

其行动动机源于妄想，

[ðə; ði]['skruːtəni]['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zækt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði]['moʊtɪv] ,

the	scrutiny	into	the	exact	procession	of	thought	which	produced	the	motive	,
这	审查	进入	这	精确的	游行	的	想法	哪个	生产	这	动机	,

对产生动机的确切思路进行仔细审查，

[ɔːr][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['laɪkwaɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

or	excited	the	determination	is	likewise	beyond	the	reach	of	the	medical
或者	兴奋的	这	决心	是	同样地	超过	这	抵达	的	这	医疗的

[præk'tɪʃənər] .

practitioner	.
实践者	.

或者说，这种激动的情绪同样超出了医生的判断范围。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][maɪnd][tuː; tə]

As	it	would	be	difficult	in	a	person	of	the	soundest	mind	to
作为	它	会	是	难的	在	一个	人	的	这	最响亮的	头脑	到

[dɪ'tekt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [-]

detect	the	succession	[	15	]
探测	这	演替	[	-	]

即使是最理智的人也很难发现继承[15]

[ʌv; əv] [θɔ:ts] , ['treɪsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] , [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

of	thoughts	,	tracing	that	which	was	most	remote	from	,	to	that	which
的	想法	,	追踪	那	哪个	曾是	最多	偏僻的	从	,	到	那	哪个

[wʌz; wəz]['prɑ:ksɪmət][tu:; tə] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;

was	proximate	to	,	the	action	;
曾是	邻近的	到	,	这	行动	;

追溯思绪，从与行动最遥远的事物追溯到与行动最接近的事物；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [les] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

it	can	less	be	expected	that	the	medical	evidence	should	be	capable	of
它	能	较少的	是	预期的	那	这	医疗的	证据	应该	是	有能力的	的

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] ['ɪntəlekt] .

noting	the	consecutive	irregularities	of	a	disordered	intellect	.
注意到	这	连续的	违规行为	的	一个	混乱	智力	.

更不能指望医学证据能够注意到智力障碍的连续异常情况。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəm][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lu:nətɪk] [pə'zesiz] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ]

Respecting	the	quantum	of	reason	which	the	lunatic	possesses	,	the	physician	may
尊重	这	量子	的	原因	哪个	这	疯子	拥有	,	这	医生	可能

['seɪfli] [kən'klu:d] ,

safely	conclude	,
安全	结束	,

考虑到疯子所具备的理智程度，医生可以得出以下结论：

[wer] [hi:; hi] [bi'treiz] [noʊ] [dɪ'reɪndʒmənt] , [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] ;

where	he	betrays	no	derangement	,	that	on	such	topics	he	is	of	sound	mind	;
在哪里	他	背叛	不	精神错乱	,	那	在	这样的	主题	他	是	的	声音	头脑	;

凡他没有表现出精神错乱的地方，就说明他在这类话题上神智清醒；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'seɪn] [ɑ:n] [pər'tɪkjələr]

and	the	fact	is	firmly	established	,	that	those	who	are	insane	on	particular
和	这	事实	是	牢牢	已确立的	,	那	那些	WHO	是	疯狂的	在	特别的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

事实已确凿无疑，那些在某些特定问题上精神错乱的人，

[wɪl] ['ri:z(ə)n] [kə'rektli] [ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] ['trɪviəl] [pɔɪnts] ;

will	reason	correctly	on	ordinary	and	trivial	points	;
将要	原因	正确	在	普通的	和	琐碎的	积分	;

能够对普通琐碎的问题进行正确的推理；

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t]

provided	they	do	not	become	associated	with	the	prevailing	notions	which	constitute
假如	他们	做	不是	变得	联系	和	这	盛行	概念	哪个	构成

[ðer; ðər][ɪn'sænəti] .

their	insanity	.
他们的	疯狂	.

只要他们不与构成他们疯狂的普遍观念联系起来。

['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [di'si:vd] [baɪ] [ðɪs] ['tempərəri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl]

Ordinary	persons	have	been	much	deceived	by	this	temporary	display	of	rational
普通的	人	有	到过	很多	受骗	经过	这	暂时的	展示	的	合理的

['dɪskɔ:rs] ,

discourse	,
话语	,

普通民众很大程度上被这种暂时的理性论述所蒙蔽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜ:rz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['heɪsti][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

and	it	generally	occurs	that	we	are	disposed	to	form	a	hasty	conclusion	,
和	它	一般来说	发生	那	我们	是	处置	到	形式	一个	仓促	结论	,

我们通常倾向于仓促下结论。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn]['eni] [-]

in	proportion	to	the	paucity	of	our	knowledge	on	any	[	16	]
在	部分	到	这	匮乏	的	我们的	知识	在	任何	[	-	]

与我们对任何[16]的了解的匮乏成正比

['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] : — [moʊst][maɪndz] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

given	subject	:	—	most	minds	feel	more	invited	to	indulge	in	the	convenience	of
给定	主题	:	—	最多	思想	感觉	更多的	受邀	到	放纵	在	这	方便	的

[ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] ,

a	syllogism	,
一个	三段论	,

给定主题：——大多数人更容易沉迷于三段论的便利性，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

than	to	undergo	the	toil	of	induction	.
比	到	经历	这	辛劳	的	就职	.

比起经历引产的艰辛，更何况是.....

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ræʃ(ə)nəl][æt; ət][ðə; ði]

Although	an	insane	person	may	be	calm	and	apparently	rational	at	the
虽然	一个	疯狂的	人	可能	是	冷静的	和	显然	合理的	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

beginning	of	an	interview	,
开始	的	一个	面试	,

虽然精神失常的人在访谈开始时可能表现得冷静且看似理性，

[jet] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] [breɪks] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

yet	when	least	expected	his	disorder	breaks	forth	,	and	in	many	instances	,
然而	什么时候	至少	预期的	他的	紊乱	休息	前进	,	和	在	许多	实例	,

然而，在最意想不到的时候，他的疾病却爆发了，而且在很多情况下，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'pærənt] ['sænəti][tuː; tə]

there	seems	to	be	no	cause	for	this	conversion	from	apparent	sanity	to
那里	似乎	到	是	不	原因	为了	这	转换	从	明显	理智	到

['evɪdənt] [dɪ'reɪndʒmənt] .

evident	derangement	.
明显	精神错乱	.

这种从表面上的理智转变为明显精神错乱的转变，似乎没有任何原因。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['luːnətɪk][ʃæl; ʃəl] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['helθi]

In	the	commencement	of	the	conversation	the	lunatic	shall	evince	a	healthy
在	这	开始	的	这	对话	这	疯子	将	表明	一个	健康

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

perception	of	existing	objects	,
洞察力	的	现存的	对象	,

在对话开始时，疯子应该表现出对现有事物的正常感知能力。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][dʒʌst] [æd'meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ; [ɔːr][ɪn]

and	institute	a	just	admeasurement	of	the	subject	under	contemplation	;	or	in
和	研究所	一个	只是	测量	的	这	主题	在下面	沉思	;	或者	在

['ʌðər] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl]['riːz(ə)n] [kə'rektli] ;

other	words	shall	reason	correctly	;
其他	字	将	原因	正确	;

对所考虑的事项进行公正的衡量；或者换句话说，应当正确地进行推理；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mædmən][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

if	he	be	placed	in	the	society	of	other	madmen	he	is	able	to	detect	the
如果	他	是	放置	在	这	社会	的	其他	狂人	他	是	有能力的	到	探测	这

['fɑːli] [ænd; ənd][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['fæntəsi] ,

folly	and	aberration	from	reason	which	characterize	their	peculiar	phantasies	,
蠢事	和	像差	从	原因	哪个	描述	他们的	奇特	幻想	,

如果他被置于其他疯子之中，他就能察觉到他们奇特幻想中的愚蠢和偏离理性之处。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	will	often	endeavour	to	convince	them	of	the	absurdity	of	their
和	将要	经常	努力	到	说服	他们	的	这	荒谬	的	他们的

[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjənz] ,

prevailing	opinions	,
盛行	意见	,

并且常常会努力让他们相信自己目前的观点是荒谬的。

[jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['lɔːntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪts] [əd'maɪəd]

yet	in	a	moment	his	mind	launches	into	the	regions	of	fiction	,	its	admired
然而	在	一个	片刻	他的	头脑	发射	进入	这	地区	的	小说	,	它是	钦佩

['klɪrnəs] [-] [17]

clearness	[	17	]
清晰度	[	-	]

然而，片刻之后，他的思绪便进入了虚构的领域，其清晰明了令人钦佩[17]。

[bɪ'kʌmz] [əb'skjuəd] ,

becomes	obscured	,
变成	模糊不清	,

变得模糊不清，

[ænd; ənd] [ɪts] ['siːmɪŋ] [ˌregju'lærəti] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ə'semblɪdʒ] [ɔːr] ['vaɪələnt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] . —

and	its	seeming	regularity	exhibits	a	confused	assemblage	or	violent	distortion	.	—
和	它是	似乎	规律性	展品	一个	使困惑	装配	或者	暴力	失真	.	—

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌɪntər'miːdiət] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðiːz] [steɪts] :

There	is	no	intermediate	condition	which	separates	these	states	:
那里	是	不	中间的	状况	哪个	分离	这些	各州	:

其看似规律的表象下，实则隐藏着混乱的组合或剧烈的扭曲。——这些状态之间不存在任何中间状态：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [læst] [kə'nektɪd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	the	transition	very	much	resembles	the	last	connected	glimpses	of	our
和	这	过渡	非常	很多	类似	这	最后的	连接	惊鸿一瞥	的	我们的

['weɪkɪŋ] [θɔːts] ,

waking	thoughts	,
醒来	想法	,

这种过渡非常类似于我们清醒时最后几个连贯的思维片段。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

followed	by	the	abrupt	creation	of	a	dream	.
随后	经过	这	突然	创建	的	一个	梦	.

随后，一个梦境突然诞生。

[ðɪs] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌræʃə'nælәti] , [ɔːl'ðoʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd]

This	occasional	display	of	rationality	,	although	admitted	by	all	who	have	had
这	偶然	展示	的	理性	,	虽然	承认	经过	全部	WHO	有	有

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

experience	of	the	insane	,
经验	的	这	疯狂的	,

虽然所有接触过精神病人的人都承认，这种偶尔表现出的理性，

[ik'saits] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [huː]

excites	a	doubt	in	the	minds	even	of	learned	and	intelligent	persons	who
兴奋	一个	怀疑	在	这	思想	甚至	的	学习	和	聪明的	人	WHO

[hæv; həv] ['mɪrli] ['spekjuleitid] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

have	merely	speculated	on	this	disease	.
有	仅仅	推测	在	这	疾病	.

即使是那些仅仅对这种疾病进行过推测的博学之士和聪明之人，也会对此产生怀疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

They	have	conceived	,	from	the	existing	philosophy	of	the	intellect	,
他们	有	构思	,	从	这	现存的	哲学	的	这	智力	,

他们根据现有的理性哲学构想出：

[ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] ,

that	reason	is	the	directress	of	human	actions	,
那	原因	是	这	导演	的	人类	行动	,

理性是人类行为的指导原则。

— [ðæt] [ðɪs] [haɪ] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['prɪnsəp(ə)l] ,

—	that	this	high	arbiter	of	thought	is	an	undivided	principle	,
—	那	这	高的	仲裁者	的	想法	是	一个	未分割的	原则	,

——即这一至高无上的思想仲裁者是一个不可分割的原则，

— [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [stiəd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

—	that	where	the	rudder	is	attached	the	ship	may	be	steered	—	and	that	he
—	那	在哪里	这	舵	是	随附的	这	船	可能	是	转向	—	和	那	他

[huː] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] :

who	reasons	must	be	rational	:
WHO	原因	必须	是	合理的	:

——舵附着之处，船便可航向——而推理者必定是理性的:

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['riːz(ə)n] .

and	so	he	is	,	as	long	as	he	does	reason	.
和	所以	他	是	,	作为	长的	作为	他	做	原因	.

只要他还能思考，他就是。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [-]

But	the	inference	of	the	integrity	[	18	]
但	这	推理	的	这	正直	[	-	]

但对完整性的推断[18]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [gliːmz] , [ɪz][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs]

of	the	reasoning	faculty	in	consequence	of	occasional	gleams	,	is	a	gratuitous
的	这	推理	学院	在	结果	的	偶然	闪光	,	是	一个	无偿的

[ænd; ənd] ['graʊndləs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

and	groundless	supposition	.
和	无根据的	假设	.

认为推理能力是由于偶尔的灵光一现而产生的，这是一种毫无根据的臆测。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['pɝːsənz] [meɪ] [kən'vɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

It	often	happens	that	persons	may	converse	for	some	time	with	a	lunatic	,
它	经常	发生	那	人	可能	交谈	为了	一些	时间	和	一个	疯子	,

人们常常会和疯子交谈一段时间，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ;

and	find	him	apparently	composed	and	rational	;
和	寻找	他	显然	由	和	合理的	;

发现他神态自若，思维清晰;

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] ,

he	will	discuss	the	floating	topics	of	the	day	as	another	man	,
他	将要	讨论	这	漂浮的	主题	的	这	天	作为	其他	男人	,

他会以另一个人的身份来讨论当下热门话题。

— [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

—	accord	with	the	most	enlightened	on	the	general	principles	of	morals	,
—	符合	和	这	最多	开明	在	这	一般的	原则	的	德	,

—与最开明的人在道德普遍原则上保持一致，

[ænd; ənd] [kə'rektli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

and	correctly	estimate	the	light	and	shadow	of	human	conduct	.
和	正确	估计	这	光	和	阴影	的	人类	执行	.

并能正确评估人类行为的光明面和阴暗面。

[ɪf] [ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [rɪ'taɪər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] :

If	the	observer	should	here	retire	he	might	be	convinced	of	his	sanity	:
如果	这	观察员	应该	这里	退休	他	可能	是	确信	的	他的	理智	:

如果观察员此时退场，他或许会确信自己神志清醒：

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][proʊ'trækt][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,

but	let	him	protract	the	discourse	,
但	让	他	延长	这	话语	,

但就让他继续拖延下去吧。

[let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [strɪŋ] [wɪtʃ] [θroʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntu:]['dɪskɔ:rd] :

let	him	touch	the	fatal	string	which	throws	his	mind	into	discord	:
让	他	触碰	这	致命的	细绳	哪个	投掷	他的	头脑	进入	Discord	:

让他触碰那根致命的弦，那根弦会让他心神不宁：

[let][hɪm; ɪm] [drɔ:] [ðə; ði] [her] - ['trɪgər] [wɪtʃ] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

let	him	draw	the	hair	-	trigger	which	inflames	the	combustible	materials	of	his
让	他	画	这	头发	-	扳机	哪个	发炎	这	易燃	材料	的	他的

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

让他拉开那根点燃他疾病中易燃物质的导火索吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

and	he	will	be	surprised	if	not	alarmed	at	the	explosion	.
和	他	将要	是	惊讶	如果	不是	惊慌	在	这	爆炸	.

爆炸发生时，他一定会感到惊讶，甚至惊恐。

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['mædnəs] [skɔ:nz] [ðə; ði] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [wɪtʃ] ['limits][ðə; ði]['soʊbər]

The	sweeping	tyranny	of	madness	scorns	the	demarcation	which	limits	the	sober
这	扫荡	暴政	的	疯狂	蔑视	这	划界	哪个	限制	这	清醒

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

疯狂的暴政肆虐无视限制清醒头脑的界限；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t]

and	it	should	likewise	be	taken	into	account	that	the	subjects	which	constitute
和	它	应该	同样地	是	已采取	进入	帐户	那	这	主题	哪个	构成

[ðə; ði][ɪn'sænəti] [-]

the	insanity	[	19	]
这	疯狂	[	-	]

同样应该考虑到构成精神错乱的主体[19]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	a	person	,	are	the	prominent	features	of	his	mind	,
的	一个	人	,	是	这	著名的	特征	的	他的	头脑	,

一个人的性格特征，是他思想上的显著特征。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ri'kə:d] [tu:; tə][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

and	are	more	frequently	recurred	to	than	any	other	.
和	是	更多的	频繁地	复发	到	比	任何	其他	.

并且比其他任何方法都更常被使用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'skʌs] ['ɔ:rd(ə)neri]['tɑ:pɪks][laɪk] ['ʌðər] [men] ;

It	is	true	he	may	discuss	ordinary	topics	like	other	men	;
它	是	真的	他	可能	讨论	普通的	主题	喜欢	其他	男人	;

他确实会像其他男人一样谈论普通话题；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [baɪ] - [pleɪ] ,

but	this	to	him	is	a	species	of	bye	-	play	,
但	这	到	他	是	一个	物种	的	再见	-	玩	,

但对他来说，这只是一种无关紧要的小插曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪˈvɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdrɑːmə] .

and	he	soon	reverts	to	the	interest	or	catastrophe	of	his	drama	.
和	他	很快	恢复	到	这	兴趣	或者	灾难	的	他的	戏剧	.

他很快又把注意力转移到他所创作的戏剧中的兴趣点或灾难上。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈræʃnəli] [hiː; hi] [meɪ]

Whatever	may	be	the	subject	of	discourse	,	and	however	rationally	he	may
任何	可能	是	这	主题	的	话语	,	和	然而	理性地	他	可能

[əˈpɪr] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

appear	to	treat	it	,
出现	到	对待	它	,

无论讨论的主题是什么，无论他处理问题的方式看起来多么理性，

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [prækˈtɪʃənər] [wɪl] [ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

the	experienced	practitioner	will	expect	,	and	he	will	not	often	be	disappointed	,
这	经验丰富的	实践者	将要	预计	,	和	他	将要	不是	经常	是	失望的	,

经验丰富的从业者会抱有这样的期望，而且他通常不会失望。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , ['iːv(ə)n]['ɔːrd(ə)neri]['tɑːpɪks][ɑːr; ər]

to	find	that	by	some	unaccountable	association	,	even	ordinary	topics	are
到	寻找	那	经过	一些	无法解释	协会	,	甚至	普通的	主题	是

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [dɪˈluːʒn] ,

linked	with	his	darling	delusion	,
链接	和	他的	亲爱的	错觉	,

他发现，由于某种无法解释的联系，就连普通的话题也与他钟爱的幻想联系在一起。

— [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['rɪvjələt] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

—	the	map	of	his	mind	will	point	out	that	the	smallest	rivulet	flows	into	the
—	这	地图	的	他的	头脑	将要	观点	出去	那	这	最小	溪流	流量	进入	这

[greɪt] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈreɪndʒmənt] .

great	stream	of	his	derangement	.
伟大的	溪流	的	他的	精神错乱	.

——他的思维地图会指出，哪怕是最细小的溪流也会汇入他精神错乱的大河。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtentɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['leɪt(ə)nt]

On	a	more	attentive	consideration	,	there	appears	to	be	something	latent
在	一个	更多的	细心	考虑	,	那里	出现	到	是	某物	潜

[ænd; ənd][pərˈhæps] ['mɪstʃɪvəs] ,

and	perhaps	mischievous	,
和	也许	恶作剧	,

仔细想想，似乎其中隐藏着某种东西，或许是某种恶作剧。

[ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] [

in	the	terms	Good	and	Evil	,	Right	and	Wrong	,	as	applied	to	cases	of	[
在	这	条款	好的	和	邪恶的	,	正确的	和	错误的	,	作为	应用	到	案例	的	[

-]

20	]
-	]

就善与恶、对与错而言，如适用于[20]个案例

[ɪnˈsænəti] .

insanity	.
疯狂	.

疯狂。

[ɪf] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,

If	an	insane	person	be	responsible	for	his	conduct	,
如果	一个	疯狂的	人	是	负责任的	为了	他的	执行	,

如果让一个精神失常的人为自己的行为负责，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [lɔː] [wɪtʃ] ['sæŋkʃənz] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .

I	know	of	no	law	which	sanctions	his	confinement	.
我	知道	的	不	法律	哪个	制裁	他的	监禁	.

我不知道有任何法律允许对他进行监禁。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

If	he	can	discriminate	between	Good	and	Evil	,	Right	and	Wrong	,
如果	他	能	辨析	之间	好的	和	邪恶的	,	正确的	和	错误的	,

如果他能分辨善恶、对错，

[ɑːn] [wʌt] ['priːtens] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ?

on	what	pretence	is	he	to	be	deprived	of	his	liberty	?
在	什么	虚伪	是	他	到	是	被剥夺的	的	他的	自由	?

他凭什么理由被剥夺自由?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hjuː'meɪn][tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [moʊst] [aʊt'reɪdʒəs]

Is	it	humane	to	suppose	him	in	his	senses	when	he	becomes	most	outrageous
是	它	人道	到	认为	他	在	他的	感官	什么时候	他	变成	最多	令人愤慨

?

?

?

当他行为最荒唐无耻时，假设他恢复了理智，这符合人道吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] - [laɪk][tuː; tə] [diːm] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

Is	it	christian	-	like	to	deem	him	responsible	,
是	它	基督教	-	喜欢	到	认为	他	负责任的	,

认为他应该为此负责，这符合基督教义吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] [terz] [daʊn] [ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

because	the	violence	of	his	disorder	tears	down	the	fences	of	the	law	,
因为	这	暴力	的	他的	紊乱	眼泪	向下	这	栅栏	的	这	法律	,

因为他混乱的暴力行为摧毁了法律的屏障。

[ɔːr][snæps][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ?

or	snaps	the	ties	of	natural	affection	?
或者	快照	这	领带	的	自然的	感情	?

还是会切断自然的情感纽带?

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [hiː; hi][ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ?

Ought	he	to	be	punished	when	he	is	most	to	be	pitied	?
应该	他	到	是	受到惩罚	什么时候	他	是	最多	到	是	可怜的	?

他最值得同情的时候，难道应该受到惩罚吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sæli]

If	it	be	supposed	that	the	terror	of	example	will	prevent	the	sallies
如果	它	是	据称	那	这	恐怖	的	例子	将要	防止	这	萨利斯

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] ,

of	the	maniac	,
的	这	疯子	,

如果认为以儆效尤就能阻止疯子的袭击，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [mis'teik] .

it	is	a	lamentable	mistake	.
它	是	一个	令人惋惜的	错误	.

这是一个令人遗憾的错误。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	belief	in	the	Good	of	his	principle	,	his	faith	in	the	Right	of	his
他的	信仰	在	这	好的	的	他的	原则	,	他的	信仰	在	这	正确的	的	他的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

他坚信自己的原则是善的，他坚信自己的行为是正当的。

[ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuːmənts] , — [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] ,

are	superior	to	arguments	,	—	his	motive	cannot	be	controlled	by	reason	,
是	优越的	到	论点	,	—	他的	动机	不能	是	受控	经过	原因	,

比论证更胜一筹——他的动机无法用理性来控制。

[nɔːr] [ˈbæfəld] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .

nor	baffled	by	the	fear	of	punishment	.
也不	困惑	经过	这	害怕	的	惩罚	.

他丝毫不惧怕惩罚。

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] , [hiː; hi] [ˈhɜːri] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]

Impressed	with	a	belief	in	the	truth	of	his	delusion	,	he	hurries	forward	to
印象深刻	和	一个	信仰	在	这	真相	的	他的	错觉	,	他	匆忙	向前	到

[ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] :

its	accomplishment	:
它是	成就	:

他深信自己错觉的真实性，于是急于实现它：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [-]

and	in	the	[	21	]
和	在	这	[	-	]

并且[21]

[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [daɪˈvɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

pursuit	of	the	phantom	cannot	be	diverted	by	the	most	awful	consequences	.
追逐	的	这	幻影	不能	是	改道	经过	这	最多	可怕	结果	.

即使后果再可怕，也不能动摇对幽灵的追寻。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

He	is	of	those
他	是	的	那些

他是这些人中的一员。

“ [kɛm] [ˈniːkweɪ] -

“	quem	neque	pauperies
“	quem	内克	-

“quem neque pauperies

“ [ˈniːkweɪ] [mɔːz] , [ˈniːkweɪ] [ˈvɪŋkjʊlə] [tɛrənt] .

“	Neque	mors	,	neque	vincula	terrent	.
“	内克	mors	,	内克	结节	特伦特	.

“Neque mors，neque vincula terrent。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [fɜːrm] [bɪˈliːf] , [ðɪs] [fɑːnd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [prɪˈfɜːr]

”	It	is	this	firm	belief	,	this	fond	indulgence	of	opinion	which	makes	him	prefer
”	它	是	这	公司	信仰	,	这	喜爱	放纵	的	观点	哪个	制作	他	更喜欢

[sɪˈkluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] ;

seclusion	to	liberty	;
隔离	到	自由	;

“正是这种坚定的信念，这种对自身观点的偏爱，使他宁愿隐居也不愿自由；

[ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [tuː; tə] [fɔːrˈgoʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] .

and	leads	him	rather	to	forego	existence	than	renounce	his	delusion	.
和	线索	他	相当	到	放弃	存在	比	放弃	他的	错觉	.

这导致他宁愿放弃存在，也不愿放弃他的幻想。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [æt; ət] [ðə; ði]

It	is	the	same	principle	,	which	in	a	good	cause	,	cheered	the	martyr	at	the
它	是	这	相同的	原则	,	哪个	在	一个	好的	原因	,	欢呼	这	烈士	在	这

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

正是同样的原则，在正义的事业中，为火刑柱上的殉道者欢呼喝彩。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [kənˈsʊmd] [hɪm; ɪm] .

and	raised	his	exultation	while	the	flame	consumed	him	.
和	提高	他的	大喜	尽管	这	火焰	消耗	他	.

火焰吞噬他时，他却发出了狂喜的呐喊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [bɪˈliːf] , [haʊˈevər] [ɪˈroʊniəs] , [wɪtʃ] [ˈkɪndlz] [ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] ,

It	is	this	BELIEF	,	however	erroneous	,	which	kindles	enthusiasm	in	a	cause	,
它	是	这	信仰	,	然而	错误	,	哪个	Kindle	热情	在	一个	原因	,

正是这种信念，无论多么错误，都能激发人们对某项事业的热情。

[ænd; ənd][ɑːrmz][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	arms	us	to	defend	it	.
和	武器	我们	到	保卫	它	.

并武装我们保卫它。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [bɪˈliːf] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

As	the	word	BELIEF	is	important	,
作为	这	单词	信仰	是	重要的	,

因为"信念"这个词很重要，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [dɪˈgresɪv] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]

it	will	not	be	considered	unnecessarily	digressive	to	attempt	an	investigation
它	将要	不是	是	经过考虑的	不必要的	离题的	到	试图	一个	调查

[ʌv; əv][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈmiːnɪŋ] .

of	its	legitimate	meaning	.
的	它是	合法的	意义	.

尝试探究其合法含义并不会被认为是不必要的离题之举。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ˈiːðər] [baɪ]

There	are	two	modes	of	ascertaining	the	meaning	of	a	word	;	either	by
那里	是	二	模式	的	确定	这	意义	的	一个	单词	;	任何一个	经过

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌetɪˈmɑːlədʒi] ,

referring	to	its	etymology	,
指	到	它是	词源	,

确定一个词的含义有两种方法：一是通过查阅其词源，二是通过.....

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] : [ɔːr][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [-]

to	discover	the	cause	of	its	application	:	or	to	collect	the	authorities	[	22	]
到	发现	这	原因	的	它是	应用	:	或者	到	收集	这	当局	[	-	]

查明其应用的原因：或收集当局[22]

[wɪtʃ] [ʃoʊ] , [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkredɪtɪd] , [hæv; həv][soʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	shew	,	that	certain	persons	who	are	accredited	,	have	so	employed	it	.
哪个	展示	,	那	肯定	人	WHO	是	认证	,	有	所以	受雇	它	.

这表明，某些有信誉的人确实这样做过。

[baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪkʃəneri] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

By	turning	to	Dr	.	Johnson's	Dictionary	the	reader	will	find	that	the	different
经过	转弯	到	博士	.	强生	字典	这	读者	将要	寻找	那	这	不同的

[əˈθɔːrətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈsaɪtɪd][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [æksɛpteɪʃənz] .

authorities	which	he	has	cited	have	used	this	word	in	different	acceptations	.
当局	哪个	他	有	引用	有	用过的	这	单词	在	不同的	接受	.

读者查阅约翰逊博士的词典就会发现，他引用的不同权威人士对这个词的使用含义各不相同。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Without	descending	to	the	minutiæ	of	verbal	examination	,
没有	下降	到	这	细节	的	口头	考试	,

无需深入到口头审查的细节，

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] [tuː; tə][ɪts] ['gɑːθɪk][ɔːr]['sæksn]['rædɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

and	tracing	back	its	derivation	to	its	Gothic	or	Saxon	radical	,	it	may	be
和	追踪	后退	它是	推导	到	它是	哥特	或者	撒克逊	激进的	,	它	可能	是

['seɪfli] [ə'sɜːrtɪd] ,

safely	asserted	,
安全	断言	,

追溯其词源至哥特语或撒克逊语词根，可以肯定地说：

[ðæt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plaɪd] [tuː; tə] [bɪ'lʌv] : [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ,

that	to	BELIEVE	,	originally	implied	to	belove	:	to	be	attached	or	partial	to	,
那	到	相信	,	起初	暗示	到	挚爱	:	到	是	随附的	或者	部分的	到	,

“相信”一词，最初意味着喜爱：依恋或偏爱。

[ˌɪndɪ'pɛndəntli] [ʌv; əv] ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

independantly	of	any	evidence	which	would	lead	to	demonstration	.
独立地	的	任何	证据	哪个	会	带领	到	示范	.

无需任何能够证明这一点的证据。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['moʊtɪv][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

This	belief	is	the	immediate	motive	to	action	,
这	信仰	是	这	即时	动机	到	行动	,

这种信念是采取行动的直接动机。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,

and	although	incapable	of	becoming	the	subject	of	demonstration	itself	,
和	虽然	无法	的	成为	这	主题	的	示范	本身	,

虽然它本身无法成为演示的对象，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɔːrsəbl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

is	not	to	be	set	aside	by	the	clearest	and	most	forcible	refutation	.
是	不是	到	是	放	旁边	经过	这	最清晰	和	最多	强制的	反驳	.

即使有最清晰、最有力的反驳，也不能推翻这一结论。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

“	You	may	as	well
“	你	可能	作为	出色地

你最好

“ [fər'bɪd] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [muːn] ,

“	Forbid	the	sea	for	to	obey	the	moon	,
“	禁止	这	海	为了	到	服从	这	月亮	,

“禁止大海服从月亮，

“ [æz; əz][baɪ][æn; ən] [oʊθ] [rɪ'muːv] , [ɔːr]['kaʊns(ə)l] [ʃeɪk]

“	As	by	an	oath	remove	,	or	counsel	shake
“	作为	经过	一个	誓言	消除	, 或者		法律顾问	摇

“如同通过誓言罢免，或劝告摇晃

“ [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːli] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

“	The	fabric	of	his	folly	,	whose	foundation
“	这	织物	的	他的	蠢事	,	谁	基础

“他愚行的根基，其基础

“ [ɪz] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

“	Is	pyld	upon	his	faith	.
“	是	-	之上	他的	信仰	.

“他信奉的是信仰。”

” ['wɪntɚz] [teɪl] . [-]

”	Winter's	Tale	.	[	23	]
”	冬天的	故事	.	[	-	]

《冬天的故事》[23]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪnkwəri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['ʌndər] [wʌt]
It **would** **be** **a** **curious** **and** **instructive** **enquiry** **to** **ascertain** **under** **what**
它 会 是 一个 好奇的 和 有指导意义的 询问 到 探明 在下面 什么
['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði][maɪnd][əd'mits][æz; əz] [ruːlz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,
circumstances **the** **mind** **admits** **as** **rules** **for** **action** **,**
情况 这 头脑 承认 作为 规则 为了 行动 ,

探究在何种情况下，人的思维会接受某些行为准则，将是一项有趣且富有启发性的研究。

[ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [pruːf] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
those **principles** **which** **do** **not** **admit** **of** **proof** **:** **because** **,**
那些 原则 哪个 做 不是 承认 的 证明 : 因为 ,

那些无法证明的原则：因为，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz][taɪd] ,
if **we** **could** **detect** **the** **manner** **in** **which** **the** **knot** **is** **tied** **,**
如果 我们 可以 探测 这 方式 在 哪个 这 结 是 系 ,

如果我们能够检测出绳结的系法，

[wiː; wi] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ˌaɪ 'tiː] .
we **might** **probably** **be** **able** **to** **unloose** **it** **.**
我们 可能 大概 是 有能力的 到 放开 它 .

我们或许能把它解开。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['meni] ['mæksəmz] ,
In **the** **course** **of** **our** **education** **we** **are** **taught** **to** **adopt** **many** **maxims** **,**
在 这 课程 的 我们的 教育 我们 是 教授 到 采纳 许多 格言 ,

在教育过程中，我们被教导要遵循许多格言，

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['evɪdənt] ; [haʊ'evər] [æz; əz]
the **truth** **and** **expediency** **of** **which** **may** **not** **be** **very** **evident** **;** **however** **as**
这 真相 和 权宜之计 的 哪个 可能 不是 是 非常 明显 ; 然而 作为
[wiː; wi] [æd'væns] [ɪn][laɪf] ,
we **advance** **in** **life** **,**
我们 进步 在 生活 ,

其真实性和必要性或许并不十分明显；然而，随着我们人生阅历的增长，

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ['grædʒuəli][dɪ'spel] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['predʒudisiz][ænd; ənd]
experience **and** **good** **sense** **gradually** **dispel** **many** **of** **these** **prejudices** **and**
经验 和 好的 感觉 逐步地 打消 许多 的 这些 偏见 和
[ɪ'roʊniəs] [ə'dɑːpʃənz] .
erroneous **adoptions** **.**
错误 收养 .

经验和常识逐渐消除了许多此类偏见和错误观念。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [maɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,
But **in** **the** **insane** **mind** **the** **same** **process** **does** **not** **take** **place** **,**
但 在 这 疯狂的 头脑 这 相同的 过程 做 不是 拿 地方 ,

但在精神错乱者的脑海中，同样的过程却不会发生。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ə'djuːs] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ,
and **generally** **in** **proportion** **to** **the** **reasoning** **adduced** **to** **confute** **the** **delusion** **,**
和 一般来说 在 部分 到 这 推理 已提出 到 驳斥 这 错觉 ,

而且通常与用来反驳这种谬论的推理成正比，

[ɔːr][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] [əb'sɜːrdəti] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['strɔːŋli]
or **the** **demonstration** **employed** **to** **exhibit** **its** **absurdity** **,** **it** **becomes** **more** **strongly**
或者 这 示范 受雇 到 展览 它是 荒谬 , 它 变成 更多的 强烈
[kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'vetərətlɪ] [fɪkst] ;
confirmed **and** **inveterately** **fixed** **;**
确认的 和 根深蒂固地 固定的 ;

或者，通过演示来证明其荒谬性，反而会更加有力地证实其荒谬性，并使其根深蒂固；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk] [brɔːt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ɪts][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][baɪ][ðə; ði]['luːnətɪk][held][æz; əz]

and	the	logic	brought	forward	for	its	refutation	,	is	by	the	lunatic	held	as
和	这	逻辑	带来	向前	为了	它是	反驳	,	是	经过	这	疯子	握住	作为

['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] .

ignorance	or	misapplication	.
无知	或者	误用	.

而那些用来反驳它的逻辑，被疯子视为无知或误用。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [meɪ] [-]

A	person	in	his	senses	may	[	24	]
一个	人	在	他的	感官	可能	[	-	]

神志清醒的人可能会[24]

[ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] ,

entertain	and	believe	a	number	of	unfounded	and	erroneous	opinions	,
招待	和	相信	一个	数字	的	毫无根据	和	错误	意见	,

接受并相信许多毫无根据的错误观点，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːlsəti][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] ,

but	on	the	exposure	of	their	falsity	he	is	capable	of	being	convinced	,
但	在	这	接触	的	他们的	虚假	他	是	有能力的	的	存在	确信	,

但一旦他们的谎言被揭穿，他就有可能被说服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædmən]['nevər][ɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

but	the	madman	never	is	;	and	this	forms	the	great	distinction	between	them
但	这	狂人	绝不	是	;	和	这	表格	这	伟大的	区别	之间	他们

.

:

.

但疯子永远不会疯；这就是他们之间的最大区别。

[ðɪs] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

This	incapability	of	being	convinced	of	the	Good	and	Evil	,	Right	and	Wrong
这	无能	的	存在	确信	的	这	好的	和	邪恶的	,	正确的	和	错误的

,

,

,

这种无法确信善恶对错的能力，

[truːθ] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] ,

Truth	and	Falshood	of	his	Belief	is	that	,	which	as	an	intellectual	being	,
真相	和	虚假	的	他的	信仰	是	那	,	哪个	作为	一个	知识分子	存在	,

他信仰的真假，就在于，作为一个理智的人，

['rendərz] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd]['kɑːnstəˌtuːts][hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] .

renders	him	different	from	other	men	,	and	constitutes	his	distemper	.
渲染	他	不同的	从	其他	男人	,	和	构成	他的	犬瘟热	.

这使他与其他人不同，也是他的病症所在。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [haʊ] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

To	our	present	purpose	,	it	is	immaterial	how	this	arises	,	the	knowledge	of
到	我们的	展示	目的	,	它	是	无关紧要	如何	这	出现	,	这	知识	的

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] :

its	existence	is	sufficient	:
它是	存在	是	充足的	:

就我们目前的目的而言，它是如何产生的并不重要，知道它的存在就足够了：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ]

and	it	concerns	us	but	little	to	ascertain	if	this	state	depend	on	a
和	它	担忧	我们	但	小的	到	探明	如果	这	状态	依赖	在	一个

['mɔːrbɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪt'self] ,

morbid	condition	of	the	intellect	itself	,
病态的	状况	的	这	智力	本身	,

而我们无需过多关注这种状态是否取决于智力本身的病态状况。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪts] [fə'nɑːmɪnə] .

or	of	the	organ	destined	for	the	display	of	its	phenomena	.
或者	的	这	器官	注定	为了	这	展示	的	它是	现象	.

或用于展现其现象的器官。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ə'pɪrz] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] ;

This	belief	appears	physiologically	to	constitute	his	disorder	;
这	信仰	出现	生理学	到	构成	他的	紊乱	;

这种信念在生理上似乎构成了他的疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [biː; bi]

and	the	hope	of	placing	this	subject	in	a	distinct	point	of	view	may	be
和	这	希望	的	放置	这	主题	在	一个	清楚的	观点	的	看法	可能	是

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [-]

an	apology	for	the	relation	of	the	very	[	25	]
一个	道歉	为了	这	关系	的	这	非常	[	-	]

希望将这一主题置于一个独特的视角，这或许是对非常[25]关系的一种辩解。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['niːkoʊˌlaɪ][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] . [- : [ə; eɪ]]

remarkable	case	of	Nicolai	of	Berlin	.	[	25	:	A	]
卓越	案件	的	尼古拉	的	柏林	.	[	-	:	一个	]

柏林的尼古拉的非凡案例。[25: A]

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

In	consequence	of	a	series	of	calamities	which	afflicted	him	with	the	most
在	结果	的	一个	系列	的	灾难	哪个	受苦的	他	和	这	最多

['pɔɪnjənt] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

poignant	grief	he	had	in	January	and	February	of	the	year	1791	,
令人心酸的	悲伤	他	有	在	一月	和	二月	的	这	年	-	,

由于一系列灾难，他在1791年1月和2月遭受了前所未有的巨大悲痛，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['sevrəl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

the	additional	misfortune	to	experience	several	very	unpleasant	circumstances	which
这	额外的	不幸	到	经验	一些	非常	令人不快的	情况	哪个

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

were	followed	on	the	24th	of	February	by	a	most	violent	altercation	.
是	随后	在	这	24th	的	二月	经过	一个	最多	暴力	争吵	.

更不幸的是，他还遭遇了几件非常不愉快的事情，随后在 2 月 24 日发生了一场非常激烈的争吵。

“ [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər]

“	My	wife	and	another	person	came	into	my	apartment	in	the	morning	in	order
“	我的	妻子	和	其他	人	来了	进入	我的	公寓	在	这	早晨	在	命令

[tuː; tə][kən'soʊl][ˌem 'iː] ,

to	console	me	,
到	安慰	我	,

“早上，我妻子和另一个人来到我的公寓安慰我，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst]

but	I	was	too	much	agitated	by	a	series	of	incidents	which	had	most
但	我	曾是	也	很多	激动	经过	一个	系列	的	事件	哪个	有	最多

['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [maɪ]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] ,

powerfully	affected	my	moral	feeling	,
强大的	做作的	我的	道德	感觉	,

但是，一系列事件让我心烦意乱，这些事件极大地影响了我的道德感受。

[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [pər'siːvd] ,

to	be	capable	of	attending	to	them	;	on	a	sudden	I	perceived	,
到	是	有能力的	的	参加	到	他们	;	在	一个	突然	我	感知	,

能够照顾他们；突然间我意识到，

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [steps] , [ə; eɪ][fɔːrm][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['pɜːrs(ə)n] ,

at	about	the	distance	of	ten	steps	,	a	form	like	that	of	a	deceased	person	,
在	关于	这	距离	的	十	步骤	,	一个	形式	喜欢	那	的	一个	死者	人	,

大约十步远的地方，出现了一个类似死者的身影。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['æskɪŋ] [maɪ][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	pointed	at	it	,	asking	my	wife	if	she	did	not	see	it	?
我	尖	在	它	,	问	我的	妻子	如果	她	做过	不是	看	它	?

我指着它问妻子，她是不是没看见？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] , [maɪ]['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [

It	was	but	natural	that	she	should	not	see	any	thing	,	my	question	therefore	[
它	曾是	但	自然的	那	她	应该	不是	看	任何	事物	,	我的	问题	所以	[

-]

26	]

-]

她什么也看不见，这很正常，所以我的问题[26]

[ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

alarmed	her	very	much	,	and	she	sent	immediately	for	a	physician	,	the
惊慌	她	非常	很多	,	和	她	发送	立即地	为了	一个	医生	,	这

['fæntæzəm] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] .

phantasm	continued	about	eight	minutes	.
幻影	持续	关于	八	分钟	.

这让她非常惊恐，她立即派人去请医生，幻觉持续了大约八分钟。

[aɪ] [gruː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	grew	at	length	more	calm	,	and	being	extremely	exhausted	,	fell	into	a
我	生长	在	长度	更多的	冷静的	,	和	存在	极其	筋疲力尽的	,	跌倒	进入	一个

['restləs] [sliːp] ,

restless	sleep	,
不安	睡觉	,

我渐渐平静下来，但由于极度疲惫，最终辗转反侧，难以入眠。

[wɪtʃ] ['læstɪd][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'skraɪbd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	lasted	about	half	an	hour	;	the	physician	ascribed	the	apparition	to	a
哪个	持续	关于	一半	一个	小时	;	这	医生	归因于	这	幻影	到	一个

['vaɪələnt]['ment(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

violent	mental	emotion	,
暴力	精神的	情感	,

这种情况持续了大约半个小时；医生将这种幻觉归因于强烈的精神情绪。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][rɪ'tɜːrn] ,

and	hoped	there	would	be	no	return	,
和	希望	那里	会	是	不	返回	,

并希望不会再有回头路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪ]

but	the	violent	agitation	of	my	mind	had	in	some	way	disordered	my
但	这	暴力	搅动	的	我的	头脑	有	在	一些	方式	混乱	我的

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

但是，我内心的剧烈激动在某种程度上扰乱了我的神经。

[ænd; ənd] [prə'du:st] ['fɑ:rðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .
and **produced** **farther** **consequences** **which** **deserve** **a** **more** **minute** **description** **.**
和 生产 更远 结果 哪个 应得 一个 更多的 分钟 描述 .

并产生了值得更详细描述的更深远后果。

[- : [ə; eɪ]]
[25 : A]
[- : 一个]

[25: A]

['vi:deɪ] - [ɑ:n] [ˌæpə'rɪʃənz] , [pi:] . - . — [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][nɑ:t]['saɪtɪd] [wens]
Vide **Ferriar** **on** **Apparitions** **,** **P** **.** **41** **.** **—** **As** **the** **Doctor** **has** **not** **cited** **whence**
视频 - 在 幻影 , P . - . — 作为 这 医生 有 不是 引用 何处
[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjumənt] ,
he **obtained** **this** **curious** **document** **,**
他 获得 这 好奇的 文档 ,

参见费里亚尔《论显灵》，第41页。——由于这位医生没有说明他是从哪里获得这份奇特的文件，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
I **have** **been** **under** **the** **necessity** **of** **employing** **perhaps** **his** **own** **translation** **.**
我 有 到过 在下面 这 必要性 的 雇用 也许 他的 自己的 翻译 .

我不得不采用他自己的译本。

“ [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
“ **At** **four** **in** **the** **afternoon** **,** **the** **form** **which** **I** **had** **seen** **in** **the** **morning**
“ 在 四 在 这 下午 , 这 形式 哪个 我 有 已见 在 这 早晨
[ˌri:ə'piəd] .
reappeared **.**
再次出现 .

“下午四点，我早上看到的那个身影再次出现。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][maɪ'self] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði]
I **was** **by** **myself** **when** **this** **happened** **,** **and** **being** **rather** **uneasy** **at** **the**
我 曾是 经过 我 什么时候 这 发生 , 和 存在 相当 不安 在 这
['ɪnsɪdənt] ,
incident **,**
事件 ,

事发时我独自一人，而且因为这件事感到相当不安。

[went] [tu:; tə][maɪ] ['waɪfs] [ə'pɑ:rtmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]
went **to** **my** **wife's** **apartment** **,** **but** **there** **likewise** **I** **was** **prevented** **by** **the**
去 到 我的 妻子的 公寓 , 但 那里 同样地 我 曾是 阻止 经过 这
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
apparition **,**
幻影 ,

我去了我妻子的公寓，但在那里我也同样被那个幽灵拦住了。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]
which **however** **,** **at** **intervals** **disappeared** **,** **and** **always** **presented** **itself** **in** **a**
哪个 然而 , 在 间隔 消失 , 和 总是 呈现 本身 在 一个
['stændɪŋ] ['pɑ:stʃər] : [-]
standing **posture** **:** **[** **27** **]**
常设 姿势 : [-]

然而，它却时常消失，总是以站立的姿态出现：[27]

[ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] ['wɔ:kɪŋ] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]
about **six** **o'clock** **there** **appeared** **also** **several** **walking** **figures** **,** **which** **had** **no**
关于 六 点钟 那里 出现 还 一些 步行 数据 , 哪个 有 不
[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .
connexion **with** **the** **first** **.**
连接 和 这 第一的 .

大约六点钟的时候，又出现了几个行走的人影，这些人影与之前出现的人影没有任何关系。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [ə'saɪn] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
“ I cannot assign any other cause of all this ,
“ 我 不能 分配 任何 其他 原因 的 全部 这 ,

“我无法解释这一切的其他原因，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ˌru:mɪ'neɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][vek'seɪʃənz][aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]
than a continued rumination on the vexations I had suffered , which , though
比 一个 持续 反刍 在 这 烦恼 我 有 遭受 , 哪个 , 尽管
['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] ,
calmer ,
更平静 ,

与其继续反复思考我所遭受的烦恼（尽管后者更为平静），

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['medɪˌteɪtid][tu:; tə]
I could not forget , and the consequences of which I meditated to
我 可以 不是 忘记 , 和 这 结果 的 哪个 我 冥想 到
[ˌkaʊntər'ækt] :
counteract :
抵消 :

我无法忘记，并反复思考如何消除由此产生的后果：

[ði:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['ɑ:kjupaɪd][maɪ][maɪnd] [θri:] ['aʊərz]['æftər] ['dɪnər] , [dʒʌst] [wen] [maɪ][daɪ'dʒestʃən]
these meditations occupied my mind three hours after dinner , just when my digestion
这些 冥想 占领 我的 头脑 三 小时 后 晚餐 , 只是 什么时候 我的 消化
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

晚饭后三个小时，我的脑海里一直萦绕着这些冥想，那时我的消化功能也刚刚开始启动。

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ]
I consoled myself at last with respect to the disagreeable incident which
我 安慰 我 在 最后的 和 尊重 到 这 令人不快的 事件 哪个
[hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
had occasioned the first apparition ,
有 引发 这 第一的 幻影 ,

最后，我终于释怀了，不再纠结于那件引发第一次幻象的不愉快事件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fænˌtæzəmz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr]
but the phantasms continued to increase and change in the most singular
但 这 幻影 持续 到 增加 和 改变 在 这 最多 单数
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

但是，这些幻象却以极其独特的方式不断增加和变化。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['prɑ:pər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][faʊnd][maɪ'self] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
though I had taken the proper medicine and found myself perfectly well .
尽管 我 有 已采取 这 恰当的 药品 和 成立 我 完美 出色地 .

虽然我服用了合适的药物，而且感觉身体完全康复了。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['terər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
As when the first terror was over ,
作为 什么时候 这 第一的 恐怖 曾是 超过 ,

就像第一次恐怖袭击结束后那样，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['fænˌtæzəmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli]
I beheld the phantasms with great emotion taking them for what they really
我 观看 这 幻影 和 伟大的 情感 采取 他们 为了 什么 他们 真的
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

我怀着极大的激动之情凝视着这些幻影，将它们视为它们本来的样子。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [-]
remarkable consequences of an [28]
卓越 结果 的 一个 [-]

显著的后果[28]

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
indisposition , I endeavoured to collect myself as much as possible ,
病痛 , 我 努力 到 收集 我 作为 很多 作为 可能的 ,

尽管身体不适，我还是努力让自己尽可能地振作起来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]
that I might preserve a clear consciousness of the changes which should take place
那 我 可能 保存 一个 清除 意识 的 这 变化 哪个 应该 拿 地方
[wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ;
within myself ;
之内 我 ;

以便我能清楚地意识到自身应该发生的变化；

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ði:z] ['fænˌtæzəmz] ['veri] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][maɪ][ˌæntɪ'si:d(ə)nt]
I observed these phantasms very closely , and frequently reflected on my antecedent
我 观察到 这些 幻影 非常 密切 , 和 频繁地 反映 在 我的 前件
[θɔ:ts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
thoughts to discover ,
想法 到 发现 ,

我仔细观察了这些幻象，并经常反思我之前的想法，以发现：

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wʌt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɪg'zæktli] [ði:z] [fɔ:rmz]
if possible , by means of what association of ideas exactly these forms
如果 可能的 , 经过 方法 的 什么 协会 的 想法 确切地 这些 表格
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
presented themselves to my imagination .
呈现 他们自己 到 我的 想像力 .

如果可以的话，请告诉我，这些形式究竟是通过怎样的联想呈现在我的想象中的?

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klu:] ,
I thought at times I had found a clue ,
我 想法 在 时代 我 有 成立 一个 线索 ,

我有时觉得我找到了线索，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃən]
but taking the whole together I could not make out any natural connexion
但 采取 这 所有的 一起 我 可以 不是 制作 出去 任何 自然的 连接
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
between the occupations of my mind ,
之间 这 职业 的 我的 头脑 ,

但综合来看，我无法看出我脑海中这些活动之间有任何自然的联系。

[maɪ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [maɪ]['regjələr] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [naʊ]
my occupations , my regular thoughts , and the multifarious forms which now
我的 职业 , 我的 常规的 想法 , 和 这 五花八门 表格 哪个 现在
[ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
appeared to me ,
出现 到 我 ,

我的职业、我的日常思考，以及现在呈现在我面前的各种各样的形式，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] .
and now again disappeared .
和 现在 再次 消失 .

然后又消失了。

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [kɑ:m] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	repeated	and	close	observations	,	and	calm	examination	,
后	重复	和	关闭	观察	,	和	冷静的	考试	,

经过反复仔细观察和冷静检查，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd]

I	was	unable	to	form	any	conclusion	relative	to	the	origin	and
我	曾是	无法	到	形式	任何	结论	相对的	到	这	起源	和

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fænˌtæzəmz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

continuation	of	the	different	phantasms	which	presented	themselves	to	me	.
续篇	的	这	不同的	幻影	哪个	呈现	他们自己	到	我	.

我无法就出现在我面前的各种幻象的起源和延续得出任何结论。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [-]

All	that	I	[	29	]
全部	那	我	[	-	]

我[29]

[kʊd; kəd] [ɪn'fɜ:r] [wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [maɪ] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [steɪt]

could	infer	was	,	that	while	my	nervous	system	was	in	such	an	irregular	state
可以	推断	曾是	,	那	尽管	我的	紧张的	系统	曾是	在	这样的	一个	不规律的	状态

,

,

,

由此可以推断，当我的神经系统处于如此紊乱的状态时，

[sʌtʃ] ['fænˌtæzəmz] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['æktʃuəli] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ;

such	phantasms	would	appear	to	me	as	if	I	actually	saw	and	heard	them	;
这样的	幻影	会	出现	到	我	作为	如果	我	实际上	锯	和	听到	他们	;

这些幻象在我看来就好像我真的看到了、听到了一样；

[ðæt] [ði:z] [ɪ'lu:ʒnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['mɑ:dɪfaɪd] [baɪ] ['eni] [noʊn] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	these	illusions	were	not	modified	by	any	known	laws	of	reason	,	imagination	,
那	这些	幻觉	是	不是	修改的	经过	任何	已知	法律	的	原因	,	想像力	,

这些错觉不受任何已知的理性、想象力规律的约束。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] ,

or	the	common	association	of	ideas	,
或者	这	常见的	协会	的	想法	,

或者说，共同的联想。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sɪmələr] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɜ:r; wər]

and	that	probably	other	people	who	may	have	had	similar	apparitions	were
和	那	大概	其他	人们	WHO	可能	有	有	相似的	幻影	是

[ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

exactly	in	the	same	predicament	.
确切地	在	这	相同的	困境	.

可能其他有过类似幻象经历的人也处于同样的困境。

[ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

The	origin	of	the	individual	forms	which	appeared	to	me	,
这	起源	的	这	个人	表格	哪个	出现	到	我	,

我所看到的各个形态的起源，

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

was	undoubtedly	founded	on	the	nature	of	my	mind	,
曾是	无疑	创立	在	这	自然	的	我的	头脑	,

毫无疑问，它是建立在我思维方式的本质之上的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'fektɪd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər]

but	the	manner	in	which	it	was	thus	affected	will	probably	remain	for	ever
但	这	方式	在	哪个	它	曾是	因此	做作的	将要	大概	保持	为了	曾经

[æz; əz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

as	inscrutable	as	the	origin	of	thought	and	reflection	.
作为	难以捉摸	作为	这	起源	的	想法	和	反射	.

但是，它受到这种影响的方式，可能永远都会像思想和反思的起源一样难以捉摸。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['pɜːrs(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ə'pɪrd] ,

After	the	first	day	,	the	form	of	the	deceased	person	no	more	appeared	,
后	这	第一的	天	,	这	形式	的	这	死者	人	不	更多的	出现	,

第一天过后，死者的身影就再也没有出现过。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['meni] ['ʌðər] ['fænˌtæzəmz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

but	in	its	place	there	appeared	many	other	phantasms	,	sometimes	representing
但	在	它是	地方	那里	出现	许多	其他	幻影	,	有时	代表

[ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət]['moʊstli][st'reɪndʒəz] :

acquaintances	,	but	mostly	strangers	:
熟人	,	但	大多	陌生人	:

但取而代之的是许多其他幻影，有时代表熟人，但大多是陌生人：

[ðoʊz] [huːm] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːst] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət] [-

those	whom	I	knew	were	composed	of	living	and	deceased	persons	,	but	[	30
那些	谁	我	知道	是	由	的	活的	和	死者	人	,	但	[	-

]

]

]

我认识的人中有活着的，也有已经去世的，但是[30]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

the	number	of	the	latter	was	comparatively	small	.
这	数字	的	这	后者	曾是	比较	小的	.

后者的数量相对较少。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['pɝːsənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]['deɪli] [kən'vɜːst] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz]['fænˌtæzəmz]

I	observed	the	persons	with	whom	I	daily	conversed	did	not	appear	as	phantasms
我	观察到	这	人	和	谁	我	日常的	交谈	做过	不是	出现	作为	幻影

,

,

,

我发现，那些与我日常交谈的人并没有像幻影一样出现。

[ðiːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['tʃiːfli] ['pɝːsənz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

these	representing	chiefly	persons	who	lived	at	some	distance	from	me	.
这些	代表	主要	人	WHO	居住地	在	一些	距离	从	我	.

这些人主要都是住在离我较远的地方的人。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æt; ət] ['pleʒər] ['fænˌtæzəmz][ʌv; əv]['pɝːsənz] ,

I	attempted	to	produce	at	pleasure	phantasms	of	persons	,
我	尝试过	到	生产	在	乐趣	幻影	的	人	,

我试图制造出令人愉悦的人物幻想，

[huːm] [aɪ] [nuː] [baɪ] [ɪn'tensli] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] , [ʃeɪp] ,

whom	I	knew	by	intensely	reflecting	on	their	countenance	,	shape	,
谁	我	知道	经过	强烈地	反思	在	他们的	面容	,	形状	,

我通过仔细观察他们的容貌、体态来认识他们，

& [siː] . [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ʃeɪdz]

&	c	.	but	distinctly	as	I	called	to	my	lively	imagination	the	respective	shades
&	c	.	但	明显地	作为	我	称为	到	我的	热闹	想像力	这	各自	色调

[ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] ,

of	three	of	these	persons	,
的	三	的	这些	人	,

等等。但是，当我调动我丰富的想象力，清晰地想象出这三个人各自的形象时，

[aɪ] [stɪl] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['fænˌtæzəmz] ,

I	still	laboured	in	vain	to	make	them	appear	to	me	as	phantasms	,
我	仍然	辛勤劳作	在	徒劳	到	制作	他们	出现	到	我	作为	幻影	,

我仍然徒劳地努力让他们在我眼中如同幻影一般。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ænd; ənd] [pər'siːvd]

though	I	had	before	involuntarily	seen	them	in	that	manner	,	and	perceived
尽管	我	有	前	不由自主	已见	他们	在	那	方式	,	和	感知

[ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ,

them	some	time	after	,
他们	一些	时间	后	,

虽然我之前曾无意中以这种方式看到过它们，并且在一段时间后也感知到了它们，

[wen] [aɪ] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	I	least	thought	of	them	.
什么时候	我	至少	想法	的	他们	.

在我最不想他们的时候。

[ðə; ði]['fænˌtæzəmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	phantasms	appeared	to	me	contrary	to	my	inclination	,
这	幻影	出现	到	我	相反	到	我的	倾角	,

这些幻象的出现与我的意愿背道而驰。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [laɪk][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

as	if	they	were	presented	to	me	from	without	,	like	the	phenomena	of
作为	如果	他们	是	呈现	到	我	从	没有	,	喜欢	这	现象	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

仿佛它们是从外部呈现在我面前的，就像自然界的种种现象一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][noʊ] [wer] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] .

though	they	existed	no	where	but	within	my	mind	.
尽管	他们	存在	不	在哪里	但	之内	我的	头脑	.

虽然它们只存在于我的脑海中，并不存在。

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [-]

I	could	at	the	same	time	distinguish	between	[	31	]
我	可以	在	这	相同的	时间	区分	之间	[	-	]

我同时还能区分[31]

['fænˌtæzəmz][ænd; ənd]['riːəl]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd]

phantasms	and	real	objects	,	and	the	calmness	with	which	I	examined
幻影	和	真实的	对象	,	和	这	平静	和	哪个	我	检查

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

幻象与真实物体，以及我审视它们的平静心态，

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [mɪs'teɪk] .

enabled	me	to	avoid	the	commission	of	the	smallest	mistake	.
已启用	我	到	避免	这	委员会	的	这	最小	错误	.

使我能够避免犯下哪怕是最微小的错误。

[aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ]

I	knew	exactly	when	it	only	appeared	to	me	that	the	door	was	opening
我	知道	确切地	什么时候	它	仅有的	出现	到	我	那	这	门	曾是	开幕

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæntæzəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	a	phantasm	entering	the	room	,
和	一个	幻影	进入	这	房间	,

我清楚地知道，就在我看到门打开，一个幻影进入房间的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ['entərd] .

and	when	it	actually	opened	,	and	a	real	person	entered	.
和	什么时候	它	实际上	打开	,	和	一个	真实的	人	进入	.

当它真的打开，一个真人走了进去的时候。

[ðiːz] ['fænˌtæzəmz] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl]

These	phantasms	appeared	equally	clear	and	distinct	at	all	times	and	under	all
这些	幻影	出现	同样地	清除	和	清楚的	在	全部	时代	和	在下面	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这些幻象在任何时候、任何情况下都同样清晰分明。

[bəuθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] ;

both	when	I	was	by	myself	and	when	I	was	in	company	;
两个都	什么时候	我	曾是	经过	我	和	什么时候	我	曾是	在	公司	;

无论我独自一人还是与人同行；

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][æt; ət] [naɪt] ,

and	as	well	in	the	day	as	at	night	,
和	作为	出色地	在	这	天	作为	在	夜晚	,

白天和晚上都一样。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'brɔːd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

and	in	my	own	house	as	well	as	abroad	;	they	were	,	however	,
和	在	我的	自己的	房子	作为	出色地	作为	国外	;	他们	是	,	然而	,

无论是在我自己家中还是在国外；然而，他们却是

[les] ['friːkwənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

less	frequent	when	I	was	in	the	house	of	a	friend	,
较少的	频繁	什么时候	我	曾是	在	这	房子	的	一个	朋友	,

当我在朋友家时，这种情况发生的频率较低。

[ænd; ənd] ['rerli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

and	rarely	appeared	to	me	in	the	street	;
和	很少	出现	到	我	在	这	街道	;

很少在街上见到他；

[wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ðiːz] ['fænˌtæzəmz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] ,

when	I	shut	my	eyes	these	phantasms	would	sometimes	disappear	entirely	,
什么时候	我	关闭	我的	眼睛	这些	幻影	会	有时	消失	完全	,

当我闭上眼睛时，这些幻象有时会完全消失。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['instənsiz] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] ,

though	there	were	instances	when	I	beheld	them	with	my	eyes	closed	,
尽管	那里	是	实例	什么时候	我	观看	他们	和	我的	眼睛	关闭	,

虽然有时我闭着眼睛也能看见它们，

[jet] [wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌriːə'piəd] [wen] [aɪ]['oʊpənd] [

yet	when	they	disappeared	on	such	occasions	,	they	generally	reappeared	when	I	opened	[
然而	什么时候	他们	消失	在	这样的	场合	,	他们	一般来说	再次出现	什么时候	我	打开	[

-]

32	]

-]

然而，当它们在这种情况下消失时，当我打开[32]时，它们通常又出现了。

[maɪ] [aɪz] .
my **eyes** **.**
我的 眼睛 .

我的眼睛。

[aɪ] [kən'və:st] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæn,tæzəmz] [wɪtʃ]
I **conversed** **sometimes** **with** **my** **physician** **and** **my** **wife** **of** **the** **phantasms** **which**
我 交谈 有时 和 我的 医生 和 我的 妻子 的 这 幻影 哪个
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] ;
at **the** **moment** **surrounded** **me** **;**
在 这 片刻 包围 我 ;

我有时会和我的医生和妻子谈论此刻围绕着我的种种幻象；

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['wɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][rest] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli]
they **appeared** **more** **frequently** **walking** **than** **at** **rest** **,** **nor** **were** **they** **constantly**
他们 出现 更多的 频繁地 步行 比 在 休息 , 也不 是 他们 不断地
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

他们似乎更常在行走而不是休息，而且他们也不是一直都在。

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
They **frequently** **did** **not** **appear** **for** **some** **time** **,**
他们 频繁地 做过 不是 出现 为了 一些 时间 ,

他们经常有一段时间不出现，

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [ˌri:ə'piəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] ['pɪriəd] ['i:ðər] ['sɪŋgli][ɔ:r][ɪn]
but **always** **reappeared** **for** **a** **longer** **or** **a** **shorter** **period** **either** **singly** **or** **in**
但 总是 再次出现 为了 一个 更长 或者 一个 较短 时期 任何一个 单独 或者 在
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

但总是会再次出现，或单独出现，或成群结队，时间长短不一。

[ðə; ði] ['lætər] [haʊ'evər] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] .
the **latter** **however** **being** **most** **frequently** **the** **case** **.**
这 后者 然而 存在 最多 频繁地 这 案件 .

但后一种情况更为常见。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [sɔ:] ['hju:mən][fɔ:rmz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
I **generally** **saw** **human** **forms** **of** **both** **sexes** **,**
我 一般来说 锯 人类 表格 的 两个都 性别 ,

我通常看到的是男女两种人形，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
but **they** **usually** **appeared** **not** **to** **take** **the** **smallest** **notice** **of** **each** **other** **,**
但 他们 通常 出现 不是 到 拿 这 最小 注意 的 每个 其他 ,

但他们通常看起来对彼此毫不在意。

['mu:vɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , [wer] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [pres] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ;
moving **as** **in** **a** **market** **place** **,** **where** **all** **are** **eager** **to** **press** **through** **the** **crowd** **;**
移动 作为 在 一个 市场 地方 , 在哪里 全部 是 渴望的 到 按 通过 这 人群 ;

像在集市上一样，每个人都急于挤过人群；

[æt; ət][taɪmz] [haʊ'evər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] :
at **times** **however** **they** **seemed** **to** **be** **transacting** **business** **with** **each** **other** **:**
在 时代 然而 他们 似乎 到 是 交易 商业 和 每个 其他 :

但有时他们似乎在进行商业交易：

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['sevrəl] [taɪmz] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz] .
I **also** **saw** **several** **times** **people** **on** **horseback** **,** **dogs** **and** **birds** **.**
我 还 锯 一些 时代 人们 在 马背 , 狗 和 鸟类 .

我还多次看到骑马的人、狗和鸟。

[ɔ:l] [ðiːz] ['fæn,tæzəmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][dɪ'stɪŋkt]

All	**these**	**phantasms**	**appeared**	**to**	**me**	**in**	**their**	**natural**	**size**	**,**	**and**	**as**	**distinct**
全部	这些	幻影	出现	到	我	在	他们的	自然的	尺寸	,	和	作为	清楚的

[æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ,

as	**if**	**alive**	**,**
作为	如果	活	,

所有这些幻影都以它们原本的大小出现在我面前，而且清晰可见，仿佛活生生的一样。

[ig'zibitɪŋ] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [kɑːr'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [pɑːrts] , [æz; əz] [wel] [-]

exhibiting	**different**	**shades**	**of**	**carnation**	**in**	**the**	**uncovered**	**parts**	**,**	**as**	**well**	**[**	**33**	**]**
展出	不同的	色调	的	康乃馨	在	这	裸露	部分	,	作为	出色地	[	-	]

在未覆盖的部分也呈现出不同深浅的康乃馨色[33]

[æz; əz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] ,

as	**in**	**different**	**colours**	**and**	**fashions**	**in**	**their**	**dresses**	**,**
作为	在	不同的	颜色	和	时尚	在	他们的	连衣裙	,

就像她们的裙子颜色和款式各不相同一样，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['peɪlər][ðæn; ðən][ɪn]['riːəl] ['neɪtʃər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	**the**	**colours**	**seemed**	**somewhat**	**paler**	**than**	**in**	**real**	**nature**	**,**	**none**	**of**	**the**
尽管	这	颜色	似乎	有些	肤色较浅	比	在	真实的	自然	,	没有任何	的	这

['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] ['terəb(ə)l] ,

figures	**appeared**	**particularly**	**terrible**	**,**
数据	出现	特别	糟糕的	,

虽然颜色似乎比现实生活中要淡一些，但所有人物看起来都不太可怕。

['kɑːmɪk(ə)l] , [ɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃeɪp] ,

comical	**,**	**or**	**disgusting**	**,**	**most**	**of**	**them**	**being**	**of**	**an**	**indifferent**	**shape**	**,**
滑稽	,	或者	令人作呕	,	最多	的	他们	存在	的	一个	冷漠	形状	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

and	**some**	**having**	**a**	**pleasing**	**appearance**	**.**
和	一些	拥有	一个	令人愉悦	外貌	.

它们有的滑稽可笑，有的令人作呕，大多数外形平庸，有些则外形讨喜。

“ [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðiːz] ['fæntəmz] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntli] [dɪd] [ðeɪ]

“	**The**	**longer**	**these**	**phantoms**	**continued**	**to**	**appear**	**,**	**the**	**more**	**frequently**	**did**	**they**
“	这	更长	这些	幻影	持续	到	出现	,	这	更多的	频繁地	做过	他们

[rɪ'tɜːrn] ,

return	**,**
返回	,

“这些幽灵出现的时间越长，出现的频率就越高。”

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪnkriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**they**	**encreased**	**in**	**number**	**about**	**four**	**weeks**	**after**	**they**	**had**
尽管	在	这	相同的	时间	他们	增加	在	数字	关于	四	周	后	他们	有

[fɜːrst] [ə'pɪrd] .

first	**appeared**	**.**
第一的	出现	.

与此同时，它们在首次出现后大约四周内数量有所增加。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ðə; ði] ['fæntəmz] ['sʌmtaɪmz] [kən'vəːst] [ə'mʌŋ]

I	**also**	**began**	**to**	**hear**	**them**	**talk**	**,**	**the**	**phantoms**	**sometimes**	**conversed**	**among**
我	还	开始	到	听到	他们	讲话	,	这	幻影	有时	交谈	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

我也开始听到它们说话，这些幽灵有时会彼此交谈。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə'drest] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

but	**more**	**frequently**	**addressed**	**their**	**discourse**	**to**	**me**	**;**
但	更多的	频繁地	已解决	他们的	话语	到	我	;

但他们更常向我倾诉；

[ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['nevər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɜ:rn] .

their	speeches	were	commonly	short	and	never	of	an	unpleasant	turn	.
他们的	演讲	是	通常	短的	和	绝不	的	一个	令人不快的	转动	.

他们的演讲通常都很简短，而且从不涉及不愉快的话题。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ] [dɪr] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]

At	different	times	there	appeared	to	me	both	dear	and	sensible	friends	of
在	不同的	时代	那里	出现	到	我	两个都	亲爱的	和	明智的	朋友们	的

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

在不同的时期，我都遇到过既亲切又明智的朋友，男女都有。

[hu:z] [ə'dresiz] [tendid] [tu:; tə] [ə'pi:z] [maɪ] [gri:f] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['hoʊlli] [-]

whose	addresses	tended	to	appease	my	grief	,	which	had	not	yet	wholly	[	34	]
谁	地址	倾向于	到	安抚	我的	悲伤	,	哪个	有	不是	然而	完全	[	-	]

他们的讲话有助于平息我的悲伤，我的悲伤还没有完全消散[34]

[səb'saidid] : [ðiːz] [kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:]

subsided	:	these	consolatory	speeches	were	in	general	addressed	to	me
平静下来	:	这些	安慰	演讲	是	在	一般的	已解决	到	我

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

when	I	was	alone	,
什么时候	我	曾是	独自的	,

渐渐平息下来：这些安慰的话语通常是在我独自一人时对我说的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [ðiːz] [kən'səuliŋ] [frendz] [waɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

sometimes	I	was	accosted	by	these	consoling	friends	while	in	company	,
有时	我	曾是	被骚扰	经过	这些	安慰	朋友们	尽管	在	公司	,

有时我在与人交往时会被这些安慰我的朋友纠缠。

['fri:kwəntli] [waɪl] ['ri:əl] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ðiːz] [kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri]

frequently	while	real	persons	were	speaking	to	me	;	these	consolatory
频繁地	尽管	真实的	人	是	请讲	到	我	;	这些	安慰

[ə'dresiz] [kən'sistid] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] [freɪzɪz] ,

addresses	consisted	sometimes	of	abrupt	phrases	,
地址	由.....组成	有时	的	突然	短语	,

经常在真人与我交谈时出现这种情况；这些安慰性的话语有时由一些生硬的短语组成，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [kə'nektɪd] .

and	at	others	they	were	regularly	connected	.
和	在	其他的	他们	是	经常	连接	.

在其他情况下，它们则经常保持联系。

“ [ðoʊ] [bəuθ][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['sænəti][ɔ:l] [ðɪs]

“	Though	both	my	mind	and	body	were	in	a	tolerable	state	of	sanity	all	this
“	尽管	两个都	我的	头脑	和	身体	是	在	一个	可容忍的	状态	的	理智	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“虽然这段时间我的身心都处于尚可接受的清醒状态，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fænˌtæzəmz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [ˌem 'i:]

and	these	phantasms	became	so	familiar	to	me	,	that	they	did	not	cause	me
和	这些	幻影	成为	所以	熟悉的	到	我	,	那	他们	做过	不是	原因	我

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌn'i:zinis] ,

the	slightest	uneasiness	,
这	丝毫	不安	,

这些幻象对我来说如此熟悉，以至于它们没有让我感到丝毫不安。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	I	even	sometimes	amused	myself	with	surveying	them	,
和	我	甚至	有时	觉得好笑	我	和	测量	他们	,

我甚至有时还会饶有兴致地观察它们。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒɑːkjələrli][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ;

and	spoke	jocularly	of	them	to	my	physician	and	my	wife	;
和	辐	开玩笑地	的	他们	到	我的	医生	和	我的	妻子	;

我还跟我的医生和妻子开玩笑地谈论了这些事;

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][juːz]['prɑːpər] ['medsnz] ,

yet	I	did	not	neglect	to	use	proper	medicines	,
然而	我	做过	不是	忽视	到	使用	恰当的	药物	,

但我没有忽视服用合适的药物,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

especially	when	they	began	to	haunt	me	the	whole	day	,
尤其	什么时候	他们	开始	到	出没	我	这	所有的	天	,

尤其是当他们整天纠缠着我的时候,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'weikt] . [-]

and	even	at	night	as	soon	as	I	awaked	.	[	35	]
和	甚至	在	夜晚	作为	很快	作为	我	醒来	.	[	-	]

甚至在夜里，我一醒来就会这样。[35]

“ [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['liːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	At	last	it	was	agreed	that	leeches	should	be	again	applied	to	me	,
“	在	最后的	它	曾是	同意	那	水蛭	应该	是	再次	应用	到	我	,

“最终大家一致同意再次对我使用水蛭疗法。”

[æz; əz] ['fɔːrmərli] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] ['eɪprəl] 20th , - , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn]

as	formerly	;	which	was	actually	done	April	20th	,	1791	,	at	eleven	o'clock	in
作为	以前	;	哪个	曾是	实际上	完毕	四月	20th	,	-	,	在	十一	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

和以前一样；实际上，这件事发生在 1791 年 4 月 20 日上午 11 点。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ;

No	person	was	with	me	besides	the	surgeon	;
不	人	曾是	和	我	除了	这	外科医生	;

除了外科医生之外，没有其他人陪同我;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['fænˌtæzəmz]

but	during	the	operation	my	chamber	was	crowded	with	human	phantasms
但	期间	这	手术	我的	房间	曾是	挤	和	人类	幻影

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

of	all	descriptions	.
的	全部	描述	.

但在手术过程中，我的房间里挤满了各种各样的人类幻影。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ['ʌnintə'rʌptidli] [tɪl] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst] [wen]

This	continued	uninterruptedly	till	about	half	an	hour	after	four	o'clock	,	just	when
这	持续	不间断地	直到	关于	一半	一个	小时	后	四	点钟	,	只是	什么时候

[maɪ][daɪ'dʒestʃən] [kə'menst] .

my	digestion	commenced	.
我的	消化	开始	.

这种情况一直持续到四点过半小时左右，那时我的消化才刚刚开始。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['kʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Soon	after	their	colour	began	to	fade	,	and	at	seven	o'clock	they	were
很快	后	他们的	颜色	开始	到	褪色	,	和	在	七	点钟	他们	是

[ɪn'taɪərli] [waɪt] .

entirely	white	.
完全	白色的	.

不久之后，它们的颜色开始褪去，到七点钟的时候，它们就完全变白了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɔːrmz][wɜːr; wər][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

But	they	moved	very	little	,	though	the	forms	were	as	distinct	as	before	:
但	他们	已搬	非常	小的	,	尽管	这	表格	是	作为	清楚的	作为	前	:

但它们几乎没有移动，尽管形态仍然和以前一样清晰：

['groʊɪŋ] [haʊ'evər] [baɪ] [dɪ'griːz] [mɔːr] [əb'skjʊr] ; [jet] [nɑːt] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][hæd; həd]

growing	however	by	degrees	more	obscure	;	yet	not	fewer	in	number	as	had
生长	然而	经过	学位	更多的	朦胧	;	然而	不是	更少	在	数字	作为	有

['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

generally	been	the	case	.
一般来说	到过	这	案件	.

然而，它们却逐渐变得越来越不为人知；但数量却不像以往那样减少。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] ; [wɪtʃ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm]

The	phantoms	did	not	withdraw	,	nor	did	they	vanish	;	which	previous	to	that	time
这	幻影	做过	不是	提取	,	也不	做过	他们	消失	;	哪个	以前的	到	那	时间

[hæd; həd] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .

had	frequently	happened	.
有	频繁地	发生	.

这些幽灵既没有退却，也没有消失；而在此之前，这种情况经常发生。

[ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði] [er] :

They	now	seemed	to	dissolve	in	the	air	:
他们	现在	似乎	到	溶解	在	这	空气	:

它们仿佛消融在了空气中：

[waɪl] ['frægmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] . [-

while	fragments	of	some	of	them	continued	visible	a	considerable	time	.	[	36
尽管	片段	的	一些	的	他们	持续	可见的	一个	大量	时间	.	[	-

]

]

]

其中一些碎片在相当长的一段时间内仍然可见。[36]

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv][maɪ][fæn'tæstɪk] ['vɪzɪtər] .

About	eight	o'clock	the	room	was	entirely	cleared	of	my	fantastic	visitors	.
关于	八	点钟	这	房间	曾是	完全	已清除	的	我的	极好的	访客	.

大约八点钟，房间里那些奇妙的访客全部离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据英国法律，(Medical Jurisprudence as it Relates to)
第2/3页

" [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɪm'self] ,
" This very interesting relation by the patient himself ,
" 这 非常 有趣的 关系 经过 这 病人 他自己 ,

"这是病人本人讲述的非常有趣的故事，

[ɪz] [hɪr] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔ:lən] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn]
is here introduced in preference to other cases which have fallen under my own
是 这里 介绍 在 偏爱 到 其他 案例 哪个 有 倒下 在下面 我的 自己的
[ɪk'spɪriəns] :
experience :
经验 :

这里优先介绍的是我个人经验中遇到的其他案例：

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
but all of which are inferior in interest , and accuracy of observation .
但 全部 的 哪个 是 下 在 兴趣 , 和 准确性 的 观察 .

但它们在趣味性和观察准确性方面都逊色不少。

['ni:koʊˌlaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [və'ræsəti] , [ʌv; əv]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Nicolai was a man of unquestionable veracity , of liberal education , and
尼古拉 曾是 一个 男人 的 毋庸置疑 真实性 , 的 自由主义 教育 , 和
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:θər] .
a distinguished author .
一个 杰出的 作者 .

尼古拉为人诚实可靠，受过良好的教育，是一位杰出的作家。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [baɪ] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Although he laboured under a delusion , by seeing and hearing those things which
虽然 他 辛勤劳作 在下面 一个 错觉 , 经过 看到 和 听力 那些 事物 哪个
[dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ,
did not exist ,
做过 不是 存在 ,

尽管他深受错觉的影响，看到和听到了并不存在的东西，

[jet] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər][ri'ælәti][wʌz; wəz]['nevər] [səb'skraɪbd] : — [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
yet his belief in their reality was never subscribed : — on the contrary ,
然而 他的 信仰 在 他们的 现实 曾是 绝不 已订阅 : — 在 这 相反 ,

然而，他从未认同它们的真实性：——恰恰相反，

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [di'lu:ʒənz] ,
he knew them to be delusions ,
他 知道 他们 到 是 妄想 ,

他知道那都是妄想，

" [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kri'eɪʃ(ə)n] , [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] - [ə'prest] [breɪn] .
" A false creation , proceeding from the heat - oppressed brain .
" 一个 错误的 创建 , 进行中 从 这 热 - 受压迫者 脑 .

"一种虚假的创造，源于受热压迫的大脑。"

" [ði:z] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɜ:r; wər] [əb'tru:dɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [hɪz; ɪz]
" These apparitions were obtruded on his vision , and their voices struck his
" 这些 幻影 是 突兀 在 他的 想象 , 和 他们的 声音 击 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

"这些幻影闯入了他的视线，他们的声音传入他的耳中。"

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['fæntəmz] [hæd; həd][ðə; ði]
Notwithstanding these phantoms had the
虽然 这些 幻影 有 这

尽管如此，这些幻影还是

“ ['paʊər] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [blɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] , ”
“ Power to cheat the eye with blear illusion , ”
“ 力量 到 欺骗 这 眼睛 和 模糊 错觉 , ”

“利用模糊幻觉欺骗眼睛的能力”

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [prɪ'zɛntmənts] , ” — — [-]
“ And give it false presentments , ” — — [37]
“ 和 给 它 错误的 礼物 , ” — — [-]

“并向它提供虚假陈述，”——[37]

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] .
still he was persuaded that his perception was beguiled .
仍然 他 曾是 被说服 那 他的 洞察力 曾是 被迷惑 .

但他仍然坚信自己的感知受到了欺骗。

[hæd; həd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['æktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
Had he believed in their existence and acted from a conviction of
有 他 相信 在 他们的 存在 和 行动 从 一个 定罪 的
[ðer; ðər][ri'æləti][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ɪn'seɪn] .
their reality he ought to have been deemed insane .
他们的 现实 他 应该 到 有 到过 被认为 疯狂的 .

如果他相信它们的存在，并且基于对它们真实性的信念而采取行动，那么他应该被视为疯子。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['nɪkəˌlaɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkeɪpə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n][frʌm; frəm]
But under Nicolai's own relation of his capability to discriminate illusion from
但 在下面 尼古拉的 自己的 关系 的 他的 能力 到 辨析 错觉 从
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

但根据尼古拉自己对区分幻觉与现实能力的描述，

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['fʊli] ['wɔːrəntɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
the conclusion is fully warranted , that he was a being responsible for his
这 结论 是 完全 有保证 , 那 他 曾是 一个 存在 负责任的 为了 他的
['ækʃnz] .
actions .
行动 .

结论完全合理，他应该为自己的行为负责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði]
It may here be proper to direct the attention of the reader to the
它 可能 这里 是 恰当的 到 直接的 这 注意力 的 这 读者 到 这
['məutivz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪm'peld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɔːr]
motives which have frequently impelled those of unsound mind to the injury or
动机 哪个 有 频繁地 被迫 那些 的 不健全 头脑 到 这 受伤 或者
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] :
destruction of their fellow creatures :
破坏 的 他们的 同伴 生物 :

在此，或许有必要引导读者关注那些常常驱使精神不健全的人伤害或毁灭同类的动机：

— [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr]
— and from my own experience many have been prompted by a dream or
— 和 从 我的 自己的 经验 许多 有 到过 提示 经过 一个 梦 或者
['vɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

——就我个人经验而言，许多人的灵感都来自于梦境或幻象。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'vi:ld] [ænd; ənd]['fɔ:rsəbli] [ɪm'prest] ,
which **has** **been** **so** **distinctly** **revealed** **and** **forcibly** **impressed** **,**
哪个 有 到过 所以 明显地 揭晓 和 强制 印象深刻 ,

这一点已被如此清晰地揭示和有力地印证，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] .
that **it** **has** **carried** **the** **conviction** **of** **reality** **and** **divine** **command** **.**
那 它 有 携带 这 定罪 的 现实 和 神圣的 命令 .

它承载着对现实和神圣旨意的信念。

[sʌm; səm] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Some **hear** **voices** **and** **obey** **the** **mandates** **which** **are** **thus** **whispered** **from** **a**
一些 听到 声音 和 服从 这 指令 哪个 是 因此 低声说道 从 一个
[bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ə'θɔ:rәti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðem; ðəm] ;
Belief **in** **the** **superior** **authority** **which** **has** **issued** **them** **;**
信仰 在 这 优越的 权威 哪个 有 发布 他们 ;

有些人听到声音，并服从这些低语般的命令，因为他们相信发出这些命令的更高权威；

[ænd; ənd]['æftər] [-]
and **after** **[** **38** **]**
和 后 [-]

以及之后[38]

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['meɪni:ˌæks] ,
an **outrage** **has** **been** **perpetrated** **by** **one** **of** **these** **maniacs** **,**
一个 暴行 有 到过 实施 经过 一 的 这些 疯子 ,

这些疯子中有人犯下了令人发指的罪行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə]
it **is** **astonishing** **with** **what** **coolness** **and** **satisfaction** **he** **will** **attempt** **to**
它 是 惊人 和 什么 凉爽 和 满意 他 将要 试图 到
['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [nə'sesəti] ,
justify **its** **necessity** **,**
证明合法 它是 必要性 ,

令人惊讶的是，他竟然会如此冷静和得意地试图证明其必要性。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌʌndɪs'meɪd] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
and **even** **undismayed** **advance** **to** **the** **scaffold** **.**
和 甚至 毫不气馁 进步 到 这 脚手架 .

甚至毫不气馁地走向断头台。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] ,
If **therefore** **,**
如果 所以 ,

因此，

[ðer; ðər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'li:f] [ɪn] [dɪ'lu:ʒn] [æz; əz][ɪn] [ri'ælәti] — [ɪf] [ðə; ði]['meɪniæk][bi:; bi]
there **be** **the** **same** **Belief** **in** **delusion** **as** **in** **reality** **—** **if** **the** **maniac** **be**
那里 是 这 相同的 信仰 在 错觉 作为 在 现实 — 如果 这 疯子 是
[pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]
persuaded **that** **his** **vision** **has** **brought** **him** **into** **the** **presence** **of** **the** **Almighty**
被说服 那 他的 想象 有 带来 他 进入 这 在场 的 这 全能者
,
,
,

如果疯子确信他的幻象带他来到了全能者的面前，那么他对幻觉的信念就与对现实的信念一样强烈。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['fænsɪd] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pɪti]
or **that** **the** **fancied** **voice** **is** **the** **divine** **command** **,** **he** **becomes** **the** **subject** **of** **pity**
或者 那 这 幻想 嗓音 是 这 神圣的 命令 , 他 变成 这 主题 的 遗憾
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
and **protection** **,**
和 保护 ,

或者，如果幻想中的声音是神圣的命令，他就会受到怜悯和保护。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
but **not** **of** **punishment** **.**
但 不是 的 惩罚 .

但并非惩罚。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn'seɪn] [ə'pɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ə'nʌðər] ,
If **he** **be** **acknowledged** **insane** **upon** **many** **subjects** **,** **and** **kills** **another** **,**
如果 他 是 已确认 疯狂的 之上 许多 主题 , 和 杀戮 其他 ,

如果他在许多方面都被认定为精神失常，并且杀害了他人，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd]
should **he** **be** **supposed** **of** **sound** **mind** **on** **account** **of** **having** **committed**
应该 他 是 据称 的 声音 头脑 在 帐户 的 拥有 坚定的
[sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] ?
such **outrage** **?**
这样的 暴行 ?

他犯下如此暴行，还能被认为神志清醒吗?

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
Is **he** **to** **be** **judged** **from** **the** **state** **of** **his** **intellect** **,**
是 他 到 是 评判 从 这 状态 的 他的 智力 ,

应该根据他的智力水平来评判他吗?

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][ə'trɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ?
or **by** **the** **atrocity** **of** **the** **action** **?**
或者 经过 这 暴行 的 这 行动 ?

还是因为行为的残暴程度?

[haʊ'evər] [ðə; ði]['meɪniæk] [meɪ] [də'rekt][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]
However **the** **maniac** **may** **direct** **the** **sallies** **of** **his** **violence** **and** **resentment**
然而 这 疯子 可能 直接的 这 萨利斯 的 他的 暴力 和 怨恨
[ə'genst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
against **the** **lives** **of** **others** **,**
反对 这 生活 的 其他的 ,

然而，这个疯子可能会将他的暴力和怨恨发泄到他人身上。

['friːkwəntli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrəst] ['ælaɪd] , [ɔːr] [baʊnd] [baɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [
frequently **of** **those** **to** **whom** **he** **is** **nearest** **allied** **,** **or** **bound** **by** **obligation** **and** **[**
频繁地 的 那些 到 谁 他 是 最近的 盟军 , 或者 边界 经过 义务 和 [
-]
39 **]**
-]

通常是与他关系最密切的盟友，或受义务约束的人[39]

['frendʃɪp] : [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] [ə'sjuːmz] ,
friendship **:** **yet** **there** **is** **another** **feature** **which** **his** **disorder** **assumes** **,**
友谊 : 然而 那里 是 其他 特征 哪个 他的 紊乱 假设 ,

友谊：然而，他的这种疾病还呈现出另一种特征，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [si'kjuəz] [ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and **which** **always** **secures** **the** **commiseration** **of** **mankind** **.**
和 哪个 总是 确保 这 怜悯 的 人类 .

这总能赢得全人类的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪtiəbl] ['pɝːsənz] [ðæt] [ðeɪ]

It	more	frequently	occurs	in	the	deranged	state	of	these	pitiable	persons	that	they
它	更多的	频繁地	发生	在	这	精神错乱	状态	的	这些	可怜的	人	那	他们

[siːk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kraɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

seek	to	revenge	on	themselves	the	supposed	crimes	they	have	committed	.
寻找	到	复仇	在	他们自己	这	据称	犯罪	他们	有	坚定的	.

在这些可怜的人精神错乱的状态下，他们更常会寻求对自己所犯下的所谓罪行进行报复。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['luːnəˌtɪks] [huː] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] , [ðæn; ðən]

In	our	own	country	,	there	are	more	lunatics	who	destroy	themselves	,	than
在	我们的	自己的	国家	,	那里	是	更多的	疯子	WHO	破坏	他们自己	,	比

[ə'tempt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

attempt	the	lives	of	others	;
试图	这	生活	的	其他的	;

在我们自己的国家，自杀的疯子比试图夺取他人生命的疯子要多得多；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ɑːn][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]

and	in	these	cases	the	Coroner's	jury	has	always	agreed	on	a	merciful
和	在	这些	案例	这	验尸官	陪审团	有	总是	同意	在	一个	仁慈

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

在这些案件中，验尸官陪审团总是一致同意采取宽容的解释。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['fɑːli][ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðə; ði]

Indeed	there	are	but	few	instances	of	the	impotent	folly	of	degrading	the
的确	那里	是	但	很少	实例	的	这	阳痿	蠢事	的	降级	这

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

事实上，那种无力且愚蠢地糟蹋动物尸体的例子少之又少。

[ɪk'septɪŋ] [wer] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

excepting	where	self	-	destruction	has	anticipated	the	rigour	of	the	law	.
除外	在哪里	自己	-	破坏	有	预期	这	严格	的	这	法律	.

除非自毁行为先于法律的严苛制裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] , [ðæt] ['pɝːsənz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ɪn'sænəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv]

It	is	of	frequent	occurrence	,	that	persons	labouring	under	insanity	,	although	of
它	是	的	频繁	发生	,	那	人	劳动	在下面	疯狂	,	虽然	的

[ɪg'zempləri] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] ,

exemplary	lives	and	unblemished	character	,
典范	生活	和	完美无瑕	特点	,

经常会出现这样的情况：有些人虽然生活品行端正、人格无可挑剔，但却患有精神疾病。

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] ; — [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

shall	believe	themselves	guilty	of	the	most	atrocious	crimes	;	—	reputation	,
将	相信	他们自己	有罪的	的	这	最多	极其恶劣	犯罪	;	—	名声	,

会认为自己犯下了最残暴的罪行；——名誉，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [maɪnd][ɪz] ['sækrifaɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [-]

the	dearest	possession	of	the	sound	mind	is	sacrificed	without	a	regret	[	40	]
这	亲爱的	拥有	的	这	声音	头脑	是	牺牲	没有	一个	后悔	[	-	]

心智健全者最珍贵的财富被毫不后悔地牺牲[40]

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['luːnətɪk] ; — [hiː; hi] [ə'kjuːziz] [hɪm'self][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , [ʌv; əv] [frɔːd] , [ʌv; əv]

by	the	despairing	lunatic	;	—	he	accuses	himself	of	cowardice	,	of	fraud	,	of
经过	这	绝望	疯子	;	—	他	指控	他自己	的	怯懦	,	的	欺诈罪	,	的

['siːkrət]['mɜːrdər] ,

secret	murder	,
秘密	谋杀	,

绝望的疯子会这样指责自己：——他控诉自己懦弱、欺诈、秘密谋杀。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrpɪtuːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [mæn][ri'vəults] : — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

or	of	a	turpitude	at	which	man	revolts	:	—	and	others	blessed	with
或者	的	一个	腐败	在	哪个	男人	叛乱	:	—	和	其他的	蒙福	和

['ɑːpjələns] ,

opulence	,
丰裕	,

或者说，是令人发指的罪恶，以至于人人反抗：——以及其他一些享有富裕生活的人，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] ['rendər] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bɪ'kʌm] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]

and	enjoying	those	comforts	which	render	life	desirable	,	become	apprehensive	of
和	享受	那些	舒适	哪个	使成为	生活	理想	,	变得	忧虑	的

['tɜːrməˌnet] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [haʊs] .

terminating	their	existence	in	the	work	-	house	.
终止	他们的	存在	在	这	工作	-	房子	.

享受着那些使生活变得美好的舒适条件，他们开始担心在济贫院结束自己的生命。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][soʊ]['ɑːrd(ə)nt] ,

Sometimes	the	desire	of	death	is	so	ardent	,
有时	这	欲望	的	死亡	是	所以	热心	,

有时，死亡的渴望是如此强烈，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['pɜːrpətreɪt] ['eni] [kraɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [kən'demd] [æt; ət]

that	they	will	perpetrate	any	crime	in	order	to	be	arraigned	and	condemned	at
那	他们	将要	犯	任何	犯罪	在	命令	到	是	提审	和	谴责	在

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

the	bar	of	justice	.
这	酒吧	的	正义	.

他们为了在法庭上被传讯和定罪，会犯下任何罪行。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'vɜːrʒ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ]

Of	this	extraordinary	perversion	I	shall	take	the	liberty	to	relate	a	very	striking
的	这	非凡的	变态	我	将	拿	这	自由	到	涉及	一个	非常	引人注目

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

关于这种非同寻常的变态行为，我冒昧地讲述一个非常引人注目的例子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

A	woman	about	36	years	of	age	,	who	had	been	well	educated	,
一个	女士	关于	-	年	的	年龄	,	WHO	有	到过	出色地	受过教育	,

一名36岁左右、受过良好教育的女子，

[bʌt; bət] [huːz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] , [ɪn]

but	whose	conduct	had	not	been	exempt	from	some	irregularities	,	in
但	谁	执行	有	不是	到过	豁免	从	一些	违规行为	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

consequence	of	intemperance	and	manifold	disappointments	,
结果	的	放纵	和	歧管	失望	,

但由于放纵过度和屡遭挫折，他的行为也并非完全没有不妥之处。

[bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] .

became	affected	with	madness	.
成为	做作的	和	疯狂	.

患上了精神疾病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][tɜːrnz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌmelən'kɑːlɪk] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	by	turns	furious	and	melancholic	,	and	conceived	she	had
她	曾是	经过	转弯	狂怒	和	忧郁的	,	和	构思	她	有

['məːdəd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

murdered	one	of	her	children	,
被谋杀	一	的	她	孩子们	,

她时而愤怒，时而忧郁，甚至认为自己杀死了自己的一个孩子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] .

for	which	she	ought	to	suffer	death	.
为了	哪个	她	应该	到	遭受	死亡	.

她理应为此付出死刑。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	41	]
她	[	-	]

她[41]

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]

detailed	the	manner	in	which	she	had	destroyed	the	child	and	the
详细的	这	方式	在	哪个	她	有	损毁	这	孩子	和	这

['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd][hɜːr; hər] ,

motives	which	actuated	her	,
动机	哪个	驱动	她	,

她详细描述了自己杀害孩子的方式以及促使她这样做的动机。

[soʊ] [ˌsɜ˞ːkəm'stænʃəˌliː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

so	circumstantially	,	and	with	so	much	plausibility	and	feeling	,
所以	间接地	,	和	和	所以	很多	合理性	和	感觉	,

如此巧合，又如此合情合理，如此感人至深，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

that	if	I	had	not	known	her	child	to	be	living	I	might	have	been
那	如果	我	有	不是	已知	她	孩子	到	是	活的	我	可能	有	到过

[diˈsiːvd] .

deceived	.
受骗	.

如果我不知道她的孩子还活着，我可能就被骗了。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [hɜːr; hər]

By	her	own	hands	she	had	repeatedly	endeavoured	to	terminate	her
经过	她	自己的	双手	她	有	反复	努力	到	终止	她

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

她曾多次试图通过自己的方式结束自己的生命。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ]['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [duː] [rɪ'streɪnt] .

but	was	prevented	by	constant	vigilance	and	due	restraint	.
但	曾是	阻止	经过	持续的	警觉	和	到期的	克制	.

但通过持续的警惕和适当的克制而避免了这种情况的发生。

[hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ;

Her	disposition	to	suicide	was	afterwards	relinquished	;
她	处置	到	自杀	曾是	然后	放弃	;

后来她放弃了自杀倾向;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər]

but	she	still	persisted	that	for	the	murder	of	the	child	she	ought	to	suffer
但	她	仍然	持续	那	为了	这	谋杀	的	这	孩子	她	应该	到	遭受

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但她仍然坚持认为，她应该因杀害孩子而被判处死刑。

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['njʊget] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,

and	requested	to	be	sent	to	Newgate	,	in	order	to	be	tried	,
和	请求	到	是	发送	到	纽盖特	,	在	命令	到	是	尝试	,

并要求被送往纽盖特监狱接受审判。

[ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] :

and	undergo	the	sentence	of	the	law	:
和	经历	这	句子	的	这	法律	:

并接受法律的判决:

— [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

—	indeed	she	appeared	to	derive	consolation	from	the	hope	of	becoming	a
—	的确	她	出现	到	派生	安慰	从	这	希望	的	成为	一个

['pʌblɪk][ɪg'zæmp(ə)l] ,

public	example	,
民众	例子	,

——事实上，她似乎从希望成为公众榜样中得到了安慰。

[ænd; ənd]['ekspi:ˌeɪtɪŋ][hɜ:r; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kraɪm][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .

and	expiating	her	supposed	crime	on	the	scaffold	.
和	到期	她	据称	犯罪	在	这	脚手架	.

并在绞刑架上赎清她所谓的罪行。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɪts] ['seɪfti] ,

While	in	this	state	,	and	with	a	hope	of	convincing	her	of	its	safety	,
尽管	在	这	状态	,	和	和	一个	希望	的	令人信服的	她	的	它是	安全	,

在这种情况下，并且希望能够说服她相信它是安全的，

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .

the	child	was	brought	to	visit	her	.
这	孩子	曾是	带来	到	访问	她	.

孩子被带去看望她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] [bɜ:rst][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi]

When	she	beheld	it	there	was	a	temporary	burst	of	maternal	affection	;	she
什么时候	她	观看	它	那里	曾是	一个	暂时的	爆裂	的	母体	感情	;	她

[kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [-]

kissed	it	,	and	[	42	]
亲吻	它	,	和	[	-	]

当她看到它时，一股母爱瞬间涌上心头；她亲吻了它，[42]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] : — [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

for	a	few	moments	appeared	to	be	delighted	:	—	but	a	look	of	suspicion
为了	一个	很少	时刻	出现	到	是	高兴极了	:	—	但	一个	看	的	怀疑

['kwɪkli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

quickly	succeeded	,
迅速地	成功了	,

他脸上短暂地流露出喜悦之情；——但很快，怀疑的神色便取而代之。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	this	was	shortly	followed	by	a	frown	of	indignation	,
和	这	曾是	不久	随后	经过	一个	皱眉	的	愤慨	,

紧接着，他脸上露出了愤慨的表情。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [nə'sesəti] .

which	rendered	the	removal	of	the	child	a	measure	of	wholesome	necessity	.
哪个	渲染	这	移动	的	这	孩子	一个	措施	的	健康	必要性	.

因此，带走孩子是一种有益的必要之举。

[pər'hæps] , [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['mædnəs] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] ['oʊvər]

Perhaps	,	in	no	instance	,	was	the	buoyancy	of	madness	more	conspicuous	over
也许	,	在	不	实例	,	曾是	这	浮力	的	疯狂	更多的	显眼的	超过

['ri:z(ə)n] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

reason	,	recollection	,	and	feeling	.
原因	,	回忆	,	和	感觉	.

或许，在任何情况下，疯狂的活力都比理性、记忆和情感更加显著。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld] ,

She	insisted	they	had	attempted	to	impose	on	her	a	strange	child	,
她	坚持	他们	有	尝试过	到	强加	在	她	一个	奇怪的	孩子	,

她坚称他们试图强加给她一个陌生的孩子。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ][feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ; [haʊ'evər] ,

which	bore	a	faint	resemblance	to	her	own	;	however	,
哪个	钻孔	一个	头晕的	相似	到	她	自己的	;	然而	,

与她自己的容貌略有相似之处；然而，

[baɪ] [sʌtʃ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ;

by	such	subterfuges	she	was	not	to	be	deceived	;
经过	这样的	诡计	她	曾是	不是	到	是	受骗	;

她不会被这种诡计所欺骗；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stræŋgld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [laɪf][hæd; həd]['toʊtəli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

she	had	strangled	the	child	until	life	had	totally	departed	,
她	有	被勒死	这	孩子	直到	生活	有	完全	已离开	,

她掐死了那个孩子，直到他完全失去生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [ə'gen] .

and	it	was	not	in	the	order	of	nature	that	it	should	exist	again	.
和	它	曾是	不是	在	这	命令	的	自然	那	它	应该	存在	再次	.

它不应该再次出现，这不符合自然规律。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪs'ɔːrdər] , — [ʃiː; ʃi]

The	effect	of	this	interview	was	an	exasperation	of	her	disorder	,	—	she
这	影响	的	这	面试	曾是	一个	恼怒	的	她	紊乱	,	—	她

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ,

became	more	cunning	and	malignant	,
成为	更多的	狡猾	和	恶性	,

这次采访加剧了她的病情——她变得更加狡猾和恶毒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] .

and	her	desire	for	an	ignominious	death	was	augmented	.
和	她	欲望	为了	一个	可耻	死亡	曾是	增强	.

她渴望耻辱地死去，这种愿望更加强烈了。

[tuː; tə]['rendər] [ðɪs] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ək'seləreɪt] [hɜːr; hər][prə'dʒektid] ['hæpinəs] ,

To	render	this	more	certain	,	and	accelerate	her	projected	happiness	,
到	使成为	这	更多的	肯定	,	和	加速	她	预计	幸福	,

为了使这一切更加确定，并加速她预期的幸福到来，

[ʃiː; ʃi] [en'taɪst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]

she	enticed	into	her	apartment	a	young	female	patient	,	to	whom	she	appeared
她	诱人的	进入	她	公寓	一个	年轻的	女性	病人	,	到	谁	她	出现

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	43	]
到	是	[	-	]

她引诱了一位年轻的女病人到她的公寓，这位女病人觉得她[43]

[ə'tætʃt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['plætɪd] [sʌm; səm] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] - [kwɪlt]['ɪntuː]

attached	,	and	having	previously	platted	some	threads	of	her	bed	-	quilt	into
随附的	,	和	拥有	之前	电镀	一些	线程	的	她	床	-	被子	进入

[ə; eɪ][kɔːrd] ,

a	cord	,
一个	绳索	,

她已经把被子上的一些线编成了一根绳子，并且已经把这些线绑在了一起。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['stræŋgl]

she	fixed	it	round	the	neck	of	the	young	woman	and	proceeded	to	strangle
她	固定的	它	圆形的	这	脖子	的	这	年轻的	女士	和	继续	到	扼杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她将绳子套在年轻女子的脖子上，然后开始勒死她。

['fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði][kɔːrd][ɪn][taɪm][tuː; tə]

Fortunately	some	person	entered	the	room	,	and	unloosed	the	cord	in	time	to
幸运的是	一些	人	进入	这	房间	,	和	解开	这	绳索	在	时间	到

[seɪv] [hɜːr; hər] .

save	her	.
节省	她	.

幸好有人进了房间，及时解开了绳子，救了她。

[wen] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['meɪniæk][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst]

When	this	unhappy	maniac	was	questioned	concerning	the	motive	which	induced
什么时候	这	不开心	疯子	曾是	被质问	有关	这	动机	哪个	诱导

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her	to	attempt	the	destruction	of	a	person	for	whom	she	had
她	到	试图	这	破坏	的	一个	人	为了	谁	她	有

['mænɪfestɪd] ['kaɪndnəs] ;

manifested	kindness	;
表现出来	仁慈	;

当被问及是什么动机驱使这个不幸的疯子试图毁灭一个她曾表示过善意的人时；

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˌdɪsbɪ'liːvd]

she	very	calmly	replied	,	that	as	the	murder	of	her	own	child	was	disbelieved
她	非常	平静地	回复	,	那	作为	这	谋杀	的	她	自己的	孩子	曾是	不相信

,

,
,

她非常平静地回答说，就像人们不相信她杀害了自己的孩子一样，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

she	wished	to	exhibit	a	convincing	proof	of	the	ferocity	of	her	nature	,
她	希望	到	展览	一个	令人信服的	证明	的	这	恶	的	她	自然	,

她想展现出自己天性凶猛的有力证据。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] ['njʊget] , [ænd; ənd] [hæŋd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	she	might	instantly	be	conveyed	to	Newgate	,	and	hanged	,	which	she
那	她	可能	即刻	是	传递	到	纽盖特	,	和	绞刑	,	哪个	她

[dɪ'zaɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] .

desired	as	the	greatest	blessing	.
想要的	作为	这	最	祝福	.

她希望立即被押往纽盖特监狱处以绞刑，这是她最大的愿望。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

With	considerable	satisfaction	I	may	add	,	that	in	a	few	months	,
和	大量	满意	我	可能	添加	,	那	在	一个	很少	几个月	,

我可以相当满意地补充一点，几个月后，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [duː'reɪʃn] , [ðɪs] ['wʊmən]

notwithstanding	her	derangement	had	been	of	three	years	duration	,	this	woman
虽然	她	精神错乱	有	到过	的	三	年	期间	,	这	女士

['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] ,

perfectly	recovered	,
完美	恢复	,

尽管她精神错乱长达三年，但这位女士已经完全康复了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	for	a	considerable	time	has	performed	the	duties	of	an	important
和	为了	一个	大量	时间	有	执行	这	职责	的	一个	重要的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['ɑːfɪs] . [-]

and	respectable	office	.	[	44	]
和	可敬	办公室	.	[	-	]

并且长期履行着重要且受人尊敬的职务。[44]

['influənst] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

Influenced	by	curiosity	,	and	a	wish	for	the	advancement	of	professional
影响	经过	好奇心	,	和	一个	希望	为了	这	进步	的	专业的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

出于好奇心和对提升专业知识的渴望，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	have	always	been	induced	to	scrutinize	as	deeply	as	possible	into	the
我	有	总是	到过	诱导	到	仔细审查	作为	深	作为	可能的	进入	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] [huː] [hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] ;

feelings	of	lunatics	who	have	perfectly	recovered	;
情怀	的	疯子	WHO	有	完美	恢复	;

我总是忍不住想要尽可能深入地探究那些完全康复的疯子的感受；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [seɪn] [steɪt] ,

I	therefore	wished	to	be	informed	from	this	patient	in	her	sane	state	,
我	所以	希望	到	是	知情的	从	这	病人	在	她	理智	状态	,

因此，我希望在患者神志清醒的情况下了解情况。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)n] .

what	were	her	feelings	and	opinions	concerning	her	former	condition	.
什么	是	她	情怀	和	意见	有关	她	以前的	状况	.

她对自己之前的状况有何感受和看法？

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

She	recollected	most	of	the	circumstances	which	had	transpired	during	her
她	回忆	最多	的	这	情况	哪个	有	发生了	期间	她

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

她回忆起了生病期间发生的大部分事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] ,

but	she	was	unable	adequately	to	comprehend	,
但	她	曾是	无法	充分	到	理解	,

但她无法充分理解，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪs'ɔːrdər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]

or	to	give	any	account	of	her	disorder	—	it	seemed	to	her	like	a
或者	到	给	任何	帐户	的	她	紊乱	—	它	似乎	到	她	喜欢	一个

['wɪrisəm] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [driːm] ,

wearisome	and	protracted	dream	,
令人厌倦的	和	拖延	梦	,

或者说，她无法解释自己的病症——在她看来，这就像一场漫长而令人厌倦的梦。

[bʌt; bət] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [kə'nektɪd] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

but	more	distinct	and	connected	—	she	almost	doubted	with	her	present
但	更多的	清楚的	和	连接	—	她	几乎	怀疑	和	她	展示

['fiːlɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

feelings	if	she	could	be	the	same	person	,
情怀	如果	她	可以	是	这	相同的	人	,

但这种感觉更加鲜明、更加紧密——她现在的感受几乎让她怀疑自己是否还是原来的自己。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ə'pɪnjənz][ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

to	have	entertained	opinions	and	resentments	so	different	from	her
到	有	娱乐	意见	和	怨恨	所以	不同的	从	她

['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] .

natural	character	.
自然的	特点	.

她竟然持有与她本性截然不同的观点和怨恨。

[wen] ['kwestʃənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

When	questioned	concerning	her	attempt	to	strangle	the	young	woman	,
什么时候	被质问	有关	她	试图	到	扼杀	这	年轻的	女士	,

当被问及她试图勒死那名年轻女子一事时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [noʊ]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd] [in'sjuːd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

she	rejoiced	that	no	fatal	consequences	had	ensued	,	yet	she	seemed	to	attach
她	欣喜若狂	那	不	致命的	结果	有	随后	,	然而	她	似乎	到	附

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [-]

but	little	[	45	]
但	小的	[	-	]

她庆幸没有造成致命的后果，但她似乎并没有太在意[45]

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə]['enɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

responsibility	to	any	thing	she	might	have	committed	in	that	frame	of	mind	.
责任	到	任何	事物	她	可能	有	坚定的	在	那	框架	的	头脑	.

她需对在那种精神状态下可能犯下的任何罪行承担责任。

[deθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Death	,	from	which	,	as	other	human	beings	,	she	now	shrunk	with	horror	,
死亡	,	从	哪个	,	作为	其他	人类	生物	,	她	现在	缩小	和	恐怖	,

死亡，就像其他人一样，让她感到恐惧和畏缩。

[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] . — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

was	then	the	most	desirable	of	all	events	.	—	Respecting	the	child	,
曾是	然后	这	最多	理想	的	全部	活动	.	—	尊重	这	孩子	,

那时，所有事件中最令人向往的就是——尊重孩子。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	observed	her	mind	was	as	suddenly	seized	with	the	conviction	that	she
她	观察到	她	头脑	曾是	作为	突然	查获	和	这	定罪	那	她

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	destroyed	it	,
有	损毁	它	,

她突然意识到，自己已经毁了它。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] ,

as	a	person	is	attacked	with	the	shivering	fit	of	an	ague	,
作为	一个	人	是	遭到攻击	和	这	瑟瑟发抖	合身	的	一个	疟疾	,

当一个人遭受疟疾引起的剧烈颤抖时，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	feels	the	sensation	of	cold	in	the	hottest	day	of	summer	.
和	感觉	这	感觉	的	寒冷的	在	这	最热门	天	的	夏天	.

即使在盛夏最炎热的日子里，也能感受到一丝寒意。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðiːz] ['fɔːrmər] [im'preʃəns] ['ɔːf(ə)n] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

On	enquiring	if	these	former	impressions	often	recurred	to	her	mind	;	she	replied
在	查询	如果	这些	以前的	印象	经常	复发	到	她	头脑	;	她	回复

[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;

in	the	negative	;
在	这	消极的	;

当被问及这些以前的印象是否经常在她脑海中浮现时，她回答说没有；

— [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ækjərətli] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] [wen] ['kwestʃənd] ,

—	that	although	she	could	accurately	recollect	them	when	questioned	,
—	那	虽然	她	可以	准确	追忆	他们	什么时候	被质问	,

——尽管当被问及时，她能够准确地回忆起这些事情，

[jet] [ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][reɪndʒ][ʌv; əv]

yet	they	now	seemed	removed	to	a	vast	distance	from	the	natural	range	of
然而	他们	现在	似乎	已移除	到	一个	广阔的	距离	从	这	自然的	范围	的

[hɜːr; hər] [θɔːts] :

her	thoughts	:
她	想法	:

然而，它们现在似乎已经远远超出了她自然的思考范围：

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['plezntli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [kən'traivɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

—	and	that	she	found	herself	pleasantly	occupied	in	contriving	plans	for	the
—	和	那	她	成立	她自己	愉快	占领	在	精心策划	计划	为了	这

['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][laɪf] .

welfare	and	happiness	of	her	future	life	.
福利	和	幸福	的	她	未来	生活	.

——她发现自己乐于为自己未来的生活福祉和幸福制定计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [-]

It	is	therefore	not	the	fear	of	death	which	can	[	46	]
它	是	所以	不是	这	害怕	的	死亡	哪个	能	[	-	]

因此，并非是对死亡的恐惧[46]

[ə'rest] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk][maɪnd] ;

arrest	the	projects	of	the	maniac	mind	;
逮捕	这	项目	的	这	疯子	头脑	;

阻止疯狂者的阴谋；

[fɔːr; fər][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;

for	on	many	occasions	they	seek	it	as	the	greatest	consolation	;
为了	在	许多	场合	他们	寻找	它	作为	这	最	安慰	;

因为在许多情况下，他们将其视为最大的安慰；

[ænd; ənd]['kwaɪətli][səb'mɪt][tuː; tə][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən]

and	quietly	submit	to	seclusion	and	its	consequent	privations	sooner	than
和	悄悄	提交	到	隔离	和	它是	后果	匮乏	很快	比

[rɪ'naʊns] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

renounce	their	opinions	,
放弃	他们的	意见	,

他们宁愿默默忍受隐居及其带来的种种困苦，也不愿放弃自己的观点。

[ɔːr][wɪð'hoʊld][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

or	withhold	their	endeavours	to	accomplish	that	which	appears	to	them	,
或者	扣压	他们的	努力	到	完成	那	哪个	出现	到	他们	,

或者放弃他们眼中应该实现的目标。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] , [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

from	the	disordered	state	of	their	intellect	,	Good	and	Right	,
从	这	混乱	状态	的	他们的	智力	,	好的	和	正确的	,

从他们混乱的理智状态中，善与正义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪn] [maɪnd][ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɔːŋ] .

and	which	by	those	of	sane	mind	is	denominated	Evil	and	Wrong	.
和	哪个	经过	那些	的	理智	头脑	是	以.....命名	邪恶的	和	错误的	.

而那些心智健全的人则称之为邪恶和错误。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [haʊ'evər] [pri'veild] ;

A	very	different	opinion	has	however	prevailed	;
一个	非常	不同的	观点	有	然而	最终获胜	;

然而，另一种截然不同的观点却占据了上风；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [dɪ'tɜːr]['luːnəˌtɪks]

and	it	has	been	conceived	that	the	terror	of	example	would	deter	lunatics
和	它	有	到过	构思	那	这	恐怖	的	例子	会	阻止	疯子

[frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'tempəd] [maɪndz] :

from	following	the	dictates	of	their	distempered	minds	:
从	下列的	这	规定	的	他们的	失控的	思想	:

有人认为，以儆效尤可以阻止疯子听从他们精神错乱的思想的摆布：

[ænd; ənd] ['meni] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd]['paɪəs] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [stɑːntʃ] [ʌv; əv]

and	many	worthy	and	pious	persons	who	have	been	the	stanch	fautors	of
和	许多	值得	和	虔诚的	人	WHO	有	到过	这	立柱	造物主	的

[ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,

the	dignity	of	our	species	,
这	尊严	的	我们的	物种	,

还有许多品德高尚、虔诚敬神的人，他们一直是维护我们人类尊严的坚定捍卫者。

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti]['nevər][soʊ][fɑːr][ə'bændənz][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] ['fæʃnd] [ɪn]

have	maintained	,	that	the	Deity	never	so	far	abandons	the	being	fashioned	in
有	维持	,	那	这	神	绝不	所以	远的	放弃	这	存在	造型	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] ,

his	own	likeness	,
他的	自己的	相似	,

我一直认为，神永远不会彻底抛弃按他形象创造的生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [im'paːtid] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] ,

and	to	whom	he	has	imparted	a	ray	of	his	intellectual	light	,
和	到	谁	他	有	传授	一个	射线	的	他的	知识分子	光	,

他曾将自己的智慧之光传递给他们，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]

as	to	deprive	him	of	the	power	of	discriminating	between	right	and
作为	到	剥夺	他	的	这	力量	的	歧视性的	之间	正确的	和

[rɔːŋ] . [-]

wrong	.	[	47	]
错误的	.	[	-	]

以致剥夺他辨别是非的能力。[47]

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'sʌmpʃnz] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns]

To	such	assumptions	,	unsupported	by	reason	,	and	clashing	with	daily	experience
到	这样的	假设	,	不支持	经过	原因	,	和	冲突	和	日常的	经验

,

,

,

对于这种缺乏理性支撑、且与日常经验相悖的假设，

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

the	reader	will	not	expect	a	serious	reply	—	they	must	have	originated	in
这	读者	将要	不是	预计	一个	严肃的	回复	—	他们	必须	有	起源于	在

[maɪndz] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] ,

minds	more	confident	of	the	perfection	and	endurance	of	the	intellect	,
思想	更多的	自信的	的	这	完美	和	耐力	的	这	智力	,

读者不会期待得到严肃的答复——这些答复必定出自那些对智力的完美性和持久性更有信心的人之手。

[ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

than	grateful	for	its	possession	.
比	感激的	为了	它是	拥有	.

比起拥有它，我更感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] ['ʃeltər] [kraɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]

It	is	not	the	object	of	these	pages	to	shelter	crime	under	the	pretence	of
它	是	不是	这	目的	的	这些	页面	到	庇护所	犯罪	在下面	这	虚伪	的

[ɪn'sænəti] ;

insanity	;
疯狂	;

本书的目的并非以精神错乱为借口包庇犯罪；

[ɔːr][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

or	to	suppose	that	some	degree	of	derangement	must	exist	in	the	mind
或者	到	认为	那	一些	程度	的	精神错乱	必须	存在	在	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] :

of	the	perpetrator	:
的	这	犯罪者	:

或者认为作案者的精神状态必然存在某种程度的错乱：

— [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [deɪ] ['fəːniʃiz] ['instənsiz] ,

—	on	the	contrary	,	it	is	believed	,	because	every	day	furnishes	instances	,
—	在	这	相反	,	它	是	相信	,	因为	每一个	天	提供	实例	,

恰恰相反，人们相信，因为每天都有这样的例子。

[ðæt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][moʊst]['luːsɪd] ['fækltiz] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli]

that	men	of	the	highest	attainments	and	most	lucid	faculties	will	deliberately
那	男人	的	这	最高	成就	和	最多	清醒的	学院	将要	故意地

[kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv] ['tɜːrpɪtuːd] ,

commit	acts	of	turpitude	,
犯罪	行为	的	腐败	,

即使是那些拥有最高成就和最敏锐思维的人，也会蓄意做出卑劣行径。

— [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

—	foreseeing	the	consequences	,	and	feeling	the	criminality	of	the	act	.
—	预见	这	结果	,	和	感觉	这	犯罪	的	这	行为	.

——预见到后果，并感受到这种行为的犯罪性。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

But	,	it	would	be	as	much	the	subject	of	regret	and	against	the	law	,
但	,	它	会	是	作为	很多	这	主题	的	后悔	和	反对	这	法律	,

但是，这样做既令人后悔，也违反了法律。

[ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] ,

that	a	human	being	,	under	a	delusion	which	he	firmly	believed	,
那	一个	人类	存在	,	在下面	一个	错觉	哪个	他	牢牢	相信	,

那个人，在一种他深信不疑的错觉中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [-]

and	in	the	persuasion	that	he	was	acting	from	the	immediate	[	48	]
和	在	这	劝说	那	他	曾是	表演	从	这	即时	[	-	]

并且确信他是在直接[48]

['ɪnfluəns] [ɔːr] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] ,

influence	or	instigation	of	the	Divine	command	,
影响	或者	煽动	的	这	神圣的	命令	,

受神谕的影响或唆使，

[ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] :

should	undergo	the	sentence	of	the	law	to	the	disgrace	of	his	family	:
应该	经历	这	句子	的	这	法律	到	这	耻辱	的	他的	家庭	:

他应该受到法律的制裁，这将给他的家族带来耻辱：

— [æz; əz] [ðæt] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

—	as	that	science	should	ever	attempt	to	contaminate	the	source	of	justice	,
—	作为	那	科学	应该	曾经	试图	到	污染	这	来源	的	正义	,

——因为科学绝不应试图污染正义的源泉，

[baɪ] ['ʃiːldɪŋ] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

by	shielding	criminality	under	the	cover	of	disease	.
经过	屏蔽	犯罪	在下面	这	覆盖	的	疾病	.

利用疾病作为掩护来掩盖犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,

It	has	been	stated	in	a	former	part	of	this	tract	,	that	the	medical	evidence	,
它	有	到过	声明	在	一个	以前的	部分	的	这	通道	,	那	这	医疗的	证据	,

本书前文已述及，医学证据表明，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪz]

in	order	to	impress	and	satisfy	the	tribunal	before	which	his	testimony	is
在	命令	到	令人印象深刻	和	满足	这	法庭	前	哪个	他的	见证	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

为了给作证的法庭留下深刻印象并使其满意，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mɪrli] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] ,

should	not	merely	pronounce	the	party	to	be	insane	,
应该	不是	仅仅	发音	这	派对	到	是	疯狂的	,

不应仅仅断言该党疯了，

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'duːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

but	ought	to	adduce	sufficient	reasons	as	the	foundation	of	his	opinion	.
但	应该	到	引	充足的	原因	作为	这	基础	的	他的	观点	.

但应当提出充分的理由作为其观点的基础。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['ækjərətli] [ðə; ði]

For	this	purpose	it	behoves	him	to	have	investigated	accurately	the
为了	这	目的	它	理应	他	到	有	调查	准确	这

[kə'lætərəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

collateral	circumstances	.
抵押品	情况	.

为此，他有责任准确调查相关情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['fɔːrmər]

It	should	be	enquired	if	he	had	experienced	an	attack	at	any	former
它	应该	是	询问	如果	他	有	经验丰富的	一个	攻击	在	任何	以前的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

period	of	his	life	?
时期	的	他的	生活	?

应该询问他过去是否曾遭受过类似袭击?

— [ɪf] [ɪn'sænəti] [hæd; həd] [pri'veild] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

—	if	insanity	had	prevailed	in	his	family	?
—	如果	疯狂	有	最终获胜	在	他的	家庭	?

——如果他的家族中盛行的是精神疾病呢?

— [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːzɪz]

—	If	any	of	those	circumstances	which	are	generally	acknowledged	to	be	causes
—	如果	任何	的	那些	情况	哪个	是	一般来说	已确认	到	是	原因

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ?

of	this	disease	had	occurred	?
的	这	疾病	有	发生	?

—如果发生任何一种通常被认为是导致这种疾病的原因的情况呢?

[æz; əz] ['ɪndʒəriz] [-]

as	injuries	[	49	]
作为	受伤	[	-	]

受伤[49]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [mɜːr'kjʊriəl] [ˌprepə'reɪʃnz] ['lɑːrdʒli] [ɔːr][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [əd'ministəd] — [ə'tæks]

of	the	head	,	mercurial	preparations	largely	or	injudiciously	administered	—	attacks
的	这	头	,	水银	准备工作	很大程度上或者		不明智地	管理	—	攻击

[ʌv; əv][pə'ræləsɪs] — [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmeri] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz] ,

of	paralysis	—	suppression	of	customary	evacuations	,
的	麻痹	—	抑制	的	习惯	疏散	,

头部疾病，大量或不恰当地使用汞制剂——瘫痪发作——抑制正常排便，

& [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [æsə'teind] , [ɪf] ['priːviəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd]

&	c	.	It	should	likewise	be	ascertained	,	if	previous	depression	of	mind	had
&	c	.	它	应该	同样地	是	已确定	,	如果	以前的	沮丧	的	头脑	有

[priˈveild] ,

prevailed	,
最终获胜	,

等等。同样应该查明，先前是否曾患有精神抑郁症。

[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [griːf] , [æŋˈzaɪəti][ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

resulting	from	grief	,	anxiety	or	disappointment	—	and	it	should	not	be
结果	从	悲伤	,	焦虑	或者	失望	—	和	它	应该	不是	是

[nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjuments] ;

neglected	to	collect	any	written	documents	;
被忽视的	到	收集	任何	书面	文件	;

因悲伤、焦虑或失望而产生的任何书面文件都不应被忽视；

[æz; əz] [ɪn'seɪn] ['pɜːsənz] [wɪl] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]

as	insane	persons	will	very	often	commit	to	writing	their	feelings	and	opinions
作为	疯狂的	人	将要	非常	经常	犯罪	到	写作	他们的	情怀	和	意见

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sə'pres] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪskɔːrs] .

although	they	may	suppress	them	in	discourse	.
虽然	他们	可能	压制	他们	在	话语	.

精神错乱的人往往会把自己的感受和想法写下来，尽管他们在言语中可能会压抑这些感受和想法。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [haʊ'evər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kraɪ'tɪriə][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [kraɪm][frʌm; frəm][ɪn'sænəti] ,

There	appear	however	sufficient	criteria	to	discriminate	crime	from	insanity	,
那里	出现	然而	充足的	标准	到	辨析	犯罪	从	疯狂	,

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

although	it	must	be	confessed	,
虽然	它	必须	是	坦白	,

然而，虽然犯罪行为必须由当事人承认，但似乎已有足够的标准来区分犯罪和精神错乱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

and	such	has	been	the	opinion	of	distinguished	legal	authority	,
和	这样的	有	到过	这	观点	的	杰出的	合法的	权威	,

而且，这正是著名法律权威人士的观点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] ['blendɪd] ; [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n]

that	they	have	often	seemed	to	be	intimately	blended	;	yet	there	is	a	partition
那	他们	有	经常	似乎	到	是	亲密	混合	;	然而	那里	是	一个	分割

[wɪtʃ] [diˈvaidz] [ðem; ðəm] ,

which	divides	them	,
哪个	分割	他们	,

它们之间常常看似紧密融合；然而，它们之间却存在着一道鸿沟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] :

and	it	is	by	such	well	defined	interposition	that	they	are	to	be	separated	:
和	它	是	经过	这样的	出色地	定义	插入	那	他们	是	到	是	分开	:

正是通过这种明确的隔离措施，它们才能被分开：

— [fɔːr; fər] ['mædnəs] , [klɪr] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][ɪn'sænəti] , [mʌst; məst][biː; bi] [-]

—	for	madness	,	clear	and	unequivocal	insanity	,	must	be	[	50	]
—	为了	疯狂	,	清除	和	明确的	疯狂	,	必须	是	[	-	]

—因为疯狂，清晰明确的精神错乱，必须是[50]

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] .

established	by	the	medical	evidence	.
已确立的	经过	这	医疗的	证据	.

经医学证据证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌeksen'trɪsəti] , [hə'bɪtʃuəl] [gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʌn'gʌvərnəbl] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv]

It	is	not	eccentricity	,	habitual	gusts	of	passion	,	ungovernable	impetuosity	of
它	是	不是	古怪	,	习惯性的	阵风	的	热情	,	无法治理的	冲动	的

['tempər] , [nɔːr][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

temper	,	nor	the	phrensy	of	intoxication	,
脾气	,	也不	这	狂乱	的	中毒	,

这并非古怪的行为，也非习惯性的激情冲动，更非无法控制的脾气暴躁，也不是醉酒后的狂躁。

[- : [ə; eɪ]] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

[	50	:	A	]	but	a	radical	perversion	of	intellect	,
[	-	:	一个	]	但	一个	激进的	变态	的	智力	,

[50: A] 但却是对理智的彻底扭曲，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

sufficient	to	convince	the	jury	that	the	party	was	bereft	of	the	reason	of
充足的	到	说服	这	陪审团	那	这	派对	曾是	失去	的	这	原因	的

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

an	ordinary	man	.
一个	普通的	男人	.

足以让陪审团相信该当事人丧失了普通人应有的理性。

[- : [ə; eɪ]]

[	50	:	A	]
[	-	:	一个	]

[50: A]

[ə; eɪ] [brɔːd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ɪ'fekts]

A	broad	distinction	should	be	made	between	the	immediate	and	remote	effects
一个	广阔	区别	应该	是	制成	之间	这	即时	和	偏僻的	效果

[ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	intoxication	.
的	中毒	.

应该对醉酒的直接影响和远期影响做出明确的区分。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][held] ['gɪltləs] [huː] ['pɜːpɪˌtreɪts] [ə; eɪ][kraɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

A	man	is	not	held	guiltless	who	perpetrates	a	crime	during	the	state	of
一个	男人	是	不是	握住	无罪	WHO	实施者	一个	犯罪	期间	这	状态	的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

一个人在醉酒状态下犯罪，不能因此而免于承担罪责。

[hiː; hi][ˌvɑːlən'terəli][ˌintrə'djuːsɪs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ə; eɪ]['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ɔːg'ments] [hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti] ,

He	voluntarily	introduces	into	his	system	a	stimulus	which	augments	his	ferocity	,
他	自愿	介绍	进入	他的	系统	一个	刺激	哪个	增强	他的	恶	,

[di'minɪʃiz] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [ə'fekʃənz] ,

diminishes	his	moral	affections	,
减少	他的	道德	情感	,

他主动向体内引入一种刺激物，这种刺激物会增强他的凶残性，削弱他的道德情感。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

and	overshadows	his	reason	.
和	黯然失色	他的	原因	.

并掩盖了他的理性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪmjələs][ɪz] ['tempərəri] , [hiː; hi] [ə'weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	the	usual	effect	of	this	stimulus	is	temporary	,	he	awakes	from	his
但	这	通常	影响	的	这	刺激	是	暂时的	,	他	醒来	从	他的

[dɪ'bɑːtʃ] ['ræʃ(ə)nəl] ,

debauch	rational	,
放荡	合理的	,

但这种刺激通常的效果是暂时的，他会从放荡不羁中清醒过来，恢复理智。

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] [drægz]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	commonly	drags	after	him	the	heavy	chain	of	reflection	.
和	通常	拖拽	后	他	这	重的	链	的	反射	.

他常常拖着沉重的反思之链。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'ses] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt]

It	is	however	equally	true	that	this	single	excess	may	be	continued	into	permanent
它	是	然而	同样地	真的	那	这	单身的	过量的	可能	是	持续	进入	永恒的

[ɪn'sænəti] :

insanity	:
疯狂	:

然而，同样不可否认的是，这种单一的过度行为也可能持续发展为永久性的精神错乱：

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dəræŋmənt] ,

he	may	remain	for	many	months	in	a	state	of	mental	derangment	,
他	可能	保持	为了	许多	几个月	在	一个	状态	的	精神的	精神错乱	,

他可能在精神错乱的状态下持续数月。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ɔːl]

and	during	the	prevalence	of	his	disorder	may	be	compelled	to	forego	all
和	期间	这	患病率	的	他的	紊乱	可能	是	被迫	到	放弃	全部

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] . — [ɪf] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ɪ'læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [frʌm; frəm]

intoxicating	beverage	.	—	If	such	person	after	the	elapse	of	several	weeks	from
醉人	饮料	.	—	如果	这样的	人	后	这	流逝	的	一些	周	从

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] ,

the	commencement	of	his	disorder	,
这	开始	的	他的	紊乱	,

在其疾病发作期间，可能被强制戒除一切含酒精饮料。——如果此人在疾病发作数周后，

[ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [kə'mɪt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['aʊtreɪdʒ] ,

should	,	under	its	influence	,	commit	a	fatal	outrage	,
应该	,	在下面	它是	影响	,	犯罪	一个	致命的	暴行	,

在其影响下，犯下致命的暴行，

[noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] [wʊd] [kə'nekt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ]

no	system	of	jurisprudence	would	connect	the	violence	with	the	cause	which
不	系统	的	法理	会	连接	这	暴力	和	这	原因	哪个

[ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

originally	produced	the	disease	.
起初	生产	这	疾病	.

没有任何法律体系会将暴力行为与最初导致疾病的原因联系起来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] , - ['vɜːrbɪs] , [tuː; tə] [gɪv]

Notwithstanding	the	medical	evidence	may	be	incapable	,	totidem	verbis	,	to	give
虽然	这	医疗的	证据	可能	是	无法	,	-	动词	,	到	给

[ə; eɪ] [klɪr] [-]

a	clear	[	51	]
一个	清除	[	-	]

尽管医学证据可能无法给出明确的结论[51]

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]
definition **of** **madness** **,** **so** **as** **to** **be** **suited** **to** **the** **conception** **of** **all**
定义 的 疯狂 ， 所以 作为 到 是 适合 到 这 概念 的 全部
['pɜ:sənz] ,
persons **,**
人 ，

对疯狂进行定义，使其适合所有人的理解。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
and **to** **comprehend** **the** **various** **shapes** **of** **this** **disease** **,**
和 到 理解 这 各种各样的 形状 的 这 疾病 ，

为了理解这种疾病的各种表现形式，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['nəʊʃnz] [ə'fɪkst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði]['æbstrækt]
on **account** **of** **the** **various** **notions** **affixed** **by** **different** **persons** **to** **the** **abstract**
在 帐户 的 这 各种各样的 概念 已粘贴 经过 不同的 人 到 这 抽象的
[tɜ:rmz][hi:; hi] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ;
terms **he** **may** **employ** **;**
条款 他 可能 采用 ；

由于不同的人对他所使用的抽象术语赋予了不同的概念；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [steɪt] [sʌtʃ] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] — [sʌtʃ]
yet **it** **is** **always** **in** **his** **power** **to** **state** **such** **perversions** **of** **thought** **—** **such**
然而 它 是 总是 在 他的 力量 到 状态 这样的 变态 的 想法 — 这样的
['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,
projects **—** **and** **such** **conduct** **,**
项目 — 和 这样的 执行 ，

然而，他始终有能力提出这种扭曲的思想——这种计划——以及这种行为。

[ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [hoʊld][tu:; tə][bi:; bi]['ræʃ(ə)nəl] ,
contradistinguished **from** **that** **which** **all** **men** **hold** **to** **be** **rational** **,**
矛盾的 从 那 哪个 全部 男人 抓住 到 是 合理的 ，

与所有人都认为的理性截然相反，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [li:v] [noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]
as **shall** **leave** **no** **doubt** **on** **the** **minds** **of** **those** **who** **are** **to** **appreciate** **his**
作为 将 离开 不 怀疑 在 这 思想 的 那些 WHO 是 到 欣赏 他的
['evɪdəns] ,
evidence **,**
证据 ，

这样一来，所有理解他所作证据的人心中就不会产生任何疑问了。

[ðæt] [ɪn'sænəti][ɪg'zɪsts] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪn'seɪn] ,
that **insanity** **exists** **:** **and** **if** **the** **person** **be** **really** **insane** **,**
那 疯狂 存在 ： 和 如果 这 人 是 真的 疯狂的 ，

精神错乱是存在的：如果这个人真的精神错乱，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,
it **must** **be** **from** **the** **ignorance** **or** **neglect** **of** **the** **medical** **practitioner** **,**
它 必须 是 从 这 无知 或者 忽视 的 这 医疗的 实践者 ，

这一定是由于医务人员的无知或疏忽造成的。

[ɪf] [hi:; hi][du:][nɑ:t][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'reɪndʒmənt] ,
if **he** **do** **not** **satisfactorily** **establish** **his** **derangement** **,**
如果 他 做 不是 令人满意地 建立 他的 精神错乱 ，

如果他未能令人满意地证明自己精神错乱，

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæv; həv]

provided	his	opportunities	of	visiting	and	conversing	with	the	patient	have
假如	他的	机会	的	访问	和	对话	和	这	病人	有

[bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

been	sufficient	.
到过	充足的	.

前提是他有足够的机会探望和与病人交谈。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ɪn'seɪn] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪd] ['ʌðər] [ðer; ðər][hæz; həz]

In	those	cases	where	insane	persons	have	deliberately	destroyed	others	there	has
在	那些	案例	在哪里	疯狂的	人	有	故意地	损毁	其他的	那里	有

[bɪn] [sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [-]

been	some	existing	and	prominent	delusion	which	[	52	]
到过	一些	现存的	和	著名的	错觉	哪个	[	-	]

在那些精神病人故意杀害他人的案例中，存在着某种显著的妄想[52]

[hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

has	been	fully	believed	to	be	True	and	Good	and	Right	,	which	has
有	到过	完全	相信	到	是	真的	和	好的	和	正确的	,	哪个	有

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['moʊtɪv] ,

constituted	the	motive	,
构成	这	动机	,

人们一直完全相信它是真实、善良和正确的，这构成了他们的动机。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ɑːn][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

and	urged	on	the	miserable	victim	of	this	delusion	to	the	accomplishment
和	敦促	在	这	悲惨的	受害者	的	这	错觉	到	这	成就

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

of	his	purpose	.
的	他的	目的	.

并敦促这位受此错觉蒙蔽的可怜人实现他的目的。

[lɔːrd]['ɝːˌskaɪn][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz][hæz; həz][moʊst] [ɪm'presɪvli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , “

Lord	Erskine	in	the	fewest	words	has	most	impressively	comprehended	this	subject	,	“
主	厄斯金	在	这	最少	字	有	最多	令人印象深刻	理解	这	主题	,	“

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ə'trɑːsəti] ,

In	cases	of	atrocity	,
在	案例	的	暴行	,

厄斯金勋爵用最少的言语，对这个问题做出了令人印象深刻的理解：“在暴行案件中，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pærənt] .

the	relation	between	the	disease	and	the	act	should	be	apparent	.
这	关系	之间	这	疾病	和	这	行为	应该	是	明显	.

疾病与该行为之间的关系应该很明显。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lɔː] , [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt]

”	And	again	,	“	I	think	as	a	doctrine	of	law	,	the	delusion	and	the	act
”	和	再次	,	“	我	思考	作为	一个	教义	的	法律	,	这	错觉	和	这	行为

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] .

should	be	connected	.
应该	是	连接	.

“而且，我认为作为一项法律原则，错觉和行为应该联系起来。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['luːnətɪk][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [hæz; həz]['seldəm] [bɪn] ['ædɪkwət]

”	With	the	lunatic	the	object	to	be	attained	has	seldom	been	adequate
”	和	这	疯子	这	目的	到	是	已达到	有	很少	到过	足够的

[tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] ,

to	the	hazard	of	the	enterprize	,
到	这	冒险	的	这	企业	,

“对于疯子来说，所要达到的目标很少能与行动的风险相匹配。”

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði]['moʊtɪv] [bɪn] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələns] [kə'mɪtɪd] :

nor	**has**	**the**	**motive**	**been**	**proportionate**	**to**	**the**	**violence**	**committed**	**:**
也不	有	这	动机	到过	成比例的	到	这	暴力	坚定的	:

作案动机与所犯下的暴力行为也不成比例:

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['instənsiz] [sʌm; səm] ['pri:viəs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk]

in	**the**	**majority**	**of**	**instances**	**some**	**previous**	**intimation**	**of**	**the**	**intended**	**attack**
在	这	多数	的	实例	一些	以前的	暗示	的	这	故意的	攻击

[hæz; həz] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] ,

has	**been**	**communicated**	**,**
有	到过	沟通	,

大多数情况下，攻击者事先都会发出一些关于攻击意图的暗示。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ək'sesəb(ə)l] ;

if	**the**	**object**	**has**	**been**	**accessible**	**;**
如果	这	目的	有	到过	可访问	;

如果该对象已被访问;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪt'self][hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɔ:rn] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd]

and	**the**	**warning**	**itself**	**has**	**usually**	**borne**	**the**	**stamp**	**of**	**a**	**deranged**
和	这	警告	本身	有	通常	出生	这	邮票	的	一个	精神错乱

['ɪntəlekt] .

intellect	**.**
智力	.

而这种警告本身通常带有精神错乱者的印记。

[ðiːz] [dɪs'tempəd] [maɪndz][hæv; həv]['nevər] [in'fliktid] ['vaɪələns] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ɪ'mɑ:ljumənt] , [ɔ:r]

These	**distempered**	**minds**	**have**	**never**	**inflicted**	**violence**	**for**	**private**	**emolument**	**,**	**or**
这些	失控的	思想	有	绝不	造成的	暴力	为了	私人的	报酬	,	或者

['pɜ:rsən(ə)l] [-]

personal	**[**	**53**	**]**
个人的	[	-	]

这些精神失常的人从来没有为了私人利益或个人[53]而施暴。

[əd'vænsmənt] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] ,

advancement	**,**	**but**	**have**	**been**	**persuaded**	**,**
进步	,	但	有	到过	被说服	,

晋升，但已被说服，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][kən'fɜ:r] [ɪg'zempləri]

that	**they**	**are**	**selected**	**from**	**the**	**mass**	**of**	**mankind**	**to**	**confer**	**exemplary**
那	他们	是	已选	从	这	大量的	的	人类	到	授予	典范

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

他们从芸芸众生中选拔出来，是为了伸张正义，树立典范。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] .

and	**to**	**ameliorate**	**the**	**condition**	**of**	**their**	**species**	**.**
和	到	改善	这	状况	的	他们的	物种	.

并改善其物种的生存状况。

[ðə; ði]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l]

The	**motive**	**for**	**the**	**injury**	**inflicted**	**has**	**generally**	**been**	**virtuous**	**and**	**honorable**
这	动机	为了	这	受伤	造成的	有	一般来说	到过	有德行的	和	光荣的

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] .

in	**the**	**deluded**	**imagination**	**of**	**the**	**maniac**	**.**
在	这	妄想	想像力	的	这	疯子	.

在疯子的妄想中，造成伤害的动机通常是高尚而光荣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv]

It	is	true	that	on	most	occasions	there	has	been	the	utmost	subtilty	of
它	是	真的	那	在	最多	场合	那里	有	到过	这	极致	微妙	的

[kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] ['mɪstʃɪf] ,

contrivance	and	deliberate	execution	of	the	projected	mischief	,
装置	和	商榷	执行	的	这	预计	恶作剧	,

的确，在大多数情况下，预谋的恶作剧都经过了极其巧妙的策划和蓄意的实施。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ʌðər] , [ɔːr][ig'zəːtid][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

whether	it	has	been	directed	against	others	,	or	exerted	for	their	own
无论	它	有	到过	指导	反对	其他的	,	或者	施加	为了	他们的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

无论这种行为是针对他人，还是为了自我毁灭。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌn'waɪz] , [hæz; həz]

The	execution	of	the	project	so	far	from	being	unwise	,	has
这	执行	的	这	项目	所以	远的	从	存在	失策	,	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'siːvd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['waɪzɪst] ;

usually	deceived	and	astonished	the	wisest	;
通常	受骗	和	惊讶	这	最明智的	;

到目前为止，该项目的执行非但没有显得不明智，反而常常让最睿智的人也感到困惑和惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] , [ðə; ði]['moʊtɪv][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

but	the	principle	,	the	firm	belief	,	the	motive	to	action	,
但	这	原则	,	这	公司	信仰	,	这	动机	到	行动	,

但原则、坚定的信念、行动的动机，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] “ [stʌf] [wɪtʃ] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

has	been	the	“	stuff	which	dreams	are	made	of	.
有	到过	这	“	东西	哪个	梦境	是	制成	的	.

一直是“梦想的素材”。

” [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

”	There	is	another	form	of	this	disorder	under	the	influence	of	which	some
”	那里	是	其他	形式	的	这	紊乱	在下面	这	影响	的	哪个	一些

[ɪn'seɪn] ['pɜːsənz] [bɪ'kʌm] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] ;

insane	persons	become	highly	dangerous	;
疯狂的	人	变得	高度	危险的	;

“还有另一种形式的这种疾病，在这种疾病的影响下，一些精神病人会变得非常危险；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [-]

but	which	[	54	]
但	哪个	[	-	]

但其中[54]

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [sə'fɪʃntli] ['noʊtɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

has	not	been	hitherto	sufficiently	noticed	,	although	it	deserves	the	fullest
有	不是	到过	迄今为止	足够	注意到	,	虽然	它	值得	这	最

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

虽然它值得最全面的考虑，但迄今为止尚未得到充分重视。

[æz; əz] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

As	several	instances	of	this	state	have	fallen	under	my	own	observation	I	shall
作为	一些	实例	的	这	状态	有	倒下	在下面	我的	自己的	观察	我	将

[beg] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brevəti] [æz; əz] [meɪ] ['ædɪkwətli]

beg	to	relate	two	or	three	cases	with	as	much	brevity	as	may	adequately
求	到	涉及	二	或者	三	案例	和	作为	很多	简洁	作为	可能	充分

[sə'faɪs] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [fækts] .

suffice	to	convey	the	facts	.
足够了	到	传达	这	事实	.

由于我亲眼目睹过好几起此类事件，我谨简要叙述两三个案例，以充分说明事实。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'seɪn] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd]

It	has	been	already	remarked	that	some	insane	persons	who	have	recovered
它	有	到过	已经	评论	那	一些	疯狂的	人	WHO	有	恢复

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] ['θɜ:rəli] [rɪ'membər] [ðə; ði]

the	proper	direction	of	their	intellects	have	thoroughly	remembered	the
这	恰当的	方向	的	他们的	知识分子	有	彻底	记得	这

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zi:zd] [steɪt] :

particulars	of	their	diseased	state	:
细节	的	他们的	患病的	状态	:

已经有人指出，一些恢复了正常心智的精神病人，完全记住了自己患病时的具体情况：

— [ɪn] [ðə; ði] ['instənsiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'teind] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

—	in	the	instances	to	be	related	they	have	retained	no	trace	of	their
—	在	这	实例	到	是	有关的	他们	有	保留	不	痕迹	的	他们的

[dɪs'ɔ:rdər] ,

disorder	,
紊乱	,

—在相关案例中，他们没有留下任何疾病的痕迹。

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] .

nor	any	of	the	circumstances	which	occurred	during	its	continuance	.
也不	任何	的	这	情况	哪个	发生	期间	它是	继续	.

以及在其持续期间发生的任何情况。

[ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['stætʃər] ,

A	very	powerful	man	,	above	the	ordinary	stature	,
一个	非常	强大的	男人	,	多于	这	普通的	身材	,

一个权势滔天、地位远超常人的人，

[hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæks] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]

who	in	his	youth	had	been	subject	to	epileptic	attacks	,	and	frequently	to
WHO	在	他的	青年	有	到过	主题	到	癫痫	攻击	,	和	频繁地	到

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sʌlən] [æb'strækʃn] ,

intervals	of	sullen	abstraction	,
间隔	的	忧郁	抽象	,

他年轻时曾患有癫痫病，并且经常出现情绪低落、心不在焉的状态。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] ['æftər] [ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [hæd; həd] [səb'saidid] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊriəs] ,

which	increased	after	the	epileptic	fits	had	subsided	,	became	suddenly	furious	,
哪个	增加	后	这	癫痫	适合	有	平静下来	,	成为	突然	狂怒	,

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [-]

and	during	the	transports	[	55	]
和	期间	这	运输	[	-	]

癫痫发作停止后，病情加重，突然变得非常严重，并且在运输过程中[55]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdər] [dɪ'strɔɪd] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	his	disorder	destroyed	two	children	and	a	woman	.
的	他的	紊乱	损毁	二	孩子们	和	一个	女士	.

他的疾病导致两个孩子和一个女人丧命。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['moʊtɪv] .

For	this	act	there	appeared	to	be	no	motive	.
为了	这	行为	那里	出现	到	是	不	动机	.

这次行为似乎没有任何动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] , [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

He	was	ordered	to	be	confined	,	where	he	continued	until	his	death	.
他	曾是	订购	到	是	受限	,	在哪里	他	持续	直到	他的	死亡	.

他被下令监禁，直至去世。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['kɑːnstənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

For	many	years	during	his	seclusion	I	had	constant	opportunities	of	seeing
为了	许多	年	期间	他的	隔离	我	有	持续的	机会	的	看到

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	conversing	with	him	.
和	对话	和	他	.

在他隐居的多年里，我一直有机会见到他并与他交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['træŋkwɪl] [steɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['dɪskɔːrs] [ɪ'ræʃnəli] ;

He	was	ordinarily	in	a	very	tranquil	state	,	and	did	not	discourse	irrationally	;
他	曾是	按说	在	一个	非常	宁静	状态	,	和	做过	不是	话语	非理性地	;

他通常情绪非常平静，不会胡言乱语；

— [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

—	indeed	there	was	no	particular	subject	on	which	his	mind	appeared	to	be
—	的确	那里	曾是	不	特别的	主题	在	哪个	他的	头脑	出现	到	是

[ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

disarranged	,
混乱	,

事实上，他似乎并没有因为某个特定的事情而心神不宁。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['pɝːsənz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] .

nor	were	there	any	persons	against	whom	he	entertained	an	aversion	.
也不	是	那里	任何	人	反对	谁	他	娱乐	一个	厌恶	.

他也没有对任何人抱有厌恶之情。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [greɪt]

Much	of	his	time	was	passed	in	reading	,	which	he	said	afforded	him	great
很多	的	他的	时间	曾是	通过了	在	阅读	,	哪个	他	说	提供	他	伟大的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

他把大部分时间都花在了阅读上，他说阅读给他带来了极大的慰藉。

[ɑːn] ['meni] [ə'keɪʒənz] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	many	occasions	I	endeavoured	to	draw	from	him	some	account	of	the
在	许多	场合	我	努力	到	画	从	他	一些	帐户	的	这

['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pɝːsənz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ;

motives	which	induced	him	to	destroy	the	persons	above	-	mentioned	;
动机	哪个	诱导	他	到	破坏	这	人	多于	-	提及	;

我曾多次试图从他那里了解他杀害上述人员的动机；

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːnɪfɔːrmli][ænd; ənd] ['stedəli] [pə'sistid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

but	he	uniformly	and	steadily	persisted	that	he	had	no	recollection
但	他	均匀地	和	稳步	持续	那	他	有	不	回忆

[wət'evər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kɜːrəns] .

whatever	of	such	occurrence	.
任何	的	这样的	发生	.

但他始终坚持说，他对这件事完全没有印象。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [-]

He	said	,	he	understood	he	had	done	something	which	was	very	[	56	]
他	说	,	他	理解	他	有	完毕	某物	哪个	曾是	非常	[	-	]

他说，他明白自己做了一件非常[56]的事情。

['wɪkɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [truː] ,

wicked	,	and	for	which	he	was	confined	;	and	which	he	had	no	doubt	was	true	,
邪恶	,	和	为了	哪个	他	曾是	受限	;	和	哪个	他	有	不	怀疑	曾是	真的	,

他犯了罪，因此被监禁；而且他对此毫不怀疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ;

from	the	respectability	of	the	persons	who	informed	him	of	his	crime	;
从	这	体面	的	这	人	WHO	知情的	他	的	他的	犯罪	;

从告知他犯罪行为的人的品行来看；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

but	he	thanked	God	he	had	no	more	memory	of	what	had	passed
但	他	谢谢	上帝	他	有	不	更多的	记忆	的	什么	有	通过了

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

than	if	it	had	been	committed	in	his	sleep	.	—	During	the	years	of	his
比	如果	它	有	到过	坚定的	在	他的	睡觉	.	—	期间	这	年	的	他的

[kən'faɪnmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['fjʊriəs] ['pærəkˌsɪzəmz] ,

confinement	he	had	many	furious	paroxysms	,
监禁	他	有	许多	狂怒	阵发性	,

但他感谢上帝，他对发生的一切毫无记忆，就好像是在睡梦中发生的一样。——在他被囚禁的那些年里，他多次出现狂躁发作。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsevə'reiʃən] [æz; əz]

and	in	order	to	be	fully	satisfied	of	the	truth	of	his	asseverations	as
和	在	命令	到	是	完全	使满意	的	这	真相	的	他的	断言	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ə'tæks] ,

to	his	want	of	recollection	during	these	attacks	,
到	他的	想	的	回忆	期间	这些	攻击	,

为了完全确信他关于在这些袭击事件中失去记忆的说法属实，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['blʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəksɪzəm] , [ɔːl'ðoʊ]

he	was	once	blooded	at	the	commencement	of	the	paroxysm	,	although
他	曾是	一次	血腥	在	这	开始	的	这	发作	,	虽然

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

with	considerable	difficulty	,
和	大量	困难	,

他曾在发作开始时流过血，尽管过程相当困难。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [kʌpt] [wen] [ɪts] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ,

and	on	another	occasion	cupped	when	its	violence	was	subsiding	,
和	在	其他	场合	杯状	什么时候	它是	暴力	曾是	消退	,

另一次是在它的暴行逐渐平息时，用手捧着它。

— [jet] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] [ʌv; əv][træŋ'kwɪləti][hiː; hi] ['niːðər]
— yet when he was restored to his ordinary state of tranquility he neither
— 然而 什么时候 他 曾是 恢复 到 他的 普通的 状态 的 宁静 他 两者都不
[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][nɔːr][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
recollected the persons who were present nor the operations which had been
回忆 这 人 WHO 是 展示 也不 这 运营 哪个 有 到过
[pər'fɔːrmd] . — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
performed . — Of the same class of mental affection was the case of a
执行 . — 的 这 相同的 班级 的 精神的 感情 曾是 这 案件 的 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

然而，当他恢复到平常的平静状态时，他既不记得在场的人，也不记得做过什么。一位年轻女士也患有同样的精神疾病。

[huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [-]
who became insane in consequence of having experienced some severe [57]
WHO 成为 疯狂的 在 结果 的 拥有 经验丰富的 一些 严重 [-]

因经历过一些严重的[57]而精神失常

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .

令人失望的事。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr'self][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd]
She attempted to destroy herself in various ways , and was therefore obliged
她 尝试过 到 破坏 她自己 在 各种各样的 方式 , 和 曾是 所以 有义务
[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [rɪ'streɪnd] ;
to be strictly restrained ;
到 是 严格 克制 ;

她曾试图以各种方式自杀，因此必须受到严格约束；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [noʊ]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
but to others she manifested no evil intentions .
但 到 其他的 她 表现出来 不 邪恶的 意图 .

但在其他人看来，她并没有表现出任何恶意。

[wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [kə'rekt] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər][bɪ'gæn][ə; eɪ]
When spoken to , she returned correct answers , although she never began a
什么时候 说 到 , 她 返回 正确的 答案 , 虽然 她 绝不 开始 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

当有人和她说话时，她会给出正确的答案，尽管她从未主动发起对话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'pærəntli] ['sʌlən] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] ,
During the day she sat apparently sullen and abstracted ,
期间 这 天 她 卫星 显然 忧郁 和 摘要 ,

白天她总是闷闷不乐，心不在焉地坐着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
and seemed to take no notice of what was passing .
和 似乎 到 拿 不 注意 的 什么 曾是 通过 .

似乎对周围发生的一切毫不在意。

['æftər][ðə; ðɪ] [ɪ'læps] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mænər] ,
After the elapse of three weeks , as she was sitting in her usual manner ,
后 这 流逝 的 三 周 , 作为 她 曾是 坐着 在 她 通常 方式 ,

三周后，她像往常一样坐着，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]

she	uttered	a	shriek	,	appeared	for	a	few	moments	in	a	state	of	alarm
她	说出	一个	尖叫	,	出现	为了	一个	很少	时刻	在	一个	状态	的	警报

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	confusion	,
和	困惑	,

她发出一声尖叫，短暂地表现出惊恐和困惑的状态。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] . — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [æt; ət]['suːɪsaɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	suddenly	recovered	.	—	Of	her	repeated	attempts	at	suicide	she	had
和	突然	恢复	.	—	的	她	重复	尝试	在	自杀	她	有

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . — [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

not	the	slightest	recollection	.	—	When	I	visited	her	the	following	day	she	received
不是	这	丝毫	回忆	.	—	什么时候	我	到访	她	这	下列的	天	她	已收到

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] ;

me	as	a	perfect	stranger	;
我	作为	一个	完美的	陌生人	;

她突然恢复了过来。——对于她多次自杀未遂，她丝毫没有印象。——第二天我去看望她时，她把我当成一个完全陌生的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl]

and	was	not	conscious	she	had	ever	seen	me	before	;	and	during	several
和	曾是	不是	有意识的	她	有	曾经	已见	我	前	;	和	期间	一些

['sʌbsɪkwənt] ['ɪntəvjuːz] ,

subsequent	interviews	,
随后的	访谈	,

她当时并没有意识到自己以前见过我；在随后的几次面谈中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

in	order	to	be	certain	of	her	recovery	,
在	命令	到	是	肯定	的	她	恢复	,

为了确保她能够康复，

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	was	persuaded	she	did	not	retain	the	slightest	remembrance	of	any	of	the
我	曾是	被说服	她	做过	不是	保持	这	丝毫	纪念	的	任何	的	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [-]

circumstances	[	58	]
情况	[	-	]

我确信她对当时的情况没有任何丝毫记忆[58]

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mælədi] .

of	her	malady	.
的	她	弊病	.

她的疾病。

[ə; eɪ][θɜːrd] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] .

A	third	case	of	this	nature	lately	occurred	.
一个	第三	案件	的	这	自然	最近	发生	.

最近又发生了第三起类似事件。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sænəti] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

A	young	man	with	hereditary	predisposition	to	insanity	,	his	mother	and
一个	年轻的	男人	和	遗传	倾向	到	疯狂	,	他的	母亲	和

['grænmʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [dɪs'ɔːrdərd] ;

grandmother	having	been	so	disordered	;
祖母	拥有	到过	所以	混乱	;

一个年轻人有遗传性精神疾病倾向，他的母亲和祖母都患有这种疾病；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fjʊriəs]

in	consequence	of	severe	losses	,	was	seized	with	a	paroxysm	of	furious
在	结果	的	严重	损失	,	曾是	查获	和	一个	发作	的	狂怒

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

由于遭受重大损失，他突然陷入了极度疯狂之中。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .

which	continued	without	abatement	for	four	months	.
哪个	持续	没有	减排	为了	四	几个月	.

这种情况持续了四个月之久，丝毫没有缓解。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn]

At	the	expiration	of	three	months	he	had	a	considerable	mortification	on
在	这	到期日	的	三	几个月	他	有	一个	大量	屈辱	在

[ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] ,

the	lower	part	of	the	back	,
这	降低	部分	的	这	后退	,

三个月后，他的背部下方出现了严重的溃烂。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]['sɜːrdʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [θriː] [wiːks] .

which	required	surgical	attention	during	three	weeks	.
哪个	必需的	外科	注意力	期间	三	周	.

需要进行为期三周的手术治疗。

[wen] [ðə; ðɪ] [sɔːr] [wʌz; wəz] [hiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

When	the	sore	was	healed	he	was	removed	to	another	situation	for	the
什么时候	这	疮	曾是	已治愈	他	曾是	已移除	到	其他	情况	为了	这

['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænətɪ] ,

treatment	of	his	insanity	,
治疗	的	他的	疯狂	,

伤口愈合后，他被转移到另一个地方接受精神疾病治疗。

[wer] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktlɪ] [rɪ'kʌvərd] .

where	he	perfectly	recovered	.
在哪里	他	完美	恢复	.

他在那里完全康复了。

['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] [hiː; hi] ['niːðər] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ][ə'saɪləm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

After	his	complete	restoration	he	neither	recollected	the	asylum	where	he	was
后	他的	完全的	恢复	他	两者都不	回忆	这	庇护所	在哪里	他	曾是

[fɜːrst] [pleɪst] ,

first	placed	,
第一的	放置	,

完全康复后，他既不记得自己最初被送往的精神病院，也不记得自己最初被送往的那家精神病院了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [nɔːr][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]

the	disease	of	his	back	,	nor	his	removal	to	the	situation	where	he
这	疾病	的	他的	后退	,	也不	他的	移动	到	这	情况	在哪里	他

['ʌltɪmətlɪ] [rɪ'geɪnd] [hɪz; ɪz]['rɪːz(ə)n] .

ultimately	regained	his	reason	.
最终	恢复	他的	原因	.

他的背部疾病，以及他被转移到最终恢复理智的环境，都不是原因。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

To	the	states	of	mind	above	described	,	the	question	of	good	and	evil
到	这	各州	的	头脑	多于	描述	,	这	问题	的	好的	和	邪恶的

[kæn; kən][ɪn][noʊ] [weɪ] [-]

can	in	no	way	[	59	]
能	在	不	方式	[	-	]

对于上述描述的精神状态而言，善恶问题绝不能[59]

[ə'plai] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðiːz] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪt] ,

apply	;	because	these	persons	have	wanted	all	recollection	of	their	state	,
申请	;	因为	这些	人	有	通缉	全部	回忆	的	他们的	状态	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eni] [ækt] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] ;

and	of	any	act	perpetrated	;
和	的	任何	行为	实施	;

适用；因为这些人完全不记得自己当时的状况以及所犯下的任何罪行；

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊtɪv] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪts]

which	implies	that	they	were	unconscious	of	any	motive	urging	them	to	its
哪个	暗示	那	他们	是	无意识	的	任何	动机	敦促	他们	到	它是

[kə'mɪʃ(ə)n] ;

commission	;
委员会	;

这意味着他们没有意识到促使他们实施这一行为的任何动机；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ˌʌnri'membəd] , ['rendərz] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] , [æz; əz] ['mɔ:rəl] ['eɪdʒənts] ,

and	which	being	unremembered	,	renders	them	incapable	,	as	moral	agents	,
和	哪个	存在	被遗忘的	,	渲染	他们	无法	,	作为	道德	代理人	,

而由于这些记忆被遗忘，使他们丧失了作为道德主体的能力。

[ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] ['priːviəs] [tu:; tə] [ɪts] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

of	contemplating	the	Right	or	Wrong	of	the	act	previous	to	its	execution	.
的	沉思	这	正确的	或者	错误的	的	这	行为	以前的	到	它是	执行	.

在实施行为之前思考该行为的对错。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] ['i:v(ə)n] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd]

It	is	likewise	well	known	,	that	even	ideots	,	who	are	ordinarily	tranquil	,	and
它	是	同样地	出色地	已知	,	那	甚至	白痴	,	WHO	是	按说	宁静	,	和

[ə'pærəntli] ['hɑ:rmləs] ,

apparently	harmless	,
显然	无害	,

众所周知，即使是那些通常平静、看似无害的白痴，

[wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [di:l] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [dɪ'strʌkʃn]

will	occasionally	burst	into	paroxysms	of	fury	,	and	deal	indiscriminate	destruction
将要	偶尔	爆裂	进入	阵发性	的	愤怒	,	和	交易	不加区分的	破坏

[tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

to	those	around	them	,
到	那些	大约	他们	,

他们偶尔会突然暴怒，并对周围的人进行无差别破坏。

['fri:kwəntli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [prɪ] - [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] :

frequently	without	the	slightest	cause	,	and	certainly	without	pre	-	meditation	:
频繁地	没有	这	丝毫	原因	,	和	当然	没有	预	-	冥想	:

往往毫无缘由，而且肯定不是预谋的：

— [ænd; ənd] [hu:z] [ɪn'fɪriər] [skeɪl] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

—	and	whose	inferior	scale	of	intellect	does	not	enable	them	to	give	a
—	和	谁	下	规模	的	智力	做	不是	使能够	他们	到	给	一个

['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

reason	for	their	actions	.
原因	为了	他们的	行动	.

——而且由于智力低下，他们无法为自己的行为给出理由。

[ðiːz] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]

These	states	have	been	mentioned	that	they	may	be	recognized	by	the	medical
这些	各州	有	到过	提及	那	他们	可能	是	认可	经过	这	医疗的

[præk'tɪʃənər] ,

practitioner	,
实践者	,

文中提及的这些状态可能被医疗从业人员所认可。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvəkeɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	become	known	to	the	advocate	,	in	order	that	he	may	apply	them	to
和	变得	已知	到	这	提倡	,	在	命令	那	他	可能	申请	他们	到

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] . [-]

the	existing	law	.	[	60	]
这	现存的	法律	.	[	-	]

并让辩护律师知晓，以便他能将这些法律应用于现行法律。[60]

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn'sænəti] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] [baɪ][ðə; ði]

Finally	,	it	is	necessary	to	observe	that	insanity	may	be	counterfeited	by	the
最后	,	它	是	必要的	到	观察	那	疯狂	可能	是	假冒的	经过	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

最后需要指出的是，犯罪分子可能会伪装精神错乱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ,

in	order	to	defeat	the	progress	of	justice	;	—	and	with	this	view	,
在	命令	到	击败	这	进步	的	正义	;	—	和	和	这	看法	,

为了阻挠正义的进程；——并且基于这种观点，

[meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .

may	attempt	to	impose	on	the	medical	practitioner	.
可能	试图	到	强加	在	这	医疗的	实践者	.

可能会试图欺骗医务人员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['oʊnli] [tuː] [ə'tempts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

During	the	course	of	my	experience	I	have	witnessed	only	two	attempts	of	such
期间	这	课程	的	我的	经验	我	有	目击者	仅有的	二	尝试	的	这样的

[ɪm'pɑːstʃər] ,

imposture	,
骗局	,

在我经历的过程中，我只目睹过两次这样的诈骗企图。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['klʌmzɪli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

and	in	both	instances	the	deception	was	so	clumsily	executed	,
和	在	两个都	实例	这	欺骗	曾是	所以	笨拙地	执行	,

而且在这两种情况下，欺骗手段都执行得非常拙劣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	required	but	little	knowledge	of	the	disorder	to	detect	it	.
那	它	必需的	但	小的	知识	的	这	紊乱	到	探测	它	.

只需要对这种疾病有少量了解就能检测出来。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪn'sænəti] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]

To	sustain	the	character	of	a	paroxysm	of	active	insanity	would	require	a
到	维持	这	特点	的	一个	发作	的	积极的	疯狂	会	要求	一个

[ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] ;

continuity	of	exertion	beyond	the	power	of	a	sane	person	;
连续性	的	用力	超过	这	力量	的	一个	理智	人	;

要维持精神错乱发作的状态，需要持续不断的努力，这超出了正常人的能力范围；

— [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ænd; ənd]

—	they	do	not	keep	up	the	deception	when	they	suppose	themselves	alone	and
—	他们	做	不是	保持	向上	这	欺骗	什么时候	他们	认为	他们自己	独自的	和

['ʌn'wɑːtʃt] ;

unwatched	;
无人关注	;

——当他们以为自己独处且无人监视时，就不会继续欺骗了；

— [ðə; ði] [ə'su:md] ['mælədi] [ðen] [ˌdisə'piəz] ,
— the assumed malady then disappears ,
— 这 假定 弊病 然后 消失 ,

——然后，假定的疾病就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑ:stʃər] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [kə'menst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər]
and the imposture is re - commenced when they are in the society of others
和 这 骗局 是 关于 - 开始 什么时候 他们 是 在 这 社会 的 其他的
.
:
.

当他们身处人群中时，这种冒充行为又会重新开始。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [sli:p] .
They are likewise unable to prevent sleep .
他们 是 同样地 无法 到 防止 睡觉 .

他们同样无法阻止睡眠。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['pæsɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] ,
If they endeavour to imitate the passive form of this malady ,
如果 他们 努力 到 模拟 这 被动的 形式 的 这 弊病 ,

如果他们试图模仿这种疾病的被动形式，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [-]
which is an attempt of considerably greater [61]
哪个 是 一个 试图 的 相当 更大的 [-]

这是一次相当大的尝试[61]

['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [dɪ'lu:ʒn] , [ðə; ði]
difficulty , they are deficient in the presiding principles , the ruling delusion , the
困难 , 他们 是 不足 在 这 主持 原则 , 这 裁决 错觉 , 这
[ʌn'faʊndɪd] [ə'vɜ:ʒənz] ,
unfounded aversions ,
毫无根据 厌恶 ,

困难之处在于，他们缺乏主导原则，存在统治妄想和无端厌恶。

[ænd; ənd] ['kɑ:zləs] [ə'tætʃmənts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɪn'sænəti] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
and causeless attachments which characterize insanity — they are unable to
和 无因 附件 哪个 描述 疯狂 — 他们 是 无法 到
['mɪmɪk][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] ['mædnəs] ,
mimic the solemn dignity of systematic madness ,
模仿 这 庄严 尊严 的 系统 疯狂 ,

以及精神错乱所特有的无缘无故的执着——它们无法模仿系统性疯狂所具有的庄严尊严。

[nɔ:r][rɪ'kɜ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][ðə; ði]
nor recur to those associations which mark this disorder ; and they will want the
也不 复发 到 那些 协会 哪个 标记 这 紊乱 ; 和 他们 将要 想 这
[pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [lʊk] ,
peculiarity of look ,
特点 的 看 ,

他们也不会再想起那些标志着这种疾病的联想；而且他们也会失去特殊的外貌特征。

[wɪtʃ] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ˌɪm'prɛsɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [əb'zɜ:rvər] .
which so strongly impresses an experienced observer .
哪个 所以 强烈 令人印象深刻 一个 经验丰富的 观察员 .

这给经验丰富的观察者留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrbɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]

It	now	remains	to	treat	of	that	morbid	condition	of	intellect	which	requires	the
它	现在	遗迹	到	对待	的	那	病态的	状况	的	智力	哪个	需要	这

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti]

interposition	of	the	law	to	protect	the	person	and	property	of	the	party
插入	的	这	法律	到	保护	这	人	和	财产	的	这	派对

[soʊ] [ə'fektɪd] . [- :

so	affected	.	[	61	:
所以	做作的	.	[	-	:

现在剩下的就是讨论那种病态的智力状况，这种状况需要法律介入来保护受影响一方的人身和财产。[61:

[ə; eɪ]] [ðə; ði] [-]

A	]	The	[	62	]
一个	]	这	[	-	]

A] 该[62]

['dʒen(ə)rəl] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪn'sænəti] , [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] ,

general	reasoning	which	has	been	adopted	concerning	insanity	,	in	criminal	cases	,
一般的	推理	哪个	有	到过	已采用	有关	疯狂	,	在	刑事	案例	,

关于精神错乱，在刑事案件中普遍采用的推理方式是：

[wɪl] ['iːkwəli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ;

will	equally	apply	to	the	present	subject	;
将要	同样地	申请	到	这	展示	主题	;

同样适用于当前主题；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv]

but	there	are	some	particular	considerations	deserving	attention	in	this	part	of
但	那里	是	一些	特别的	考虑因素	值得	注意力	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] .

the	enquiry	.
这	询问	.

但调查的这一部分有一些值得关注的特殊考虑因素。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'devər]

The	members	of	the	medical	profession	have	long	and	anxiously	endeavoured
这	成员	的	这	医疗的	职业	有	长的	和	焦虑地	努力

[tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,

to	frame	a	definition	of	insanity	,
到	框架	一个	定义	的	疯狂	,

医学界的成员长期以来一直焦虑地试图为精神错乱下一个定义。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ;

which	is	an	attempt	in	a	few	words	to	exhibit	the	essential	character	of	this	disorder	;
哪个	是	一个	试图	在	一个	很少	字	到	展览	这	基本的	特点	的	这	紊乱	;

这是尝试用简短的语言展现这种疾病的本质特征；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ; — [ðiːz] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['fruːtləs] ,

so	that	it	may	be	recognized	when	it	exists	;	—	these	efforts	have	been	hitherto	fruitless	,
所以	那	它	可能	是	认可	什么时候	它	存在	;	—	这些	努力	有	到过	迄今为止	徒劳无功	,

以便它存在时能够被识别；——但迄今为止，这些努力都徒劳无功。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni]['ræʃ(ə)nəl][ˌekspek'teɪʃn][ðæt][ðɪs][dɪˌzɪdə'rɑːtəm][wɪl][biː; bi]['spiːdəli][ə'kɑːmplɪʃt]

nor	is	there	any	rational	expectation	that	this	desideratum	will	be	speedily	accomplished
也不	是	那里	任何	合理的	期待	那	这	理想	将要	是	迅速地	完成

.

:

.

也没有任何合理的理由预期这一愿望会很快实现。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

The	Lawyer	has	taken	a	different	view	of	the	subject	:
这	律师	有	已采取	一个	不同的	看法	的	这	主题	:

律师对这个问题持有不同的观点:

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]

he	has	been	little	solicitous	to	become	acquainted	with	the	physiological
他	有	到过	小的	殷勤	到	变得	熟人	和	这	生理

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [-]

distinctions	of	disordered	[	63	]
区别	的	混乱	[	-	]

他不太热衷于了解紊乱的生理区别[63]

['ɪntəlekt] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [steɪt] : — [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz][kən'faidid][tuː; tə][ðə; ði]

intellect	,	or	the	causes	producing	such	state	:	—	these	he	has	confided	to	the
智力	,	或者	这	原因	生产	这样的	状态	:	—	这些	他	有	坦白	到	这

['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

medical	evidence	to	explain	.
医疗的	证据	到	解释	.

至于智力，或者造成这种状态的原因：——他将这些都交由医学证据来解释。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [prɪ'veɪlz] ,

His	enquiry	has	been	directed	to	ascertain	if	such	state	of	mind	prevails	,
他的	询问	有	到过	指导	到	探明	如果	这样的	状态	的	头脑	占上风	,

他的调查旨在查明这种心态是否普遍存在。

[æz; əz] ['æktʃuəli] [dɪs'kwɔləˌfaɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːr]

as	actually	disqualifies	the	particular	person	from	conducting	himself	,	or
作为	实际上	取消资格	这	特别的	人	从	进行	他自己	,	或者

['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

managing	his	affairs	,
管理	他的	事务	,

实际上，这使得该人丧失了行事或处理自身事务的资格。

[ænd; ənd][hiː; hi][iks'pekts][frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	he	expects	from	the	medical	evidence	sufficient	proofs	of	such
和	他	预期	从	这	医疗的	证据	充足的	证明	的	这样的

[ɪn'kɑːmpɪtəns] .

incompetence	.
无能	.

他希望从医疗证据中获得足够的证据来证明这种无能。

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [wen] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['demənstreɪtɪd] , [ðə; ði] [lɔː] [ə'plaɪz] [ɪts]

To	this	condition	of	intellect	,	when	satisfactorily	demonstrated	,	the	law	applies	its
到	这	状况	的	智力	,	什么时候	令人满意地	已证明	,	这	法律	适用	它是

['remədi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

remedy	and	protection	.
补救	和	保护	.

对于这种智力状况，如果能够令人满意地证明其存在，法律将予以补救和保护。

[ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

This	incapacity	of	conducting	himself	,	or	of	managing	his	affairs	,	arising	from
这	无能力	的	进行	他自己	，或者	的	管理	他的	事务	，	产生	从	

[ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

a	morbid	state	of	intellect	;
一个	病态的	状态	的	智力	；

这种因精神疾病而导致的无法自理或无法处理自身事务；

— ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][frʌm; frəm][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ˌɪmbə'sɪləti] ,

—	whether	it	be	from	perversion	of	mind	or	imbecility	,
—	无论	它	是	从	变态	的	头脑	或者	白痴	，

——无论是精神错乱还是智力低下，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

is	in	the	estimation	of	the	lawyer	equivalent	to	a	definition	of	insanity	,
是	在	这	估算	的	这	律师	相等的	到	一个	定义	的	疯狂	，

在律师看来，这等同于精神错乱的定义。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .

and	perhaps	it	is	the	best	that	can	be	furnished	.
和	也许	它	是	这	最好的	那	能	是	提供	.

或许这是能提供的最好的选择。

[- : [ə; eɪ]]

[	61	:	A	]
[	-	:	一个	]

[61: A]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][laɪk] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] -

It	has	been	observed	that	the	finding	a	commission	is	like	signing	the	death	-
它	有	到过	观察到	那	这	寻找	一个	委员会	是	喜欢	签名	这	死亡	-

['wɔ:rənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] :

warrant	of	an	individual	:
保证	的	一个	个人	:

有人指出，成立一个委员会就如同签署了一个人的死亡判决书：

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [kən'saɪnz] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

it	certainly	consigns	his	person	and	property	to	the	management	of	others
它	当然	托运	他的	人	和	财产	到	这	管理	的	其他的

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] .

appointed	by	the	chancellor	.
任命	经过	这	校长	.

这无疑将他的人身和财产交由大法官任命的其他人管理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

But	it	should	be	fully	understood	that	this	process	is	exclusively	a	process	of
但	它	应该	是	完全	理解	那	这	过程	是	只	一个	过程	的

[lɔ:] ,

law	,
法律	，

但必须充分理解，这一过程完全是一个法律程序。

[ænd; ənd] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔ:r] [trʌs'ti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

and	resorted	to	by	the	relations	,	or	trustees	for	the	insane	person	.
和	复原	到	经过	这	关系	，或者		受托人	为了	这	疯狂的	人	.

并由亲属或精神病人的受托人诉诸。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] [ðɪs] ['li:g(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [ɑ:n]
The **medical** **practitioner** **has** **no** **interest** **whatever** **in** **this** **legal** **instrument** **—** **on**
这 医疗的 实践者 有 不 兴趣 任何 在 这 合法的 乐器 — 在
[ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
the **contrary** **,**
这 相反 ,

这位医生对这份法律文书没有任何兴趣——恰恰相反，

[hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['lu:zər][baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
he **is** **generally** **a** **loser** **by** **the** **finding** **of** **the** **commission** **,**
他 是 一般来说 一个 失败者 经过 这 寻找 的 这 委员会 ,

根据委员会的调查结果，他总体上是一个失败者。

[wɪtʃ] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪm'plaɪz] ([ðoʊ] [ɪm'prɑ:pərli]) [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , ['rendərɪŋ]
which **ordinarily** **implies** **(** **though** **improperly** **)** **a** **confirmed** **state** **of** **disease** **,** **rendering**
哪个 按说 暗示 (尽管 不恰当) 一个 确认的 状态 的 疾病 , 渲染
[les] ['nesəseri] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'tendəns] .
less **necessary** **medical** **advice** **and** **attendance** **.**
较少的 必要的 医疗的 建议 和 出席 .

这通常意味着（虽然不恰当地）一种确诊的疾病状态，从而减少了必要的医疗建议和就诊。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][soʊ] [klɪr] , [soʊ]['evɪdənt][ænd; ənd]
In **many** **instances** **,** **the** **insanity** **of** **the** **person** **is** **so** **clear** **,** **so** **evident** **and**
在 许多 实例 , 这 疯狂 的 这 人 是 所以 清除 , 所以 明显 和
[dɪ'mɑ:nstrəbl] ,
demonstrable **,**
可证明的 ,

在许多情况下，一个人的精神错乱是如此清晰、如此明显、如此容易证明。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [-]
that **it** **is** **immediately** **acknowledged** **by** **the** **[** **64** **]**
那 它 是 立即地 已确认 经过 这 [-]

[64] 立即承认这一点

[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]['dʒʊri] ; — [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [hæz; həz][æn; ən]
commissioners **and** **jury** **;** **—** **in** **such** **cases** **the** **medical** **practitioner** **has** **an**
专员 和 陪审团 ; — 在 这样的 案例 这 医疗的 实践者 有 一个
['i:zi] ['du:ti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
easy **duty** **to** **perform** **.**
简单的 责任 到 履行 .

专员和陪审团；——在这种情况下，医生的职责很容易履行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [haʊ'evər] [ə'keɪʒənz] [wer] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [maɪnd] [ɪn'vɑ:lvz]
There **are** **however** **occasions** **where** **the** **state** **of** **the** **person's** **mind** **involves**
那里 是 然而 场合 在哪里 这 状态 的 这 人的 头脑 涉及
[kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] ,
considerable **doubt** **,**
大量 怀疑 ,

然而，有时一个人的精神状态却令人十分怀疑。

[ænd; ənd] [kri'eɪts] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] : [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ɪ'kwɪvək(ə)l][ænd; ənd]
and **creates** **much** **difficulty** **in** **determining** **:** **and** **in** **these** **equivocal** **and**
和 创建 很多 困难 在 确定 : 和 在 这些 模棱两可 和
[ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
embarrassing **circumstances** **,**
尴尬的 情况 ,

这给确定性判断带来了诸多困难：在这种模棱两可且令人尴尬的情况下，

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['dɑ:kjuments]

the	skill	and	experience	of	the	physician	must	furnish	the	documents
这	技能	和	经验	的	这	医生	必须	提供	这	文件

[ænd; ənd]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

and	reasons	for	the	decision	of	the	jury	.
和	原因	为了	这	决定	的	这	陪审团	.

医生的技能和经验必须为陪审团的决定提供文件和理由。

[hi:; hi][ɪz] [pri'zjʊmd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	is	presumed	,	in	consequence	of	his	previous	attendance	on	the	patient	,
他	是	假定	,	在	结果	的	他的	以前的	出席	在	这	病人	,

由于他之前曾照料过该病人，因此推测他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hi:; hi][hæz; həz][held][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

from	the	repeated	conversations	he	has	held	with	him	,	and	from
从	这	重复	对话	他	有	握住	和	他	,	和	从

[æn; ən] [ə'tentɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

an	attentive	observation	of	his	conduct	,
一个	细心	观察	的	他的	执行	,

通过与他多次交谈，以及对他的行为进行细致观察，

[tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :

to	be	fully	informed	of	the	state	of	his	mind	:
到	是	完全	知情的	的	这	状态	的	他的	头脑	:

充分了解他的精神状态：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:mənli] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	commission	is	commonly	granted	by	the	medical	affidavit	of	the
和	作为	这	委员会	是	通常	的确	经过	这	医疗的	宣誓书	的	这

['pɑ:rti:z]['lu:nəsi] ,

party's	lunacy	,
党的	疯狂	,

而由于该委托书通常是根据当事人精神错乱的医疗宣誓书授予的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [sʌtʃ] ['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]

it	is	a	natural	expectation	that	such	medical	evidence	should	be	competent	to
它	是	一个	自然的	期待	那	这样的	医疗的	证据	应该	是	胜任的	到

[pru:v] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'pəʊzd] [ɑ:n] [oʊθ] .

prove	to	the	extent	he	has	deposed	on	oath	.
证明	到	这	程度	他	有	被罢免	在	誓言	.

人们自然会期望，此类医疗证据能够证明他已宣誓作证的内容。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kəm'poʊz][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] [hu:z] ['prɑ:vɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn]

The	gentlemen	who	compose	the	jury	and	whose	province	it	is	to	determine
这	先生们	WHO	撰写	这	陪审团	和	谁	省	它	是	到	决定

[ɑ:n][ðə; ði]['lu:nəsi] [-]

on	the	lunacy	[	65	]
在	这	疯狂	[	-	]

组成陪审团的先生们，他们的职责是判定精神错乱[65]

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

of	the	party	,	may	not	be	acquainted	with	the	different	species	of	insanity	,
的	这	派对	,	可能	不是	是	熟人	和	这	不同的	物种	的	疯狂	,

党内成员可能不了解不同类型的精神错乱，

[nɔ:r] [pə'zes] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; [jet] [ðeɪ]

nor	possess	any	considerable	knowledge	of	the	physiology	of	the	intellect	;	yet	they
也不	具有	任何	大量	知识	的	这	生理	的	这	智力	;	然而	他们

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] ,

are	entitled	,
是	标题	,

他们既不具备任何关于智力生理学的深入知识，却仍然有权.....

[ænd; ənd] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][pleɪn] [sens] ,

and	fully	able	to	exercise	their	judgment	,	their	honest	and	plain	sense	,
和	完全	有能力的	到	锻炼	他们的	判断	,	他们的	诚实的	和	清楚的	感觉	,

并且完全能够运用他们的判断力、诚实和朴实的常识，

[ɑ:n] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [maɪnd] ,

on	those	opinions	and	that	conduct	which	characterize	an	insane	mind	,
在	那些	意见	和	那	执行	哪个	描述	一个	疯狂的	头脑	,

那些体现精神错乱者特征的观点和行为，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [ə'fektɪd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

and	which	disqualify	the	person	so	affected	from	having	the	management
和	哪个	取消资格	这	人	所以	做作的	从	拥有	这	管理

[ʌv; əv][hɪm'self][ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

of	himself	or	of	his	affairs	.
的	他自己	或者	的	他的	事务	.

并且使受影响的人丧失管理自身或自身事务的资格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	is	the	duty	of	the	medical	evidence	to	become	acquainted	with	his
它	是	这	责任	的	这	医疗的	证据	到	变得	熟人	和	他的

[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjənz] ,

prevailing	opinions	,
盛行	意见	,

医学证据的职责在于了解他所持的主流观点。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz]

and	also	with	his	propensity	to	act	on	them	,	to	ascertain	his
和	还	和	他的	倾向	到	行为	在	他们	,	到	探明	他的

[kə'prɪʃəs] [.pɑ:(r)ʃi'æləti][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [rɪ'zentmənts] :

capricious	partialities	and	unfounded	resentments	:
任性	偏袒	和	毫无根据	怨恨	:

而且他还倾向于将这些情绪付诸行动，以证实他反复无常的偏爱和毫无根据的怨恨：

— [ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] ['medɪˌteɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , [ɔ:r] [si:ks] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

—	and	whether	he	meditates	his	own	destruction	,	or	seeks	to	take	away	the
—	和	无论	他	冥想	他的	自己的	破坏	,	或者	寻找	到	拿	离开	这

[laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

life	of	another	.
生活	的	其他	.

——以及他是在策划自我毁灭，还是在试图夺取他人的生命。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'pensɪti:z] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ɪn'sænəti] ,

Either	of	these	propensities	originating	purely	from	insanity	,
任何一个	的	这些	倾向	起源	纯粹	从	疯狂	,

这两种倾向都纯粹源于精神错乱，

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kleɪm][ðə; ði]

both	for	the	safety	of	the	patient	and	of	the	community	claim	the
两个都	为了	这	安全	的	这	病人	和	的	这	社区	宣称	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

protection	of	the	law	.
保护	的	这	法律	.

为了患者和社区的安全，都要求得到法律的保护。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]['dʒʊri][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Although	the	commissioners	and	jury	have	a	right	to	expect	from	the
虽然	这	专员	和	陪审团	有	一个	正确的	到	预计	从	这

['medɪk(ə)l] [-]

medical	[	66	]
医疗的	[	-	]

尽管委员和陪审团有权期望医疗[66]

['evɪdəns] [ə; eɪ] [fʊl] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

evidence	**a**	**full**	**developement**	**of**	**the**	**patient's**	**condition**	**of**	**intellect**	**,**
证据	一个	满的	发展	的	这	患者	状况	的	智力	,

证明患者智力状况已完全发展。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['medɪk(ə)l] ['pɝːsənz] [hæv; həv][soʊ] ['waɪdli]

yet	**it**	**has**	**not**	**unfrequently**	**occurred**	**that**	**even**	**medical**	**persons**	**have**	**so**	**widely**
然而	它	有	不是	不常	发生	那	甚至	医疗的	人	有	所以	广泛

['difəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

differed	**concerning**	**the**	**mental**	**state**	**of**	**an**	**individual**	**,**
不同	有关	这	精神的	状态	的	一个	个人	,

然而，即使是医学专家，对于一个人的精神状态也常常持有截然不同的看法。

[ðæt] [wʌn]['pɑːrti][hæz; həz] [dɪ'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['testifaid]

that	**one**	**party**	**has**	**deposed**	**to**	**his**	**sanity**	**,**	**and**	**the**	**other**	**has**	**testified**
那	一	派对	有	被罢免	到	他的	理智	,	和	这	其他	有	作证

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ;

to	**his**	**madness**	**;**
到	他的	疯狂	;

一方证明他神志清醒，另一方证明他精神失常；

[ɪf] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər]

if	**therefore**	**such**	**contrariety**	**of**	**opinion**	**should**	**exist**	**between**	**those**	**persons**	**who**	**are**
如果	所以	这样的	相反性	的	观点	应该	存在	之间	那些	人	WHO	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn'sænəti] ,

supposed	**most**	**competent**	**to**	**detect**	**insanity**	**,**
据称	最多	胜任的	到	探测	疯狂	,

因此，如果那些被认为最有能力识别精神错乱的人之间存在如此截然相反的意见，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

it	**cannot**	**diminish**	**our**	**confidence**	**in**	**the**	**decision**	**of**	**an**	**intelligent**	**and**
它	不能	减少	我们的	信心	在	这	决定	的	一个	聪明的	和

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʊri] .

impartial	**jury**	**.**
公正	陪审团	.

这丝毫不会削弱我们对公正无私的陪审团所作出的决定的信心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

It	**may**	**here**	**be**	**proper**	**to**	**notice**	**that**	**in**	**the**	**criminal**	**court**	**the**	**testimony**	**of**
它	可能	这里	是	恰当的	到	注意	那	在	这	刑事	法庭	这	见证	的

['ʌðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

others	**is**	**sufficient**	**to**	**establish**	**the**	**insanity**	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
其他的	是	充足的	到	建立	这	疯狂	的	这	囚犯	.

这里需要指出的是，在刑事法庭上，其他人的证词足以证明被告人精神失常。

['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪt] [diː][luːnɑːtiːkoʊ][ɪnkwɪ'rɛndoʊ] , ['sʊpər'æd] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Under	**a**	**writ**	**de**	**Lunatico**	**Inquirendo**	**,**	**superadded**	**to**	**the**	**testimony**	**of**	**others**	**,**
在下面	一个	写	德	疯子	询问	,	超级添加	到	这	见证	的	其他的	,

根据精神鉴定令，并补充其他人的证词，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	**person**	**supposed**	**to**	**be**	**insane**	**,**	**is**	**usually**	**produced**	**before**	**the**
这	人	据称	到	是	疯狂的	,	是	通常	生产	前	这

[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]['dʒʊri] ,

commissioners	**and**	**jury**	**,**
专员	和	陪审团	,

被认定为精神失常的人通常会被带到专员和陪审团面前。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ɪg'zæmɪnd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:r][ɪn'vælɪdeɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ]

and	by	them	examined	,	in	order	to	confirm	or	invalidate	the	evidence	which
和	经过	他们	检查	,	在	命令	到	确认	或者	无效	这	证据	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ə'dju:s] ,

has	been	adduced	,
有	到过	已提出	,

由他们进行审查，以确认或否定已提出的证据。

[ænd; ənd][tu:; tə] [-]

and	to	[	67	]
和	到	[	-	]

以及[67]

['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][maɪndz][ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lu:nətɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnkwəri] .

satisfy	their	minds	that	he	is	a	lunatic	at	the	time	of	their	enquiry	.
满足	他们的	思想	那	他	是	一个	疯子	在	这	时间	的	他们的	询问	.

在他们调查时，让他们确信他是个疯子。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['fernəs] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑ:rʃi'ælətɪ][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	there	is	much	fairness	and	impartiality	in	the	examination	of	the
虽然	那里	是	很多	公平	和	公正性	在	这	考试	的	这

['peɪʃ(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]['dʒʊri][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ]['æktʃuəl] ['ɪnkwəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]

patient	by	the	commissioners	and	jury	to	ascertain	by	actual	enquiry	that	his
病人	经过	这	专员	和	陪审团	到	探明	经过	实际的	询问	那	他的

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['tæli:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [dɪ'pəʊzd] :

state	of	mind	tallies	with	the	evidence	deposed	:
状态	的	头脑	统计	和	这	证据	被罢免	:

尽管委员和陪审团在对病人进行检查时非常公平公正，通过实际询问来确定病人的精神状态是否与证词相符：

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rz] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

yet	it	sometimes	occurs	,	that	the	patient	,	fully	aware	of	the	proceedings	,
然而	它	有时	发生	,	那	这	病人	,	完全	意识到的	的	这	诉讼程序	,

然而，有时会发生这种情况：患者完全了解整个过程，

[wɪl] [baɪ] ['sʌbtəlti] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] .

will	by	subtilty	endeavour	to	defeat	them	.
将要	经过	微妙	努力	到	击败	他们	.

将会运用计谋竭力击败他们。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:rtfəli] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'fekt] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [sʌtʃ]

He	will	artfully	conceal	his	real	opinions	and	even	affect	to	renounce	such
他	将要	巧妙地	隐藏	他的	真实的	意见	和	甚至	影响	到	放弃	这样的

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [di:md] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] ,

as	have	been	deemed	proofs	of	his	insanity	,
作为	有	到过	被认为	证明	的	他的	疯狂	,

他会巧妙地掩盖自己的真实想法，甚至假装放弃那些被认为是其精神错乱的证据。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['meni] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] ['tju:təd] [æz; əz][tu:; tə][fɔɪl][ðə; ði]

and	on	many	occasions	he	has	been	so	skilfully	tutored	as	to	foil	the
和	在	许多	场合	他	有	到过	所以	巧妙地	辅导	作为	到	挫败	这

[ju'naɪtɪd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

united	penetration	of	lawyer	and	physician	.
团结的	渗透	的	律师	和	医生	.

而且在许多情况下，他都受到了非常巧妙的指导，以至于挫败了律师和医生的联合渗透。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

It	is	on	such	occasions	that	the	sagacity	and	experience	of	the	medical
它	是	在	这样的	场合	那	这	睿智	和	经验	的	这	医疗的

[præk'tɪʃənər] [ɑ:r; ər] [di'mɑ:ndid] ,

practitioner	are	demanded	,
实践者	是	要求	,

正是在这种时候，才需要医生的智慧和经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [sʌtʃ]

and	it	will	in	some	instances	occupy	a	considerable	time	to	institute	such
和	它	将要	在	一些	实例	占据	一个	大量	时间	到	研究所	这样的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

examination	as	shall	suffice	to	unravel	the	real	state	of	his	opinions	.
考试	作为	将	足够了	到	绎	这	真实的	状态	的	他的	意见	.

在某些情况下，要进行足以揭示其真实想法的调查，将会耗费相当长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [spə'sɪfɪk][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [-]

It	is	nearly	impossible	to	give	any	specific	directions	for	conducting	[	68	]
它	是	几乎	不可能的	到	给	任何	具体的	方向	为了	进行	[	-	]

几乎不可能给出任何具体的指导方针[68]

[sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɪn'evɪtəbli] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] [di'luːʒənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

such	examination	as	shall	inevitably	disclose	the	delusions	existing	in	the	mind
这样的	考试	作为	将	不可避免地	透露	这	妄想	现存的	在	这	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kræfti]['luːnətɪk] ;

of	a	crafty	lunatic	;
的	一个	狡猾	疯子	;

这样的检查必然会揭示狡猾疯子心中存在的妄想；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [prə'vaɪdɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm]

but	in	my	own	opinion	it	is	always	to	be	accomplished	,	provided	sufficient	time
但	在	我的	自己的	观点	它	是	总是	到	是	完成	,	假如	充足的	时间

[biː; bi] [ə'laʊd] ,

be	allowed	,
是	允许	,

但依我之见，只要给予足够的时间，这件事总是可以完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][biː; bi][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	the	examiner	be	not	interrupted	.
和	这	考官	是	不是	中断	.

考官不得被打断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]

It	is	not	to	be	effected	by	directly	selecting	the
它	是	不是	到	是	受影响	经过	直接地	选择	这

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] ,

subjects	of	his	delusion	,
主题	的	他的	错觉	,

这并非通过直接选择他妄想的对象来实现的，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːv] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər]

for	he	will	immediately	perceive	the	drift	of	such	enquiries	,	and	endeavour
为了	他	将要	立即地	感知	这	漂移	的	这样的	查询	,	和	努力

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] ,

to	evade	,
到	逃避	,

因为他会立刻察觉到这类询问的意图，并设法回避。

[ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðem; ðəm] :

or	pretend	to	disown	them	:
或者	假装	到	断绝关系	他们	:

或者假装与他们断绝关系：

— [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ['ænsər] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

—	the	purpose	is	more	effectually	answered	by	leading	him	to	the	origin	of
—	这	目的	是	更多的	有效地	回答	经过	领导	他	到	这	起源	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

his	distemper	and	tracing	down	the	consecutive	series	of	his	actions	and
他的	犬瘟热	和	追踪	向下	这	连续的	系列	的	他的	行动	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] :

association	of	ideas	:
协会	的	想法	:

——要更有效地达到目的，应该引导他找到病症的根源，并追溯他一系列的行为和思想联想：

— [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌmbld] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [trɪp] [ə'gen] .

—	in	going	over	the	road	where	he	has	stumbled	he	will	infallibly	trip	again	.
—	在	去	超过	这	路	在哪里	他	有	踉跄	他	将要	绝对正确	旅行	再次	.

—当他再次走过他绊倒过的路时，他一定会再次绊倒。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ɪn'sænəti][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] , [frʌm; frəm] [ˌɪnə'tentɪvnɪs] ,

If	in	a	case	of	actual	insanity	the	medical	practitioner	,	from	inattentiveness	,
如果	在	一个	案件	的	实际的	疯狂	这	医疗的	实践者	,	从	注意力不集中	,

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

如果在实际精神错乱的情况下，由于医生的疏忽，导致诊断错误，

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['riːəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts]

or	want	of	experience	should	fail	to	expose	the	real	condition	of	the	patient's
或者	想	的	经验	应该	失败	到	暴露	这	真实的	状况	的	这	患者

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

或者由于缺乏经验而未能揭示患者智力的真实状况。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][nɑːt]['luːnətɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][set][ə'floʊt] ,

and	he	should	be	found	not	lunatic	,	he	would	be	set	afloat	,
和	他	应该	是	成立	不是	疯子	,	他	会	是	放	漂浮	,

如果经检查他并非疯子，他将被释放。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [-]

to	pursue	the	dictates	of	his	perilous	[	69	]
到	追求	这	规定	的	他的	危险的	[	-	]

去追随他危险的[69]的指示

[voʊ'lɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌnkən'troʊld] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [hɪm'self]

volition	;	he	might	uncontrolled	dissipate	his	property	,	and	reduce	himself
意志	;	他	可能	不受控制	消散	他的	财产	,	和	减少	他自己

[ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə] ['begəri] :

and	family	to	beggary	:
和	家庭	到	乞讨	:

意志力；他可能会不受控制地挥霍财产，使自己和家人沦为乞丐：

— [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊrd] , [ɪf] [hiː; hi] [səb'sɪstid] [ɑːn][æn; ən] [ə'nuːəti] ,

—	if	his	life	were	insured	,	if	he	subsisted	on	an	annuity	,
—	如果	他的	生活	是	投保人	,	如果	他	生存	在	一个	年金	,

——如果他投保了人寿保险，如果他靠年金生活，

[ɔːr][held][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ɔːr]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [maɪt] ['wɑːndər][ænd; ənd]

or	held	a	commission	in	the	naval	or	military	service	he	might	wander	and
或者	握住	一个	委员会	在	这	海军	或者	军队	服务	他	可能	漫步	和

[dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ,

destroy	himself	,
破坏	他自己	,

或者他曾在海军或陆军服役，但他可能会四处流浪，最终自取灭亡。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd]
and **thereby** **deprive** **his** **successors** **of** **their** **immediate** **support** **or** **expected**
和 从而 剥夺 他的 继承人 的 他们的 即时 支持 或者 预期的
['benɪfɪt] :
benefit **:**
益处 :

从而剥夺其继承人直接的支持或预期利益:

— [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [kə'mɪt] [sʌm; səm]['aʊtreɪdʒ][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'reɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
— **or** **he** **might** **commit** **some** **outrage** **for** **which** **he** **would** **be** **arraigned** **in** **a**
— 或者 他 可能 犯罪 一些 暴行 为了 哪个 他 会 是 提审 在 一个
['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] .
criminal **court** **.**
刑事 法庭 .

——或者他可能会犯下某些令人发指的罪行，并因此被送上刑事法庭受审。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [nɑ:t]['lu:nətɪk][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] ['li:gəli] ['kɔnstitju:tid] [tu:; tə]
The **record** **of** **having** **been** **found** **not** **lunatic** **by** **a** **jury** **legally** **constituted** **to**
这 记录 的 拥有 到过 成立 不是 疯子 经过 一个 陪审团 合法地 构成 到
[ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
enquire **into** **the** **state** **of** **his** **mind** **,**
查询 进入 这 状态 的 他的 头脑 ,

有记录显示，他曾被依法组成的陪审团认定为非精神病人，该陪审团有权调查他的精神状态。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][bɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] ,
would **be** **the** **strongest** **bar** **to** **a** **plea** **of** **insanity** **in** **a** **criminal** **court** **,**
会 是 这 最强 酒吧 到 一个 恳求 的 疯狂 在 一个 刑事 法庭 ,

这将是刑事法庭上对精神错乱辩护的最强障碍。

[hu:] ['æftər] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]
who **after** **such** **proceedings** **would** **be** **little** **disposed** **to** **credit** **the** **theories** **of**
WHO 后 这样的 诉讼程序 会 是 小的 处置 到 信用 这 理论 的
['medɪk(ə)l] [ˌmetəfə'zɪʃn] .
medical **metaphysicians** **.**
医疗的 形而上学家 .

经历了这样的过程之后，人们不太可能再相信医学形而上学家的理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]['entər][ɑ:n][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
It **is** **not** **necessary** **to** **enter** **on** **an** **investigation** **,**
它 是 不是 必要的 到 进入 在 一个 调查 ,

无需展开调查。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ɔ:l][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌkɔmpri'hendid]
or **to** **enumerate** **all** **the** **particular** **states** **of** **mind** **which** **may** **be** **comprehended**
或者 到 枚举 全部 这 特别的 各州 的 头脑 哪个 可能 是 理解
['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn'sænəti] ,
under **the** **terms** **Insanity** **,**
在下面 这 条款 疯狂 ,

或者列举所有可以用"精神错乱"一词来概括的特定精神状态,

['mædnəs] [ɔ:r] ['lu:nəsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [-]
Madness **or** **Lunacy** **,** **but** **it** **[** **70** **]**
疯狂 或者 疯狂 , 但 它 [-]

疯狂或精神错乱，但它[70]

[ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnkwəri] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
is **a** **subject** **of** **grave** **and** **important** **enquiry** **to** **ascertain** **what** **degree** **of**
是 一个 主题 的 严重 和 重要的 询问 到 探明 什么 程度 的
['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ,
mental **derangement** **,**
精神的 精神错乱 ,

这是一个需要严肃而重要的调查课题，以确定精神错乱的程度。

[ɔːr] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ɔːt] [tuː; tə][dɪsˈkwɑːlɪfaɪ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]

or	imbecility	ought	to	disqualify	an	individual	from	being	the	master	of
或者	白痴	应该	到	取消资格	一个	个人	从	存在	这	掌握	的

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˈprɑːpərti] .

his	person	and	property	.
他的	人	和	财产	.

或者，智力低下应该使一个人丧失对其人身和财产的支配权。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˈpɝːsənz] [ˈevɪdəntli] [ˈʌndər][ˈment(ə)l] [dɪˈreɪndʒmənt] [hæv; həv]

It	has	sometimes	occurred	that	persons	evidently	under	mental	derangement	have
它	有	有时	发生	那	人	显然	在下面	精神的	精神错乱	有

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][trænˈzækt][ðer; ðər] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns] ,

for	months	continued	to	transact	their	affairs	with	prudence	,
为了	几个月	持续	到	办理	他们的	事务	和	谨慎	,

有时会出现这样的情况：一些明显精神错乱的人，在数月时间里仍然谨慎地处理自己的事务。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkwaɪətli][ɪn][səˈsaɪəti] .

and	have	conducted	themselves	quietly	in	society	.
和	有	实施	他们自己	悄悄	在	社会	.

他们在社会上一直行事低调。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [əuˈbeid] [ðə; ði]

Notwithstanding	the	disordered	state	of	their	ideas	,	they	have	not	obeyed	the
虽然	这	混乱	状态	的	他们的	想法	,	他们	有	不是	服从	这

[ˈɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

尽管他们的思想混乱不堪，但他们并没有屈服于冲动。

[nɔːr] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈseɪn] [əˈpɪnjənz] ,

nor	followed	the	direction	of	their	insane	opinions	,
也不	随后	这	方向	的	他们的	疯狂的	意见	,

既没有听从他们疯狂的想法，也没有按照他们的指示行事。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔːrˈbɔːrn][tuː; tə][ækt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdetrɪmənt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns]

and	have	forborn	to	act	to	their	own	detriment	or	to	the	annoyance
和	有	天生	到	行为	到	他们的	自己的	损害	或者	到	这	烦恼

[ʌv; əv] [ˈʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

他们拒绝做出对自己不利或惹恼他人的事情。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈinstənsiz] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] :

Several	of	such	instances	have	fallen	under	my	own	observation	:
一些	的	这样的	实例	有	倒下	在下面	我的	自己的	观察	:

我亲眼目睹过好几例这样的情况：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][hæv; həv] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈstrɔɪd] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈfjʊriəs]

but	the	greater	part	have	eventually	destroyed	themselves	,	or	become	so	furious
但	这	更大的	部分	有	最终	损毁	他们自己	,	或者	变得	所以	狂怒

[ðæt] [sɪˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

that	seclusion	was	absolutely	necessary	.
那	隔离	曾是	绝对地	必要的	.

但大部分人最终都自我毁灭了，或者变得非常愤怒，以至于隐居是绝对必要的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

It	is	therefore	impossible	,
它	是	所以	不可能的	,

因此，这是不可能的。

['ʌndər] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn'sænəti] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən]

under	a	state	of	existing	insanity	to	predict	the	future	conduct	of	an
在下面	一个	状态	的	现存的	疯狂	到	预测	这	未来	执行	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðʌs] [ə'fektɪd] ,

individual	thus	affected	,
个人	因此	做作的	,

在精神错乱状态下预测受影响个体的未来行为，

[ɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [-]

or	to	become	[	71	]
或者	到	变得	[	-	]

或成为[71]

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrmləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

responsible	for	the	continuance	of	his	harmless	disposition	.
负责任的	为了	这	继续	的	他的	无害	处置	.

负责维持他无害的性格。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

In	the	discussion	of	this	question	it	should	be	kept	in	view	that	the	medical
在	这	讨论	的	这	问题	它	应该	是	保留	在	看法	那	这	医疗的

['evɪdəns] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [steɪt] ,

evidence	is	called	upon	to	state	,
证据	是	称为	之上	到	状态	,

在讨论这个问题时，应该牢记，需要依靠医学证据来证明：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [maɪnd] : [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

in	the	first	place	,	that	the	person	is	of	insane	mind	:	and	secondly	,
在	这	第一的	地方	,	那	这	人	是	的	疯狂的	头脑	:	和	第二	,

首先，这个人精神错乱；其次，

[ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [steɪt] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self][ɔːr][ʌv; əv]

that	in	consequence	of	such	state	,	he	is	incapable	of	conducting	himself	or	of
那	在	结果	的	这样的	状态	,	他	是	无法	的	进行	他自己	或者	的

['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

managing	his	affairs	.
管理	他的	事务	.

因此，他处于这种状态，无法自理或处理自己的事务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfərəns] ,

If	it	be	a	matter	of	general	and	legitimate	inference	,
如果	它	是	一个	事情	的	一般的	和	合法的	推理	,

如果这是一个普遍且合理的推断问题，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [maɪnd][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

that	a	person	of	insane	mind	is	consequently	unable	to	the	management	of
那	一个	人	的	疯狂的	头脑	是	最后	无法	到	这	管理	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'ferz] ;

himself	and	affairs	;
他自己	和	事务	;

因此，精神错乱的人无法管理自己和自己的事务；

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] [ˌnesə'seɪrəli] [ɪn'vɑːlvz] [hɪz; ɪz][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

the	proof	of	his	insanity	necessarily	involves	his	incompetency	:	if	it	be
这	证明	的	他的	疯狂	一定	涉及	他的	无能	:	如果	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ,

supposed	that	,
据称	那	,

证明他精神失常必然包含证明他无能：如果假设，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [maɪnd] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd]

although	**of**	**insane**	**mind**	**,**	**a**	**man**	**may**	**be**	**capable**	**of**	**conducting**	**himself**	**and**
虽然	的	疯狂的	头脑	,	一个	男人	可能	是	有能力的	的	进行	他自己	和

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

his	**affairs**	**,**
他的	事务	,

即使精神错乱，一个人也可能具备处理自己事务的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃər]

it	**is**	**then**	**incumbent**	**on**	**the**	**medical**	**practitioner**	**to**	**shew**	**from**	**the**	**nature**
它	是	然后	现任	在	这	医疗的	实践者	到	展示	从	这	自然

[ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][ɪn'sænəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]

and	**tendency**	**of**	**his**	**particular**	**insanity**	**that**	**he**	**is**	**unfit**	**to**	**be**	**trusted**
和	趋势	的	他的	特别的	疯狂	那	他	是	不合格	到	是	可信

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] .

with	**either**	**.**
和	任何一个	.

因此，医生有责任根据其精神疾病的性质和倾向，证明他不适合承担这两项职责。

[sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃn] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [-]

Such	**prediction**	**must**	**necessarily**	**be**	**the**	**result**	**[**	**72**	**]**
这样的	预言	必须	一定	是	这	结果	[	-	]

这样的预测必然是结果[72]

[ʌv; əv]['koʊpiəs] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

of	**copious**	**experience**	**,**	**and**	**formed**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**general**	**conclusion**	**,**
的	丰富	经验	,	和	形成	在	这	方式	的	一个	一般的	结论	,

凭借丰富的经验，并以一种普遍结论的方式形成，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][rɪ'gɑːrdz]

and	**it**	**should**	**be**	**understood**	**that**	**this**	**opinion**	**of**	**his**	**incompetency**	**regards**
和	它	应该	是	理解	那	这	观点	的	他的	无能	问候

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l] ['ɪnkwəri] .

his	**existing**	**condition**	**of**	**mind**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**legal**	**enquiry**	**.**
他的	现存的	状况	的	头脑	在	这	时间	的	这	合法的	询问	.

应当理解，这种关于他无行为能力的意见，是指他在接受法律调查时的精神状态。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] ['leɪbər] ['ʌndər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

Although	**a**	**person**	**might**	**labour**	**under**	**a**	**variety**	**of**	**mental**	**infirmities**	**,**
虽然	一个	人	可能	劳动	在下面	一个	种类	的	精神的	弱点	,

尽管一个人可能患有各种各样的精神疾病，

[wɪtʃ] [baɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [maɪt] [biː; bi] ['teknɪkli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [fɔːls] [pər'sepʃ(ə)n] ,

which	**by**	**medical**	**practitioners**	**might**	**be**	**technically**	**denominated**	**false**	**perception**	**,**
哪个	经过	医疗的	从业者	可能	是	技术上来说	以……命名	错误的	洞察力	,

[dɪ'luːʒn] , [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

delusion	**,**	**hallucination**	**,**
错觉	,	幻觉	,

医学从业者可能会将其专业地称为错误感知、妄想、幻觉。

& [siː] . [stɪl] [ɪf] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] [dɪs'kwɔlə,faɪŋ] [hɪm; ɪm]

&	**c**	**.**	**still**	**if**	**these**	**symptoms**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**disqualifying**	**him**
&	c	.	仍然	如果	这些	症状	做过	不是	去	到	这	程度	的	取消资格	他

[frʌm; frəm] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

from	**conducting**	**himself**	**and**	**managing**	**his**	**affairs**	**,**
从	进行	他自己	和	管理	他的	事务	,

等等。但如果这些症状并未严重到使他丧失行为能力和处理事务的能力，

[sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʊd] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn'sænəti]
such **symptoms** **in** **a** **legal** **point** **of** **view** **would** **,** **probably** **,** **not** **amount** **to** **insanity**
这样的 症状 在 一个 合法的 观点 的 看法 会 , 大概 , 不是 数量 到 疯狂
,
,
,

从法律角度来看，这些症状可能并不构成精神错乱。

[nɔːr]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['luːnəsi] .
nor **justify** **the** **restraint** **of** **a** **commission** **of** **lunacy** **.**
也不 证明合法 这 克制 的 一个 委员会 的 疯狂 .

也不能以此为由限制精神病患者的活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] ['seldəm] [ə'kɜːr] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi] [wɪtʃ]
It **is** **true** **such** **symptoms** **seldom** **occur** **without** **producing** **the** **incompetency** **which**
它 是 真的 这样的 症状 很少 发生 没有 生产 这 无能 哪个
[ðə; ðɪ] [lɔː] [rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'streɪnt] ,
the **law** **regards** **as** **the** **warrant** **for** **its** **restraint** **,**
这 法律 问候 作为 这 保证 为了 它是 克制 ,

的确，这类症状很少会在不造成法律所认定的那种无能为力的情况下出现，而这种无能为力正是法律对其进行限制的理由。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
and **fulfils** **the** **legal** **interpretation** **of** **insanity** **.**
和 满足 这 合法的 解释 的 疯狂 .

符合精神错乱的法律解释。

[ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][tɜːrmz][ɪn][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [-]
The **employment** **of** **terms** **in** **an** **ambiguous** **[** **73** **]**
这 就业 的 条款 在 一个 模糊的 [-]

在歧义中使用术语[73]

[sens] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [beɪn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts]
sense **has** **ever** **been** **the** **bane** **of** **philosophy** **,** **and** **the** **obstacle** **to** **its**
感觉 有 曾经 到过 这 祸根 的 哲学 , 和 这 障碍 到 它是
[əd'vænsmənt] .
advancement **.**
进步 .

常识一直是哲学的祸根，也是哲学进步的障碍。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz][biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl]
Without **the** **meaning** **of** **important** **words** **be** **accurately** **defined** **,** **no** **general**
没有 这 意义 的 重要的 字 是 准确 定义 , 不 一般的
['riːzənɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
reasoning **can** **be** **established** **.**
推理 能 是 已确立的 .

如果不能准确定义重要词语的含义，就无法建立普遍的推理。

[ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] [ðə; ðɪ] [tɜːrm] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,
On **some** **occasions** **the** **term** **UNSOUND** **MIND** **has** **been** **introduced** **,**
在 一些 场合 这 学期 不健全 头脑 有 到过 介绍 ,

在某些情况下，会使用"精神不健全"一词。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ; [æz; əz] [pə'zesɪŋ]
and **considerable** **emphasis** **has** **been** **laid** **on** **it** **by** **lawyers** **;** **as** **possessing**
和 大量 强调 有 到过 铺设 在 它 经过 律师 ; 作为 拥有
[æn; ən][ɪn'trɪnzɪk] ['miːnɪŋ] ,
an **intrinsic** **meaning** **,**
一个 固有的 意义 ,

律师们对此给予了相当大的重视；认为它具有内在含义，

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [steɪt] [ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] ['ɪntəlekt] , [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tu:; tə]

and	designating	a	peculiar	state	of	morbid	intellect	,	not	precisely	similar	to
和	指定	一个	奇特	状态	的	病态的	智力	,	不是	恰恰	相似的	到

[ɪn'sænəti] ,

insanity	,
疯狂	,

并指一种特殊的病态智力状态，与精神错乱并不完全相同。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪ'fekt] [ɪn] [di'praivɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

but	of	equivalent	effect	in	depriving	a	person	of	the	management	of
但	的	相等的	影响	在	剥夺	一个	人	的	这	管理	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'ferz] .

himself	and	affairs	.
他自己	和	事务	.

但在剥夺一个人管理自身和事务的能力方面，效果却是一样的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fʊli]

It	is	of	the	utmost	importance	that	the	term	unsound	mind	should	be	fully
它	是	的	这	极致	重要性	那	这	学期	不健全	头脑	应该	是	完全

[ænd; ənd] ['ækjərətli] [kən'sɪdərd] .

and	accurately	considered	.
和	准确	经过考虑的	.

对"精神不健全"这一术语进行全面、准确的理解至关重要。

[hæd; həd] [ðɪs] [tɜ:rm][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm]['medɪk(ə)l]['pɝ:sənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðeɪ]

Had	this	term	originated	from	medical	persons	,	it	is	most	probable	they
有	这	学期	起源于	从	医疗的	人	,	它	是	最多	可能	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

如果这个术语最初是由医学界人士提出的，那么他们很可能会这样做。

[æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['haɪər] [dɪ'sent] ,

at	least	have	endeavoured	to	explain	it	;	but	it	is	of	higher	descent	,
在	至少	有	努力	到	解释	它	;	但	它	是	的	更高	下降	,

至少我曾尝试解释过它；但它的出身更高。

[ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [ðoʊz] ['lu:məˌnɛri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	adopted	by	those	luminaries	of	the	law	to	whom	we	look	up	with
和	已采用	经过	那些	杰出人物	的	这	法律	到	谁	我们	看	向上	和

['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

confidence	and	respect	.
信心	和	尊重	.

并被我们敬仰和信任的法律界泰斗们采纳。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] [-]

The	force	and	extent	of	the	term	unsound	mind	[	74	]
这	力量	和	程度	的	这	学期	不健全	头脑	[	-	]

"精神不健全"一词的力度和范围[74]

[ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃænslər] [ɑ:n][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

are	described	in	the	luminous	judgment	of	the	present	Chancellor	on	a	recent
是	描述	在	这	发光的	判断	的	这	展示	校长	在	一个	最近的

[keɪs] .

case	.
案件	.

现任大法官在最近一起案件的精彩判决中对此进行了描述。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , ['evri] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Of	**this**	**learned**	**exposition**	**of**	**the**	**law**	**,**	**every**	**medical**	**practitioner**	**should**	**be**
的	这	学习	展览	的	这	法律	,	每一个	医疗的	实践者	应该	是

[ɪn'fɔ:rmd] ,

informed	**,**
知情的	,

每一位医疗从业人员都应该了解这篇精辟的法律阐述。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	**it**	**will**	**serve**	**to**	**guide**	**him**	**,**
作为	它	将要	服务	到	指导	他	,

因为这将有助于指引他。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['ɪntəlekt] .

when	**he**	**is**	**called**	**to**	**give**	**his**	**deposition**	**on**	**the**	**state**	**of**	**a**	**patient's**	**intellect**	**.**
什么时候	他	是	称为	到	给	他的	沉积	在	这	状态	的	一个	患者	智力	.

当他被传唤就病人的智力状况作证时。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [əb'zə:vz] , “ [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] ,

In	**the**	**judgment**	**adverted**	**to**	**,**	**his**	**Lordship**	**observes**	**,**	**“**	**I**	**have**	**searched**	**,**
在	这	判断	广告	到	,	他的	领主	观察	,	“	我	有	搜索	,

在所提及的判决中，法官阁下指出：“我已进行调查，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][moʊst]['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd]

and	**caused**	**a**	**most**	**careful**	**search**	**to**	**be**	**made**	**into**	**all**	**the**	**records**	**and**
和	导致	一个	最多	小心	搜索	到	是	制成	进入	全部	这	记录	和

[prə'si:dʒərz] [ɑ:n]['lu:nəsi] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪk'stænt] .

procedures	**on**	**lunacy**	**which**	**are**	**extant**	**.**
程序	在	疯狂	哪个	是	现存	.

并对所有现存的有关精神疾病的记录和程序进行了最仔细的调查。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,

I	**believe**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**may**	**venture**	**to**	**say**	**,**
我	相信	,	和	我	思考	我	可能	风险投资	到	说	,

我认为，而且我斗胆说一句，

[ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪmɪŋ]

that	**originally**	**commissions**	**of**	**this**	**sort**	**were**	**of**	**two**	**kinds**	**,**	**a**	**commission**	**aiming**
那	起初	佣金	的	这	种类	是	的	二	种类	,	一个	委员会	瞄准

[æt; ət] ,

at	**,**
在	,

最初这类委托有两种类型，一种是旨在……的委托，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['weðər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][aɪdi:ət][eks] - , [ɔ:r]

and	**enquiring**	**,**	**whether**	**the**	**individual**	**had**	**been**	**an**	**ideot**	**ex**	**nativitate**	**,**	**or**
和	查询	,	无论	这	个人	有	到过	一个	白痴	前任	-	,	或者

['weðər] ,

whether	**,**
无论	,

并询问该人是否天生就是白痴，或者，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lu:nətɪk] .

on	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**was**	**a**	**lunatic**	**.**
在	这	其他	手	,	他	曾是	一个	疯子	.

另一方面，他是个疯子。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɪn]

The	question	whether	he	was	a	lunatic	,	being	a	question	,	admitting	in
这	问题	无论	他	曾是	一个	疯子	,	存在	一个	问题	,	承认	在

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	solution	of	it	,
这	解决方案	的	它	,

关于他是否是疯子的问题，既然是一个问题，那么在回答这个问题时就必须承认这一点。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [saʊnd] [maɪnd]

of	a	decision	that	imputed	to	him	at	one	time	,	an	extremely	sound	mind
的	一个	决定	那	估算	到	他	在	一	时间	,	一个	极其	声音	头脑

,

,

,

曾经被认为头脑极其健全的他，做出了这样的决定。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [-]

but	at	other	times	an	occurrence	of	[	75	]
但	在	其他	时代	一个	发生	的	[	-	]

但在其他情况下，[75]

[ɪn'sænəti] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

insanity	,	with	reference	to	which	,
疯狂	,	和	参考	到	哪个	,

精神错乱，就此而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][baɪ][ə; eɪ]

it	was	necessary	to	guard	his	person	and	his	property	by	a
它	曾是	必要的	到	警卫	他的	人	和	他的	财产	经过	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] ['isjuːɪŋ] .

commission	issuing	.
委员会	发行	.

有必要通过颁发委任状来保护他的人身和财产安全。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

It	seems	to	have	been	a	very	long	time	before	those	who	had	the
它	似乎	到	有	到过	一个	非常	长的	时间	前	那些	WHO	有	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

administration	of	justice	in	this	department	,
行政	的	正义	在	这	部门	,

似乎过了很久，那些负责该部门司法行政的人才……

[θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

thought	themselves	at	liberty	to	issue	a	commission	,
想法	他们自己	在	自由	到	问题	一个	委员会	,

他们认为自己有权签发委任状，

[wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [aɪdiːət][eks] - , [æz; əz][nɑːt]

when	the	person	was	represented	as	not	being	ideot	ex	nativitate	,	as	not
什么时候	这	人	曾是	代表	作为	不是	存在	白痴	前任	-	,	作为	不是

['biːɪŋ] ['luːnətɪk] ,

being	lunatic	,
存在	疯子	,

当这个人被描述为并非天生愚钝，并非疯子时，

[bʌt; bət][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

but	as	being	of	unsound	mind	,	importing	by	those	words	,	the	notion	,
但	作为	存在	的	不健全	头脑	,	输入	经过	那些	字	,	这	概念	,

但就其精神不健全而言，根据这些话，其含义是：

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

that	the	party	was	in	some	such	state	,	as	was	to	be
那	这	派对	曾是	在	一些	这样的	状态	,	作为	曾是	到	是

[ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frʌm; frəm] ['idiətsi] ,

contradistinguished	from	idiotcy	,
矛盾的	从	白痴	,

该党当时处于某种状态，这种状态与白痴截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frʌm; frəm]['luːnəsi] ,

and	as	he	was	to	be	contradistinguished	from	lunacy	,
和	作为	他	曾是	到	是	矛盾的	从	疯狂	,

而他与疯癫截然相反，

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	such	as	made	him	a	proper	object	of	a	commission	in	the
和	然而	这样的	作为	制成	他	一个	恰当的	目的	的	一个	委员会	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['idiətsi] ,

nature	of	a	commission	to	enquire	of	idiotcy	,
自然	的	一个	委员会	到	查询	的	白痴	,

然而，正是这些因素使他成为一项旨在调查白痴症的委托的合适对象。

[ɔːr][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['luːnəsi] .

or	a	commission	to	enquire	of	lunacy	.
或者	一个	委员会	到	查询	的	疯狂	.

或者成立一个委员会来调查精神错乱情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

From	the	moment	that	that	had	been	established	,	down	to	this	moment	,
从	这	片刻	那	那	有	到过	已确立的	,	向下	到	这	片刻	,

从那件事确立之时起，直到此刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ'evər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] ,

it	appears	to	me	however	to	have	been	at	the	same	time	established	,
它	出现	到	我	然而	到	有	到过	在	这	相同的	时间	已确立的	,

[ðæt] [wət'evər] [meɪ] [-]

that	whatever	may	[	76	]
那	任何	可能	[	-	]

但在我看来，与此同时也已确立了，无论发生什么[76]

[biː; bi][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr][ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [wət'evər] [meɪ][biː; bi][ðə; ði]

be	the	degree	of	weakness	or	imbecility	of	the	party	—	whatever	may	be	the
是	这	程度	的	弱点	或者	白痴	的	这	派对	—	任何	可能	是	这

[dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'ferz] ,

degree	of	incapacity	of	the	party	to	manage	his	own	affairs	,
程度	的	无能力	的	这	派对	到	管理	他的	自己的	事务	,

无论该党软弱或愚钝到何种程度——无论该党处理自身事务的能力有多么不足，

[ɪf] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz]['oʊnli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌɪmbə'sɪləti]

if	the	finding	of	the	jury	is	only	,	that	he	was	of	an	extreme	imbecility
如果	这	寻找	的	这	陪审团	是	仅有的	,	那	他	曾是	的	一个	极端	白痴

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

如果陪审团的结论仅仅是他智力极度低下，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'ferz] ;

that	he	has	an	inability	to	manage	his	own	affairs	;
那	他	有	一个	无力	到	管理	他的	自己的	事务	;

他没有能力处理自己的事务；

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪnˈfɜːr] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈpɑːn] [oʊθ] ,

if	they	will	not	proceed	to	infer	from	that	,	in	their	finding	upon	oath	,
如果	他们	将要	不是	继续	到	推断	从	那	,	在	他们的	寻找	之上	誓言	,

如果他们不愿据此推断，那么在宣誓后的调查结果中，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ,

that	he	is	of	unsound	mind	,	they	have	not	established	by	the	result	of	the	enquiry	,
那	他	是	的	不健全	头脑	,	他们	有	不是	已确立的	经过	这	结果	的	这	询问	,

调查结果并未证实他精神不健全。

[ə; eɪ] [keɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [grænt] ,

a	case	upon	which	the	Chancellor	can	make	a	grant	,
一个	案件	之上	哪个	这	校长	能	制作	一个	授予	,

校长可以据此授予资助的案例

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ɪˈsteɪt] .

constituting	a	committee	either	of	the	person	or	estate	.
构成	一个	委员会	任何一个	的	这	人	或者	财产	.

成立个人或遗产委员会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [mɪr] [ˌɪmbəˈsɪləti] [wɪl] [nɑːt] [duː] ;

All	the	cases	decide	that	mere	imbecility	will	not	do	;
全部	这	案例	决定	那	仅仅	白痴	将要	不是	做	;

所有案例都表明，仅仅智力低下是不够的；

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['mænz] [əˈferz] [wɪl] [nɑːt] [duː] ,

that	an	inability	to	manage	a	man's	affairs	will	not	do	,
那	一个	无力	到	管理	一个	男人的	事务	将要	不是	做	,

无法妥善处理男人的事务是不行的。

[ənˈles] [ðæt] [ˌɪnəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnkəˈpæsəti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] ;

unless	that	inability	and	that	incapacity	to	manage	his	affairs	amount	to	evidence	that	he	is	of	unsound	mind	;
除非	那	无力	和	那	无能力	到	管理	他的	事务	数量	到	证据	那	他	是	的	不健全	头脑	;

除非他无能为力、无法处理自己的事务，足以证明他精神不健全；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

and	he	must	be	found	to	be	so	.
和	他	必须	是	成立	到	是	所以	.

必须证实他确实如此。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['mænz] [əˈferz] ,

Now	there	is	a	great	difference	between	inability	to	manage	a	man's	affairs	,
现在	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	无力	到	管理	一个	男人的	事务	,

现在，无法处理一个男人的事务和无法处理他的事务之间有着很大的区别。

[ænd; ənd] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv] [maɪnd] ['teɪkən] [-]

and	imbecility	of	mind	taken	[	77	]
和	白痴	的	头脑	已采取	[	-	]

以及精神上的愚钝[77]

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌʌnˈsaʊndnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

as	evidence	of	unsoundness	of	mind	.
作为	证据	的	不健全	的	头脑	.

作为精神不健全的证据。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rltən] ['pɑ:mər][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,

The	case	of	Charlton	Palmer	in	which	this	was	very	much	discussed	,
这	案件	的	查尔顿	帕尔默	在	哪个	这	曾是	非常	很多	讨论	,

查尔顿·帕尔默的案例就曾对此进行过热烈的讨论。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hu:z] [maɪnd] ,

was	the	case	of	a	man	stricken	in	years	,	and	whose	mind	,
曾是	这	案件	的	一个	男人	受打击的	在	年	,	和	谁	头脑	,

这是一个年迈体衰、精神状态不佳的男人的案例。

[wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn] [ðæt] [sens] ,

was	the	mind	of	a	child	,	it	was	therefore	in	that	sense	,
曾是	这	头脑	的	一个	孩子	,	它	曾是	所以	在	那	感觉	,

那是一种孩童般的心智，因此从这个意义上讲，

[ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv]

imbecility	and	inability	to	manage	his	affairs	which	constituted	unsoundness	of
白痴	和	无力	到	管理	他的	事务	哪个	构成	不健全	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

智力低下且无法处理自己的事务，构成精神不健全。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ə'pɪnjən]

"	This	is	the	law	,	the	principle	established	for	the	regulation	of	medical	opinion
"	这	是	这	法律	,	这	原则	已确立的	为了	这	规定	的	医疗的	观点

;

;

;

"这是法律，是为规范医疗意见而制定的原则；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [pər'si:vd] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ndərəs]

and	it	will	be	immediately	perceived	,	that	the	burthen	of	this	ponderous
和	它	将要	是	立即地	感知	,	那	这	负担	的	这	沉重的

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

人们会立刻意识到，这台笨重机器的负担，

[tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rm] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv]

turns	on	the	explanation	which	may	be	given	to	the	term	unsoundness	of
转弯	在	这	解释	哪个	可能	是	给定	到	这	学期	不健全	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这取决于对"精神不健全"这一术语的解释。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][tɜ:rm] [ˌʌn'saʊnd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['medɪk(ə)l]['pɜ˞:sənz] ,

As	far	as	the	term	unsound	is	employed	and	understood	by	medical	persons	,
作为	远的	作为	这	学期	不健全	是	受雇	和	理解	经过	医疗的	人	,

就医学界对"不健全"一词的使用和理解而言，

[ˌaɪ 'ti:] ['signifaiz] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɔ:r][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [steɪt]

it	signifies	a	morbid	condition	of	the	human	constitution	,	or	a	morbid	state
它	表示	一个	病态的	状况	的	这	人类	宪法	,	或者	一个	病态的	状态

[ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['ɔ:rgən] ,

of	some	particular	organ	,
的	一些	特别的	器官	,

它表示人体机能的病态，或某个特定器官的病态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɪz] [ɪn'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][frʌm; frəm][pər'tɪkjələr][ænd; ənd]
and **this** **state** **of** **unsoundness** **is** **inferred** **to** **exist** **from** **particular** **and**
和 这 状态 的 不健全 是 推断 到 存在 从 特别的 和
[wel] [mɑ:rkt] ['sɪmptəmz] ,
well **marked** **symptoms** **,**
出色地 标记 症状 ,

这种不健全的状态是根据某些特定且明显的症状推断出来的。

[wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɔ:r]['loʊk(ə)l]['mɔ:rbɪd] [ə'fekʃənz]
which **experience** **has** **detected** **to** **indicate** **,** **constitutional** **or** **local** **morbid** **affections**
哪个 经验 有 检测到 到 表明 , 宪法 或者 当地的 病态的 情感
.
:
.

经验表明，这可能是体质性或局部性疾病。

[ɪf] [ðɪs] [tɜ:rm][bi:; bi] [-]
If **this** **term** **be** **[** **78** **]**
如果 这 学期 是 [-]

如果该术语是[78]

[træns'fə:d] [tu:; tə][maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'ti:] ,
transferred **to** **mind** **,** **it** **is** **equally** **incumbent** **on** **the** **person** **who** **employs** **it** **,**
转移 到 头脑 , 它 是 同样地 现任 在 这 人 WHO 雇佣 它 ,

转移到思想层面后，同样也是使用它的人的责任。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɪmptəmz] [ɔ:r]['ment(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðɪs]
to **point** **out** **the** **particular** **symptoms** **or** **mental** **phenomena** **which** **characterize** **this**
到 观点 出去 这 特别的 症状 或者 精神的 现象 哪个 描述 这
[ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][maɪnd] .
unsoundness **of** **the** **individual's** **mind** **.**
不健全 的 这 个人的 头脑 .

指出体现个体精神不健全的具体症状或精神现象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
It **ought** **to** **be** **well** **considered** **that** **our** **knowledge** **of** **the** **intellectual**
它 应该 到 是 出色地 经过考虑的 那 我们的 知识 的 这 知识分子
['fækltiz] ,
faculties **,**
学院 ,

我们应该认真考虑我们对智力能力的认识，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **of** **their** **operations** **is** **very** **limited** **,** **and** **that** **the** **progress** **of** **the**
和 的 他们的 运营 是 非常 有限的 , 和 那 这 进步 的 这
[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][maɪnd] ,
philosophy **of** **mind** **,**
哲学 的 头脑 ,

它们的运作非常有限，而且心灵哲学的发展也十分缓慢。

[hæz; həz] [bɔ:rn] [noʊ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
has **borne** **no** **proportion** **to** **the** **rapid** **advances** **which** **have** **been** **made** **by**
有 出生 不 部分 到 这 迅速的 进展 哪个 有 到过 制成 经过
[ə'nætəmi] ,
Anatomy **,**
解剖学 ,

与解剖学取得的快速发展不成比例，

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['mɔːrbɪd][ˌɔːltə'reiʃəns]

Physiology	and	Pathology	,	in	the	structure	,	offices	and	morbid	alterations
生理	和	病理	,	在	这	结构	,	办公室	和	病态的	变化

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	the	body	.
的	这	身体	.

生理学和病理学，研究人体的结构、功能和病理变化。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

All	that	we	can	know	of	the	mind	of	an	individual	is	from	the
全部	那	我们	能	知道	的	这	头脑	的	一个	个人	是	从	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn][tɜːrmz][ɔːr] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

communication	of	his	ideas	in	terms	or	signs	which	are	conventional	between	us
沟通	的	他的	想法	在	条款	或者	标志	哪个	是	传统的	之间	我们

,

,

,

我们所能了解一个人的思想，都来自于他用我们之间约定俗成的术语或符号来交流思想。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

in	order	to	be	intelligible	,	or	from	his	actions	.
在	命令	到	是	可理解的	,	或者	从	他的	行动	.

为了能够理解，或者从他的行为中。

[ðʌs] [baɪ] ['dɪskɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ɔːr][baɪ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kærəktərz]

Thus	by	discourse	,	which	is	imparted	to	the	ear	,	or	by	intelligible	characters
因此	经过	话语	,	哪个	是	传授	到	这	耳朵	,	或者	经过	可理解的	人物

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

presented	to	the	eye	,
呈现	到	这	眼睛	,

因此，可以通过传达给耳朵的言语，或者通过呈现在眼前的可理解文字来传达信息。

[wɪtʃ] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

which	convey	his	thoughts	,	and	by	his	conduct	,
哪个	传达	他的	想法	,	和	经过	他的	执行	,

通过他的行为和思想来表达他的想法，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

we	are	enabled	to	estimate	the	character	of	his	mind	.
我们	是	已启用	到	估计	这	特点	的	他的	头脑	.

我们能够评估他的心智特征。

[ðə; ði] [-]

The	[	79	]
这	[	-	]

[79]

['lɔɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

lawyer	has	been	accustomed	to	receive	mental	phenomena	as	the	only
律师	有	到过	习惯	到	收到	精神的	现象	作为	这	仅有的

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['ɪntəlekt] :

evidences	of	the	state	of	an	individual's	intellect	:
证据	的	这	状态	的	一个	个人的	智力	:

律师一直习惯于将心理现象作为判断个人智力状态的唯一证据：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['prɑːpərli] , [wɪð; wɪθ]['eni]

he	would	be	dissatisfied	,	and	in	my	own	opinion	,	properly	,	with	any
他	会	是	不满	,	和	在	我的	自己的	观点	,	适当地	,	和	任何

['bɑːdɪli] ['sɪmptəmz] ,

bodily	symptoms	,
身体上的	症状	,

他会对任何身体症状感到不满，依我之见，他的不满也是理所当然的。

[sʌtʃ] [æz; əz][pɪ'kju:liər] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɪk'sesɪv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd]

such **as** **peculiar** **conformation** **of** **the** **head** **,** **excessive** **determination** **of** **blood**

这样的 作为 奇特 构象 的 这 头 , 过多的 决心 的 血

[ˌðer'tu:] ,

thereto **,**

到 ,

例如头部的特殊形状、血液过度流入头部等。

[proʊ'tru:ʒn] [ɔ:r] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn'kri:st] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'rɑ:tɪd] ['ɑ:rtɝi:z] ,

protrusion **or** **glistening** **of** **the** **eye** **,** **increased** **pulsation** **of** **the** **Carotid** **arteries** **,**

突出 或者 闪闪发光 的 这 眼睛 , 增加 脉动 的 这 颈动脉 动脉 ,

眼球突出或发亮，颈动脉搏动增强，

& [si:] . — [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪndə'keʃənz] [tu:; tə]['medɪk(ə)l]['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

& **c** **.** **—** **these** **may** **be** **indications** **to** **medical** **persons** **in** **the** **treatment** **of**

& c . — 这些 可能 是 症状 到 医疗的 人 在 这 治疗 的

[ɪn'sænəti] ,

insanity **,**

疯狂 ,

等等——这些可能对医务人员治疗精神疾病有参考意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] ['eni] [də'rekt] ['evidənsiz] [ʌv; əv][maɪnd] .

but **they** **do** **not** **constitute** **any** **direct** **evidences** **of** **mind** **.**

但 他们 做 不是 构成 任何 直接的 证据 的 头脑 .

但它们并不构成任何直接的心理证据。

[ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər]

On **the** **scale** **of** **intellectual** **capacity** **there** **is** **an** **extensive** **range** **,** **some** **are**

在 这 规模 的 知识分子 容量 那里 是 一个 广泛的 范围 , 一些 是

['emɪnəntli] ['gɪftɪd] ,

eminently **gifted** **,**

非常 天才 ,

智力水平差异很大，有些人天赋异禀。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ] ['sperɪŋli] [sə'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən]

and **others** **so** **sparingly** **supplied** **that** **they** **are** **unfit** **for** **the** **common**

和 其他的 所以 少量地 供应 那 他们 是 不合格 为了 这 常见的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

purposes **of** **life** **,**

目的 的 生活 ,

还有一些物资供应极其匮乏，以至于无法满足日常生活所需。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] .

and **require** **to** **be** **protected** **.**

和 要求 到 是 受保护 .

并需要受到保护。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [eks] - .

These **are** **Ideots** **ex** **Nativitate** **.**

这些 是 白痴 前任 - .

这些是 Ideots ex Nativitate。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,

If **it** **be** **attempted** **to** **teach** **them** **,**

如果 它 是 尝试过 到 教 他们 ,

如果试图教导他们，

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[dɪˈfɪʃ(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈpæsəti]	[tuː; tə]	[əˈkwaɪər]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ˈmænɪdʒ]	[ðə; ði]	[ˈprɑːpərti]
they	**are**	**deficient**	**of**	**the**	**capacity**	**to**	**acquire**	**sufficient**	**to**	**manage**	**the**	**property**
他们	是	不足	的	这	容量	到	获得	充足的	到	管理	这	财产

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[pəˈzest]	[ʌv; əv]	,
they	**may**	**be**	**possessed**	**of**	**,**
他们	可能	是	拥有	的	,

他们缺乏获取足够财富来管理其所拥有财产的能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据英国法律，(Medical Jurisprudence as it Relates to)
第3/3页

[ɔ:r][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] .

or	to	conduct	themselves	.
或者	到	执行	他们自己	.

或约束自己。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

Is	it	here	incumbent	on	the	[	80	]
是	它	这里	现任	在	这	[	-	]

这里是否应该由[80]

['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]

medical	practitioner	to	state	that	this	natural	deficiency	of	intellect	arises	from
医疗的	实践者	到	状态	那	这	自然的	不足	的	智力	出现	从

[ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

unsoundness	of	mind	,
不健全	的	头脑	,

医学从业者指出，这种先天性智力缺陷是由精神不健全引起的。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] :

or	that	the	unsoundness	is	the	effect	of	such	deficiency	:
或者	那	这	不健全	是	这	影响	的	这样的	不足	:

或者说，这种不健全是这种缺陷造成的:

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði][waɪz] , ['pɑ:lətɪk] , [ænd; ənd][hju:'meɪn]

in	order	that	the	individual	may	experience	the	wise	,	politic	,	and	humane
在	命令	那	这	个人	可能	经验	这	明智的	,	政治	,	和	人道

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ?

protection	of	the	law	?
保护	的	这	法律	?

以便个人能够体验到法律的明智、政治和人道的保护?

— [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [haɪ] [ə'teɪnmənts] [ɑ:r; ər]

—	It	frequently	occurs	that	those	of	extensive	capacity	and	high	attainments	are
—	它	频繁地	发生	那	那些	的	广泛的	容量	和	高的	成就	是

[baɪ][æn; ən][ˌæpə'plektɪk][ɔ:r][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'tæk] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz]

by	an	apoplectic	or	paralytic	attack	suddenly	deprived	of	their	intellectual	faculties
经过	一个	中风	或者	麻痹	攻击	突然	被剥夺的	的	他们的	知识分子	学院

,

,

,

—经常会出现这样的情况：一些才华横溢、成就卓著的人，因中风或瘫痪突然丧失了智力。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪdi:ət][eks] - .

and	reduced	to	the	state	of	an	ideot	ex	nativitate	.
和	减少	到	这	状态	的	一个	白痴	前任	-	.

并沦为天生的白痴。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['nesəseri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

Is	it	in	this	case	necessary	,	for	the	legal	protection	of	the	party	,
是	它	在	这	案件	必要的	,	为了	这	合法的	保护	的	这	派对	,

在这种情况下，为了保护当事人的合法权益，是否有必要这样做?

[tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv] [ˌʌn'saʊndnəs] ?

to	insist	on	the	hypothesis	of	unsoundness	?
到	坚持	在	这	假设	的	不健全	?

坚持认为假设不成立?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [steɪt] ,

Is	it	insufficient	to	detail	the	miserable	remnants	of	his	former	state	,
是	它	不足的	到	细节	这	悲惨的	残余物	的	他的	以前的	状态	,

仅仅详细描述他原先所在国家的悲惨残迹还不够吗?

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['spektək(ə)l] ?

and	exhibit	to	the	jury	the	shocking	spectacle	?
和	展览	到	这	陪审团	这	令人震惊	奇观	?

并向评委们展示这令人震惊的景象?

[mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] ,

Must	there	be	a	compulsion	to	infer	,
必须	那里	是	一个	强迫症	到	推断	,

是否必须进行推断?

[ðæt] [ðɪs] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs]

that	this	abolition	of	the	faculties	amounts	to	evidence	of	the	unsoundness
那	这	废除	的	这	学院	金额	到	证据	的	这	不健全

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

of	his	mind	?
的	他的	头脑	?

这种能力的丧失是否等同于他精神不健全的证据?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ;

We	are	acquainted	with	the	mind	from	the	phœnomena	it	displays	;
我们	是	熟人	和	这	头脑	从	这	现象	它	显示器	;

我们通过心灵所展现的现象来了解心灵;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [-]

but	the	cause	of	these	phœnomena	is	[	81	]
但	这	原因	的	这些	现象	是	[	-	]

但这些现象的原因是[81]

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn'skruːtəb(ə)l] : [baɪ] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wiː; wi][ɪn'fɜːr][ɪts] ['saʊndnəs] ,

to	us	inscrutable	:	by	discourse	and	conduct	we	infer	its	soundness	,
到	我们	难以捉摸	:	经过	话语	和	执行	我们	推断	它是	健全性	,

对我们来说，它是不可捉摸的：我们通过其言行来推断它的合理性。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdənsiz] [ɪts] [ˌʌn'saʊndnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

by	the	same	evidences	its	unsoundness	must	be	detected	.
经过	这	相同的	证据	它是	不健全	必须	是	检测到	.

根据同样的证据，也必然可以发现它的不合理之处。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [haʊ'evər] [tuː; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪktəm] [ʌv; əv] [lɔː] , [wɪtʃ] [steɪts] ,

This	appears	however	to	militate	against	the	dictum	of	law	,	which	states	,
这	出现	然而	到	军事	反对	这	格言	的	法律	,	哪个	各州	,

然而，这似乎与法律的规定相悖，法律规定如下：

“ [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] —

“	Whatever	may	be	the	degree	of	weakness	or	imbecility	of	the	party	—
“	任何	可能	是	这	程度	的	弱点	或者	白痴	的	这	派对	—

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

whatever	may	be	the	degree	of	incapacity	of	the	party	to	manage	his	own
任何	可能	是	这	程度	的	无能力	的	这	派对	到	管理	他的	自己的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

“无论一个政党的软弱或愚钝程度如何——无论一个政党管理自身事务的能力多么低下，

[ɪf] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌɪmbə'sɪləti]

if	the	finding	of	the	jury	is	only	that	he	was	of	an	extreme	imbecility
如果	这	寻找	的	这	陪审团	是	仅有的	那	他	曾是	的	一个	极端	白痴

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

如果陪审团的结论仅仅是他智力极度低下，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] :

that	he	has	an	inability	to	manage	his	affairs	:
那	他	有	一个	无力	到	管理	他的	事务	:

他没有能力处理自己的事务：

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][proʊ'siːd][tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ə'pɑːn] [oʊθ] ,

if	they	will	not	proceed	to	infer	from	that	,	in	their	finding	upon	oath	,
如果	他们	将要	不是	继续	到	推断	从	那	,	在	他们的	寻找	之上	誓言	,

如果他们不愿据此推断，那么在宣誓后的调查结果中，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

that	he	is	of	unsound	mind	,	they	have	not	established	,	by	the	result	of
那	他	是	的	不健全	头脑	,	他们	有	不是	已确立的	,	经过	这	结果	的

[ðer; ðər] ['ɪnkwəri] ,

their	enquiry	,
他们的	询问	,

他们的调查结果并未证实他精神不健全。

[ə; eɪ] [keɪs] ,

a	case	,
一个	案件	,

一个案例，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][grænt] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['iːðər]

upon	which	the	Chancellor	can	make	a	grant	constituting	a	committee	either
之上	哪个	这	校长	能	制作	一个	授予	构成	一个	委员会	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ɪ'steɪt] .

of	the	person	or	estate	.
的	这	人	或者	财产	.

大法官可据此授予委员会，该委员会可由该人或该遗产组成。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'ferz]

"	Is	not	this	extreme	imbecility	of	mind	and	inability	to	manage	his	affairs
"	是	不是	这	极端	白痴	的	头脑	和	无力	到	管理	他的	事务

[ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ?

the	only	evidence	of	his	unsoundness	of	mind	?
这	仅有的	证据	的	他的	不健全	的	头脑	?

"难道他极度愚钝、无法处理自己的事务，不正是他精神不健全的唯一证据吗？"

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] ['fɜːrðər] [ɪz] [-]

if	not	,	what	further	is	[	82	]
如果	不是	,	什么	更远	是	[	-	]

否则，还有什么呢？[82]

[rɪ'kwaɪərd] ?

required	?
必需的	?

必需的?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

for	it	is	not	necessary	,	according	to	law	,	that	he	should	be	a	lunatic	.
为了	它	是	不是	必要的	,	根据	到	法律	,	那	他	应该	是	一个	疯子	.

因为根据法律，他并不一定要是疯子。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌʌnˈsaʊnd] [maɪnd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns]
If **these** **be** **insufficient** **to** **constitute** **him** **of** **unsound** **mind** **,** **then** **the** **inference**
如果 这些 是 不足的 到 构成 他 的 不健全 头脑 , 然后 这 推理
[ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈwɔːrəntɪd] ,
is **clear** **and** **warranted** **,**
是 清除 和 有保证 ,

如果这些不足以认定他精神不健全，那么推断是明确且合理的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌɪmbəˈsɪləti] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə]
that **he** **may** **be** **of** **extreme** **imbecility** **,** **and** **have** **an** **inability** **to**
那 他 可能 是 的 极端 白痴 , 和 有 一个 无力 到
[ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
manage **his** **affairs** **,**
管理 他的 事务 ,

他可能极度愚钝，无法处理自己的事务。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌnˈsaʊndnəs] ,
and **,** **notwithstanding** **all** **this** **,** **may** **be** **of** **sound** **mind** **:** **and** **if** **unsoundness** **,**
和 , 虽然 全部 这 , 可能 是 的 声音 头脑 : 和 如果 不健全 ,
[biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] ,
be **some** **such** **state** **,**
是 一些 这样的 状态 ,

尽管如此，他/她可能神智健全；如果神智不健全，则可能处于某种这样的状态。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɔntrədɪsˈtiŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈidiətsi] [ænd; ənd] [ˈluːnəsi] ,
as **may** **be** **contradistinguished** **from** **idiotcy** **and** **lunacy** **,**
作为 可能 是 矛盾的 从 白痴 和 疯狂 ,

与白痴和精神错乱截然不同，

[ðen] [æn; ən][aɪdiːət][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] .
then **an** **ideot** **and** **a** **lunatic** **may** **be** **of** **sound** **mind** **.**
然后 一个 白痴 和 一个 疯子 可能 是 的 声音 头脑 .

那么，白痴和疯子也可能神志清醒。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrltən] [ˈpɑːmər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈstrɪkən] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
In **the** **case** **referred** **to** **of** **Charlton** **Palmer** **,** **who** **was** **a** **man** **stricken** **in** **years** **,**
在 这 案件 指 到 的 查尔顿 帕尔默 , WHO 曾是 一个 男人 受打击的 在 年 ,

在上述查尔顿·帕尔默的案例中，他是一位年事已高的男子，

[ænd; ənd] “ [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and **“** **whose** **mind** **was** **the** **mind** **of** **a** **child** **,**
和 “ 谁 头脑 曾是 这 头脑 的 一个 孩子 ,

“他的心智如同孩童一般，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [ðæt] [sens] [ˌɪmbəˈsɪləti][ænd; ənd][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
it **was** **therefore** **in** **that** **sense** **imbecility** **and** **inability** **to** **manage** **his** **affairs** **,**
它 曾是 所以 在 那 感觉 白痴 和 无力 到 管理 他的 事务 ,

因此，从这个意义上讲，这是愚钝和无能的表现，他无法处理自己的事务。

[wɪtʃ] [ˈkɔnstɪtjuːtɪd] [ˌʌnˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
which **constituted** **unsoundness** **of** **mind** **.**
哪个 构成 不健全 的 头脑 .

这构成了精神失常。

” [hɪr] [ðə; ði][ˌɪmbəˈsɪləti][ænd; ənd][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][ˈmænɪdʒ] , [dɪd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˌʌnˈsaʊndnəs] :
” Here **the** **imbecility** **and** **inability** **to** **manage** **,** **did** **constitute** **the** **unsoundness** **:**
” 这里 这 白痴 和 无力 到 管理 , 做过 构成 这 不健全 :
[ðə; ði][wɜːrdz] [ˈðerfɔːr] ,
the **words** **therefore** **,**
这 字 所以 ,

“这里的愚蠢和无能为力确实构成了不健全之处：因此，这些话……”

[ɪn] [ðæt] [sens] , ['evɪdəntli] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] " [ðə; ði] [-]

in	that	sense	,	evidently	refer	to	his	mind	being	"	the	[	83	]
在	那	感觉	,	显然	参考	到	他的	头脑	存在	"	这	[	-	]

从这个意义上讲，显然是指他的思想是"[83]

[maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən]

mind	of	a	child	,	"	which	is	perhaps	a	mode	of	expression	more	familiar	than
头脑	的	一个	孩子	,	"	哪个	是	也许	一个	模式	的	表达	更多的	熟悉的	比

['ækjərət] ;

accurate	;
准确的	;

"孩童般的心智"，这或许是一种更贴切而非更准确的表达方式；

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['prɑ:pərli] [ɪn'fɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]

as	no	one	could	properly	infer	,	that	the	mind	of	a	child	was	necessarily
作为	不	一	可以	适当地	推断	,	那	这	头脑	的	一个	孩子	曾是	一定

[ˌʌn'saʊnd] .

unsound	.
不健全	.

因为没有人能够正确地推断出，孩子的心智必然是不健全的。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˌʌn'saʊndnəs] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wi:; wi]

If	the	word	unsoundness	be	particularly	examined	,	and	for	that	purpose	we
如果	这	单词	不健全	是	特别	检查	,	和	为了	那	目的	我们

[kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsənz] ['dɪkʃəneri] ,

consult	Dr	.	Johnson's	Dictionary	,
咨询	博士	.	强生	字典	,

如果要特别考察"不健全"一词，为此我们可以查阅约翰逊博士的词典，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] ['sensɪz] ,

we	shall	find	it	employed	in	three	different	senses	,
我们	将	寻找	它	受雇	在	三	不同的	感官	,

我们将发现它有三种不同的含义，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] :

but	no	one	in	which	it	implies	any	particular	condition	of	mind	:
但	不	一	在	哪个	它	暗示	任何	特别的	状况	的	头脑	:

但它并不暗示任何特定的心理状态：

— [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ˌʌn'saʊnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði]

—	the	adjective	unsound	has	a	dozen	different	meanings	,	but	none	in	the
—	这	形容词	不健全	有	一个	打	不同的	含义	,	但	没有任何	在	这

[sens] [ʌv; əv] ['vɪʃi:ˌeɪtɪd] ['ɪntəlekt] .

sense	of	vitiated	intellect	.
感觉	的	受损	智力	.

—形容词 unsound 有十几个不同的含义，但没有一个含义是指智力受损。

[frʌm; frəm] [ə'θɔ:rəti] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [əb'teɪn] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

From	authority	therefore	we	obtain	no	information	.
从	权威	所以	我们	获得	不	信息	.

因此，我们从官方渠道无法获得任何信息。

[ɪf] [wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] ,

If	we	proceed	to	its	derivation	,
如果	我们	继续	到	它是	推导	,

如果我们继续推导它，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðæt]['aʊər; ɑ:r][ˌæŋgloʊ'sæksən]['ænsestərz][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd]['sʌnd] ([wens]
we shall find that our Anglosaxon ancestors by the word SUND (whence
我们 将 寻找 那 我们的 盎格鲁撒克逊 祖先 经过 这 单词 太阳 (何处
['aʊər; ɑ:r] [saʊnd]) [ment] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['lætn] ['seɪnəs] .
our SOUND) meant precisely the Latin SANUS .
我们的 声音) 意思是 恰恰 这 拉丁 萨努斯 .

我们会发现，我们的盎格鲁-撒克逊祖先使用的 SUND 一词（也就是我们今天所说的 SOUND）的意思正是拉丁语 SANUS。

- [ˌæŋgloʊ'sæksən] , [ɔ:r][ˌʌn'saʊnd] ['ɪŋglɪʃ] , [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'kwɪvələnt] ['mi:nɪŋ]
Unsund Anglosaxon , or unsound English , would therefore be of equivalent meaning
- 盎格鲁撒克逊 , 或者 不健全 英语 , 会 所以 是 的 相等的 意义
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætn] [ɪnsənəs] . [-]
with the Latin INSANUS . [84]
和 这 拉丁 疯子 . [-]

因此，“Unsund Anglosaxon”（不健全的英语）与拉丁语“INSANUS”意思相同。[84]

[ɪn] [ðoʊz] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði][wɜ:rd][ˌʌn'saʊnd][ɪz] [ju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,
In those instances where the word unsound is used in our own profession ,
在 那些 实例 在哪里 这 单词 不健全 是 用过的 在 我们的 自己的 职业 ,

在我们自己的专业领域中，当“不健全”这个词被使用时，

[ˌaɪ 'ti:] ['dezigneits] ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:gnɪzəbəl][baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] .
it designates something cognizable by the senses .
它 指定 某物 可认知的 经过 这 感官 .

它指的是可以通过感官感知的事物。

[æn; ən][ˌʌn'saʊnd] [tu:θ] [berz] [ɪn][ɪts][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kærəktər] [ɔ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [sə'fɪʃ(ə)nt]
An unsound tooth bears in its external character or internal feeling , sufficient
一个 不健全 齿 熊 在 它是 外部的 特点 或者 内部的 感觉 , 充足的
['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'saʊndnəs] .
evidence of its unsoundness .
证据 的 它是 不健全 .

一颗不健全的牙齿，从其外观或内部感觉上，就能充分看出它不健全。

[ə; eɪ] ['fɪstʃʊləs] [sɔ:r] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] ,
A fistulous sore may appear to be healed ,
一个 瘘管 疮 可能 出现 到 是 已治愈 ,

瘘管性溃疡可能看起来已经愈合，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][kæn; kən] ['redɪli] [dɪ'tekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
but the skill of the surgeon can readily detect that it is unsound at the
但 这 技能 的 这 外科医生 能 容易 探测 那 它 是 不健全 在 这
['bɑ:təm] :
bottom :
底部 :

但外科医生的技术可以很容易地发现它底部存在问题：

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['dentɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][kæn; kən] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz]
and both the dentist and the surgeon can give sufficient reasons , as
和 两个都 这 牙医 和 这 外科医生 能 给 充足的 原因 , 作为
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɪnjən] .
the foundation of their opinion .
这 基础 的 他们的 观点 .

牙医和外科医生都可以给出充分的理由，作为他们意见的基础。

[ˌʌn'saʊnd] ['dɑːktrɪn] , ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːrθədɑːks][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pə'tiku:ləz] [ɔːr]
Unsound **doctrine** **,** **differs** **from** **that** **which** **is** **orthodox** **in** **certain** **particulars** **or**
不健全 教义 , 不同 从 那 哪个 是 正统 在 肯定 细节 或者
[ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] ,
essential **points** **,**
基本的 积分 ,

错误的教义，在某些细节或本质要点上与正统教义有所不同。

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪts] [ˌʌn'saʊndnəs] .
which **constitute** **its** **unsoundness** **.**
哪个 构成 它是 不健全 .

这就是它不健全之处。

['sʊpər'æd] [tuː; tə] [ðiːz] , [let][ðə; ðɪ][fækts][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['neɪtʃər]
Superadded **to** **these** **,** **let** **the** **facts** **be** **examined** **as** **they** **are** **recorded** **in** **nature**
超级添加 到 这些 , 让 这 事实 是 检查 作为 他们 是 记录 在 自然
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
and **experience** **.**
和 经验 .

此外，还要考察自然和经验中记录的事实。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [θriː] [steɪts] : [saʊnd] [maɪnd] , [ɪn'sænəti]
Of **the** **human** **intellect** **there** **can** **only** **be** **three** **states** **:** **sound** **mind** **,** **insanity**
的 这 人类 智力 那里 能 仅有的 是 三 各州 : 声音 头脑 , 疯狂
, [ænd; ənd] ['idiətsi] .
, **and** **idiotcy** **.**
, 和 白痴 .

人类智力只有三种状态：健全的头脑、疯狂的头脑和愚蠢的头脑。

[ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .
Of **these** **states** **there** **may** **be** **different** **degrees** **.**
的 这些 各州 那里 可能 是 不同的 学位 .

这些状态可能存在不同的程度。

[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [-]
The **mind** **of** **one** **[** **85** **]**
这 头脑 的 一 [-]

一个人的心智[85]

[mæn] [meɪ] [biː; bi] ['relətɪvli] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;
man **may** **be** **relatively** **more** **sound** **than** **another** **;**
男人 可能 是 相对地 更多的 声音 比 其他 ;

一个人可能比另一个人相对更健康；

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['meməri] [mɔːr] [rɪ'tentɪv] ;
his **attention** **may** **be** **more** **fixed** **and** **enduring** **—** **his** **memory** **more** **retentive** **;**
他的 注意力 可能 是 更多的 固定的 和 持久 — 他的 记忆 更多的 保留 ;
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrər] ,
his **judgment** **may** **be** **clearer** **,**
他的 判断 可能 是 更清晰 ,

他的注意力可能更加集中持久，记忆力更强，判断力也更清晰。

[ænd; ənd] [pə'zes] [suː'pɪriər] ['vɪgər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [braitə]
and **possess** **superior** **vigour** **;** **and** **his** **imagination** **shall** **exhibit** **a** **brighter**
和 具有 优越的 活力 ; 和 他的 想像力 将 展览 一个 更亮
[fleɪm] .
flame **.**
火焰 .

并且拥有更强的活力；他的想象力也将展现出更明亮的光芒。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd][kə'pæsəti] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [rɪ'muːvd] ['meni] [dɪ'griːz] ['loʊər]

Notwithstanding	**this**	**exalted**	**capacity**	**,**	**the**	**individual**	**who**	**is**	**removed**	**many**	**degrees**	**lower**
虽然	这	崇高	容量	,	这	个人	WHO	是	已移除	许多	学位	降低

[ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] ,

on	**the**	**scale**	**,**
在	这	规模	,

尽管拥有这种卓越的能力，但与此相比，那些在能力等级上低很多级的人，

[meɪ] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['saʊndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] : — [hiː; hi]

may	**possess**	**sufficient**	**soundness**	**for**	**the**	**purposes**	**of**	**his**	**nature**	**:**	**—**	**he**
可能	具有	充足的	健全性	为了	这	目的	的	他的	自然	:	—	他

[meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ,

may	**be**	**capable**	**to**	**conduct**	**himself**	**,**
可能	是	有能力的	到	执行	他自己	,

可能具备满足其本性所需的健全心智：——他可能能够约束自己，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	**likewise**	**to**	**manage**	**his**	**affairs**	**.**
和	同样地	到	管理	他的	事务	.

同样地，还要处理他的事务。

[ɪn'sænəti] , [ɪz] [ə'nʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

Insanity	**,**	**is**	**another**	**condition**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**,**
疯狂	,	是	其他	状况	的	这	人类	头脑	,

精神错乱是人类精神的另一种状态。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ;

and	**of**	**this**	**state**	**there**	**are**	**various**	**forms**	**and**	**different**	**degrees**	**;**
和	的	这	状态	那里	是	各种各样的	表格	和	不同的	学位	;

这种状态有多种形式和不同程度；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [prɪ'veɪlz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt]

and	**when**	**a**	**morbid**	**state**	**of**	**intellect**	**prevails**	**,**	**under**	**which**	**a**	**man**	**cannot**
和	什么时候	一个	病态的	状态	的	智力	占上风	,	在下面	哪个	一个	男人	不能

[kən'dʌkt] [hɪm'self] ,

conduct	**himself**	**,**
执行	他自己	,

当一个人的智力处于病态状态，以致无法自律时，

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

which	**implies**	**that**	**he**	**is**	**not**	**safe**	**to**	**be**	**trusted**	**with**	**his**	**own**	**life**	**,**
哪个	暗示	那	他	是	不是	安全的	到	是	可信	和	他的	自己的	生活	,

这意味着他连自己的生命都不能托付给他。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məutivz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][hiː; hi]['kænɑːt]

nor	**with**	**the**	**life**	**of**	**another**	**—**	**that**	**in**	**his**	**motives**	**to**	**action**	**he**	**cannot**
也不	和	这	生活	的	其他	—	那	在	他的	动机	到	行动	他	不能

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

discriminate	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**,**
辨析	之间	正确的	和	错误的	,

也不玩弄他人的生命——也就是说，在他的行动动机中，他无法区分对错。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [-]

or	**without**	**[**	**86**	**]**
或者	没有	[	-	]

或没有[86]

['moʊtɪv][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [nɑ:t]

motive	is	irresistibly	impelled	to	act	,	and	therefore	becomes	a	being	,	not
动机	是	无法抗拒地	被迫	到	行为	,	和	所以	变成	一个	存在	,	不是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] ,

responsible	for	his	conduct	,
负责任的	为了	他的	执行	,

动机受到不可抗拒的驱使而行动，因此变成了一种无需对其行为负责的存在。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] — [sʌtʃ] [steɪt] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	is	incapable	of	managing	his	affairs	—	such	state	implies	the	necessity	of
和	是	无法	的	管理	他的	事务	—	这样的	状态	暗示	这	必要性	的

['bi:ɪŋ] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] :

being	guarded	by	the	instrument	of	the	law	:
存在	守卫	经过	这	乐器	的	这	法律	:

并且无力处理自己的事务——这种状态意味着必须依靠法律手段来保护自己：

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['mædnəs] ,

and	this	state	of	insanity	,	which	includes	all	the	various	terms	of	madness	,
和	这	状态	的	疯狂	,	哪个	包括	全部	这	各种各样的	条款	的	疯狂	,

而这种精神错乱的状态，包含了所有各种不同的疯狂症状，

['melənkɑ:li] , ['lu:nəsi] , ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] , & [si:] . [ˌnesə'serəli] [ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs]

melancholy	,	lunacy	,	mental	derangement	,	&	c	.	necessarily	evinces	the	unsoundness
忧郁	,	疯狂	,	精神的	精神错乱	,	&	c	.	一定	表现	这	不健全

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][maɪnd] .

of	the	individual's	mind	.
的	这	个人的	头脑	.

忧郁症、精神错乱、精神错乱等必然表明个人的精神不健全。

['læstli] , ['idiətsi] , [wɪtʃ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][eks] - , [ɔ:r] [ˌsu:pər'vi:n] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd]

Lastly	,	idiotcy	,	which	,	whether	it	be	ex	nativitate	-	,	or	supervene	at	any	period
最后	,	白痴	,	哪个	,	无论	它	是	前任	-	,	或者		超导	在	任何	时期

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

最后，还有愚蠢，无论它是与生俱来的，还是在人生的任何阶段出现的，

[ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] , [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] ['rendərz] [hɪm; ɪm]

implies	a	deficiency	of	intellectual	capacity	,	to	an	extent	which	renders	him
暗示	一个	不足	的	知识分子	容量	,	到	一个	程度	哪个	渲染	他

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

incapable	of	the	mental	offices	,
无法	的	这	精神的	办公室	,

这意味着智力能力不足，以至于无法胜任心智能力方面的工作。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

which	enable	a	man	to	conduct	himself	,	and	manage	his	affairs	,
哪个	使能够	一个	男人	到	执行	他自己	,	和	管理	他的	事务	,

这使一个人能够规范自己的行为并处理自己的事务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'fə:z] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	which	of	necessity	infers	the	unsoundness	of	his	mind	,	and	the
和	哪个	的	必要性	推断	这	不健全	的	他的	头脑	,	和	这

[prə'praɪəti][ʌv; əv]['li:g(ə)l] [prə'tekʃn] .

propriety	of	legal	protection	.
礼	的	合法的	保护	.

这必然表明他精神不健全，需要法律保护。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]
Those are the states of the human intellect which have a distinct and
那些 是 这 各州 的 这 人类 智力 哪个 有 一个 清楚的 和
['seprət] [ɪg'zɪstəns] , [-]
separate existence , [87]
分离 存在 , [-]

这些是人类智力的独立存在状态[87]。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ;
and which are capable of being described from their manifestations ;
和 哪个 是 有能力的 的 存在 描述 从 他们的 表现 ;
[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪt] ,
there can be no intermediate state ,
那里 能 是 不 中间的 状态 ,

这些状态可以根据其表现形式进行描述；不存在中间状态。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['æbstrækt][ɔːr] [ˌɪndɪ'pɛndənt] [ˌʌn'saʊndnəs] : [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and certainly no abstract or independant unsoundness : which , when it is
和 当然 不 抽象的 或者 独立 不健全 : 哪个 , 什么时候 它 是
[ək'nɑːlɪdʒd] , [mʌst; məst] ,
acknowledged , must ,
已确认 , 必须 ,

当然，也绝非抽象的或独立的缺陷：一旦承认这一点，就必须.....

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪn'sænəti] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['idiətsi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the one hand , be derived from insanity , or from idiotcy on the other .
在 这 一 手 , 是 衍生的 从 疯狂 , 或者 从 白痴 在 这 其他 .

一方面，它可能源于精神错乱；另一方面，它可能源于愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] ,
But the law has established a different system ,
但 这 法律 有 已确立的 一个 不同的 系统 ,

但法律建立了一套不同的制度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
and it is observed that “ It seems to have been a very long time before
和 它 是 观察到 那 “ 它 似乎 到 有 到过 一个 非常 长的 时间 前
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
those who had the administration of justice in this department ,
那些 WHO 有 这 行政 的 正义 在 这 部门 ,

据观察，“似乎过了很久，那些负责该部门司法行政的人才.....”

[θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
thought themselves at liberty to issue a commission ,
想法 他们自己 在 自由 到 问题 一个 委员会 ,

他们认为自己有权签发委任状，

[wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [aɪdiːət][eks] - , [æz; əz][nɑːt]
when the person was represented as not being ideot ex nativitate , as not
什么时候 这 人 曾是 代表 作为 不是 存在 白痴 前任 - , 作为 不是
['biːɪŋ] ['luːnətɪk] ,
being lunatic ,
存在 疯子 ,

当这个人被描述为并非天生愚钝，并非疯子时，

[bʌt; bət][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd][maɪnd] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
but as being of unsound mind , importing by those words , the notion ,
但 作为 存在 的 不健全 头脑 , 输入 经过 那些 字 , 这 概念 ,

但就其精神不健全而言，根据这些话，其含义是：

[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

that	the	party	was	in	some	such	state	,	as	was	to	be
那	这	派对	曾是	在	一些	这样的	状态	,	作为	曾是	到	是

[ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frʌm; frəm] ['idiətsi] ;

contradistinguished	from	idiotcy	;
矛盾的	从	白痴	;

该党处于某种与白痴截然不同的状态;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frʌm; frəm]['lu:nəsi] ,

and	as	he	was	to	be	contradistinguished	from	lunacy	,
和	作为	他	曾是	到	是	矛盾的	从	疯狂	,

而他与疯癫截然相反,

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑ:pər]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	yet	such	as	made	him	a	proper	object	of	a	commission	,
和	然而	这样的	作为	制成	他	一个	恰当的	目的	的	一个	委员会	,

然而,正是这些特质使他成为委托的合适对象。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [-]

in	the	nature	of	a	commission	to	enquire	of	[	88	]
在	这	自然	的	一个	委员会	到	查询	的	[	-	]

以调查的委托性质[88]

['idiətsi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['lu:nəsi] .

idiotcy	,	or	a	commission	to	enquire	of	lunacy	.
白痴	,	或者	一个	委员会	到	查询	的	疯狂	.

愚蠢,或者成立一个委员会调查精神错乱。

" [ək'septɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hju:'mɪləti][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] ,

"	Accepting	this	with	great	humility	as	the	law	,
"	接受	这	和	伟大的	谦逊	作为	这	法律	,

"我怀着极大的谦卑之心接受这条法律,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['du:tɪf(ə)l][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑ:n] [wʌt] [fækts][ɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:]

it	is	equally	dutiful	to	endeavour	to	discover	on	what	facts	or	experience	it
它	是	同样地	尽职尽责的	到	努力	到	发现	在	什么	事实	或者	经验	它

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] :

was	established	:
曾是	已确立的	:

同样重要的是,要努力查明它是基于哪些事实或经验而建立的:

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [klu:] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] " [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]

and	the	only	clue	to	this	investigation	is	found	in	the	words	"	in	some	such
和	这	仅有的	线索	到	这	调查	是	成立	在	这	字	"	在	一些	这样的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

而这项调查的唯一线索就藏在"在某种这样的状态下"这句话中。

" [æz; əz][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['idiətsi] [nɔ:r]['lu:nəsi] ,

"	as	was	neither	idiotcy	nor	lunacy	,
"	作为	曾是	两者都不	白痴	也不	疯狂	,

"既非愚蠢也非疯狂",

[bʌt; bət] " [sʌtʃ] " [æz; əz][dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

but	"	such	"	as	disqualified	him	from	exercising	the	volition	of	an
但	"	这样的	"	作为	取消资格	他	从	锻炼	这	意志	的	一个

['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ,

ordinary	man	,
普通的	男人	,

但正是这种"缺陷"使他丧失了作为普通人行使意志的能力。

[baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] “ [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][aɪdi:ət][ɔ:r]

by	an	instrument	“	in	the	nature	”	of	a	commission	applicable	to	ideot	or
经过	一个	乐器	“	在	这	自然	”	的	一个	委员会	适用的	到	白痴	或者

['lu:nətɪk] .

lunatic	.
疯子	.

通过一份“性质类似”的文书，适用于白痴或疯子。

[ɪf] [ðɪs] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [kæn; kən] [ðʌs] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]

If	this	undefined	unsoundness	of	mind	,	can	thus	dispossess	the	individual	of
如果	这	不明确的	不健全	的	头脑	,	能	因此	剥夺	这	个人	的

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

his	liberty	,
他的	自由	,

如果这种未加定义的精神错乱就能剥夺个人的自由，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , ['ʌndər][ðə; ði] ['isju:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	of	the	use	of	his	property	,	under	the	issuing	of	a	commission	,
和	的	这	使用	的	他的	财产	,	在下面	这	发行	的	一个	委员会	,

以及根据委任状对其财产的使用权，

[ˌaɪ 'ti:] [pɜ'fɔrmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'spektfəli] [in'kwaiəd] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]

it	performs	sufficient	;	but	it	may	be	respectfully	enquired	,	what	would	be
它	表演	充足的	;	但	它	可能	是	尊敬	询问	,	什么	会	是

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] ,

the	general	opinion	,
这	一般的	观点	,

它的性能足够好；但恕我冒昧，想请教一下大家的普遍意见。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

or	that	of	the	commissioners	of	the	College	of	Physicians	,
或者	那	的	这	专员	的	这	大学	的	医生	,

或内科医师学会委员们的意见，

[ɪf] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tu:; tə][kən'faɪn][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]

if	a	medical	practitioner	were	to	give	a	certificate	to	confine	a	person	in
如果	一个	医疗的	实践者	是	到	给	一个	证书	到	局限	一个	人	在

[ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [-]

a	madhouse	,	declaring	[	89	]
一个	疯人院	,	声明	[	-	]

如果一名医生出具证明将某人送入疯人院，声明[89]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [æn; ən][aɪdi:ət][nɔ:r][ə; eɪ]['lu:nətɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd]

he	was	neither	an	ideot	nor	a	lunatic	,	but	of	unsound
他	曾是	两者都不	一个	白痴	也不	一个	疯子	,	但	的	不健全

他既不是白痴也不是疯子，而是精神不健全的人。

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

头脑?

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

—	And	what	attention	would	the	judge	and	jury	give	to	a	physician	in	a
—	和	什么	注意力	会	这	法官	和	陪审团	给	到	一个	医生	在	一个

['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər]

criminal	court	who	came	to	prove	that	a	man	who	had	committed	murder
刑事	法庭	WHO	来了	到	证明	那	一个	男人	WHO	有	坚定的	谋杀

[wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪm] ,

was	not	responsible	for	the	crime	,
曾是	不是	负责任的	为了	这	犯罪	,

——如果一位医生在刑事法庭上证明一名犯下谋杀罪的男子并非真凶，法官和陪审团会给予他多少重视呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [æn; ən][aɪdi:ət][nɔ:r][ə; eɪ]['lu:nətɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd]

because	he	was	neither	an	ideot	nor	a	lunatic	,	but	of	unsound	mind
因为	他	曾是	两者都不	一个	白痴	也不	一个	疯子	,	但	的	不健全	头脑

;
;
;

因为他既不是白痴也不是疯子，而是精神不健全的人；

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə]

importing	by	these	words	that	he	was	in	some	such	state	as	was	to
输入	经过	这些	字	那	他	曾是	在	一些	这样的	状态	作为	曾是	到

[bi:; bi] [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frʌm; frəm] ['idiətsi] ,

be	contradistinguished	from	idiotcy	,
是	矛盾的	从	白痴	,

这些话表明他处于某种与白痴截然不同的状态。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frʌm; frəm]['lu:nəsi] ?

and	as	he	was	to	be	contradistinguished	from	lunacy	?
和	作为	他	曾是	到	是	矛盾的	从	疯狂	?

他又如何能与疯癫区分开来呢?

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

After	having	taken	this	view	of	the	subject	,
后	拥有	已采取	这	看法	的	这	主题	,

在对该问题采取了这种看法之后，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

which	is	the	result	of	extensive	experience	in	this	department	of	the	profession	,
哪个	是	这	结果	的	广泛的	经验	在	这	部门	的	这	职业	,

这是在该专业领域积累丰富经验的结果。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz]

and	of	diligent	enquiry	into	the	nature	of	the	human	mind	;	it	appears
和	的	勤奋	询问	进入	这	自然	的	这	人类	头脑	;	它	出现

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

并勤勉地探究人类心灵的本质；在我看来，

[ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [meɪ] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn'fɜ:r] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv]

that	the	medical	practitioner	may	safely	and	conscientiously	infer	unsoundness	of
那	这	医疗的	实践者	可能	安全	和	切实	推断	不健全	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

医疗从业人员可以安全、尽责地推断患者精神失常。

[ɪf] [sʌtʃ] [tɜ:rm][bi:; bi] ['li:gəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] , [wen'evər] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]

if	such	term	be	legally	insisted	on	,	whenever	a	morbid	condition	of	intellect
如果	这样的	学期	是	合法地	坚持	在	,	每当	一个	病态的	状况	的	智力

[prɪ'veɪlz] ,

prevails	,
占上风	,

如果法律上坚持使用这种术语，那么每当出现病态的智力状况时，

[tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [di'praivz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['helθi]

to	an	extent	which	deprives	the	mind	of	its	natural	and	healthy
到	一个	程度	哪个	剥夺	这	头脑	的	它是	自然的	和	健康

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [-]

offices	,	by	producing	[	90	]
办公室	,	经过	生产	[	-	]

在某种程度上剥夺了心灵的自然和健康功能，通过产生[90]

[æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][ɔ:r][ˌɪnə'bɪləti][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][kən'dʌkt][hɪm'self][ænd; ənd]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz]
an **incapacity** **or** **inability** **in** **the** **individual** **to** **conduct** **himself** **and** **manage** **his**
一个 无能力 或者 无力 在 这 个人 到 执行 他自己 和 管理 他的
[ə'ferz] .
affairs **.**
事务 .

个人缺乏能力或无力自行管理自身事务。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv]
From **the** **observations** **which** **have** **been** **detailed** **concerning** **unsoundness** **of**
从 这 观察 哪个 有 到过 详细的 有关 不健全 的
[maɪnd][ðer; ðər][ɪz] ,
mind **there** **is** **,**
头脑 那里 是 ,

从已详细阐述的关于精神不健全的观察结果来看，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['li:g(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æn; ən]['evɪdənt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌʌn'saʊndnəs]
according **to** **legal** **construction** **,** **an** **evident** **connection** **between** **unsoundness**
根据 到 合法的 建造 , 一个 明显 联系 之间 不健全
[ænd; ənd][ˌɪmbə'sɪləti] .
and **imbecility** **.**
和 白痴 .

根据法律解释，精神不健全与智力低下之间存在明显的联系。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
My **object** **,** **however** **,** **is** **not** **the** **interpretation** **of** **law** **,** **but** **the** **exposition** **of**
我的 目的 , 然而 , 是 不是 这 解释 的 法律 , 但 这 展览 的
['neɪtʃər][ænd; ənd][fækt] .
nature **and** **fact** **.**
自然 和 事实 .

然而，我的目的并非解释法律，而是阐明自然和事实。

[ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʌv; əv][maɪnd] — [tu:; tə] [kəm'per]
It **alone** **interests** **me** **to** **describe** **the** **phœnomena** **of** **mind** **—** **to** **compare**
它 独自的 兴趣 我 到 描述 这 现象 的 头脑 — 到 比较
[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['mɔ:rbɪd] [steɪt] — [ænd; ənd][tu:; tə]
the **performance** **of** **its** **offices** **in** **a** **sound** **and** **morbid** **state** **—** **and** **to**
这 表现 的 它是 办公室 在 一个 声音 和 病态的 状态 — 和 到
['meʒər] [baɪ][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['stændərd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,
measure **by** **the** **accredited** **standard** **of** **common** **sense** **and** **intelligible** **reasoning** **,**
措施 经过 这 认证 标准 的 常见的 感觉 和 可理解的 推理 ,

我只对描述心灵现象感兴趣——比较心灵在健康状态和病态状态下的功能表现——并以公认的常识和理性推理标准来衡量。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌɪmbə'sɪləti] , [ˌɪnə'bɪləti] , [ɔ:r][ˌɪnkə'pæsəti] ,
the **degree** **of** **imbecility** **,** **inability** **,** **or** **incapacity** **,**
这 程度 的 白痴 , 无力 , 或者 无能力 ,

愚钝、无能或丧失能力的程度

[wɪtʃ] [dɪs'kwɔləˌfaɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self][ænd; ənd]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
which **disqualifies** **an** **individual** **to** **conduct** **himself** **and** **manage** **his** **affairs** **.**
哪个 取消资格 一个 个人 到 执行 他自己 和 管理 他的 事务 .

这使个人丧失了自我管理和管理自身事务的资格。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'sænəti] , ['hævɪŋ]
The **necessity** **of** **legal** **interference** **and** **protection** **in** **cases** **of** **insanity** **,** **having**
这 必要性 的 合法的 干涉 和 保护 在 案例 的 疯狂 , 拥有
[bɪn] [-]
been **[** **91** **]**
到过 [-]

法律干预和保护在精神错乱案件中的必要性已被证明[91]

[sə'fɪʃntli] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] ;
sufficiently **adverted** **to** **;**
足够 广告 到 ;

已充分提及;

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [bi:; bi]
it **now** **remains** **to** **shew** **that** **a** **person** **from** **imbecility** **of** **mind** **may** **be**
它 现在 遗迹 到 展示 那 一个 人 从 白痴 的 头脑 可能 是
['i:kwəli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [ə'ferz] .
equally **incompetent** **to** **the** **management** **of** **himself** **and** **affairs** **.**
同样地 不称职的 到 这 管理 的 他自己 和 事务 .

现在需要证明的是，智力低下的人也可能同样不具备管理自身和处理事务的能力。

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] ,
The **mind** **may** **be** **weak** **from** **birth** **,**
这 头脑 可能 是 虚弱的 从 出生 ,

有些人天生心智就比较弱。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'kʌm] [ɪn'fi:bld] [baɪ] [dɪ'zi:z] .
or **it** **may** **at** **any** **period** **of** **life** **become** **enfeebled** **by** **disease** **.**
或者 它 可能 在 任何 时期 的 生活 变得 虚弱的 经过 疾病 .

或者，它在生命中的任何阶段都可能因疾病而衰弱。

[laɪk] [ðə; ði]['bɑ:di][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts]['regjələr] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ʌv; əv]
Like **the** **body** **it** **has** **its** **regular** **periods** **of** **growth** **and** **development** **,** **of**
喜欢 这 身体 它 有 它是 常规的 时期 的 生长 和 发展 , 的
[mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] [dɪ'klenʃ(ə)n] :
maturity **and** **declension** **:**
到期 和 衰落 :

它就像人体一样，有规律的生长发育期、成熟期和衰退期:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [kə'nektɪd] .
but **they** **are** **not** **periodically** **connected** **.**
但 他们 是 不是 定期 连接 .

但它们并非定期连接。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][prɪ'kɑ:səti][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['vɪgər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'mɑ:kt] ;
An **unusual** **precocity** **of** **mental** **vigour** **has** **been** **occasionally** **remarked** **;**
一个 异常 早熟 的 精神的 活力 有 到过 偶尔 评论 ;

人们偶尔会注意到他们表现出异乎寻常的早熟和敏锐的思维能力;

[ænd; ənd][ɪn] [əd'vænst] [eɪdʒ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['fri:kwəntli] [sə'vaivz] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz]
and **in** **advanced** **age** **the** **wisdom** **of** **the** **man** **frequently** **survives** **the** **infirmities**
和 在 先进的 年龄 这 智慧 的 这 男人 频繁地 幸存 这 弱点
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
of **the** **body** **.**
的 这 身体 .

而到了老年，人的智慧往往能超越身体的衰弱。

[men][ɑ:r; ər] ['relətɪvli] ['kɑ:mpɪtənt] , [waɪz][ɔ:r] ['fu:lɪʃ] , ['lɜ:rnɪd] [ɔ:r]['ɪgnərənt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
Men **are** **relatively** **competent** **,** **wise** **or** **foolish** **,** **learned** **or** **ignorant** **,** **compared** **with**
男人 是 相对地 胜任的 , 明智的 或者 愚蠢 , 学习 或者 无知 , 比较的 和
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

与其他人相比，男性往往具有相对的能力、智慧或愚蠢、学识或无知。

[ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	scale	of	intellectual	being	,	we	may	place	the	philosopher	at	the
在	这	规模	的	知识分子	存在	,	我们	可能	地方	这	哲学家	在	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

从智力水平来看，哲学家或许应该位居顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [aɪdiːət] :

at	the	bottom	the	degraded	ideot	:
在	这	底部	这	退化的	白痴	:

最底层的是堕落的白痴：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [reɪndʒ][ɪz] ['ædɪkwətli] [fɪld]

and	in	the	population	of	this	world	the	intermediate	range	is	adequately	filled
和	在	这	人口	的	这	世界	这	中间的	范围	是	充分	已填

[ʌp] .

up	.
向上	.

而在这个世界的人口中，中间阶层的人口已经得到了充分的满足。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

There	are	many	considerations	which	demand	attention	on	this	important	[	92	]
那里	是	许多	考虑因素	哪个	要求	注意力	在	这	重要的	[	-	]

有很多因素需要关注这一重要问题[92]

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

主题。

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'kwaɪərmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv]

To	state	that	certain	acquirements	were	to	be	attained	as	the	proof	of
到	状态	那	肯定	收购	是	到	是	已达到	作为	这	证明	的

['kɑːmpɪtənsi] ,

competency	,
能力	,

声明必须取得某些成就才能证明自身能力，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kraɪ'tɪriən] .

would	be	an	imperfect	criterion	.
会	是	一个	不完善	标准	.

这将是一个不完善的标准。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [mɪ'mɒrɪtə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] : [ə; eɪ] ['veri]

Much	might	be	acquired	memoriter	,	which	the	learner	would	not	understand	:	a	very
很多	可能	是	获得	记忆者	,	哪个	这	学习者	会	不是	理解	:	一个	非常

['fiːb(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

feeble	intellect	,
微弱	智力	,

许多东西可能是死记硬背的，但学习者却无法理解：这说明学习者的智力非常薄弱。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

insufficient	for	the	purposes	of	human	affairs	,
不足的	为了	这	目的	的	人类	事务	,

不足以满足人类事务的需求，

[maɪt] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [kə'rektli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [noʊn] ['kwestʃənz] ,

might	be	trained	to	answer	correctly	a	string	of	known	questions	,
可能	是	受过训练	到	回答	正确	一个	细绳	的	已知	问题	,

可能经过训练，能够正确回答一系列已知问题，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr][ə'dæpt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

without	being	able	to	comprehend	or	adapt	them	to	any	useful	purposes
没有	存在	有能力的	到	理解	或者	适应	他们	到	任何	有用	目的

.

:

.

却无法理解或将其用于任何有用的用途。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

It	should	likewise	be	considered	that	the	different	departments	of	employment
它	应该	同样地	是	经过考虑的	那	这	不同的	部门	的	就业

[rɪ'kwaɪər] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][kə'pæsəti] .

require	very	different	degrees	of	mental	capacity	.
要求	非常	不同的	学位	的	精神的	容量	.

同样应该考虑到，不同行业的就业人员对心智能力的要求也大相径庭。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['duːli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

A	person	might	be	able	to	manage	duly	a	small	income	,
一个	人	可能	是	有能力的	到	管理	正式地	一个	小的	收入	,

一个人或许能够妥善管理一份微薄的收入。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['revənuː] :

who	would	be	inadequate	to	the	distribution	of	a	large	revenue	:
WHO	会	是	不足	到	这	分配	的	一个	大的	收入	:

谁不足以分配巨额收入：

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

a	man	might	be	competent	to	keep	a	shop	,
一个	男人	可能	是	胜任的	到	保持	一个	店铺	,

一个人或许有能力经营一家店铺，

[huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] :

who	would	become	overwhelmed	and	distracted	in	the	learned	professions	:
WHO	会	变得	不堪重负	和	愣	在	这	学习	职业	:

那些在学术领域容易感到压力过大和注意力分散的人：

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] [maɪt] ['gæləp]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [θruː] [laɪf] ,

a	country	squire	might	gallop	hospitably	through	life	,
一个	国家	乡绅	可能	驰骋	热情好客	通过	生活	,

一位乡绅或许会热情好客地度过一生，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

without	being	able	to	discharge	his	duty	as	a	magistrate	.
没有	存在	有能力的	到	释放	他的	责任	作为	一个	地方法官	.

他无法履行其作为地方法官的职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [-]

It	is	not	the	want	of	[	93	]
它	是	不是	这	想	的	[	-	]

这不是缺乏[93]

[ə'kwaɪrmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; ['meni] ['pɝːsənz][frʌm; frəm] [dɪs'teɪst] ,

acquirement	that	should	disqualify	an	individual	;	many	persons	from	distaste	,
取得	那	应该	取消资格	一个	个人	;	许多	人	从	厌恶	,

['ɪndələns] , [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] ,

indolence	,	from	neglect	of	parents	and	guardians	,
懒惰	,	从	忽视	的	父母	和	守护者	,

导致个人丧失资格的成就；许多人因厌恶、懒惰、疏于照顾父母和监护人而丧失资格。

[rɪ'meɪn] [lə'mentəbli,'læməntəbli] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [,æksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] — [ðeɪ]

remain	lamentably	ignorant	in	the	current	acceptation	of	the	words	—	they
保持	令人遗憾的是	无知	在	这	当前的	接受	的	这	字	—	他们

[ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [ri:d] ,

are	unable	to	write	or	read	,
是	无法	到	写	或者	读	,

令人遗憾的是，他们对这些词语的当前含义仍然一无所知——他们既不会写也不会读。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [,ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [,reprɪ'zent] ['nʌmbərz] :

they	are	unacquainted	with	the	symbols	which	represent	numbers	:
他们	是	不熟悉的	和	这	符号	哪个	代表	数字	:

他们不熟悉代表数字的符号：

[jet] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [di'fiʃənsiz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

yet	with	these	deficiencies	they	are	enabled	to	conduct	themselves	in	the	world	.
然而	和	这些	缺陷	他们	是	已启用	到	执行	他们自己	在	这	世界	.

尽管存在这些缺陷，他们仍然能够在世上立足。

[spi:tʃ] [ɪt'self][ɪz][nɑ:t] [,æbsə'lu:tli] ['nesəseri] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][bɔ:rn] [def] , [ænd; ənd]

Speech	itself	is	not	absolutely	necessary	;	because	a	person	born	deaf	,	and
演讲	本身	是	不是	绝对地	必要的	;	因为	一个	人	出生	聋	,	和

['kɑ:nsɪkwentli] [dʌm] ,

consequently	dumb	,
最后	哑的	,

语言本身并非绝对必要；因为一个天生耳聋，因而也哑巴的人，

[ɪf] [hi:; hi] [,ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [,sɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [kɔ:ld] ['letərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

if	he	understood	the	signification	of	characters	,	called	letters	,	and	their
如果	他	理解	这	意义	的	人物	,	称为	信件	,	和	他们的

[,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [tɜ:m] [wɜ:rdz] :

composition	,	termed	words	:
作品	,	称为	字	:

如果他理解了字符（称为字母）及其组成（称为单词）的含义：

[ɪf] [hi:; hi] [,kɔmprɪ'hendɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

if	he	comprehended	that	such	words	were	significant	of	such	things	,
如果	他	理解	那	这样的	字	是	重要的	的	这样的	事物	,

如果他理解了这些话对这类事情的意义，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [wɜ:rd] ,

so	that	when	the	object	was	presented	he	could	select	the	appropriate	word	,
所以	那	什么时候	这	目的	曾是	呈现	他	可以	选择	这	合适的	单词	,

这样，当物品呈现在他面前时，他就可以选择合适的词语。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərnətli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rd][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] : — [mɔ:r'oʊvər]

and	alternately	when	he	saw	the	word	could	point	to	the	thing	:	—	moreover
和	交替	什么时候	他	锯	这	单词	可以	观点	到	这	事物	:	—	而且

,

,

,

交替地，当他看到这个词时，就能指向那个东西：——此外，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][fɔ:rm] [ði:z] ['kærəktərz] , [hi:; hi] [wʊd] [pə'zes] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

if	he	had	learned	to	form	these	characters	,	he	would	possess	a	sufficient
如果	他	有	学习	到	形式	这些	人物	,	他	会	具有	一个	充足的

['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ,

substitute	for	speech	,
代替	为了	演讲	,

如果他学会了书写这些文字，他就拥有了足以替代语言的语言能力。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [-]

and	become	capable	of	intelligible	[	94	]
和	变得	有能力的	的	可理解的	[	-	]

并能够理解[94]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

communication	—	as	a	correspondent	he	would	be	on	a	level	with	him
沟通	—	作为	一个	通讯员	他	会	是	在	一个	等级	和	他

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fluːənsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

who	enjoyed	the	utmost	fluency	of	speech	.
WHO	享受	这	极致	流利度	的	演讲	.

沟通——作为一名通讯员，他与那些口才极其流利的人处于同一水平。

[soʊ]['baʊntɪf(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	bountiful	has	the	author	of	nature	been	in	the	construction	of	the
所以	丰富	有	这	作者	的	自然	到过	在	这	建造	的	这

['hjuːmən] [freɪm] ,

human	frame	,
人类	框架	,

大自然的造物主在人体构造上如此慷慨，

[ðæt] [wen] [wʌn]['ævənuː][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜːrviəs] ,

that	when	one	avenue	to	knowledge	has	been	impervious	,
那	什么时候	一	大街	到	知识	有	到过	不透水的	,

当一条获取知识的途径被彻底阻断时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

it	has	been	transmitted	through	the	medium	of	another	;
它	有	到过	传输	通过	这	中等的	的	其他	;

它是通过另一种媒介传播的；

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt]

sufficiently	to	constitute	the	person	an	intelligent	being	and	a	moral	agent
足够	到	构成	这	人	一个	聪明的	存在	和	一个	道德	代理人

.

:

.

足以使该人成为有感知能力的人和有道德行为者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ə'kwaɪrmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr]

It	is	the	capacity	of	acquirement	to	which	we	are	to	direct	our
它	是	这	容量	的	取得	到	哪个	我们	是	到	直接的	我们的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

我们应该将研究方向放在获取能力上。

[ɪf] [ə; eɪ] [skeɪl] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

If	a	scale	were	constructed	,	and	a	certain	degree	fixed	as	the	point	of
如果	一个	规模	是	建造	,	和	一个	肯定	程度	固定的	作为	这	观点	的

['kɑːmpɪtənsi] ,

competency	,
能力	,

如果建立一个等级标准，并将某个程度设定为能力点，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pɔɪnt] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

the	circumstance	of	his	not	having	arrived	at	such	point	,	ought	not	to
这	环境	的	他的	不是	拥有	到达的	在	这样的	观点	,	应该	不是	到

[dɪs'kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

disqualify	the	person	.
取消资格	这	人	.

他尚未达到那个阶段这一事实，不应成为取消其资格的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] .

It	ought	to	be	determined	that	he	is	unable	to	acquire	so	much	.
它	应该	到	是	决定	那	他	是	无法	到	获得	所以	很多	.

应该确定他不可能获得那么多东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ə'kwaɪərmənts] ,

It	is	true	a	man	may	be	ignorant	as	far	as	certain	acquirements	,
它	是	真的	一个	男人	可能	是	无知	作为	远的	作为	肯定	收购	,

一个人在某些方面确实可能缺乏知识。

[wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrm] ['lɜːrnɪŋ] , [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

which	we	term	learning	,	are	concerned	,	and	which	form	the	basis	of
哪个	我们	学期	学习	,	是	担心的	,	和	哪个	形式	这	基础	的

['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

ordinary	education	;
普通的	教育	;

我们称之为学习的内容，是普通教育的基础；

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [-]

he	may	know	nothing	of	what	has	passed	in	the	world	,	which	we	[	95	]
他	可能	知道	没有什么	的	什么	有	通过了	在	这	世界	,	哪个	我们	[	-	]

他可能对世界上发生的一切一无所知，而我们[95]

[dɪ'nɑːmɪneɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ;

denominate	the	history	of	our	species	;
定名	这	历史	的	我们的	物种	;

为我们物种的历史命名；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn]['neɪtʃər] ,

but	he	may	be	an	attentive	observer	of	the	objects	in	nature	,
但	他	可能	是	一个	细心	观察员	的	这	对象	在	自然	,

但他可能是一位细心的自然观察者。

[ænd; ənd] [noʊ] ['fʊli] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .

and	know	fully	the	purposes	to	which	they	are	applied	.
和	知道	完全	这	目的	到	哪个	他们	是	应用	.

并充分了解它们的应用目的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɪgnərənt] , [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][ə'kwaɪər] ,

Such	a	man	,	although	ignorant	,	does	not	want	the	capacity	to	acquire	,
这样的	一个	男人	,	虽然	无知	,	做	不是	想	这	容量	到	获得	,

这样的人虽然无知，却不愿拥有获取知识的能力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] .

and	therefore	ought	not	to	be	disqualified	.
和	所以	应该	不是	到	是	取消资格	.

因此不应被取消资格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

It	has	occurred	to	me	in	many	instances	,
它	有	发生	到	我	在	许多	实例	,

我曾多次想到这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɝːsənz] [huːz] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] , [ɔːr]

to	be	consulted	concerning	persons	whose	minds	have	been	naturally	weak	,	or
到	是	咨询	有关	人	谁	思想	有	到过	自然	虚弱的	,	或者

[ɪn'fiːbld] [baɪ] [dɪ'ziːz] ;

enfeebled	by	disease	;
虚弱的	经过	疾病	;

咨询对象为先天智力低下或因疾病导致智力衰弱的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ðæt] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪnkwəri] , [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

and	it	always	appeared	that	by	patient	enquiry	,	a	satisfactory	estimate
和	它	总是	出现	那	经过	病人	询问	,	一个	令人满意的	估计

[ʌv; əv][ðer; ðər][kə'pæsəti] [maɪt] [biː; bi][institjuːtid] .

of	their	capacity	might	be	instituted	.
的	他们的	容量	可能	是	已设立	.

而且，通过耐心询问，似乎总能对他们的能力做出令人满意的评估。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'stend][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [hoʊl]

It	would	extend	far	beyond	the	limits	of	the	present	work	to	detail	the	whole
它	会	延长	远的	超过	这	限制	的	这	展示	工作	到	细节	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

of	the	circumstances	connected	with	this	subject	;
的	这	情况	连接	和	这	主题	;

要详细描述与此主题相关的所有情况，篇幅将远远超出本书的范围；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ɔːt]

but	it	may	be	briefly	stated	that	the	person	exercising	his	judgment	ought
但	它	可能	是	简要地	声明	那	这	人	锻炼	他的	判断	应该

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

particularly	to	ascertain	the	power	of	his	attention	;
特别	到	探明	这	力量	的	他的	注意力	;

但可以简要地说，行使判断力的人尤其应该确定自己的注意力有多强；

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

as	his	knowledge	of	objects	,	and	his	memory	of	them	,
作为	他的	知识	的	对象	,	和	他的	记忆	的	他们	,

他对物品的了解，以及他对物品的记忆，

[wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndɪ'spensəblɪ]

will	depend	on	the	duration	of	his	attention	;	and	it	will	be	indispensably
将要	依赖	在	这	期间	的	他的	注意力	;	和	它	将要	是	不可或缺

['nesəseri] [tuː; tə] [-]

necessary	to	[	96	]
必要的	到	[	-	]

这将取决于他注意力的持续时间；而且，这是必不可少的[96]

[ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]

investigate	his	comprehension	of	numbers	,	without	which	the	nature	of	property
调查	他的	理解	的	数字	,	没有	哪个	这	自然	的	财产

['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

cannot	be	understood	.
不能	是	理解	.

考察他对数字的理解能力，否则就无法理解财产的本质。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [prə'gresɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ten] ,

If	a	person	were	capable	of	enumerating	progressively	to	the	number	ten	,
如果	一个	人	是	有能力的	的	枚举	逐步	到	这	数字	十	,

如果一个人能够依次数到十，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['juːnɪts] ,

and	knew	the	force	and	value	of	the	separate	units	,
和	知道	这	力量	和	价值	的	这	分离	单位	,

并且了解各个单位的力量和价值，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

he	would	be	fully	competent	to	the	management	of	property	.
他	会	是	完全	胜任的	到	这	管理	的	财产	.

他完全有能力管理房产。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [twaɪs] [tuː] [kəm'poʊzd] [fɔːr] ,
If **he** **could** **comprehend** **that** **twice** **two** **composed** **four** **,**
如果 他 可以 理解 那 两次 二 由 四 ,

如果他能理解二加二等于四，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [twaɪs] , [ɔːr] [tweɪn] [ten] , ['kɔnstitjuːtid]
he **could** **find** **no** **difficulty** **in** **understanding** **that** **twice** **,** **or** **twain** **ten** **,** **constituted**
他 可以 寻找 不 困难 在 理解 那 两次 , 或者 马克·吐温 十 , 构成
['twenti] .
twenty **.**
二十 .

他很容易理解，两倍，或者说两倍的十，等于二十。

[ðɪs] [ˌnuːmə'reɪʃən]['ɔːlsoʊ] [pri'zjuːmz] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ten] ,
This **numeration** **also** **presumes** **he** **comprehended** **that** **so** **many** **taken** **from** **ten** **,**
这 计数 还 假定 他 理解 那 所以 许多 已采取 从 十 ,

这种计数方法也假定他理解从十中取出这么多，

[ɔːr] [səbstræktɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːrs] , [wʊd] [liːv] [soʊ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] —
or **substracted** **which** **is** **the** **converse** **,** **would** **leave** **so** **many** **as** **the** **remainder** **—**
或者 减去 哪个 是 这 交谈 , 会 离开 所以 许多 作为 这 余 —
[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kə'pæsəti] ,
without **such** **capacity** **,**
没有 这样的 容量 ,

或者减去它（这是它的反面），剩下的数量将如此之多——如果没有这种能力，

[noʊ][mæn] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
no **man** **,** **in** **my** **own** **opinion** **,** **could** **understand** **the** **nature** **of** **property** **,**
不 男人 , 在 我的 自己的 观点 , 可以 理解 这 自然 的 财产 ,

依我之见，没有人能够真正理解财产的本质。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .
which **is** **represented** **by** **numbers** **of** **pounds** **,** **shillings** **,** **and** **pence** **.**
哪个 是 代表 经过 数字 的 磅 , 先令 , 和 便士 .

以英镑、先令和便士的数字表示。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˌpriː'emɪnəns]
Indeed **the** **capacity** **to** **acquire** **this** **knowledge** **seems** **to** **constitute** **the** **preeminence**
的确 这 容量 到 获得 这 知识 似乎 到 构成 这 卓越
[ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
of **man** **in** **the** **creation** **,**
的 男人 在 这 创建 ,

事实上，获取这种知识的能力似乎构成了人类在造物中的至高地位。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] .
as **an** **intellectual** **being** **.**
作为 一个 知识分子 存在 .

作为一个有智慧的人。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [-]
The **same** **imbecility** **of** **[** **97** **]**
这 相同的 白痴 的 [-]

同样的愚蠢[97]

[maɪnd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [ɪn] [ə'dʌlts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [baɪ][ˌpærə'lɪtɪk][ɔːr]
mind **is** **often** **produced** **in** **adults** **,** **and** **in** **those** **of** **advanced** **age** **,** **by** **paralytic** **or**
头脑 是 经常 生产 在 成年人 , 和 在 那些 的 先进的 年龄 , 经过 麻痹 或者
[ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæks] ,
epileptic **attacks** **,**
癫痫 攻击 ,

精神疾病通常发生在成年人，尤其是老年人，由瘫痪或癫痫发作引起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [seɪm] ['ækjərət]

and	from	various	affections	of	the	brain	,	and	requires	the	same	accurate
和	从	各种各样的	情感	的	这	脑	,	和	需要	这	相同的	准确的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

以及由各种脑部疾病引起的疾病，都需要进行同样的精确检查。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

to	determine	on	the	competency	of	such	persons	,
到	决定	在	这	能力	的	这样的	人	,

确定这些人的胜任能力，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'ferz] .

to	be	entrusted	with	the	management	of	themselves	and	affairs	.
到	是	受托	和	这	管理	的	他们自己	和	事务	.

受托管理自身及事务。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [riˈmaːks] ,

From	the	foregoing	remarks	,
从	这	前文	评论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][kraɪ'tɪriən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði]

it	appears	indispensably	necessary	that	some	criterion	should	be	fixed	as	the
它	出现	不可或缺	必要的	那	一些	标准	应该	是	固定的	作为	这

[test] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'pæsəti] .

test	of	sufficient	capacity	.
测试	的	充足的	容量	.

似乎必须制定一些标准来检验是否具备足够的能力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪdiːət][eks] - ,

In	the	case	even	of	an	ideot	ex	nativitate	,
在	这	案件	甚至	的	一个	白痴	前任	-	,

即使是天生的白痴，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][aɪdiːət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

it	must	be	ascertained	that	he	is	really	an	ideot	;	and	the	same
它	必须	是	已确定	那	他	是	真的	一个	白痴	;	和	这	相同的

['prɑːses] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

process	of	investigation	,
过程	的	调查	,

必须确定他是否真的是个白痴；同样的调查过程，

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] [fækt] , [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]

which	enables	us	to	determine	this	fact	,	will	apply	to	the	intermediate
哪个	启用	我们	到	决定	这	事实	,	将要	申请	到	这	中间的

[grə'deiʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən][kə'pæsəti] .

gradations	of	human	capacity	.
渐变	的	人类	容量	.

这使我们能够确定这一事实，并将适用于人类能力的中间等级。

[ɔːl] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'prævəti] ; [sʌm; səm] [pə'zes]

All	ideots	are	not	of	the	same	degree	of	intellectual	depravity	;	some	possess
全部	白痴	是	不是	的	这	相同的	程度	的	知识分子	堕落	;	一些	具有

[mɔːr] ['meməri] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

more	memory	than	others	,
更多的	记忆	比	其他的	,

并非所有白痴的智力堕落程度都相同；有些人的记忆力比其他人好。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; — [ðeɪ] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [tjuːnz] [kə'rektli] , [ænd; ənd]

and	display	a	talent	for	imitation	;	—	they	will	whistle	tunes	correctly	,	and
和	展示	一个	天赋	为了	模仿	;	—	他们	将要	哨	曲调	正确	,	和

[rɪ'piːt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [bʊks] , [-]

repeat	passages	from	books	,	[	98	]
重复	段落	从	图书	,	[	-	]

他们表现出模仿的天赋；——他们能正确地吹奏曲调，并能复述书中的段落，[98]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]

which	they	have	been	taught	by	ear	;	but	they	are	incapable	of	comprehending
哪个	他们	有	到过	教授	经过	耳朵	;	但	他们	是	无法	的	理解

[wʌt] [ðeɪ] [rɪ'piːt] .

what	they	repeat	.
什么	他们	重复	.

他们耳濡目染地学习了这些内容；但他们却无法理解自己所重复的内容。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɔːl'ðoʊ] [miːn] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər]

There	is	a	degree	of	intellect	,	although	mean	,	when	compared	with	superior
那里	是	一个	程度	的	智力	,	虽然	意思是	,	什么时候	比较的	和	优越的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

虽然智力平庸，但与那些才智出众的人相比，还是有一定的智力的。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][træn'zækt]

which	will	enable	a	human	being	to	take	charge	of	himself	,	and	transact
哪个	将要	使能够	一个	人类	存在	到	拿	收费	的	他自己	,	和	办理

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

his	affairs	;
他的	事务	;

这将使人能够掌控自己，处理自己的事务；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪˌteɪts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	there	is	also	an	inferior	degree	,	which	incapacitates	him	from	the
和	那里	是	还	一个	下	程度	,	哪个	使丧失能力	他	从	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :

performance	of	those	offices	:
表现	的	那些	办公室	:

还有一种程度较轻的，使他无法履行这些职务：

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ig,zæmi'neiʃənz][æt; ət] [rɪ'piːtɪd] ['intəvjuːz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][əb'zɜːrvər][tuː; tə]

and	patient	examinations	at	repeated	interviews	will	enable	the	observer	to
和	病人	考试	在	重复	访谈	将要	使能够	这	观察员	到

[ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtənsi] ,

ascertain	his	competency	,
探明	他的	能力	,

通过多次面谈中的患者检查，观察者可以确定其能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :

and	to	afford	a	satisfactory	evidence	of	the	state	of	his	mind	:
和	到	买得起	一个	令人满意的	证据	的	这	状态	的	他的	头脑	:

并提供令人满意的精神状态证据：

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ə'kwaɪərmənts]

for	the	mind	of	every	man	may	be	gauged	,	both	as	to	its	acquirements
为了	这	头脑	的	每一个	男人	可能	是	测量	,	两个都	作为	到	它是	收购

[ænd; ənd][kə'pæsəti] .

and	capacity	.
和	容量	.

每个人的心智，无论是学识还是能力，都是可以衡量的。

[baɪ] [ˌɪmbə'sɪləti] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɔːr] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti]

By 经过 **imbecility** 白痴 **,** , **therefore** 所以 **,** , **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **either** 任何一个 **natural** 自然的 **,** , **or** 或者 **induced** 诱导 **by** 经过 **a** 一个 **variety** 种类

[ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ,

of 的 **causes** 原因 **,** ,

因此，智力低下可能是先天性的，也可能是由各种原因引起的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðæt] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɪ'kwɪvələnt]

it 它 **will** 将要 **be** 是 **seen** 已见 **,** , **that** 那 **I** 我 **mean** 意思是 **a** 一个 **state** 状态 **or** 或者 **degree** 程度 **of** 的 **mental** 精神的 **incapacity** 无能力 **equivalent** 相等的

[tuː; tə] - ,

to 到 **ideotcy** - **,** ,

由此可见，我指的是一种相当于白痴的精神障碍状态或程度。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [-]

a 一个 **degree** 程度 **,** , **which** 哪个 **renders** 渲染 **him** 他 **incompetent** 不称职的 **to** 到 **the** 这 **[** [**99** - **]**]

一个学位，使他无法胜任[99]

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'ferz] : — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'griː] , [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

management 管理 **of** 的 **himself** 他自己 **and** 和 **affairs** 事务 **:** : **—** — **and** 和 **which** 哪个 **degree** 程度 **,** , **by** 经过 **observation** 观察

[ænd; ənd] ['ɪnkwəri] , [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æsə'teind] .

and 和 **enquiry** 询问 **,** , **may** 可能 **always** 总是 **be** 是 **ascertained** 已确定 **.** .

管理自身及事务的能力：——这种程度，通过观察和调查，总能确定。

[ðɪs] [dɪ'griː] , [ˌsætɪs'fæktərəli] ['meʒərd] , [dʌz] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]

This 这 **degree** 程度 **,** , **satisfactorily** 令人满意地 **measured** 测量 **,** , **does** 做 **,** , **in** 在 **my** 我的 **own** 自己的 **opinion** 观点 **,** , **amount** 数量 **to** 到

[ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [maɪnd] :

unsoundness 不健全 **of** 的 **the** 这 **individual's** 个人的 **mind** 头脑 **:** :

在我看来，这种程度的心理障碍，如果经过令人满意的测量，确实可以认定为个人心智不健全：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['ment(ə)l] ['evidənsiz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌʌn'saʊndnəs] .

as 作为 **it** 它 **includes** 包括 **all** 全部 **the** 这 **mental** 精神的 **evidences** 证据 **which** 哪个 **constitute** 构成 **unsoundness** 不健全 **.** .

因为它包含了构成精神不健全的所有心理证据。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Connected 连接 **with** 和 **these** 这些 **subjects** 主题 **,** , **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **point** 观点 **of** 的 **considerable** 大量 **importance** 重要性 **,** ,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

and 和 **of** 的 **frequent** 频繁 **occurrence** 发生 **,** ,

与这些主题相关的一点非常重要，而且经常出现，

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['eseɪ] [wɪl]

which 哪个 **yet** 然而 **remains** 遗迹 **to** 到 **be** 是 **examined** 检查 **,** , **and** 和 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **present** 展示 **essay** 散文 **will** 将要

[kən'kluːd] :

conclude 结束 **:** :

这一点仍有待探讨，本文也将以此作为结尾：

['neɪmli] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['liːgəli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
namely , the state of mind , under which , a person may legally dispose of his
即 , 这 状态 的 头脑 , 在下面 哪个 , 一个 人 可能 合法地 处置 的 他的
['prɑːpərti] [baɪ] [wɪl] .
property by will .
财产 经过 将要 .

即，一个人可以合法地通过遗嘱处分其财产的心理状态。

['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [ɔːr][ˌɪnkə'pæsəti]
Medical practitioners are often called upon to attest the competence or incapacity
医疗的 从业者 是 经常 称为 之上 到 证明 这 权限 或者 无能力
[ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
of particular persons to the performance of this act ,
的 特别的 人 到 这 表现 的 这 行为 ,

医疗从业人员经常被要求证明特定人员有能力或无能力履行此项行为。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [maɪnd] .
which requires a state of disposing mind .
哪个 需要 一个 状态 的 处置 头脑 .

这需要一种舍弃的心态。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['baːdɪli] [dɪ'ziːz] [wen] [rɪ'kʌvəri]
In many instances it is deferred to that extremity of bodily disease when recovery
在 许多 实例 它 是 延期 到 那 末端 的 身体上的 疾病 什么时候 恢复
[ɪz] ['hoʊpləs] .
is hopeless .
是 绝望 .

在许多情况下，只有当疾病发展到无法治愈的地步时，才会考虑治疗。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪts] [-]
To urge its [100]
到 敦促 它是 [-]

敦促其[100]

[prə'praɪəti][ɔːr] [nə'sesəti] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] , ['ɔːf(ə)n] [ik'saits] [ə'lɑːrm][ɔːr] [dɪ'spɑːndənsi] ,
propriety or necessity at an earlier period , often excites alarm or despondency ,
礼 或者 必要性 在 一个 早些时候 时期 , 经常 兴奋 警报 或者 沮丧 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
and such state of feeling ,
和 这样的 状态 的 感觉 ,

早先的合宜或必要性，往往会引起惊恐或沮丧，而这种感觉状态，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , [ɪn] ['meni] [dɪs'ɔːrdərz] , [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] .
the medical attendant , in many disorders , is unwilling to excite .
这 医疗的 服务员 , 在 许多 疾病 , 是 不情愿 到 激发 .

在许多疾病中，医护人员不愿引起患者的兴奋。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
As a person of liberal education ,
作为 一个 人 的 自由主义 教育 ,

作为一个受过博雅教育的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði]
and from the enquiries he has made during his attendance on the
和 从 这 查询 他 有 制成 期间 他的 出席 在 这
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

根据他在诊治病人期间的询问，

[hi:; hi][ɪz]['dʒʌstli] [pri'zjʊmd] [ə; eɪ]['prɑ:pər][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpɪtəns] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] .

he	is	justly	presumed	a	proper	judge	of	his	competence	to	dispose	.
他	是	公正地	假定	一个	恰当的	法官	的	他的	权限	到	处置	.

人们理所当然地认为他有能力判断自己是否具备处置该财产的能力。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['sɪmpli] [ɪm'plaɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

This	instrument	is	termed	a	will	,	which	does	not	simply	imply	an	act	of	volition	,
这	乐器	是	称为	一个	将要	,	哪个	做	不是	简单地	意味着	一个	行为	的	意志	,

这份文件被称为遗嘱，但这不仅仅意味着一种意志行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] [seɪn] [maɪnd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['lu:nətɪk] , [ʌv; əv][ɔ:l]

but	the	volition	of	a	sound	or	sane	mind	;	because	a	lunatic	,	of	all
但	这	意志	的	一个	声音	或者	理智	头脑	;	因为	一个	疯子	,	的	全部

[men] ,

men	,
男人	,

但这是心智健全之人的意志；因为疯子，在所有的人当中，

[ɪz][moʊst][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

is	most	the	creature	of	volition	.
是	最多	这	生物	的	意志	.

它大多是意志的产物。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] , [æz; əz]

The	same	conditions	of	intellect	which	have	been	heretofore	enumerated	,	as
这	相同的	状况	的	智力	哪个	有	到过	此前	列举	,	作为

[ig'zemptɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,

exempting	him	from	punishment	,
豁免	他	从	惩罚	,

此前列举的那些智力条件，同样可以使他免于惩罚。

[ænd; ənd] [dɪs'kwɔləˌfaɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [wʊd] ,

and	disqualifying	him	from	the	management	of	his	affairs	,	would	,
和	取消资格	他	从	这	管理	的	他的	事务	,	会	,

并取消他管理自己事务的资格，将会.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ə'pɪnjən] [meɪ] [prɪ'veɪl] , ['i:kwəli] [dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

as	far	as	a	medical	opinion	may	prevail	,	equally	disable	him	from
作为	远的	作为	一个	医疗的	观点	可能	占上风	,	同样地	禁用	他	从

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] :

disposing	of	his	property	:
处置	的	他的	财产	:

根据医疗意见，同样禁止他处置自己的财产：

[sʌtʃ] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['mænɪdʒmənt] . [-]

such	disposal	involving	the	most	important	part	of	its	management	.	[	101	]
这样的	处理	涉及	这	最多	重要的	部分	的	它是	管理	.	[	-	]

此类处置涉及其管理中最重要的部分。[101]

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] , [pər'hæps][ɪn'su:pərəb(ə)l] , ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]

There	is	great	,	perhaps	insuperable	,	difficulty	in	considering	this	subject	in	a
那里	是	伟大的	,	也许	不可逾越	,	困难	在	考虑	这	主题	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

general	point	of	view	.
一般的	观点	的	看法	.

从一般角度考虑这个问题存在着巨大的、或许是无法克服的困难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] , [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] , ['æktʃuəli] ['ʌndər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lu:nəsi] ,

It	is	presumed	,	that	no	person	,	actually	under	a	commission	of	lunacy	,
它	是	假定	,	那	不	人	,	实际上	在下面	一个	委员会	的	疯狂	,

人们推测，任何实际上患有精神疾病的人，

[kʊd; kəd] ['liːgəli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][baɪ][wɪl] ,

could	legally	dispose	of	his	property	by	will	,
可以	合法地	处置	的	他的	财产	经过	将要	,

他可以通过遗嘱合法处置自己的财产。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] [kən'faidz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

because	such	instrument	confides	the	management	of	his	affairs	to	others	.
因为	这样的	乐器	倾诉	这	管理	的	他的	事务	到	其他的	.

因为这样的文书会将他的事务管理权委托给他人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːr] ['saɪtɪd] ,

But	in	the	judgment	before	cited	,
但	在	这	判断	前	引用	,

但在上述判决中，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmpɪtənt]

and	where	the	law	is	expounded	by	the	highest	and	most	competent
和	在哪里	这	法律	是	阐述	经过	这	最高	和	最多	胜任的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

当法律由最高和最有权势的权威解释时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

it	appears	,	that	the	legal	definition	of	a	lunatic	,
它	出现	,	那	这	合法的	定义	的	一个	疯子	,

看来，疯子的法律定义是……

[ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ɪn'sænəti][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

implies	a	person	interchangeably	visited	by	insanity	and	reason	.
暗示	一个	人	互换	到访	经过	疯狂	和	原因	.

暗示一个人时而疯狂，时而理智。

“ [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwestʃən] ,

“	The	question	whether	he	was	a	lunatic	,	being	a	question	,
“	这	问题	无论	他	曾是	一个	疯子	,	存在	一个	问题	,

“他是否是疯子这个问题，本身就是一个问题，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

admitting	in	the	solution	of	it	of	a	decision	,
承认	在	这	解决方案	的	它	的	一个	决定	,

承认在解决方案中做出了决定，

[ðæt] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][taɪm][æn; ən] [ɪk'striːmli] [saʊnd][maɪnd] ,

that	imputed	to	him	at	one	time	an	extremely	sound	mind	,
那	估算	到	他	在	一	时间	一个	极其	声音	头脑	,

那曾使他被认为拥有极其健全的头脑，

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

but	at	other	times	an	occurrence	of	insanity	,	with	reference	to	which	,
但	在	其他	时代	一个	发生	的	疯狂	,	和	参考	到	哪个	,

但有时也会出现精神错乱的情况，就此而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][baɪ][ə; eɪ]

it	was	necessary	to	guard	his	person	and	his	property	by	a
它	曾是	必要的	到	警卫	他的	人	和	他的	财产	经过	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] ['isjuːɪŋ] . ” [-]

commission	issuing	.	”	[	102	]
委员会	发行	.	”	[	-	]

有必要通过颁发委任状来保护他的人身和财产安全。”[102]

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [maɪnd] , [ðiːz] [pə'renθəsiːz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['teknɪkli]
In the insane mind , these parentheses of reason , have been technically
在 这 疯狂的 头脑 , 这些 括号 的 原因 , 有 到过 技术上来说
[dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l] ,
denominated a lucid interval ,
以……命名 一个 清醒的 间隔 ,

在精神错乱者的脑海中，这些理性的短暂插曲，被正式称为清醒期。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][wɜːrk] [- : [ə; eɪ]] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
which in a former work [102 : A] I have endeavoured to explain ,
哪个 在 一个 以前的 工作 [- : 一个] 我 有 努力 到 解释 ,

这一点我在之前的著作[102: A]中已经尝试解释过，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [steɪt] [bɪ'kʌmz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .
as far as such state becomes obvious to the medical practitioner .
作为 远的 作为 这样的 状态 变成 明显的 到 这 医疗的 实践者 .

只要这种状态对医生来说是显而易见的。

[ɪts]['liːg(ə)l] [fɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] .
Its legal force I do not pretend to calculate .
它是 合法的 力量 我 做 不是 假装 到 计算 .

它的合法效力我无法妄加计算。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [hiː; hi] [ɔːt] , [ɪn] ['kɑːmən]
According to the legal interpretation of a lunatic , he ought , in common
根据 到 这 合法的 解释 的 一个 疯子 , 他 应该 , 在 常见的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

根据疯子的法律解释，他理应，在普通正义的框架下，

[æt; ət] [ðoʊz] [braɪt] [pɪrɪədz] [wen] [hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [saʊnd] [maɪnd] ,
at those bright periods when he possesses an extremely sound mind ,
在 那些 明亮的 时期 什么时候 他 拥有 一个 极其 声音 头脑 ,

在他头脑极其清醒、思维敏捷的那些美好时期，

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfəli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['vælɪd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'lɪʃ(ə)n] .
to be lawfully allowed the free and valid exercise of his volition .
到 是 合法地 允许 这 自由的 和 有效的 锻炼 的 他的 意志 .

依法允许其自由有效地行使自己的意志。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm]['ɪntərv(ə)l][ɪz] [ɪk'striːmli]
But having noticed in the work above mentioned that the term interval is extremely
但 拥有 注意到 在 这 工作 多于 提及 那 这 学期 间隔 是 极其
[ɪn'defɪnət] ,
indefinite ,
不定 ,

但是，从上述工作中可以看出，“区间”这个术语的含义非常模糊，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [bəuθ][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
as applied both to time and space ,
作为 应用 两个都 到 时间 和 空间 ,

无论是在时间方面还是在空间方面

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [du'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'stent] .
it is the province of the law to define its duration and extent .
它 是 这 省 的 这 法律 到 定义 它是 期间 和 程度 .

法律有权规定其期限和范围。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][əb'zɜːrvər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
As a constant observer of this disease for more than twenty - five years ,
作为 一个 持续的 观察员 的 这 疾病 为了 更多的 比 二十 - 五 年 ,

作为对这种疾病持续观察超过25年的观察者，

[aɪ]['kænɑ:t][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði]['lu:nə,tɪks][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['deɪli] [-]

I	cannot	affirm	that	the	lunatics	with	whom	I	have	had	daily	[	103	]
我	不能	确认	那	这	疯子	和	谁	我	有	有	日常的	[	-	]

我无法断言我每天接触的疯子们[103]

['ɪntərkɔ:rs] , [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ði:z] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .

intercourse	,	have	manifested	these	alternations	of	insanity	and	reason	.
交往	,	有	表现出来	这些	交替	的	疯狂	和	原因	.

性交，已经表现出这种疯狂与理智的交替。

[ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] [les] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [əb'tru:d]

They	may	at	intervals	become	more	tranquil	,	and	less	disposed	to	obtrude
他们	可能	在	间隔	变得	更多的	宁静	,	和	较少的	处置	到	突兀

[ðer; ðər] [dɪs'tempəd] ['fænsis]['ɪntu:]['noʊtɪs] .

their	distempered	fancies	into	notice	.
他们的	失控的	幻想	进入	注意	.

他们可能会时不时地变得更加平静，不太愿意将自己躁动不安的想法显露出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][maɪndz] [meɪ] [bi:; bi] [les] ['æktɪv] ,

For	a	time	their	minds	may	be	less	active	,
为了	一个	时间	他们的	思想	可能	是	较少的	积极的	,

一段时间内，他们的思维可能会变得不那么活跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] ['kɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] [dɪ'lɪbərət] ; — [ðeɪ] [meɪ]

and	the	succession	of	their	thoughts	consequently	more	deliberate	;	—	they	may
和	这	演替	的	他们的	想法	最后	更多的	商榷	;	—	他们	可能

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

endeavour	to	effect	some	desirable	purpose	,
努力	到	影响	一些	理想	目的	,

因此，他们的思考过程也更加深思熟虑；——他们可能会努力实现某些理想的目的。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtfəli] [kən'si:l] [ðer; ðər]['ri:əl] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'bændənd] [ɔ:r]

and	artfully	conceal	their	real	opinions	,	but	they	have	not	abandoned	or
和	巧妙地	隐藏	他们的	真实的	意见	,	但	他们	有	不是	弃	或者

[ri'naunst] [ðer; ðər] [dɪs'tempəd] ['nəʊʃnz] .

renounced	their	distempered	notions	.
放弃	他们的	失控的	概念	.

他们巧妙地掩盖了自己的真实想法，但他们并没有放弃或摒弃自己扭曲的观念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [koʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] [du:][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t]

It	is	as	unnecessary	to	repeat	that	a	few	coherent	sentences	do	not	constitute
它	是	作为	不必要	到	重复	那	一个	很少	相干	句子	做	不是	构成

[ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

the	sanity	of	the	intellect	,
这	理智	的	这	智力	,

无需赘述，几句条理清晰的句子并不代表智力健全。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:d] ['ɪnstrəmənt] ,

as	that	the	sounding	of	one	or	two	notes	of	a	keyed	instrument	,
作为	那	这	听起来	的	一	或者	二	笔记	的	一个	按键	乐器	,

就像用键控乐器发出一个或两个音符一样，

[kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:n] .

could	ascertain	it	to	be	in	tune	.
可以	探明	它	到	是	在	调	.

可以确定它是否协调一致。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]['sænəti][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə'seɪ; 'æseɪ][baɪ] ['dɪfrənt] [tests] ,

To	establish	its	sanity	it	must	be	assayed	by	different	tests	,
到	建立	它是	理智	它	必须	是	检测	经过	不同的	测试	,

要确定其是否正常，必须通过不同的测试进行检验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['lu:sɪd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz]
and 和 | **it** 它 | **must** 必须 | **be** 是 | **detected** 检测到 | **to** 到 | **be** 是 | **as** 作为 | **lucid** 清醒的 | **on** 在 | **the** 这 | **subject** 主题 | **of** 的 | **those** 那些
[di'lu:ʒənz] ,
delusions 妄想 **,** ,

必须能够清楚地认识到这些错觉的存在。

[wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ɪts][ɪn'sænəti] , [æz; əz][ɑ:n]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪviəl] ['neɪtʃər] .
which 哪个 | **constituted** 构成 | **its** 它是 | **insanity** 疯狂 | **,** , | **as** 作为 | **on** 在 | **topics** 主题 | **of** 的 | **a** 一个 | **trivial** 琐碎的 | **nature** 自然 | **.** .

而这正是他精神错乱的原因，因为他竟然会就一些琐碎的话题发表如此言论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ə'loʊn][mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [-]
But 但 | **the** 这 | **law** 法律 | **alone** 独自的 | **must** 必须 | **determine** 决定 | **whether** 无论 | **it** 它 | **will** 将要 | **[** [| **104** - | **]**]

但只有法律才能决定它是否会[104]

[kən'sɪdər] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [seɪn] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['lu:sɪd]['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'fɜ:r] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]
consider 考虑 | **an** 一个 | **individual** 个人 | **sane** 理智 | **act** 行为 | **as** 作为 | **a** 一个 | **lucid** 清醒的 | **interval** 间隔 | **,** , | **and** 和 | **infer** 推断 | **soundness** 健全性 | **of** 的
[maɪnd] ,
mind 头脑 **,** ,

将一个人神志清醒时的行为视为一段清醒期，并以此推断其心智健全。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['æbstrækt][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'nɑ:mɪnə] , [ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ðə; ði]
which 哪个 | **is** 是 | **the** 这 | **abstract** 抽象的 | **term** 学期 | **for** 为了 | **all** 全部 | **the** 这 | **intellectual** 知识分子 | **phenomena** 现象 | **,** , | **and** 和 | **implies** 暗示 | **the** 这
['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] ,
aggregate 总计的 | **of** 的 | **the** 这 | **ideas** 想法 | **,** ,

它是所有智力现象的抽象术语，蕴含着各种观念的总和。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] .
of 的 | **the** 这 | **individual** 个人 | **,** , | **from** 从 | **a** 一个 | **single** 单身的 | **and** 和 | **successful** 成功的 | **effort** 努力 | **.** .

个人凭借一次成功的努力而获得。

[- : [ə; eɪ]]
[[| **102** - | **:** : | **A** 一个 | **]**]

[102: A]

['vi:deɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .
Vide 视频 | **Observations** 观察 | **on** 在 | **Madness** 疯狂 | **and** 和 | **Melancholy** 忧郁 | **pages** 页面 | **44** - | **and** 和 | **210** - | **.** .

参见《疯狂与忧郁的观察》第 44 页和第 210 页。

[ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ækt][baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:md]
If 如果 | **the** 这 | **performance** 表现 | **of** 的 | **a** 一个 | **sane** 理智 | **act** 行为 | **by** 经过 | **an** 一个 | **insane** 疯狂的 | **person** 人 | **should** 应该 | **be** 是 | **deemed** 被认为
['vælɪd] ,
valid 有效的 **,** ,

如果精神病人所实施的正常行为应被视为有效，

[let][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][bi:; bi] [ə'laʊd] .
let 让 | **the** 这 | **converse** 交谈 | **of** 的 | **the** 这 | **proposition** 主张 | **be** 是 | **allowed** 允许 | **.** .

允许该命题的逆命题成立。

['meni] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'kredɪtɪd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm]

Many	who	have	been	of	accredited	soundness	of	mind	have	in	some
许多	WHO	有	到过	的	认证	健全性	的	头脑	有	在	一些

['instənsiz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtestə'mentəri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [æz; əz][hæz; həz]

instances	made	such	a	testamentary	disposition	of	their	property	as	has
实例	制成	这样的	一个	遗嘱	处置	的	他们的	财产	作为	有

[ə'stɑ:nɪʃt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðem; ðəm] .

astonished	those	who	have	survived	them	.
惊讶	那些	WHO	有	幸存下来	他们	.

许多心智健全的人，在某些情况下，都曾立下遗嘱，对自己的财产做出令其后人感到惊讶的安排。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n][ɔ:r][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ðer; ðər]['prɑ:pərti] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

Without	apparent	reason	or	provocation	they	have	left	their	property	away	from
没有	明显	原因	或者	挑衅	他们	有	左边	他们的	财产	离开	从

[ðer; ðər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

their	nearest	relations	to	public	institutions	,
他们的	最近的	关系	到	民众	机构	,

他们无缘无故地将财产遗弃在远离亲属和公共机构的地方，既没有明显的理由，也没有受到任何挑衅。

['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , [ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] .

officers	of	state	,	or	to	those	with	whom	they	were	very	slightly	acquainted	.
警官	的	状态	,	或者	到	那些	和	谁	他们	是	非常	轻微地	熟人	.

国家官员，或者与他们只有非常有限的了解的人。

[hæz; həz] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ækt] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'kə:rɪŋ] [ɔ:r] [kə'lætərəl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [

Has	this	single	act	,	independently	of	other	concurring	or	collateral	evidences	of	[
有	这	单身的	行为	,	独立	的	其他	同意	或者	抵押品	证据	的	[

-]

105	]

-]

仅凭这一行为，就足以排除其他同时发生的或附带的证据[105]

[dɪ'reɪndʒmənt] , [bɔ:rn][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ?

derangement	,	born	the	imputation	of	insanity	?
精神错乱	,	出生	这	估算	的	疯狂	?

精神错乱，由此而来的是对精神错乱的指控?

[wʊd] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]['tenər][ʌv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [kən'dʌkt] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Would	the	uniform	tenor	of	sane	and	consistent	conduct	,	for	many	years	,
会	这	制服	男高音	的	理智	和	持续的	执行	,	为了	许多	年	,

多年来，这种理智且始终如一的行为是否始终如一?

[bəuθ]['praɪər][ænd; ənd] [pɑ:'stɪriər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ækt] , [bi:; bi] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [di:d] ?

both	prior	and	posterior	to	such	act	,	be	set	aside	for	this	individual	deed	?
两个都	事先的	和	后部	到	这样的	行为	,	是	放	旁边	为了	这	个人	契据	?

该行为发生之前和之后的所有费用，是否都应为此项个人行为而予以豁免?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , [ðen] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn'sænəti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt]

If	it	should	,	then	long	existing	insanity	ought	to	be	overlooked	by	a	single	act
如果	它	应该	,	然后	长的	现存的	疯狂	应该	到	是	被忽视的	经过	一个	单身的	行为

[ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] .

of	consistency	.
的	一致性	.

如果真是如此，那么长期存在的疯狂行为应该会被一次始终如一的行为所忽略。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ri:zənɪŋ] ,

The	reader	must	be	aware	that	this	is	general	reasoning	,
这	读者	必须	是	意识到的	那	这	是	一般的	推理	,

读者必须意识到这只是一般性的推理。

[æz; əz][noʊ][pər'tɪkjələr] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

as	no	particular	case	has	been	the	subject	of	discussion	.
作为	不	特别的	案件	有	到过	这	主题	的	讨论	.

因为没有具体案例成为讨论的主题。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]

The	search	has	been	directed	to	a	broad	and	general	principle	,	without
这	搜索	有	到过	指导	到	一个	广阔	和	一般的	原则	,	没有

['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌtl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;

prying	into	subtil	distinctions	;
窥探	进入	微妙	区别	;

本次研究着眼于一个广泛而普遍的原则，而没有深入探究细微的差别；

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] ,

—	it	is	reasoning	as	far	as	a	knowledge	of	the	human	intellect	,
—	它	是	推理	作为	远的	作为	一个	知识	的	这	人类	智力	,

——这是对人类智力知识的推理，

[ɪn][ɪts] [seɪn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] ;

in	its	sane	and	disordered	state	,	may	be	expected	from	medical	opinion	;
在	它是	理智	和	混乱	状态	,	可能	是	预期的	从	医疗的	观点	;

根据医学意见，无论其状态正常还是紊乱，都可能出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pri'zju:mz] [nɑ:t][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rəti] [dɪ'nɒmɪneɪt] [lɔ:] ,

but	it	presumes	not	to	dictate	to	that	constituted	authority	denominated	law	,
但	它	假定	不是	到	听写	到	那	构成	权威	以.....命名	法律	,

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] ,

which	in	all	civilized	nations	,
哪个	在	全部	文明	国家	,

但它却妄图凌驾于所有文明国家中既定的法律权威之上。

[hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	wisely	established	for	the	protection	and	happiness	of	the
有	到过	明智地	已确立的	为了	这	保护	和	幸福	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

设立该机构的初衷是为了保护社区居民的安全和幸福。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒi:] . ['heɪdən] , ['brɪdʒɪz] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .

Printed	by	G	.	Hayden	,	Brydges	Street	,	Covent	Garden	.
打印	经过	G	.	海登	,	桥	街道	,	科文特	花园	.

由 G. Hayden 印刷，地址：布里奇斯街，科文特花园。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Variations	in	spelling	and	hyphenation	remain	as	in	the	original	.
变体	在	拼写	和	连字符	保持	作为	在	这	原来的	.

拼写和断字方面的变化与原文相同。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

The	following	corrections	have	been	made	to	the	original	text	:
这	下列的	更正	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	:

原文已作如下更正：

[peɪdʒ][naɪn] : ['wɑːntɪd][ðə; ði] [miːnz] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [ɛs'ɛn] ” [ɪn] [ɪn'vɜːrtɪd] [taɪp]] [ʌv; əv][də'rekt]

Page	9	:	wanted	the	means	[	original	has	“	sn	”	in	inverted	type	]	of	direct
页	9	:	通缉	这	方法	[	原来的	有	“	sn	”	在	倒	类型	]	的	直接的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

information
信息

第9页：想要直接获取信息的方法[原文中“sn”为倒置字体]

[peɪdʒ][naɪn] : ['sʌtl] ['kreɪzɪnəs] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ - ”] [ʌv; əv]['hæmlət]

Page	9	:	subtil	craziness	[	original	has	“	crasiness	”	]	of	Hamlet
页	9	:	微妙	疯狂	[	原来的	有	“	-	”	]	的	村庄

第9页：哈姆雷特的微妙疯狂[原文为“crasiness”]

[peɪdʒ] - : ['hævɪŋ] [geɪdʒd] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ - ”] [hɪz; ɪz][ɪn'sænəti]

Page	13	:	having	gauged	[	original	has	“	guaged	”	]	his	insanity
页	-	:	拥有	测量	[	原来的	有	“	-	”	]	他的	疯狂

第13页：已经衡量了他的疯狂

[peɪdʒ] - : [wer] [hiː; hi] [bi'treiz] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [bi'rei] ”] [noʊ] [dɪ'reɪndʒmənt]

Page	15	:	where	he	betrays	[	original	has	“	bewray	”	]	no	derangement
页	-	:	在哪里	他	背叛	[	原来的	有	“	泄露	”	]	不	精神错乱

第15页：他背叛的地方[原文为“bewray”]没有精神错乱

[peɪdʒ] - : [grə'tuːɪtəs] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ - ”]

Page	18	:	gratuitous	and	groundless	supposition	[	original	has	“	suppposition	”	]
页	-	:	无偿的	和	无根据的	假设	[	原来的	有	“	-	”	]

第 18 页：无端且毫无根据的假设[原文为“假设”]

[peɪdʒ] - : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [ɪz] ”] ['krɪstʃən] - [laɪk][tuː; tə] [diːm] [hɪm; ɪm]

Page	20	:	Is	it	[	original	has	“	is	”	]	christian	-	like	to	deem	him
页	-	:	是	它	[	原来的	有	“	是	”	]	基督教	-	喜欢	到	认为	他

第20页：认为他符合基督教精神吗?

[peɪdʒ] - : [ðiːz] [ˌæpə'rɪʃənz] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [æpɔˑeɪʃənz] ”] [wɜːr; wər] [əb'truːdɪd]

Page	36	:	These	apparitions	[	original	has	“	apparations	”	]	were	obtruded
页	-	:	这些	幻影	[	原来的	有	“	幻影	”	]	是	突兀

第36页：这些幻影[原文为“幻影”]被强行闯入

[peɪdʒ] - : [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [ɪts] ”] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Page	54	:	although	it	[	original	has	“	its	”	]	deserves	the	fullest	consideration
页	-	:	虽然	它	[	原来的	有	“	它是	”	]	值得	这	最	考虑

第54页：尽管它（原文有“its”）值得最充分的考虑

[peɪdʒ] - : [wer] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] . [['pɪriəd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]]

Page	58	:	where	he	perfectly	recovered	.	[	period	missing	in	original	]
页	-	:	在哪里	他	完美	恢复	.	[	时期	丢失的	在	原来的	]

第58页：他完全康复了。[原文缺少句号]

[peɪdʒ] - : ['witnist] ['oʊnli] [tuː] [ə'tempts] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [æt; ət] - [ə'tempts] ” ['haɪfəneɪtɪd]

Page	60	:	witnessed	only	two	attempts	[	original	has	“	at	-	attempts	”	hyphenated
页	-	:	目击者	仅有的	二	尝试	[	原来的	有	“	在	-	尝试	”	连字符

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][laɪn] [breɪk]]

across	a	line	break	]
穿过	一个	线	休息	]

第 60 页：仅目睹了两次尝试[原文中“at-attempts”用连字符隔行连接]

[peɪdʒ] - : [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [pɜːrsəns] ”] [maɪnd]

Page	64	:	state	of	the	person's	[	original	has	“	persons's	”	]	mind
页	-	:	状态	的	这	人的	[	原来的	有	“	人的	”	]	头脑

第64页：人的心理状态

[peɪdʒ] - : ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] [əd'vænsmənt] . [['pɪriəd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]]

Page	**73**	**:**	**obstacle**	**to**	**its**	**advancement**	**.**	**[**	**period**	**missing**	**in**	**original**	**]**
页	-	:	障碍	到	它是	进步	.	[	时期	丢失的	在	原来的	]

第73页：阻碍其发展的障碍。[原文缺少句号]

[peɪdʒ] - : ['medɪk(ə)l] ['pɜːsənz] [ɪn] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ ['pɜːrs(ə)n][sɪn] ”]

Page	**79**	**:**	**medical**	**persons**	**in**	**[**	**original**	**has**	**“**	**person**	**sin**	**”**	**]**
页	-	:	医疗的	人	在	[	原来的	有	“	人	罪	”	]

第 79 页：医疗人员[原文有“person sin”]

[ðə; ði] ['triːtmənt]

the	**treatment**
这	治疗

治疗

[peɪdʒ] - : [ɪf] [sʌtʃ] [tɜːrm][biː; bi] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ [hiː; hi] ”] ['liːgəli] [ɪn'sɪstɪd]

Page	**89**	**:**	**if**	**such**	**term**	**be**	**[**	**original**	**has**	**“**	**he**	**”**	**]**	**legally**	**insisted**
页	-	:	如果	这样的	学期	是	[	原来的	有	“	他	”	]	合法地	坚持

第 89 页：如果该术语[原文为“他”]依法坚持

[peɪdʒ] - : [bʌt; bət][ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] “ ['voʊli] - [lɪʃən] ” ['haɪfəneɪtɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

Page	**100**	**:**	**but**	**the**	**volition**	**[**	**original**	**has**	**“**	**voli**	**-**	**lition**	**”**	**hyphenated**	**across**	**a**
页	-	:	但	这	意志	[	原来的	有	“	沃利	-	利通	”	连字符	穿过	一个

[laɪn] [breɪk]] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

line	**break**	**]**	**of**	**a**	**sound**
线	休息	]	的	一个	声音

第100页：但是声音的意志[原文中“voli-lition”用连字符隔行连接]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神